俄藏黑水城漢文文獻詞匯研究

蔡永貴等 著

黃河出版傳媒集團
寧夏人民出版社

俄藏黑水城

漢文文獻詞匯研究

蔡永贵
刘晔
于薇
向莉娟
赵阳

黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄藏黑水城汉文文献词汇研究 / 蔡永贵等著. —银川：宁夏人民出版社，2014.12
ISBN 978-7-227-05919-6

Ⅰ.①俄… Ⅱ.①蔡… Ⅲ.①出土文物—文献—研究—额济纳旗—西夏②汉语—词汇—研究 Ⅳ.①K877.94②H13

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 300979 号

俄藏黑水城汉文文献词汇研究　　蔡永贵等 著

责任编辑 杨 皎 梁 芳 丁丽萍
封面设计 齐玉成
责任印制 肖 艳

黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社 出版发行

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦(750001)
网 址 http://www.yrpubm.com
网上书店 http://www.hh-book.com
电子信箱 renminshe@yrpubm.com
邮购电话 0951-5052104
经 销 全国新华书店
印刷装订 宁夏书宏印刷有限公司
印刷委托书号 (宁)0000534

开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 17.25
字 数 210 千字
印 数 1000 册
版 次 2014 年 12 月第 1 版
印 次 2014 年 12 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-227-05919-6/K·826

定 价 35.00 元

凡 例

一、由於本書研究的文獻材料爲繁體字書寫，爲了字體一致，敘述性語言也全部采用通行繁體字書寫。另外，文獻中出現的俗字或無法辨識的字，因無法輸入，只好運用截圖工具剪切原始文獻字形填入，如“庲”。

二、爲使釋詞有據、可靠，我們在所研究的文獻中對所釋詞進行了窮盡式地檢索，並一一羅列例句，統計詞頻。

三、本書涉及的錄文完全按照《俄藏黑水城文獻（漢文部分）》的圖版所顯示的格式著錄，釋錄的文字主要以文書圖版為據，并適當參考了其它的研究成果，如《俄藏黑水城文獻·附錄·敘錄》、孫繼民《俄藏黑水城所出〈宋西北邊境軍政文書〉整理與研究》、《俄藏黑水城漢文非佛教文獻整理與研究》中的錄文，並將其與文書圖版有出入的部分（主要集中在文書類文獻詞語例釋中）在“校補”中做了說明。

四、文獻原件殘缺的，依殘缺位置用“（前缺）”、“（後缺）”表示。缺字用“□”表示，不能確知缺幾個字的，上缺用“＿＿＿]”表示，中缺用“[＿＿＿]”表示，下缺用“[＿＿＿”表示，一般占三格。

五、對於文獻中的缺字而《附錄·敘錄》已做擬補的，本書適當加以吸收，並將其置於“[ ]”，同時在按語中加以說明；原文殘損，但據殘存筆劃和上下文可以推知的字，直接寫出並加注“□”標識，如“[斗]”；若字跡模糊無法辨識，用“[？]”表示。

六、錄文中“/”表示文獻圖版上此處轉行另起。

七、原件中的衍文，均保留原狀並在“校補”中說明。

目 錄

緒　論

一、《俄藏黑水城文獻》整理研究情況

黑水城，爲西夏城名，西夏語音為“亦集乃”，即“黑水”之意，後世亦稱“額濟納”；蒙古語稱“哈拉浩特”，即“黑城”的意思。其遺址位於今內蒙古阿拉善盟額濟納旗達蘭庫布鎮東南約 25 公里處，是古代絲綢之路上的重要城市，在西夏至元代時最爲鼎盛。西夏時在此設置黑水監軍司，作為北方的軍事重鎮。13 世紀 20 年代，蒙古大軍攻破黑水城，1286 年，元世祖在此設立了亦集乃路總管府。[①]元朝滅亡後，此地屬北元管理。由於元末明初的大規模戰爭和沙漠的侵蝕，導致流經黑水城的河流改道，水源斷絕，從而使黑水城成為一座荒無人煙的死城，而自西夏以來的諸多歷史文物、文獻就深埋於此。

（一）文獻來源

俄國探險家科兹洛夫於 1908 年至 1909 年間，兩次到黑水城遺址進行挖掘，發現了大批唐、五代、宋、西夏、金、元时期的文物及文獻，席卷而走。其中，文物部分收藏在俄羅斯國立艾爾米塔什博物館，文獻部分現存於俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所。而後者所藏的中國黑水城出土的文獻，即所謂的“俄藏黑水城文獻”。[②]“俄藏黑水城文獻”卷帙浩繁，內容豐富，學術價值極高。1993 年，中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社與俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所達成協議，合作編輯、出版全部俄藏黑水城文獻，定名爲《俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏黑水城文獻》（簡稱《俄藏黑水城文獻》）。中方學者與俄方專家相互合作，展開對

---

①杜建錄.黑水城漢文文獻綜述.西夏學（第 4 輯），2009，頁 3.

②20 世纪初，俄国人科兹洛夫率领考察隊對黑水城遺址進行大規模發掘，所獲文獻即目前黑水城文獻的“俄藏”部分；1914 年 5 月英籍匈牙利人斯坦因在黑水城進行了發掘，所獲文獻即目前黑水城文獻的“英藏”部分；20 世紀 80 年代初，中國考古工作者對黑水城遺址進行了發掘，所獲文獻即國內藏黑水城文獻。現今世界上黑水城出土文獻的主要收藏地分別有“俄藏”、“英藏”和國內收藏三大部分。黑水城文獻是 20 世紀繼甲骨文、漢晉簡牘、敦煌文獻以後的又一次重大出土文獻發現，文獻時間跨度大，包括唐、五代、遼、宋、西夏、金、僞齊、元（包括北元）、明、清諸朝，內容涉及廣泛。

文獻的整理、著錄和拍攝工作,將這批為學術界所矚目的文化瑰寶陸續公諸於世,為學術研究提供大量嶄新的、寶貴的文獻資料。

(二)文獻的主要內容

俄藏黑水城文獻有八千多個編號,其中大部分為西夏文,約占百分之九十,其餘為漢文、回鶻文、藏文、波斯文文獻,主要為中國中古時期的寫本和刻本,距今已有七百至九百年的歷史,多屬珍本、善本或孤本。《俄藏黑水城文獻》按漢文文獻、西夏文世俗文獻、西夏文佛教文獻和其他民族文字文獻分編出版。漢文文獻依俄藏編號順序編印。西夏文世俗文獻參考傳統分類方法按內容分類,依次為語言文字類、歷史法律類、社會文學類和古籍譯文類。西夏文佛教文獻參照經、律、論三藏分類。①

《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》中絕大部分為佛教文獻,如《阿含經》《大般若波羅蜜多心經》《妙法蓮華經》等,堪稱刊本大藏的初期典範;另有漢文古籍,包含文學、醫學、術數、曆書等,內容豐富,如北宋刻本《呂觀文進莊子義》,它早於唯一流傳於世的金刻本,具有極高的研究價值;反映民間文學的大宗——金刻本《劉知遠諸宮調》;一部有趣的宋人筆記,金刻本《新雕文酒清話》;醫藥學著作,金刻本《孫真人千金方》;元寫本《六十四卦圖謌》,它作為一部術數占卜之書,可以此了解彼時彼地特有的民俗,又因該卷扉頁錄有五代時的民間唱詞,因而具有極大的文學研究價值。此外,《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》還有大量的文書類文獻,如《宋西北邊境軍政文書》《西夏天慶年間裴松壽典麥契》《至正廿十六年文書》等,另有道家經典兩部《南華真經》《太上洞玄靈寶天尊說教苦經》以及民族文字、繪畫版畫、印章雜寫、錢幣等內容。

(三)文獻的整理和研究

自 1908 年俄國探險家科茲洛夫率領考察隊在額濟納旗境內黑城遺址發現黑水城文獻之後,關於黑水城文獻的研究逐漸開展起來,至今已逾百年。學界對俄藏黑水城漢文文獻的研究主要集中在兩個方面:

一是對整個俄藏黑水城漢文文獻做整體性的評述以及對文獻進行整理、考訂、編目、敘錄。如:1984 年,孟列夫《黑城出土漢文遺書敘錄》(科茲洛夫藏卷)出版,孟列夫對《俄藏黑水城文獻》進行了整理,撰寫了相應的錄文,並對其進行系統分類和詳細敘述。1994 年,王克孝的漢譯本《黑城出土漢文遺書敘錄》由寧夏人民出版社出版。1996 年,《俄藏黑水城文獻》由俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、

①史金波.俄藏黑水城文獻(漢文部分①)"前言".上海:上海古籍出版社,1996,頁 11.

中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社開始聯合出版,其中,第 1~6 冊為漢文文獻,第 7~14 冊為西夏文世俗文獻,第 15~30 冊為西夏文佛教文獻,現已正式出版至 15 冊。

二是對文獻內容的研究,包括文書類文獻、佛教類文獻以及古籍文獻,主要通過移錄原文、註釋,進而探究其史料價值,或是與傳世文獻相比較,探究其校勘學價值,只有少量论著涉及對某一文獻或文獻中個別字、詞進行考釋。總體上來説缺乏甚至可以說尚無對文獻語言詞彙的系統研究。

2012 年,孫繼民等人所著《俄藏黑水城漢文非佛教文獻整理與研究》一書由北京師範大學出版社出版,全書分為整理和研究兩大部分,整理篇針對《俄藏黑水城文獻》1~6 冊除《宋西北邊境軍政文書》之外的所有非佛教漢文文獻進行釋錄和校勘等整理工作;研究篇主要是彙集作者及其學生、部分同事近年來研究《俄藏黑水城文獻》漢文非佛教文獻的論文。這是對《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》整理和研究的較新成果,該書雖然主旨不在詞語考釋,但是為我們從語言文字角度研究文獻詞彙提供了一定的借鑒和參考。

二、俄藏黑水城漢文文獻簡述

俄藏黑水城漢文文獻內容繁多,我們根據詞彙研究的需要,主要將文獻中的文書類、佛經附屬類、文學類及醫藥類文獻作為研究對象。

(一)文書類文獻簡述

據《俄藏黑水城文獻·年表》記載,《俄藏黑水城文獻》中有確切紀年的文書類文獻上至唐貞元元年[①](785 年),下至北元宣光二年(1372 年),主要涵盖宋、西夏、元三个时期,另有少量唐代文書、偽齊文書和金代文書,時間跨度近六百年。這些出土文書的內容涉及政治、經濟、軍事、社會、文化、語言、宗教等各個方面,雖有零碎雜亂,不易辨識,不成系統等缺陷,但卻為當時當地社會面貌的原始記錄,它較文人整理過的史書記載,更真實、更貼近生活。因這些文書散亂地分布在《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》六卷之中,內容上不成體系,遂將其整理成表,以便檢閱。據統計,俄藏黑水城漢文文書類文獻共有 230 個序號,其中最主要的西夏時期文書類文獻有 49 個編號,兩宋時期文書類文獻共 2 個編號(其中一個編號 ИHB.NO.211 213 內是一組名為《宋西北邊境軍政文書》,共 109 頁,即 109 片文書,文獻序號 1—109),元代文書 67 個編

①文獻中有一件記載為《唐建中六年書信》的文書,而建中只四年,從 780 年始,至 783 年止。此處“建中六年”之誤,可能是因此地地處偏遠,不知京畿已兩改年號,由建中而興元,又由興元而貞元。

號,唐代文書 1 件,偽齊文書 3 件(其中一件收入《宋西北邊境軍政文書》中),金代文書 1 件(參見表附 1-1:俄藏黑水城漢文文書類文獻介紹表;表附 1-2:俄藏黑水城漢文文書類文獻介紹表——ИHB.NO.211 213《宋西北邊境軍政文書》)。

(二)佛經附屬類文獻簡述

俄藏黑水城漢文佛經附屬類文獻,共 34 篇,我們將其歸納為五類,即發願文(參見表附 2-1:俄藏黑水城漢文佛經附屬類文獻介紹表——發願文)、題記、回向偈、序文、啓(參見表附 2-2:俄藏黑水城漢文佛經附屬類文獻介紹表——題記、序文、回向偈、啓)。

發願文,共 21 篇,在佛經附屬類文獻中所佔比例最高,為僧徒進行法事活動時以表達祈福攘災、頌贊爲主要內容的文體。丁福保《佛學大辭典》:"發願文,略名愿文,法事之時述施主願事之表白也。"①

題記,共 8 篇,在佛經附屬類文獻中所占比例次之,主要反映當時社會歷史背景、各階層生活及信仰心態等方面的內容。此外,還有一些寫經題記,反映了當時人們的思想感情、社會生活、風俗習慣、職官制度等。

序文,共 3 篇,2 篇為故事集序,即《慈覺禅師勸化集序》《真州長蘆了禅師劫外録序》;1 篇為佛經序文,即李仁孝(夏仁宗)《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序。

回向偈,1 篇,為修行之人念經完畢必念之文。"回向"有歸攏和趨向之意,它將念佛念經的功德彙集為一個目的,即求生到西方極樂世界。念回向偈時,要和念佛一樣,一字一句須從心裏經過,不能隨口念念便了事。

啓,書信,1 篇,即《釋恒潤啓》。

(三)文學類文獻簡述

俄藏黑水城漢文文學類文獻數量不多,其主要內容有《劉知遠諸宮調》1 篇,《創業開基顯朱梁詩》1 首,《新雕文酒清話》殘卷,以及佚名詞 12 首(參見表附 3-1:俄藏黑水城漢文文學類文獻介紹表)。

《劉知遠諸宮調》在《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第 6 冊,文本為金刻本,蝴蝶裝,白口,魚尾下版心題"知一""劉一""知二""知三""劉三""知十一""劉十一""知十二""劉十二";下方魚尾出頁碼,共 42 頁。本為黑水城遺物,為科兹洛夫考察隊所獲。1958 年入藏北京圖書館(今中國國家圖書館)。

《創業開基顯朱梁詩》,編號 TK322.3,録于《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第5冊。其文本爲七言詩,共五句,從內容上看,講述五代嬗遞歷史,但最後部分應有殘缺。

①丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 1121.

《新雕文酒清話》殘本，編號 TK228，録于《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第 4 冊，爲金刻本，蝴蝶裝，白口，魚尾下版心題“文酒二”或“文酒二冊”。共 8 個整頁，3 個半頁。所存為卷第五至卷第九。卷第五前半部分缺，中又缺一個右半頁，卷第八缺一個左半頁。據柴劍虹先生研究，此殘卷内容為宋人筆記，應刊行於 1085 至 1180 年間金人統治的北方，因此可以流傳到地處邊陲的西夏，卻未見於宋代書目著錄。①

文學部分另有佚名詞 12 首，其中編號為 TK6V 録於《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第 1 冊，其餘 11 首詞均録於《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第 5 冊。其内容與道教聯繫緊密，以其玄幻的語言風格以喻現世。

(四)醫學類文獻簡述

俄藏黑水城漢文醫學類文獻數量相比文學類文獻更少，其主要内容有《孫真人千金方》殘卷，《神仙方論》1 件，《敕賜紫苑丸方》1 件，《辰龍麝保命丹》1 件，以及醫方殘片 4 件(參見表附 4-1：俄藏黑水城漢文醫學類文獻介紹表)。

《孫真人千金方》殘卷，編號 TK166，據中國中醫研究院馬繼興研究，本號文獻雖與日本靜嘉堂文庫藏北宋書坊本形制接近，但非同刻本，而是遼刻本，可備一說。英國國家圖書館藏 S.碎片 079 號與本號屬同一刻本。

《敕賜紫苑丸方》，編號 Инв.No.6867，西夏寫本，線訂冊頁裝，内容主要為藥方，藥方前有題頭“勑賜紫苑丸東宮司直賈所進善治万并(病)无不應效矣”。

《神仙方論》，編號 A21.1，主要内容為各類藥方，如“治脾胃不合薑合丸”、“治暴赤眠如桃玉龍膏”等。

《辰龍麝保命丹》，編號 TK173，金刻本，主要記述藥劑效用以及服用方法。

另有醫方殘片四件，其内容多少各異，以 TK187 殘片内容最多。四件醫方殘片都為各類藥方及服用方法。

三、俄藏黑水城漢文文獻詞彙研究現狀

(一)文書類文獻詞彙研究概述

國内外對俄藏黑水城漢文文書類文獻的研究成果，從篇幅來看，專著較少，論文較多；從内容上看，多是針對某一單篇文書進行考訂及研究，内容一般涉及歷史、社會經濟生活、軍事等方面，而對文書類文獻詞彙研究還未曾涉及。

1977 年，陳高華發表《亦集乃路河渠司文書和元代蒙古族的階級分化》(《文物》，1977 年第 5 期)，這是對黑水城文獻較早的研究成果。2003 年，日本學者近藤一成主

---

①柴劍虹.列寧格勒藏《文酒清話》殘本考索.北京：北京師範大學學報(社會科學版)，1985：4.

持的"黑水城出土宋代軍政文書之研究"專門到中國陝北實地調查,并發表《〈俄藏黑水城文獻〉宋西北邊境軍政文書裁判案件譯注稿》(早稻田大學東洋史懇話會編:《史滴》第 25 號,2003 年;第 26 號,2004 年;第 27 號,2005 年)。2007 年,杜建錄《西夏乾祐二年材料文書考釋》(寧夏社會科學院,2007 年第 2 期)、《黑城出土的幾件漢文西夏文書考釋》(《中國史研究》,2008 年第 4 期)、《黑城出土西夏榷場文書考釋》(《中國經濟史研究》,2010 年第 1 期)。2009 年,孫繼民《俄藏黑水城所出〈宋西北邊境軍政文書〉整理與研究》一書由中華書局出版,全書分"整理篇"和"研究篇"兩部分,整理篇主要是對俄藏黑水城漢文文獻第 6 冊《宋西北邊境軍政文書》做錄文、校勘、擬題、題解等工作,經過對俄藏黑水城文獻圖版進行仔細審閱,參考了《附錄·敘錄》以及日本學者近藤一成《裁判案件釋注稿》的研究成果,進一步推補並且更正了一些錄文,為我們從語言文字角度來研究文書語言詞彙提供了較為準確、完整的研究對象。研究篇收錄了作者及其弟子近年發表的黑水城宋、金、偽齊時期文書研究文章 12 篇。這是目前對俄藏黑水城漢文文書類文獻研究中比較系統、全面的一部著作,雖然只涵蓋文書類文獻中的一部分,但是對我們從語言文字角度來進一步研究文書語言詞彙提供了極大的幫助。2012 年,孫繼民等人所著《俄藏黑水城漢文非佛教文獻整理與研究》一書由北京師範大學出版社出版。此書與作者前出《俄藏黑水城所出〈宋西北邊境軍政文書〉整理與研究》體例相近,爲研究黑水城漢文文獻詞彙提供了方便。

(二)佛經附屬類文獻詞彙研究概述

近年來,學界對俄藏黑水城佛經附屬類文獻的研究主要涉及文獻擬題考辯及定名、殘片和文獻考證等方面,而對於語音、文字、詞彙的研究較少,因而對佛經附屬類文獻詞彙研究還有待努力。

江蘇戒幢佛學研究所宗舜《〈俄藏黑水城文獻〉漢文佛教文獻擬題考辨》(《敦煌研究》,2001 年第 1 期)對《俄藏黑水城文獻》第 1~5 冊中收錄的未能明確定名的殘件佛經進行定名研究。《〈俄藏黑水城文獻〉之漢文佛教文獻續考》(《敦煌研究》,2005 年第 4 期)對俄藏黑水城文獻漢文部分中沒有定名的 3 個寫卷進行了定名,並糾正了 8 個寫卷定名不確之處,通過兩次考訂,使新定名的佛教文獻總數達到 36 件,而未能定名的佛經文獻僅有兩件。

聶鴻音《黑城所出〈續一切經音義〉殘片考》(《北方文物》,2001 年第 1 期)考證此殘片出自遼代僧人希麟編集的《續一切經音義》冊 6,是對《無量壽如來念誦修觀行儀軌》的音義注解。

李輝、馮國棟《俄藏黑水城文獻〈慈覺禅師勸化集〉考》(《敦煌研究》,2004 年第 2 期)經過與傳世文獻的對比分析,證明《勸化集》的作者是宋代雲門宗、淨土宗僧人宗賾,並對其生平和另一部總集《葦江集》作了考證。

韋兵《佛教世俗化與宋代職業倫理建構——以俄藏黑水城文獻〈慈覺禅師勸化集〉為中心》(《學術月刊》,2008 年第 9 期),以《慈覺禅師勸化集》為中心,對宗賾的思想作了研究,認為宗賾所倡導的修行與世俗生活並不相悖。

(三)文學類文獻詞彙研究概述

俄藏黑水城漢文文學類文獻數量很少,目前,相關研究成果也不多。在《俄藏黑水城文獻》出版以前,較為集中的研究成果是針對《劉知遠諸宮調》的校勘。《劉知遠諸宮調》雖為《俄藏黑水城文獻》的一部分內容,但早在 1958 年就已入藏北京圖書館(今中國國家圖書館),因此,對其研究開展得也比較早。比如朱楚平《全諸宮調》(甘肅人民出版社 1987 年版);藍立蓂《劉知遠諸宮調校注》(巴蜀書社 1989 年版);廖珣英《劉知遠諸宮調校注》(中華書局 1993 年版);張星逸《關於金刻〈劉知遠諸宮調〉的校注》(《江海學刊》,1964 年第 1 期);張星逸《補關於金刻〈劉知遠諸宮調〉的校注》(《中國語文》,1965 年第 5 期)等。1996 年以後,《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》陸續出版,針對其中的文學類文獻研究逐漸增多,但仍以單篇論文居多,如:柴劍虹《俄藏黑城出土釋道詩詞寫本簡析》(柳存仁等編《慶祝潘石禪先生九秩華誕敦煌學特刊》((台灣)文津出版社 1996 年版);許文芳、韋寶畏《俄藏黑水城 2822 号文書〈雜集時要用字〉研究》(《社科縱橫》,2005 年第 6 期),《西夏地名考释——以 Дx.02822《雜集時要用字》為中心》(《寧夏師範學院學報》,2010 年第 1 期);張廷傑《俄藏黑水城文獻中的元佚詞》(《寧夏大學學報(人文社科版)》,2006 年第 6 期);湯君《西夏全真教佚詞十一首考釋》(《宗教學研究》,2007 年第 2 期);蔡永貴、靳紅慧《俄藏黑水城文獻〈劉知遠諸宮調〉俗字整理研究》(《西夏學》,2010 年第 6 期);惠宏《黑水城漢文文獻詞語雜釋》(《西夏學》2010 年第 6 期)等。其中僅有少數幾篇文章涉及文字研究、詞語考釋,仍然缺乏系統的詞彙研究。

(四)醫學類文獻詞彙研究概述

醫學類文獻在俄藏黑水城漢文文獻中的數量不多,但不乏眾多的研究者。如:馬繼興《日、英、俄藏三種〈孫真人千金方〉珍稀文獻及其重要意義》(《敦煌吐魯番研究》,1996 年第 2 卷),《俄國現藏的中國出土古醫藥文獻》(《中華醫史雜誌》,1999 年第 1 期);張如青《俄藏黑水城中藥文獻初探》(《中華醫史雜誌》,1999 年第 1 期),《俄藏黑水城佚名古方書輯校考釋》(《上海中醫藥大學學報》,2001 年第 4 期),《俄藏黑

水城佚名古方書輯校考釋(續)》(《上海中醫藥大學學報》,2002 年第 1 期)以及《俄藏黑水城文獻〈辰龍麝保命丹〉考釋》(《中醫文獻雜誌》,2004 年第 2 期);惠宏《俄藏黑水城漢文醫藥文獻概要》(《國藥論壇》,2005 年第 1 期)等。這些文章都是從醫學角度對文獻內容作了簡要探討,在行文過程中對難以理解的詞語作了簡單的解釋,但并未進行深入的詞彙學方面的研究。

四、俄藏黑水城漢文文獻詞彙研究的方法

對近代漢語詞彙進行研究,詞語考釋是基礎工作。因而,我們對俄藏黑水城漢文文獻詞彙研究的重點即是文獻中的詞語考釋。就詞語考釋的方法來說,前輩學者張相在《詩詞曲語辭匯釋》序言中說到五點:“一曰體會聲韻”,“二曰辨認字形”,“三曰玩繹章法”,“四曰揣摩情節”,“五曰比照意義”;“凡此諸方法,大率不出劉淇氏《助字辨略》、王引之氏《經傳釋詞》及清代訓詁大師所啟示。”[①]蔣紹愚先生將此進一步歸納為六點:認字辨音;參照前人詮釋;排比歸納;因聲求義;參證方言;推求語源。[②]蔣紹愚先生在《〈入唐求法巡禮行記〉詞彙研究》序中說:“進行近代漢語的專書詞彙研究,必須對其中的詞彙的性質加以分析。除了文白、新舊的分析之外,還要分析哪些是方言詞語,哪些是通語,哪些是專業詞語,哪些是一般詞語。不做這樣的區分,把一部專書的詞彙同等對待,這對詞彙史的研究是不利的。”[③]而文書類文獻、佛經附屬類文獻、醫學類文獻中的詞語都是具有專業特色的詞語,我們在對文獻詞語進行考釋時,必須考慮到文獻的性質,同時將以下幾個方法綜合運用起來,以求得到更為確切的答案。

第一,認字辨音。出土的俄藏黑水城漢文文獻有頁面殘損、字跡不清的情況。因而,與那些對傳世文獻中所載上古、中古漢語的詞語考釋相比較,有個特別且需首要解決的問題,就是審查字形,特別是辨認俗字。

第二,參照前人研究成果。針對文獻中存在大量的俗字,我們可以參考前輩學者的錄文以及前期《俄藏黑水城文獻》俗字研究的成果。[④]文章對詞語的考釋主要利用《漢語大詞典》《佛學大詞典》《唐五代語言詞典》《宋語言詞典》《元語言詞典》及《敦煌變文字義通釋》等工具書以及相關的詞語考釋的單篇論文等。

---

①張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1955,頁 4—7.

②蔣紹愚.近代漢語研究概要.北京:北京大學出版社,2005,頁 288—296.

③董志翹.《入唐求法巡禮行記》詞彙研究.北京:中國社會科學出版社,2000.

④寧夏大學漢語言文字學位點 07 級碩士研究生學位論文即是對《俄藏黑水城文獻》(漢文部分)第一至第六冊文獻的俗字研究。

第三,參證方言。有相当一部分俄藏黑水城漢文文獻所記載的是西北地區的社會政治、經濟、軍事、宗教活动等情況,因而文獻所用的詞語和涉及的詞義也需聯繫方言資料來詮釋。

第四,詞彙研究與考察社會歷史背景相結合。俄藏黑水城漢文文獻主要反映了宋、西夏、元時期的社會歷史、典章制度、政治、經濟、軍事生活、宗教等方方面面,所以對這一時期詞語的考釋以及詞義系統的研究都必須與彼時的社會歷史背景結合起來。

此外,我們還運用到統計分析等方法,將文獻中的詞語進行量化說明,以便更清楚地反映當時的用語情況。

五、俄藏黑水城漢文文獻詞彙研究的價值

出土文獻作為語言材料,能夠更真實地反映當時社會的語言情況,因而具有特殊的研究價值。從語言研究的角度來說,俄藏黑水城文獻与敦煌、吐蕃等出土文獻一樣,是研究近代漢語詞彙的絕好語料。文獻詞彙与上古漢語有了較大的差别,正如前輩學者張相所言:"其性質泰半通俗,非雅詁舊義所能賅,亦非八家派古文所習見也。"近代漢語上接上古、中古漢語,下啟現代漢語,處於一個承上啟下的關鍵位置,但由於種種原因,我們對中古近代漢語詞彙的研究明顯少於其他兩類,這對整個漢語史、漢語詞彙史以及現代漢語中某些詞語的詞源情況難以作出全面的說明,甚至辭書編纂也難以詳盡、精准。俄藏黑水城漢文文獻屬於近代白話系統,對這類"字面生澀而義晦"、"字面普通而義别"的詞語進行考釋,對詞義的演變、词语构词分析以及文獻詞義系統進行全面系統的研究有很高價值。

(一)對文獻本身的整理研究

作為出土文獻,俄藏黑水城漢文文獻存在內容殘缺不全,文字錯訛衍脫、字跡漫漶不清的現象,且有極多俗字。欲對文獻進行深入研究,必須有一個完好的整理本供研究者參閱。我們對俄藏黑水城文獻各方面的研究都離不開正確文字材料的理解,而對文獻中疑難詞語的考釋,有利於我們更好地理解文獻內容,期望我們的研究工作能為其他研究者進一步整理和研究文獻提供一些有價值的資料。

(二)對文獻反映的語言現象及近代漢語詞彙的研究

俄藏黑水城漢文文獻中的詞語,既有承古用法,也有新造詞語;既有典雅的書面語,也有通俗的口語詞,它是近代漢語詞彙研究中不可缺少的一部分,因此我們對其進行初步研究,鈎沉索隱,考釋疑難詞語,揭示特殊意義。篳路藍縷,舉步維艱。目前,學術界對俄藏黑水城漢文文獻的研究还集中在文獻學和歷史學方面,對於文獻詞彙

方面的研究仍處於初始階段，因而能夠沿着語言文字的角度對文獻進行更深入、細緻的語料研究,從而進一步擴大近代漢語詞彙研究的範圍,為其提供新的語料來源,也是非常有意義的一項工作。

(三)對辭書編纂的意義

《漢語大詞典》是迄今為止我國出版的最具權威性的大型語文工具書,從所釋詞語的時代性看,它古今兼收,溯源探流;從所釋詞語的內容看,它詞條繁多,內容全面;從所釋詞語的準確性看,它釋義精准,書證豐富。但是,《漢語大詞典》在編纂過程中也受到研究材料、研究成果等方面的限制,使其存在例證偏少偏晚、義項失錄,甚至詞條失收等問題。我們對俄藏黑水城漢文文獻的詞語考釋,就主要以《漢語大詞典》為參照,對已有的詞條或義項,我們儘量提供更新、更早的語料;對失收的詞條或義項,我們盡可能地找到其準確的意義;對詞義演變的情況,我們盡可能地探明源流。

第一章　俄藏黑水城漢文文獻詞彙概述

第一節　文書類文獻詞彙概述

蔣紹愚《近代漢語研究概要》指出:"近代漢語詞彙是在近代漢語時期的活的語言中人們所使用的詞語的總稱,它包括兩大部分:a.在唐以前產生而在近代漢語中繼續使用的詞語,包括'人、手、山、水、牛、羊'這樣一些漢語的基本詞彙,它們一直從先秦使用到現代。b.在近代漢語時期產生的詞語。"[1]俄藏黑水城漢文文書類文獻主要集中於宋、西夏、元三個時期,文獻所涉及的詞語屬於近代漢語研究的範疇,文獻詞語在一定程度上能夠反映近代漢語時期的用語情況。

一、文獻中的實詞

俄藏黑水城漢文文書類文獻中的詞語既有上古漢語的沿用,也有近代產生的新詞新義;既有文言詞語,又有白話語詞;既有典雅的書面語,也有通俗的口語詞;既有專門的公文詞語,又有常用詞。總之,文獻所涉及的詞語極大地豐富了整個漢語詞彙,為近代漢語詞彙研究提供了好的語料。我們將文獻中的詞語分為實詞(名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞)和虛詞(副詞、連詞、介詞、助詞)兩類來介紹,并運用統計學的方法對主要詞語的使用情況進行量化說明,以便更清楚地反映當時的用語狀況。

---

①蔣紹愚.近代漢語研究概要.北京:北京大學出版社,2005,頁273.

表 1-1-1　俄藏黑水城漢文文書類文獻主要實詞类词语示例表(共 164 個)

音序	詞語	文中詞義	詞頻
B	補帖	亦作“補貼”,指貼補的費用	1
	報覆	稟報、報知	1
	不得	不能、不可	6
	白狀	打的白條	3
	白直人兵	作為戰鬥輔助人員的白直士兵	1
	不管	不敢、不能、不准	5
	保填	增加、增添	1
	本色	自唐末至明清原定徵收的實物田賦	8
	不請	不敢、不能、不准	6
	不住	不停、不斷	4
	本利	本錢和利息	6
C	粗色	不精細的糧食	10
	刬刷	徵調	2
	策應	从不同方面对敌作战,以与友军呼应。	16
	出首	自首	7
	處分	處罰、懲罰	4
	次第	等第;依次	5
	出頭	出面、露面	8
	差破	派遣、調遣	1
	差撥	派遣、調遣	4
	常平	古代一種調節米價的方法;常平倉	5
D	糴	買進糧食	1
	糴本	和糴的本錢	6
	待制	官名。唐代設置。宋因其置,位在学士、直学士之下。遼金元明均於翰林院設待制。	6
	大盡	農曆有三十天的月份,也叫“大建”。	1
	倒兑	兑換	2
	掇借	向他人借取錢物	1
	馱	量詞	27
	都料	“都料匠”之省稱,指古代稱營造師,總工匠。	1
	典	抵押	8
F	伏乞	向尊者懇求。伏,敬詞。	17
	伏候	俯伏等候。下對上的敬詞。	4
	分析	申辯、辯白	3
	付身	古代的一種身份憑證	1
	防托	亦作“防拓”,防禦、抵拒。	1

续表

音序	詞語	文中詞義	詞頻
G	根問	尋根問底	7
	勾	捉拿、逮捕	9
	勾捉	逮捕、追捕	1
	供析	招供,交代犯罪事實;供詞	5
	勾追	追捕、拘捕	22
	趕捉	追捕	2
	勾抽	徵調軍隊	9
	關報	用文書通知或報告	3
	根勘	徹底查究	2
	管押	管領、押解	7
	告論	向官府控告	2
	勾集	聚合、徵調	2
	管勾	管理、看管	3
	告捉	報告官府捉拿	1
	勾當	主管、料理	18
	告稟	稟告	2
H	會子	宋代發行的一种票据或纸币的名称	5
	合要	核驗、印證	14
	斛斗	指代糧食	31
J	檢會	查考、查驗	4
	計置	籌畫措辦	2
	交旁	宋代官吏军兵請領俸祿的憑證	31
	交付	交給	3
	今來	當今、如今	17
	揀選	挑選	4
	覺察	檢舉揭發	1
	齎	攜帶、持	13
	借掇	向他人借取錢物	2
	疾速	快速	7
	價例	依法所定之價	3
	緊要	重要	5
	緊切	重要	4
	計稟	計議和稟告	9
	腳夫	舊稱搬運貨物行李的伕役	4
	腳家	腳夫	1
	腳戶	舊稱趕著牲口供人雇用的人	2
	交還	歸還、退還	6
	結勘	最終核定,結案	1

续表

音序	詞語	文中詞義	詞頻
K	口食	猶口糧	14
	口糧	軍隊、官府按人發給士兵、夫役的食糧	3
	勘會	審核議定	11
	勘斷	審訊判定、判決	2
	犒設	慰勞	1
	尅除	扣除	4
	潰散	被打垮而逃散	6
	科定	依律選定	5
	開坐	猶開列,逐個寫出來。	2
L	了當	完畢、停當	14
	勒令	以命令的方式強制人做某事	4
	糧斛	糧食	1
M	蒙	敬詞。承蒙	14
	縻費	耗費、花費	4
N	女使	女僕	3
	紐計	總計	1
	紐折	折合,用他物抵還所規定的物品	1
P	旁	"交旁"的簡稱,宋代官吏军兵請領俸祿的憑證	5
Q	契勘	查、按查,宋元時的公文用語	21
	起遣	離開;遣送、打發	3
	起發	派遣、出發	3
	取索	索取	2
	取責	審問	1
	取問	審問	2
R	人馬	指軍隊	19
	日下	目前、目下	3
	人口	人	2
	人戶	民戶	6
	儒戶	讀書人的戶籍	1

续表

音序	詞語	文中詞義	詞頻
S	施行	實施、執行	31
	失陷	丟失,讓財物受到損失。	2
	事理	事情	6
	使喚	為他人效力	14
	收管	收押看管、管理	7
	收捉	抓捕、逮捕	5
	事故	變故	3
	首身	自首	1
	色	種類	3
	色額	種類、數量	3
	實直	亦作"實值",實際價格。	2
	贍家	養家	2
	趓走	逃跑	2
	趓閃	逃跑、逃避	1
	趓避	逃跑、逃避	1
	收集	招收聚集	1
	事件	事項	1
	歲次	年次,每年歲星(木星)所值的星次與其干支稱為岁次。	1
T	糶賣	賣出穀物	1
	添填	增加、增添	3
	體例	成規、慣例	2
	推堪	考察、推求	3
	體探	探訪、探聽	2
	統制	官名。 北宋於出師作戰時選拔一人為都統制,總轄諸將。至南宋建炎初設置御營司都統制,始為職官名。	7
	投首	自首	2
	填還	償還	1
	違戾	抵觸、不一致	1
	違滯	違背拖拉	4
X	細色	精細的糧食	6
	行遣	處置、發落	
	小盡	農曆有二十九天的月份。	1
	歇泊	屯駐修整	3
	效用	效勞	1

续表

音序	詞語	文中詞義	詞頻
Y	應副	應對、酬應;支付、供應	7
	詣實	符合實際;核查是否符合實際	3
	一依	一切依照、完全按照	4
	元詞人	陳狀訴訟中的告訴方,即“原告”。	2
	因依	原因、原委;因為	8
Z	劄子	古代官府的公文,即可上行,亦可下行。	9
	劄付	古代官府中上行下的公文	13
	照會	官署間就有關事務行文	21
	照對	核對	4
	指論	控告	2
	轉般	漕運的一種	4
	昨來	近來	
	制置	官名,制置使的簡稱。唐大中五年設置,經劃邊防軍務,控制地方秩序。宋初不常置。南渡後,因與金作戰,設置漸多,多以安撫大使兼任。其秩高者者稱為“制置大使”。制置使往往轄治數路軍務,類似明清的總督。	6
	照勘	核查	9
	占留	留下據為己有	4
	照憑	憑據	3
	知得	知道	2
	指說	解說	1
	住滯	停留、延擱	3
	作過	叛亂、鬧事	1
	支破	支付、撥給	2
	招集	聚集	1
	置造	建造	1
	做造	製造	1
	支散	發放、散發	2
	知管	堅守、看管	4
	照得	查察而得	3
	照驗	查驗。勘合	5
	知見人	替訂立契約、文契的雙方做見證的中間人	

注:表中詞語按照音序及詞語在文獻中出現的先後順序排列。

除上述列表中的詞語以外，文獻中的實詞還包括一些職官名稱、機構名稱、名物名稱，以及其他動詞、數詞、量詞和少量形容詞、代詞，如表 1–1–2 所示。

表 1–1–2 俄藏黑水城漢文文書類文獻其他實詞类词语示例表

<table>
<tr><td rowspan="9">名詞</td><td>職官名稱</td><td colspan="2">蕃官、漢弓箭手、左獄、專典、虞候、知城、專副、倉司貼書、鋪頭、右獄、監押、押教、蕃落將、經略使、專副、部隊將、總管、河渠司官典、少典使、公使人、提控案牘、掾郎、判官、砲手、火藥匠等</td></tr>
<tr><td>行政、軍隊等機構名稱</td><td colspan="2">延安府、樞密院、第七將、第二十一指揮、都總管府、公使庫、金湯城、保安軍、經略衙、經略安撫使司、曹司、糧科院、中書省、亦集乃路總管府等</td></tr>
<tr><td rowspan="7">名物名稱</td><td>糧食作物及其他食物</td><td>床子、大麥、小麥、床子、黃米、粟、白米、喬麥、米麴、面、肉、速魯麻酒、薑跟、胡椒、葱、椒、干薑等</td></tr>
<tr><td>衣物飾品</td><td>縚綬襖子、早合素合袖、黃褐、皂紗頭巾、麻鞋、黃绢束带、絲襴茶褐布衫、皂絹緊腰、皂衫、絲麻鞋、百絹夾袴、白褐、金環、金鳳兒、銀釧、銀釵子</td></tr>
<tr><td>紡織品</td><td>麻、絹、紬、布、紗、木棉、共絹、生絹、川絹、大紗、絁子、韋皮、生白絹、河地絹、青絲綾、馬毯、氈臺兒、氈料、帳氈、披氈等</td></tr>
<tr><td>貨幣及其他有價證券</td><td>銅錢闕子、旁、交旁、會子、白會子、寄倉會子、寄倉交旁會子、斛斗寄倉會子、寄倉斛斗會子、中統鈔、佰祥鈔、月中鈔等</td></tr>
<tr><td>動物</td><td>馬、羺羊、牛、紫扇馬、紅扇馬、駝等</td></tr>
<tr><td>其他物件</td><td>銀盞臺盏、銀瓶、銀牌、金印、罐子、銅瓶、連袋、抆鑼樗杷、蠅拂子、鐺等</td></tr>
<tr><td colspan="2">動詞</td><td colspan="2">典、蒙、係、係是、支、分付、監押、領、雇召等</td></tr>
<tr><td colspan="2">形容詞</td><td colspan="2">散漫、疾速、火急、齊整、疾早等</td></tr>
<tr><td rowspan="5">數詞</td><td rowspan="3">基數</td><td>大寫</td><td>壹、貳、叁、肆、伍、陸、柒、捌、玖、拾、佰、仟</td></tr>
<tr><td>小寫</td><td>一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、百、千</td></tr>
<tr><td>其他</td><td>兩、廿、卅</td></tr>
<tr><td>序數</td><td colspan="2">第七、第十、第二十一、第二十九、初二等</td></tr>
<tr><td>概數</td><td colspan="2">若干等</td></tr>
<tr><td rowspan="4">量詞</td><td rowspan="2">單位量詞</td><td>個體單位</td><td>個、隻、只、頂、領、條、把、分、段</td></tr>
<tr><td>集體單位</td><td>量、副等</td></tr>
<tr><td>度量量詞</td><td colspan="2">斗、石、碩、勝、升、斤；寸、尺、赤、疋、丈；定、貫等</td></tr>
<tr><td>借用名詞、動詞表示物量</td><td colspan="2">名、筒、丸、口、馱[①]（亦作“馱”，文獻中此字均寫作“馱”）、紙等</td></tr>
<tr><td>代詞</td><td colspan="3">諸、每、其、是等</td></tr>
</table>

①“馱”，自隋唐以來出現了量詞這一新的詞性和用法，所以我們不仅在上一列表即表 1–1–2 中就該詞的詞義、詞頻情況做了介紹，還將在第三章中就“馱”的詞義、詞性演變的情況做詳細的分析說明。

二、文獻中的虚詞

相對於具有實在意義,能夠獨立充當句子成分的實詞而言,虛詞或者意義是虛化的,或者一般不能單獨充當句子成分。我們在本節中主要介紹俄藏黑水城漢文文書類文獻中副詞、介詞、連詞、助詞的使用情況。

(一)副詞

副詞的虛、實歸屬之爭至今並無定論,呂叔湘、朱德熙等學者認為副詞意義虛化,不像名詞、動詞、形容詞那樣實,是以副詞應屬於虛詞;而現代學者黃伯榮編著的《現代漢語》又將副詞歸入實詞之列。我们认为,词类的虚实之分,主要是就其意义的虚实而言的,不論是在現代漢語還是古代漢語之中,副詞的意義是虛化的、功能基本是同一的,位置也較為固定,所以我們將副詞歸入虛詞來介紹。俄藏黑水城漢文文書類文獻中的副詞可以分為否定副詞、程度副詞、範圍副詞、情態副詞、時間副詞、語氣副詞等幾類,其中某些副詞的意義和用法均是上古漢語的沿用,當然亦有隋唐以來新出現的副詞,對於這些意義較新的副詞我們舉例言之。

表 1-1-3　俄藏黑水城漢文文書類文獻主要副詞示例表

否定副詞		無、不、未、不曾、未曾
範圍副詞		咸、皆、並各、例各、一齊
情態副詞		須管
時間副詞		逐旋、立便、立等、一就
語氣副詞		委實、端的、並
表敬副詞	敬詞	請
	謙詞	伏,竊
其他副詞		自來

表 1-1-3 中副詞"並各、例各、須管、逐旋、立便、立等、一就"七詞將在第二章中進行詳細的考釋,這裏不再舉例贅言。另外,"無、不、未、不曾、未曾、咸、皆、請、竊"九詞均為上古漢語的沿用,在此亦不再作例釋。

【一齊】

(1)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"借斛斗白狀封記,一齊付[1]/與差去人齎監前來帖/府出頭,不請占留妄亂回申。"(卷 6/頁 182)

(2)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"……依並回文實封,仍將先勾李適等一連☐/一齊分付與所差人,齎押赴府出頭……"(卷 6/頁 233)

校補:[1]付,據《附錄·敘錄》擬補。

按:一齊,文獻中出現 2 次,可譯為"都"、"一同",表示同一主體對若干事務采取

同一處置方式,今陝北方言仍有此用法。

【委實】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》:"[前缺]契勘先圍結定策應環慶路人馬,並邊 /把截內摘差過馬步軍各一百人,委實不及元數。"(卷 6/頁 171)

(2)ИHB.NO.211 213-27《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"據馬彥狀備錄在前,契勘馬彥委實見患,伏乞備申/[延安][1]府照會施行。"(卷 6/頁 190)

(3)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛][2]/斗貳拾石。"(卷 6/頁 198)

校補:[1]延安,據孫錄擬補。

[2]斛,據《附錄·敘錄》擬補。

按:委實,文獻中共出現 7 次,可譯為"確實"等、"實在",表示一種肯定的語氣——《西遊記》第七四回"端的是什么妖精,他敢這般短語。"與此詞義相同。

【端的】

TK199《郭斌致列位掾郎信》:"茲有在下前程一事,端的曾無完備,到今 ? 無/消毫,不見回信。"(卷 4/頁 202)

按:端的,文獻中出現 1 次,可譯為"到底"、"究竟"等,唐五代以來新出現的語詞《西遊記》第七四回:"端的是什么妖精,他敢這般短路。"與此詞義相同。

【並】

(1)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吳湛狀》:"＿＿使衙劄子指揮,亦為上件事/理,本將尋下小胡族勘會到,/並無趕捉到逃背人曾經推/恩之人體例。"(卷 6/頁172)

(2)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為□。時 /並無見在米麥,彥與專典高仲等於户人處先資借撥,應副納訖。"(卷 6/頁 187)

按:並,可譯為"(原來)根本"、"(原來)完全"等,用於否定副詞"不"、"無"等之前,起到加強語氣的作用,文獻中出現 3 次。

【伏】

(1)ИHB.NO.354《南邊榷場使呈狀》:"……仍將?博買回貨一就……/上司前去伏乞照會……"(卷 6/頁 286)

(2)ИHB.NO.211 213-20《宣和七年正月都虞候王萬孟遇狀》:"今將狀披告/將領 團練,欲乞判狀告示攢司,乞待差破白直人。未敢專擅,伏候裁旨。軍行日破。"(卷

6/頁 183)

(3)ИHB.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:"統制鄜延軍馬劉刺史申,已差使臣楊仲輿/去,伏乞指揮火急差人勾集潰散官兵,及/申民兵等差官管押前來。"(卷 6/頁 226)

按:伏,多出現於奏章書信中,作為下對上陳述的一种表敬之辭,此處作爲敬謙副詞,一般用在動詞之前,修飾後邊的動詞,含有"恭敬地"做某動作等意思。文獻中出現 23 次。

【自來】

(1)ИHB.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……自來依□/久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費……"(卷 6/頁 178)

(2)ИHB.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"……差統制諸將科定策應/□慶路軍馬。自來累牒彼依數揀選,/團結齊整,準備不測勾抽,便要起發/去訖。"(卷 6/頁 199)

按:自來,文獻中共出現 4 次,可譯為"由來"、"歷來"、"从來",用於謂語前,表示所指事態是歷來一貫的。"自來"是複合虛詞,由介詞"自"和助詞"來"複合而成。

(二)介詞

介詞經常用於名詞、代詞或名詞性詞組之前,組成介詞結構,作動詞或形容詞的狀語或補語,以表示時間、處所、目的、原因、方式、對象,等等。古代漢語常用的介詞主要有"於、以、為、由、自、從、在、向、用、被"等,漢語中的介詞多是由動詞演變而來,這些介詞的常見用法大部分都保存在現代漢語中,這裹我們僅對俄藏黑水城漢文文書類文獻中幾個常用介詞做簡單介紹。

【逐】

(1)ИHB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"……□據歲月□數頒行,計置米麴,逐族□/□帥公使庫寄造,逐月支給者。"(卷 6/頁 164)

(2)ИHB.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……自來依□/久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費,每鋪細色貳斗,八鋪計壹碩陸斗未清,逐月份共合請口食壹伯叁拾伍碩叁斗捌勝。"(卷 6/頁 178)

按:逐,表示動作行為依次挨著進行,可譯為"每",文獻中出現 23 次。

【於】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……於/今年七月十六日,有蕃官吃多樸,令軫賣與高仲等細色旁六/石,每斗得錢二貫文省。其錢交付

與吃多樸訖。又於今年七月二 / 十四日,有蕃官劉永忠,令軫賣與高仲等細色旁一十三石四斗。”(卷 6/頁 168)

(2)ИHB.NO.211 213-12《保安軍牒第七將》:“……今恭依/前處分,於諸將秘差下項已指/□□□□□□□前佰□□□[1] / 前處分,望[2]不移刻,依當司科□/數目,只得於本將所管正兵漢 / 弓箭手內依數[3]揀選……”(卷 6/頁 175)

(3)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:“……後來高仲等將交旁□□□ / 折請出粗色喬麥,支憑交旁及要 / 高仲等為不覆苗知城,一面於李都監 / 處折請粗色斷遣。因依勘斷公案同 / 封前來。”(卷 6/頁 211)

校補:[1]此處文字被裱壓,無法辨識。

[2]望,《附錄·敘錄》未釋錄,今據圖版補。

[3]數,《附錄·敘錄》作“如”。

按:於,引進與行為動作有關的時間、處所或涉及的對象,“於”所在的介賓結構用於動詞或謂語之前,作狀語,可譯為“在”,文獻中共出現 32 次。

【為】

(1)ИHB.NO.211 213-4《建炎元年七月兵士張德狀》:“[前缺]□□伏為本姓祁,為年小隨母嫁與張全家。”

(2)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:“……軫先蒙本將差勘請蕃 / 官請受文曆,為金湯城無糴本,雖有轉般應副軍兵。”(卷 6/頁 168)

(3)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吳湛狀》:“使衙劄子指揮,亦為上件事/理,本將尋下小胡族勘會到,/並無趕捉到逃背人曾經推/恩之人體例。”(卷 6/頁 172)

按:為,常與它後面的賓語一起放在謂語動詞前作狀語,表示動作行為的對象、目的、原因等關係。例(1)、(2)、(3)中“為”都表示原因,共出現 15 次。

【除……外】

(1)дх1403《皇慶元年刑房奉詔赦除令》:“……自皇慶元年十月廿九日??以?除/謀反大逆,謀殺祖父母、父母,妻妾殺夫,奴婢 / 殺主及故殺致命,但犯強盜、偽造寶鈔不/赦外,其餘罪犯???來??咸赦除/之。”(卷 6 / 頁 134)

(2)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:“……又於今年七月二/十四日,有蕃官劉永忠,令軫買與高仲等細色旁一十三石四斗/□斗得錢一貫五百文省,其錢交付與劉永忠訖。除此外/別無照對。”(卷 6 / 頁 168)

(3)ИHB.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:“……敕旨黃貼子稱:臣今來乞於沿邊正將駐□ / 城寨,於官監酒務內寄造酒。除應副犒設蕃官蕃兵,及供給將

副、部隊將[1]外,如敢數 / 外造酒,別有支用及違法饋送,令逐州軍 / 知通及帥司、監司、廉訪使者[2]覺察,按法 / 施行。"(卷 6 / 頁 179)

校補:[1]《附錄·敘錄》此處連寫,即"將副部隊將",誤。據《宋史·兵志二》所記,將、部、隊為宋代軍隊編制,其中將有正將、副將,部有部將,隊有隊將,所以此處應將"將副"、"部隊將"斷開。

[2]者,《附錄·敘錄》釋作"希",誤。

按:除……外,是固定格式,可譯為"除了……以外",文獻出現 6 次。這裏"除"與它後面的賓語一起,表示在動作行為所旁及的對象中應該排除的人或事物等。

《說文解字》:"除,殿陛也"①,"除"的本義是指"宮殿的臺階",因而虛詞"除"與其本義無關。《玉篇》:"除,去也。"②《說文通訓定聲》:"除,假借為祛"③,義為"去除",是動詞,"除"在這個動詞義的基礎上逐漸虛化為介詞,自隋唐以來一直沿用至今。

(三)連詞

連詞是連接詞、詞組或句子的虛詞。古代漢語常用的連詞有"與、及、而、則、且、況、但、抑、雖、然、故、苟、倘、令、之、遂",等等。而俄藏黑水城漢文文書類文獻還出現了一個關聯詞"一面",從它的語法功能來看可以將其歸入連詞,在本文第二章中我們將其作為特色詞語進行考釋,這裏不再舉例贅言,我們僅對文獻中幾個常用連詞做簡單介紹。

【並】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》:"[前缺]契勘先團結定策應環慶路人馬,並邊▭ / 把截內摘差過馬步軍各一百人,委實不及元數。"(卷 6 / 頁 171)

(2)ИHB.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"▭衙山後鋪守烽人楊永分析,今月二十三日▭ / ▭更三點,有嘉嶺山橫烽舉[1]到環慶路▭ / ▭火叁把。至四更點,又舉到賊火叁把。""右契勘:今來不住承準 / 環慶路經略使司牒:今月十九日卯時,有西賊大兵侵犯漢界,攻圍定邊並綏遠寨、觀化城、朱臺寨等處,勾抽策應人馬,及晝夜舉放到煙火,事勢大▭[後缺]"(卷 6 / 頁 173)

(3)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城過曆曹司王期,百姓王 / 漢忠,並監押杜肇,元買自借 / 狀粗色壹伯貳拾石,及其餘支過本色,並糴本

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 306.
②顧野王.宋本玉篇.北京:中國書店,1983,頁 418.
③朱駿聲.說文通訓定聲.武漢:武漢市古籍書店,1983,頁 443.

支憑赤曆押 / 狀□上件自借狀,本 城 街 市[後缺]。"(卷 6 / 頁 174)

校補:[1]"更三點,有嘉嶺山橫烽舉",《附錄·敘錄》作"嘉嶺山有人舉烽火",據圖版此處釋錄有誤,參考孫錄改正。

按:並,連接分句與分句,表示進層關係,可譯為"並且",如例(1);連接詞與詞、詞組與詞組,表示並列關係,可譯為"和"、"與"等,如例(2)、例(3)。連詞"並"在文獻中共出現 28 次。

【及】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》:"……欲乞 / 指揮勾追漢蕃諸指揮曹族司再行分 / 番及添填策應人馬施行。"(卷 6 / 頁 171)

(2)ИHB.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"右契勘:今來不住承準 / 環慶路經略使司牒:今月十九日卯時,有西賊大兵侵犯漢界,攻圍定邊並綏遠寨、觀化城、朱臺寨等處,勾抽策應人馬,及晝夜舉放到煙火,事勢大□[後缺]"(卷 6 / 頁 173)

按:及,連接兩個詞、詞組、句子等,可譯為"和",或仍作"及",文獻共出現 22 次。

【如】

(1)TK49 頁《天慶年間裴松壽處典麥契》:"……裴松壽處取到床子六斗加五利,共本利□ / 其大麥限至來八月初一日交還。""五升,其床子限至來八月初一日交還。如限日不見 / 還之時, 每一斗倍罰一斗。與松壽麥用不同□□ / 得填還上件本利。"(卷 2 / 頁 37、38)

(2)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛] / 斗貳拾石。如曾於甚年月日 / 支了,係是何色額斛斗? 如何 / 外支了? 取責詣實文狀及返 / 取杜肇元買了王期交旁, / 並所出寄倉會子,支本色 / 或糴本、赤曆照憑,須管齊 / 足,封記分付與差去人齎 / 监前来,守要送狱照勘公事。"(卷 6 / 頁 198)

(3)ИHB.NO.211 213-38《促保捷第二十一指揮牒續頁》:"……催促團結策應 / 環慶路人馬,甚是緊切,已再差人 / 齎牒前去。 今再牒 副將,候到請 / 不轉時出憑,將前項示指揮押教 / 曹案,分付與差去人監押前來,以憑勒令團結人馬施行,如[1]不 / 請稍有違滯。如廣鋭前保捷 / 兩[2]指揮曹司王青,別有事故 / 即日不去彼處,即請別行於□[後缺]"(卷 6 / 頁 201)

校補:[1]如,《附錄·敘錄》脫此字。

[2]兩,《附錄·敘錄》作"南"。

按:如,連接詞、詞組或句子,表示順承關係,可譯為"而"、"就",如例(3)中第一個

"如";表示轉折關係,可譯為"卻"、"又",如例(2)中第二個"如";連接分句,表示假設關係,可譯為"如果",如例(1)、例(3)中第二個"如"。連詞"如"在文獻中共出現 12 次。

(四)助詞

助詞是附著在其他語言單位前後,表示某種語法意義的虛詞,它是比副詞、介詞、連詞更加虛化的一個詞類。俄藏黑水城漢文文書類文獻中出現了一系列表示動作完成或行為趨向的助詞,這些詞基本上始見於中古近代漢語之中,有的一直沿用至今,現舉例言之。

表 1-1-4 俄藏黑水城漢文文書類文獻主要助詞示例表

結構助詞	之、得
時態助詞	了、過、到、訖
其他助詞	將、來

【了】

(1)ИНB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"忠處有白會子,支了斛☐/斗貳拾石。"(卷 6 / 頁 164)

(2)ИНB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得專典康輝等稱:有監押杜/從義買了曹司王期交/旁,出外支會子。輝等☐/差出,不在本城,不知得本/官請了本色或糴本。"(卷 6 / 頁 194)

按:了,用於動詞之後,表示動作的完成,文獻中共出現 20 次。"了"的本義是完結、終了,魏晉時詞義開始虛化,唐宋時"了"虛化為助詞。

【過】

(1)ИНB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"根問得王期稱係百姓,有第七將☐/下蕃官阿香等,並漢蕃☐/弓箭手指揮雇召過☐"。[1](卷 6 / 頁 164)

(2)ИНB.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:"右劄付第七將,詳前項所申事理/疾速施行。仍具勾集發遣過人馬數目、軍分、姓名供申。"(卷 6/頁 226)

校補:[1]圖版《宋西北邊境軍政文書》第一頁的 8-12 行,實為第 2 頁文書左半頁,《附錄·敘錄》將其錄文列為《宣和七年十月廿二日牒一頁》內。

按:過,用於動詞之後,表示動作行為已經完成或過去曾經有這樣的事情,文獻中共出現 10 次。過,《說文解字》:"度也"①,其本義是經過,唐以後"過"又產生了助詞

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 39.

用法,同"了"一樣,此用法一直沿用到現代漢語。

【到】

(1)ИНВ.NO.211 213-9《靖康元年正月吴湛狀》:"□□使銜劉子指揮,亦為上件事/理,本將尋下小胡族勘會到,/並無趕捉到逃背人曾經推/恩之人體例。"(卷6/頁172)

(2)ИНВ.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"□□銜山後鋪守烽人楊永分析,今月二十三日□□/□□更三點,有嘉嶺山橫烽舉到環慶路□□/□□火叁把。至四更點,又舉到賊火叁把。""右契勘:今來不住承準/環慶路經略使司牒:今月十九日卯時,有西賊大兵侵犯漢界,攻圍定邊並綏遠寨、觀化城、朱臺寨等處,勾抽策應人馬,及晝夜舉放到煙火,事勢大□□[後缺]"(卷6/頁173)

按:到,用在動詞之後作補語,表示動作達到的目的或有了結果,如例(1);亦可表示動作的完成,譯為"了",如例(2),文獻中共出現15次。

【訖】

(1)ИНВ.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為□。時/並無見在米麥,彥與專典高仲等於戶人處先資借撥,應副納訖。"(卷6/頁187)

(2)ИНВ.NO.211 213-90《建炎元年六月高友楊遇申第七將狀》:"漢弓箭手第三十一指揮/準 本將指揮:將投首馬軍蘇玘壹[名]/本指揮知管,仍具知管文狀申來者。/右依準/指揮,將投首馬軍蘇玘一名知管訖。"(卷6/頁253)

按:訖,用在動詞后表示動作已經完成,文獻中共出現24次。另,文獻中有"去訖"一詞,共出現11次,如ИНВ.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:"……緩急勾抽,團結出戰軍兵,卻有赤露/之人,必定將當管官吏重有行遣/去訖。"[①]ИНВ.NO.211 213-22《建炎二年十二月呈狀》:"右依準/指揮,尋即時差撥本族地分蕃官/屈輕將帶人馬於鵶子川、烏陽嵴一帶/往來防護過往及驚移人戶,不管別有劫奪錢物去訖。"[②]"去訖"猶"完畢"、"完了",其中"訖"亦是助詞,相當於"了"。

①俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥)[M].上海:上海古籍出版社,2000,頁218.

②俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥)[M].上海:上海古籍出版社,2000,頁185.

【將】

(1)TK214《亦集乃分省原出放規運官牒》:"拖欠規運官本小麥公 / 事。照得近為總兵官調遣大軍,前來守禦甘肅,蹤令收軍[官軍人][1]一向[散漫][2],討掠人民,強劫財物 / 拖欠糧斛,改將居民[逃移失][3]所。"(卷 4 / 頁 219)

(2)TK215《書信》:"你吉祥奴帶將一定鈔,俺得□ / 交你買紅花……即日吉祥。千萬買將五[月][4]紅花來此。憑此記事……"(卷 4 / 頁 221)

(3)ИHB.NO.211 213-106《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……旬日糧卻於逐指揮寄 / 倉斛斗會子內除指下□ / 壹拾陸石,自交將潘大夫。"(卷 6 / 頁 269)

校補:[1]官軍人,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]散漫,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]逃移失,據《附錄·敘錄》擬補。

[4]月,據《附錄·敘錄》擬補。

按:將,用在動詞之後,如"改將"、"帶將"、"買將"、"交將",表示動作行為的完成或是趨向,文獻中共出現 4 次。《說文解字》:"將,帥也","將"的本義是"率領",引申有"扶"、"持"等義,魏晉之後"將"詞義虛化,又可用作助詞。

【來】

1.動詞后加"來",表示動作的趨向。

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"[前缺]軫近蒙本將差赴 / 都總管府請領補貼,去來為患。"(卷 6 / 頁 168)

(2)ИHB.NO.211 213-90《建炎元年六月高友楊遇申第七將狀》:"漢弓箭手第三十一指揮 / 準本將指揮:將投首馬軍蘇玘壹[名] / 本指揮知管,仍具知管文狀申來者。/ 右依準 / 指揮,將投首馬軍蘇玘一名知管訖。"(卷 6 / 頁 253)

(3)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"[前缺]應團結使來,卻有差動及逃 / 亡事故[1],人數不曾保填,兼今來 / 探報,西界見點集人馬,慮恐 / 驚來環慶路作過,其策應 / 人馬不可少闕。"(卷 6 / 頁 210)

校補:[1]逃亡事故,《附錄·敘錄》作"逃亡事,故",據 21、38 頁文書改。

按:助詞"來"附於動詞之後表示動作的趨向,文獻中共出現 3 次,其中動詞"去"後加"來",是偏義,僅表"去"的意思。

2.時間詞後加助詞"來",表示某一時間或自某時以後至說話時的一段時間。

(1)ИHB.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"右契勘:今來不住承準……"(卷 6 / 頁 173)

(2)ИHB.NO.211 213-12《保安軍牒第七將》:"……須即[1]於今月貳拾陸日到延□[安][2]/府。其今來所差人兵,除親□……"(卷6/頁175)

(3)ИHB.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:"敕旨黃帖子稱:臣今來乞於沿邊正將駐□/城寨,於官監酒務內寄造酒。"(卷6/頁179)

(4)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"……昨來潘大夫米壹拾陸石,鋪戶處借不得,本官日逐催逼,不如請取喬麥博換白米。"(卷6/頁246)

(5)ИHB.NO.7779D《賣地書信》:"一□/城□昨來檢會,得親□/錢□賣地三分各計/□□?萬伍仟貫文。"(卷6/頁324)

(6)TK49頁《天慶年間裴松壽處典麥契》:"……裴松壽處取到床子六斗加五利,共本利/其大麥限至來八月初一日交還。""五升,其床子限至來八月初一日交還。如限日不見/還之時,每一斗倍罰一斗。與松壽麥用不同□□/得填還上件本利。"(卷2/頁37、38)

校補:[1]即,《附錄·敘錄》作"管"。

[2]安,據《附錄·敘錄》擬補。

按:"今來",文獻中共出現17次,可譯為"如今"、"現今"、"當今";"昨來",文獻中出現1次,可譯為"近來",助詞"來"附於時間詞"今"、"昨"之後,表示的是自某時起到以後的一段時間。而例(6)中"限至來八月初一日交還"中"來"的"至"、"到"義已虛化,表示的僅是一種趨向。

在本節中,我們從詞類的角度介紹了俄藏黑水城漢文文書類文獻的用詞情況,對文獻詞語已經有了一個初步的認識。當然如果我們從漢語史的角度來看,這些詞語既有上古漢語的沿用,如"與"、"齎"、"無"等,也有中古近代漢語新產生的一些詞語、詞義,如"大盡"、"小盡"、"馱"、"人口"、助詞"將"等;既有文言詞語,如"蒙"、"合要"等,也有通俗的白話語詞,甚至口語詞等,如"端的"、"不請"、"知得"、"喫用"等;此外,文獻中還有大量的公文術語,如"契勘"、"勘會"、"關報"等等。但是,我們對文獻詞彙的概述不可能面面俱到,因而本節僅選擇了一個角度對其進行說明,在下一章中我們選取文獻中的疑難詞語以及具有考釋價值的詞語進行詳細地考察,以求對黑水城漢文文書類文獻詞語有一個更加全面、深刻的認識。

第二節　佛經附屬類文獻詞彙概述

一、佛教詞語概述

中古時期是我國歷史上佛教的傳入、發展時期，隨著漢譯佛經的大量產生，漢語中出現了大量佛教詞語。王力先生說："佛教詞彙的輸入中國，在歷史上算是一件大事。"[①]這些佛教詞語具有顯著的宗教特色和異域色彩，它們是各類佛學辭典的釋義對象，是中古漢語詞彙的重要組成部分。我們所說的佛教詞語是佛教專業術語以及解釋佛理的專用詞語，佛典中提及的特有地名、人名、物名也視為佛教詞語。

本書對佛經附屬類文獻中所有佛教詞語做了詞量和詞頻統計，共有 160 條佛教詞語。為研究方便，本書從詞義角度將佛經附屬類文獻中佛教詞語分為以下幾類：表示佛教義理的詞語 75 個；表示佛教徒相關宗教活動、行為的詞語 18 個；表示佛教相關用具類詞語 8 個；表示佛教人名、地名類詞語 21 個；表示佛教特殊稱謂類詞語 38 個。見表 1-2-1。

表 1-2-1　主要佛教詞語分類示例表一

類別	詞語
表示佛教義理的詞語	菩提　般若　波羅　往生　宗風　兜率　佛心　法眼　妙門　法門　釋門　沙門　玄門　入聖　究竟　聖果　真空　實際　覺岸　行願　授記　悟入　火宅　苦海　佛土　淨土　刹土　極樂　執著　真乘　利生　覺道　覺路　善緣　機緣　攝受　受持　大覺　甘露　解脫　秘藏　秘印　陀羅尼　真性　自性　佛光　慈光　法味　法雨　法輪　法要　妙法　法音　法雲　佛道　蓮花　恒沙　沙界　塵刹　塵累　冥祐　濁界　閻浮　佛乘　一乘　津梁　輪回　不受一塵　真常　聖教　法身　無漏　佛種　願力　成道
表示佛教徒相關宗教活動、行為的詞語	普施　散施　印施　施食　惡業　善業　法事　佛事　誦持　修持　修習　飯僧　追薦　歸依　上堂　慈航　救度　法會
表示佛教相關用具類詞語	缽盂　梵本　道妙　數珠　大經　大藏　法筵　偈頌
表示佛教人名、地名類詞語	毗盧　普賢　浄名　曼殊　彌陀　法師　律僧　講主　覺皇　法友　居士　衆生　群生　含識　門中　道場　梵刹　摩竭 毗耶　佛國　難陀
表示佛教特殊稱謂的詞語	三寶　二邊　中道　五蘊　六度　四生　十地　三天　三品 上品　中品　下品　三障　三身　五教　五乘　三乘　上乘　九會　四恩　三界　九有　三有　三世　四相　六塵　六道　六趣　三塗　三病　三毒　三行　三藏　十善　五戒　五逆　三業　三惡道

從翻譯的方式來看，佛教詞語可分為音譯和意譯兩大類。佛經附屬類文獻中音譯的佛教術語共 15 個，占佛教術語的 9.38%。意譯的佛教術語共 145 個，占佛教術語的 90.62%。見表 1-2-2。

所謂音譯詞是以讀音相近的字翻譯外族語言而形成的單純詞，還有的是從外族

---

①王力.漢語史稿.北京：中華書局，1980，頁 525.

(包括國外其他民族和國内少數民族)語言連音帶義同時吸收過來,也就是用漢語直接譯寫外來語。這種外來語中的漢字,僅僅用作記音的符號,而與其本身的含義並沒有關系。所謂意譯詞,即用本族語言的構詞材料和規則構成新詞,把外語裏某個詞的意義移植過來。吕叔湘先生在《中國文法要略》中説:"意譯的詞,因為利用原語言裏固有的詞或詞根去湊合,應歸入合義複詞,而且也不能算是嚴格的外來語。"①

本書對佛經附屬類文獻中的佛教術語的音譯、意譯情况進行具體、準確的判斷,有一定的難度,有不少詞語和詞組難以界定是否屬于佛教術語。在操作過程中,我們主要參考了《漢語大詞典》,丁福保《佛學大辭典》和《辭海》等有關工具書,還有近年來發表的一些相關研究成果,形成了下表:

表 1-2-2　主要佛教詞語分類示例表二

音譯佛教詞語	毗盧　菩提　般若　普賢　偈頌　波羅　閻浮　摩竭　毗耶　陀羅尼　缽盂　曼殊　兜率　難陀　彌陀
意譯佛教詞語	往生　宗風　佛心　法眼　妙門　法門　釋門　沙門　玄門　入聖　究竟　聖果　真空　實際　覺岸　行願　授記　悟入　火宅　苦海　佛土　淨土　刹土　極樂　執著　真乘　利生　覺道　覺路　善緣　機緣　攝受　受持　大覺　甘露　解脱　秘藏　秘印　真性　自性　佛光　慈光　法味　法雨　法輪　法要　妙法　法音　法雲　佛道　蓮花　恒沙　沙界　塵刹　塵累　冥祐　濁界　佛乘　一乘　津梁　輪回　真常　聖教　法身　無漏　佛種　願力　成道　普施　散施　印施　施食　惡業　善業　法事　佛事　誦持　修持　修習　飯僧　追薦　歸依　上堂　慈航　救度　法會　梵本　道妙　數珠　大經　大藏　法筵　浄名　法師　律僧　講主　覺皇　法友　居士　衆生　群生　含識　門中　道場　梵刹　佛國　三寶　二邊　中道　五蘊　六度　四生　十地　三天　三品　上品　中品　下品　三障　三身　五教　五乘　三乘　上乘　四恩　九會　三界　九有　三有　三世　四相　六塵　六道　六趣　三惡道　三塗　三病　三毒　三行　三藏　十善　五戒　五逆　三業　不受一塵

二、一般詞語概述

蔣紹愚先生在爲董志翹《〈入唐求法巡禮行記〉詞彙研究》一書作的"序言"中指出:"專書詞彙研究的第一步是要對專書詞彙的性質進行分析。……進行近代漢語的專書詞彙研究,必須對其中的詞彙的性質加以分析。除了文白、新舊的分析之外,還要分析哪些是方言詞語,哪些是通語詞語,哪些是專業詞語,哪些是一般詞語。不做這樣的區分,把一部專書中的詞彙同等對待,這對詞彙史的研究是不利的。"②

故此,我們把除佛教詞語以外的詞語都統稱為一般詞語,這是相對于前面所提到的佛教詞語而言的。一般詞語有時會被借用為佛教詞語,如"究竟"、"實際"等;而佛教詞語有時也會轉化成為一般詞語,如"解脱"、"執著"等。這是兩種不同語言相互接觸的必然現象。在佛典翻譯過程中,譯者需要使用一般詞語來解釋佛教教義,從而

①吕叔湘.中國文法要略.北京:商務印書館,1982,頁 13.
②董志翹.《入唐求法巡禮行記》詞彙研究.北京:中國社會科學出版社,2000.

賦予這一詞語特殊的表示佛教教義的義項。同時,佛教詞語在流傳過程中也會慢慢溶入大衆生活中,漸漸為群衆所接受,甚至熟悉到無法辨認出最初的佛教含義,成為一般詞語流傳下來。

佛經附屬類文獻中一般詞語共1000多個,極大地豐富了整個漢語詞彙,為近代漢語詞彙研究提供了語料。本書先對文獻的語言材料進行了全面統計,統計出詞彙數量和使用頻率。見表1-2-3(僅列一般詞語中部分重要詞語)。在此基礎上,進行了分析研究,盡可能客觀地對其詞彙系統做出靜態描寫,並以《漢語大詞典》為參照系,運用傳統的訓詁方法以及書證力求正確闡釋其詞義。

表 1-2-3 佛經附屬類文獻中一般詞彙示例表

音序	詞語	文獻中詞義	詞頻
A	哀許	悲痛地默許	1
B	悲心	悲他之苦之心	1
C	垂示	留傳以示後人	1
	臣庶	臣民	1
	蠢動含靈	一切衆生	1
	長澄	長久清澈、透明	1
	參差	不齊貌	1
	纏綿	病久不愈	1
D	杜口	閉口、不言	2
	惇睦	笃愛、和睦	4
	帝裏	帝都,京都	1
	篤生	忠實、仁厚	1
F	福履	福祿	1
	伏累	暗藏、不斷	1
	發去	離開	1
	福利	好果報	1
	芙蓉	人名	1
G	恭惟	對上的謙詞,用于行文之始	2
	恭捨	恭敬、謙遜地捨去	1
H	獲生	獲得生存	1
	洪休	洪福	1
	含靈	内蘊靈性,亦指有靈性的人類	5
	幻妄	幻想、妄想	1
J	寂爾	靜默,沒有聲響	1
	扃鑰	門户瑣鑰	1
	降伏	以威力降伏	1

续表

音序	詞語	文獻中詞義	詞頻
J	霽止	雨雪停止、天氣放晴	1
	迴存	存在很大差别	1
	極盡	極其	1
K	空然	空虛貌	1
	科格	關于征發賦役的規章	1
L	靈椿	長壽之樹	1
	良規	有益的規諫	1
	流徽	流傳的好名聲	1
	靈文	宗教經文	1
	蘿圖	疆宇	1
M	命工	動工	6
	冥資	為死人焚化的紙材寶	1
	迷真	迷失真性	1
	懋闡	極其用力	1
	彌新	愈新	1
	彌滅	隨著時間而消逝	1
N	囊資	錢財	1
P	披覽	翻閱、展讀	1
Q	劬勞	勞累、勞苦	1
	謦咳	談笑、談吐	1
	豈直	難道只是,何止	1
	輕安	輕健安康,健康	1
	清心	居心清正	1
	清信	受三歸五戒得清靜信心	1
R	入聖	達到高超玄妙的境界	1
S	率土	普天之下,四海之內	2
	三番	輪流三次	1
	時文	當時的文章	1
	深玄	深奧玄妙	1
	潘痾	重病;久治不愈的病	2
	歲稔	年成豐熟	1
	俗阜	民衆富庶	1
	勝處	聖地	1
	埽正	去除	1
	深殃	大禍	1
	三空	我空、法空、俱空	1

续表

音序	詞語	文獻中詞義	詞頻
T	天威	神威	1
W	罔極	父母之恩恩德無窮	4
	微言	精深微妙的言辭	1
	微誠	微小的誠意	1
	萬金	許多	1
	罔覺	無知覺	1
	無對	無以面對	1
	微密	微妙秘密	1
X	喜捨	行善施舍	1
	宣演	宣揚傳布	1
	玄術	神秘的法術	1
	玄猷	先聖的大道	2
	仙桂	神話傳說月中有桂樹,即為“仙桂”	1
	下濟	利澤下施,長養萬物	2
	幸逢	幸好遇到	2
	喜遇	欣喜遇到	1
	悉如	都如	1
	悉是	都是	1
	悉能	全都能	1
Y	窅然	精深貌、深遠貌	1
	懿恭	和善恭謹	4
	藝祖	有文德之祖	1
	元德	大德	1
	仰憑	依靠	2
	餘祉	祖先留下的福祉	1
	願行	誓願與修行	1
	浴水	用水清洗	1
	應跡	佛菩薩應衆生之機緣而濟度衆生	1
Z	昭然	明白貌	1
	旨趣	宗旨;大意	1
	總期	總章	1
	至聖	極聖明;超脱凡俗	1
	宗社	宗廟和社稷的合稱	1
	災迍	災難;禍患	1
	指迷	指點使不迷惑	2
	真詮	真谛	4
	資薦	祭獻	1
	直往	一直、徑直向著、朝著某個地方	1

第三節　文學類文獻詞彙概述

文學類文獻在整個俄藏黑水城漢文文獻中所佔的比重並不大,但因文獻多為孤本,因此研究價值卻是值得肯定的。這類文獻所含詞彙在傳統的漢語史分期中屬於近代漢語範疇,並且不同體裁的文學類文獻所體現的詞彙特點各不相同,如《劉知遠諸宮調》詞彙唱詞性較強,比較押韻,《新雕文酒清話》詞彙通俗性較強,而佚名詞的詞彙則含蓄內斂。同時,這類文獻的詞彙與文書類文獻、佛經附屬類文獻詞彙的專屬性又有不同,顯得更加大眾化、口語化。本節從詞性和詞頻兩個角度出發,對文學類文獻中有代表性的詞語進行概述,但求略觀其特點。

一、詞彙分類概述

漢語歷史悠久,其基本詞彙的源頭可以追溯到上古時期,是時漢語基本詞彙與一般詞彙之間的差別微小。在甲骨文時期,受卜辭性質的限制,甲骨文中動詞和形容詞的數目與名詞相比較少。到先秦時期,漢語的動詞和形容詞便大量出現了,其中有許多詞語作為基本詞彙或詞素一直沿用到現代。漢語發展到近代,詞彙量明顯增多,基本詞彙因其自有的穩定性延續下來,隨著複音詞的發展,有些基本詞彙轉變為詞素,漢語詞彙隊伍不斷壯大。本節我們即從文獻中挑選出具有代表性的詞語,從詞性的角度來分類歸納,以求從整體上對文學類文獻詞彙進行認知。

表 1-3-1　俄藏黑水城漢文文學類文獻詞彙分類示例表

名詞	人物名詞	敵頭、強人、親知、三貞九烈、上人、司公、爺爺、莊家、賊兵、酒務、黎民、大王、伶人、五道將軍、儒者、國手、賢良、富民、三傳、相知
	物質名詞	箄箑、不潔、槽頭、攙搶、髮、舩、芳郊、鋒刃、封畛、幞頭、火巷、絞綃、筋脈、欎、廚、婿、龐兒、涸、碁、肉皮、市肆、水飯、庭戶、塗、土雨、神鋒、胷、牙笏、眼目、紫陌、紫袍、觜、落花、塞煙、征旗、莊舍、瓦舍、蒼苔、文典、櫝子、水銀、皮肉、蟲、線、咽喉、盃盞、肌體、淮河、衣鋪、驢、裏巷、蘿蔔、匣子、盖臥、物業、鱉、鼉、浩月、离宮、驪駒、文解、裀、薗、針關、乾脯、星宿、灘、鶻、良田
	概念名詞	罅隙、大風、道岸、分福、賦性、含識、翰苑、行伍、橫逆、歡期、疥、結末、靈源、麥秀兩岐、鳴辰牝咮、簽判、但、上稍、世緣、天道、外名、杳冥、呪語、朱梁、罪戾、公門、大朝、音律、太守、刺史、美色、忌諱、朝廷、知府、縣簿、縣尉、家事、通判、副使、教坊、百魔、風波、笙簫、蛟龍
	時間名詞	日、月、年、時間、時流、早起、新近、他日、冬節、時、宿、旦
	方位名詞	東、南、西、北、上、下、這壁、當界、前、中

续表

動詞	行為動詞	板障、颩、諂、纏繳、趁熟、嗔責、擔免、帶酒、扼殺、分袂、分破、分訴、過遣、害飢、謔殺、絅、昏亂、貨、昏憒、迴出、喫、開基、狂走、虧輸、漉魚、饗、謾說、納頭、凝睛、歐、培堆、破肉、汔、侵傍、侵欺、入舍、若及、噭、糁、升廳、釋褐、隨順、咍、投託、推阻、託生、往生、無得、侮慢、諧謔、穴壁、游嬉、撈、招召、折到、轉徙、墜蹬、自為、揔管、作場、除剪、存住、斷卻、孤眠、困睡、獰鬬、投事、欠身、擔負、相守、相逐、杖櫓、逐糧、博換、答賀、入官、作念、患、凌、與、索、告、白、舉、發、匿笑、揖、云、曰、居、別、召、觀、唱諾、入、綻、看、侮、譏、長、議、臥、為、雇、置、行、持、降、辭、聳、擺、捏、主、取、篩、留、衝、散、治、作叛、端詳、謔笑、致
	心理動詞	不審、不望、慙怒、慙赧、伏惟、驚然、愧悚、忙熱、怒惡、貪愛、違拗、心嗔、信道、約迭、爭奈、方欲、忘渠、知雄守雌、羞慘、喜、怒、惡、好、服
	存現動詞	銷亡、痊損、消、有、失、無
	使令動詞	使、令、禁、致令
	能愿動詞	能、可以、可
	趨向動詞	來、去、上、下
	判斷動詞	也則、是、乃、為、須交
形容詞	表性質	犇、飆舉、憧憧、村桑、方正、分朗、健捷、強直、寬快、了了、寥豁、劣缺、盧都、懡㦬、蒙鄙、鬅頭、平善、謙沖、嵌空、喬、輕安、輕強、輕佻、情重、伹、融怡、泰定、窩穰、灱、邪僻、惺惺、眼辨、欹、圓備、威勇、劣、容易、剛強、悲怨、惰、多、少、微、滑稽、新、舊、亂、單、凶吉、嬌、好、奇、高卑、天真、清虛、勇猛、溫柔、和悅
	表狀態	死、急、久、冷、熱、碎、破、快、熟、生
數詞	基數詞	半、一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、廿、百、千、萬
	概數詞	幾
量詞	名量詞	箇、日、廂、行、團、條、尺、寸、斤、首、枚、領、隻
	動量詞	遍
代詞	人稱代詞	你咱、余當、吾當、吾儔、某等、你、我、公、君、喒、恁、吾、汝、左右
	疑問代詞	何、誰
	指示代詞	這、恁、每、其
副詞	程度副詞	極、暢、倒大來、一星星、忒、殺、暴、頗、幾、最、更
	時間副詞	便待、才時、自來、頻頻、今後、纔、自從、曾、然後、既、已、將、忽、後、常
	範圍副詞	都、皆、凡、僅、只、全
	情態副詞	喜得、一謎、終須、速
	語氣副詞	直是、不、未、非、豈、必
	重複副詞	又、複、每、再
介詞	以、把、被、為、因、於	
連詞	又、便、而、且、若、與、則、及、乃、雖、由是、假饒、何況	
助詞	乎、所、者、著、了、所以、然	

二、詞頻概述

對於一般的文學作品來說,對詞頻的影響因素往往在於作品的體裁以及作者個人的用詞習慣。對詞頻進行定量分析,屬於計算語言學的範疇,同時也是中文信息處理的基本技術。通過對文獻詞彙進行統計,不僅能夠使我們客觀地瞭解目標語料的用詞特點,也能從側面反映出作者的寫作習慣,並且對我們進行文獻詞彙的後續研究有著十分重要的意義。我們以表格的形式對文學類文獻中的 195 個主要釋詞進行統計,以漢語拼音音序排列,對文學類文獻詞彙進行整體認知。

表 1-3-2 文學類文獻重點詞語詞頻統計表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
B	板障	阻攔,從中作梗	3
	犇	剽悍,兇狠	1
	篳篥	古代管樂器之一種	1
	便待	就要,正要	1
	彪	揮打,砍	1
	飆舉	形容才情風發超逸	1
	博換	換	1
	不潔	污穢之物	1
	不審	不知道,不清楚	1
	不望	沒有想到,不料	1
C	慙怒	羞愧憤怒	1
	慙赧	因為羞愧而臉紅	1
	槽頭	給牲畜餵飼料的地方	1
	纏繳	纏擾	1
	攙搶	兇徒的首領,元兇	1
	趁熟	趕往有收成的地方謀生	3
	嗔責	對人不滿而加以責怪	1
	憧憧	心中不安,心不定的樣子	1
	讎隙	仇恨,怨恨	1
	村桑	粗鄙,傖俗	2
	除剪	去掉,除掉	2
	存住	安身	2
D	大風	麻風病	1
	答賀	報答	2
	擔免	寬免,饒恕	1

续表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
D	道岸	徹悟的境界	1
	倒大來	非常,無比	2
	敵頭	對頭,對手	1
	當界	當境,當地,本地	1
	斷卻	斷掉	1
E	扼殺	扼住脖子使被扼對象死亡	1
F	芳郊	花草叢生的郊野	1
	方正	指人行為、品性正直無邪	1
	方欲	正要,正欲	1
	肺經	手太陰肺經之簡稱	1
	分福	福分,福氣	1
	分朗	清楚,分明	1
	分袂	離別	1
	分破	分離,分開	1
	分訴	辯解	1
	鋒刃	兵器	1
	封畛	封地的邊界	1
	幞頭	古代的一種頭巾	2
	伏惟	下對上的敬辭	2
	賦性	天性、品性	3
G	孤眠	獨眠	1
	過遣	過活,打發日子	1
H	含識	眾生	1
	翰苑	文翰薈萃之處,猶詞壇文苑	1
	行伍	軍隊	1
	害飢	感到飢餓	2
	橫逆	橫禍,厄運	1
	諕殺	驚恐之極	4
	歡期	佳期,歡聚的日子	1
	絗	絲縷縈繞	1
	昏亂	迷糊,神志不清	1
	火巷	指房屋之間,為防止火災蔓延而預留的小弄	1

续表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
J	假饒	假設,如果	1
	健捷	雄健而敏捷	1
	絞綃	細薄的紗	1
	結末	結束,結果	2
	迥出	高出,超過	1
K	開基	開國	1
	寬快	面積或容積大	1
	狂走	亂跑,疾奔	1
	虧輸	戰敗	1
	愧悚	慚愧惶恐	1
	困睡	睡覺	1
L	罹亂	遭逢變故	1
	了了	聰慧,通曉事理	1
	寥豁	廣大,空曠	1
	劣缺	乖戾,狠毒,頑劣	1
	靈源	心靈	1
	盧都	嘴唇鼓翹的樣子	1
	漉魚	打撈魚、捕魚	1
	臠	肉塊	1
	落花	飄落的花朵、花瓣	2
M	懡㦬	羞愧的樣子	1
	蒙鄙	愚昧鄙陋	1
	緍	成串的銅錢	1
	鳴晨牝味	貶喻女性掌權,所謂陰陽倒置,將導致家破國亡	1
N	納頭	低頭	1
	你咱	你	4
	獰鬬	勇猛地爭鬥	1
	凝睛	目不轉睛	1
	怒惡	惱怒	3
P	龐兒	臉龐	1
	培堆	層層疊起,堆高	1
	朋頭	頭髮散亂的樣子	1
	平善	平和善良	1
	破肉	消耗肉	1

续表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
Q	謙沖	謙虛	1
	嵌空	空闊	1
	簽判	職官名	1
	強人	強盜	8
	喬	勢力、刁滑、虛偽、做作	2
	侵傍	侵犯,侵凌	1
	侵欺	侵害,欺凌	1
	親知	親戚朋友	1
	輕安	輕健安康,健康	1
	輕強	輕捷強健	1
	輕佻	行為不沉穩,不穩	2
	伹	笨拙,遲鈍	1
	痊損	病勢減緩,減輕	1
R	融怡	融洽,和樂	1
	肉皮	人的皮膚	1
	入官	將人送入官府	1
	如還	如果	1
	入舍	入贅	7
S	塞煙	戰爭	1
	三傳	形容人學識淵博,多知古事	5
	三貞九烈	形容婦女重視貞節,寧死不改嫁,不失身	1
	上稍	開端	1
	糁	將兩種或多種食物摻和在一起	1
	神鋒	劍	1
	勝如	好像,仿佛	1
	升廳	登上廳堂	1
	釋褐	始任官職	1
	時間	眼下,一時	2
	時流	世俗之輩	1
	市肆	市場	1
	世緣	俗緣,謂人世間事	1
	水飯	粥,稀飯	1
	司公	對上司的尊稱	11
	隨順	依順、依從	2

续表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
T	泰定	安定，鎮靜	1
	貪愛	貪戀，迷戀	1
	天道	時光，時候	1
	庭戶	庭院	1
	投事	找事做，投身之意	2
	頭水	質量最好的	1
	投託	投靠託身	1
	土雨	飛揚的塵土	1
	推阻	推辭，拒絕	1
	託生	投胎，轉生世間	2
W	瓦舍	瓦房	1
	忘渠	忘記他	1
	往生	投胎轉世	2
	外名	外號	2
	違拗	不依從，違背	1
	威勇	威武勇猛	1
	文解	公文	1
	窩穰	兩人擁抱歡好	1
	吾儔	我輩，我類	1
	吾當	我	1
	無得	未能得以	3
	侮慢	對人輕忽，態度傲慢，乃至冒犯無禮	1
X	喜得	幸虧，幸喜	2
	相守	在一起生活	2
	相逐	相隨	1
	邪僻	乖謬不正	1
	諧謔	語言滑稽而略帶戲弄	1
	心嗔	忿怒	1
	信道	知道	1
	新近	進來，最近	1
	惺惺	聰明機靈	2
	羞慘	羞愧	1
	須交	終使	1
	穴壁	鑿牆洞	1
	謔笑	用詼諧的話開玩笑	1

续表

音序	詞語	文獻中的詞義	詞頻
Y	眼辨	形容眼力好	1
	眼目	面目;臉面	1
	杳冥	天空,高遠之處	1
	也則	亦是	1
	攲	傾斜不正	1
	一謎	一味地,一個勁兒	1
	一星星	一件件,一點點	1
	裀	內衣,夾衣	1
	游嬉	遊玩戲耍	1
	余當	我	1
	圓備	完備	1
Z	早起	早上,上午	1
	杖檐	用棍舉起	1
	招召	招贅	1
	這壁	比較近的處所,這裏	1
	折到	摧殘,折磨	2
	針關	針孔	1
	爭奈	怎奈,無奈	4
	征旗	征戰時揮舞的戰旗	1
	致令	致使,使得	2
	直是	簡直就是,真是	1
	知雄守雌	道家提倡的一種韜晦自處的處事哲學	1
	終須	畢竟,終歸	1
	朱梁	五代後梁,為朱溫所建,故稱	1
	轉徙	變為	1
	莊家	莊家人,農家	2
	莊舍	莊院,提供住宿之所	2
	墜蹬	向下拉正馬蹬	1
	自來	歷來	3
	紫陌	京師郊野的道路	1
	紫袍	紫色的官服,為高官所穿	1
	自為	自己做;自己治理	2
	罪戾	罪過、過失	1
	作場	民間藝人在空地上表演獻藝	1
	作念	自言自語,念叨	2

第四節　醫學類文獻詞彙概述

《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》中的醫學類文獻數量不大,主要篇目有《孫眞人千金方》殘卷,《神仙方論》1 件,《敕賜紫苑丸方》1 件,《辰龍麝保命丹》1 件,以及醫方殘片 4 件。醫學類文獻的語言具有專業性的特點,即由藥材名稱、製備方法、服用方法以及藥效等幾個部分組成。這類文獻的釋詞,不易過多羅列藥材名稱和一般詞彙,因此只選取了部分不易理解、醫學特色鮮明的詞彙進行考釋。這裏我們依然從詞性和詞頻兩個角度入手,對其進行初步說明。

一、詞彙概述

醫學類文獻詞彙以名詞居多,且多為疾病名稱、藥材名稱,我們選取部分名詞進行考釋。另,此類文獻的量詞很有特色,如“字”、“錢”等等,都是醫學類專屬的量詞,在其他文獻中並不多見。醫學類詞彙概況請見下表 1–4–1:

表 1-4-1　俄藏黑水城漢文醫學類文獻詞彙分類示例表

名詞	物質名詞	白湯、茨、簞、雞頭、木鱉子、蘂子、尾閭、飵、水銀、蟲、線、咽喉、鱉、蠶、津液、杏人、脂膏、麻黃、葛根、石膏、桂心、防風、附子、芍藥、甘草、生薑、蜀椒、半夏、甕、梧桐、皂子、支、紙花、乾脯
	概念名詞	賁肫、搐搦、大風、煩、肺經、鬲氣、角弓反張、慢驚、面上遊風、弄舌、炁、五噎、癰疽、玉泉、走馬疳、散、末、塊
動詞	行為動詞	熟研、瞤動、入、搗研、濾、取、煻、煑、篩、塗、淋沐、漬、疊積、散、調、治、頑痺、服、去、貯、煎、拌、濯、和、以、擦、曬、攪、潑
	心理動詞	不審、不望、慙怒、慙赧、伏惟、驚然、愧悚、忙熱、怒惡、貪愛、違拗、心嗔、信道、約迭、爭奈、方欲、忘渠、知雄守雌、羞慘、喜、怒、惡、好、服
形容詞	表形狀	大、小、厚、薄、長、重、廣、
	表狀態	死、緩、久、冷、熱、碎、破、熟、生
	表性質	神良、悅懌、多、少、細、好、淨、微、香、清、明
量詞	名量詞	日、字、把、兩、味、升、尺、寸、分、對、斤、枚、斗、錢
	動量詞	遍、次
代詞	疑問代詞	何
	指示代詞	每、其
副詞	程度副詞	極、暴、更
	時間副詞	然後、已、將、忽、後、常
	範圍副詞	皆、凡、只、等

续表

副詞	情態副詞	速
	語氣副詞	未、必
	重複副詞	又、再、複、每
介詞	以、為、因、於	
連詞	又、便、而、若、與、則、及、乃、且	
助詞	乎、所、者、了、所以、然	

二、詞頻概述

醫學類文獻的詞彙由於文獻基數不大,加之又以藥材類、疾病類名詞為主,因此需要訓釋的詞語也不如文書類文獻詞彙、佛經附屬類文獻詞彙以及文學類文獻詞彙那麼多,但依然可以從中找出一些有特點的詞語進行考釋。我們以詞頻統計的角度,簡要瞭解一下這類文獻的詞彙特點。

表 1-4-2 醫學類文獻重點詞語詞頻統計表

音序	詞語	文獻中詞義	詞頻
B	白湯	白開水	2
	賁肫	一種中醫病名	1
C	搐搦	痓攣	1
	茨	蒺藜	1
D	簟	竹做的席子或墊子	1
F	煩	熱頭痛	1
G	鬲氣	因心情抑鬱,寒熱不調,食飲傷損等所致之病	1
H	昏憒	頭腦混亂,神志不清	1
J	雞頭	芡實	1
	強直	僵硬不得隨意轉動屈伸	2
	角弓反張	頭和頸僵硬,向後仰,胸部向前挺,下肢彎曲的癥狀。	1
	筋脈	靜脈管	1
M	慢驚	慢驚風,中醫病名	1
	謾說	休說	1
	面上遊風	一種中醫病名	1
	木鱉子	多年生蔓草類植物	1
N	弄舌	一種中醫病名	1
Q	汔	竭盡,完成	1
	炁	元氣	1

续表

音序	詞語	文獻中詞義	詞頻
R	蘂子	花蕊	1
	若及	至,到達	1
S	上人	和尚	1
	熟研	細細研磨	2
	瞤動	肌肉掣動	1
W	頑痺	麻木無知覺	1
	尾閭	肛门	1
	五噎	五種噎癥	1
Y	癰疽	毒瘡名	1
	玉泉	口中津液	1
	悅懌	歡樂,愉快	1
Z	皂子	皂莢子	1
	支	肢	1
	紙花	備雜用的紙片	1
	走馬疳	壞疽性口炎	1
	飵	麥粥	2

第二章　俄藏黑水城漢文文獻詞語考釋

第一節　文書類文獻特色詞彙例释

俄藏黑水城漢文文書類文獻主要涉及公私文書,因而其文獻詞語顯現出有別於其他古籍的一大特色就是公文用語較多，同時文獻中有部分詞語詞義發生變化,較常用義有很大不同,亦存在口語詞,我們將這些詞語作為文書類文獻的特色詞語進行考釋,共計 60 個詞條,分別歸納如表 2–1–1。

表 2–1–1　文書類文獻特色詞語分類統計表

公文術語	劄子(9)、劄付(13)、檢會(4)、計置(2)、契勘(21)、勘會(11)、推堪(3)、照勘(9)、根勘(2)、照會(21)、照對(4)、照驗(5)、照得(3)
軍事、法律文書以及史籍、政論文獻常用語詞	根問(7)、勾(9)、勾捉(1)、勾追(22)、告論(2)、轉般(4)、失陷(2)、行遣(9)、詣實(3)、團結(19)、勾抽(9)、合要(14)、刬刷(2)、逐旋(4)、一依(4)、出首(7)、首身(1)、投首(2)、管押(7)、收管(7)、管勾(3)、照管(1)、點集(1)、勾集(2)、招集(1)、收集(1)、起遣(3)、起發(3)、取問(1)、取責(2)
有別於常用義語詞	本色(8)、分析(3)、事理(6)、體例(2)、出頭(8)、應副(7)、勾當(18)
口語詞	支破(2)、立便(8)、立等(1)、須管(3)、一面(6)、本利(6)、交還(6)、填還(1)、一就(6)差撥(4)

注:括號內標明的數字是該詞在全部文書類文獻中出現的詞頻。

【劄子】

(1)ИHB.NO.211 213–1《鄜延路經略使薛某奏狀》:“[保]安軍[　　七將] / [　　　]經略衙[1]牒:準[2]□□樞密院劄子:[鄜]……”(冊 6 / 頁 164)

(2)ИHB.NO.211 213–9《靖康元年正月吳湛狀》:“檢 / 準 經略 使衙劄子云云。/ 右契勘先準 / 使衙劄子指揮,[3]亦為上件事理……”(冊 6 / 頁 172)

(3)ИHB.NO.211 213–36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:“[策]應環慶路軍馬 牒 第[4]七將 / [　　　] 準 / [　略]使衙劄子……”(冊 6 / 頁 199)

(4)ИHB.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:"今月初三日戌時承準/經略 使衙劄子,坐準……"(冊 6/頁 232)

(5)ИHB.NO.211 213-85《阜昌二年八月二十五日第七將牒》:"……經略 使衙劄子云云。"(冊 6/頁 248)

(6)ИHB.NO.211 213-98《建炎五年正月二十三日牒》:"今備準/□略使衙劄子在前,……"(冊 6/頁 261)

(7)ИHB.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》:"檢/今月初四日申牒後準初三日/經略 待制劄子云云。"(冊 6/頁 265)

(8)ИHB.NO.2150A《三司設立法度文書》:"……御劄子[5]/聖旨為見三司[6]……"(冊 6/頁 299)

校補:[1]衙,圖版作"牙",下同。

[2]準,圖版作"准",下同。公文用語,這裏是依照、比照之義。

[3]《附錄·敘錄》將","置於"指揮"之前,孫繼民《俄藏黑水城所出〈宋西北邊境軍政文書〉整理與研究》的錄文(以下簡稱孫錄)將其置於"指揮"之後,我們認為後者是正確的。

[4]第,圖版作"弟",下同。

[5]"御劄子"即"御劄",是指帝王的書劄、手詔。

[6]《附錄·敘錄》未釋錄,據圖版補錄"聖旨為見三司"。

按:劄子,《漢語大詞典》收有該詞,是指古代官府中用來上奏或啟事的一種文書。(宋)歐陽修《歸田錄》卷二:"唐人奏事,非表非狀者為之牓子,亦謂之錄子。今謂之劄子。凡群臣百司上殿奏事,兩制以上,非時有所奏陳,皆用劄子。中書樞密院事有不降宣敕者,亦用劄子。"①對於《漢語大詞典》的解釋,我們認為還不夠準確。從上述俄藏黑水城文獻來看,"劄子"這種文書既可上行亦可下行,如例(1)中"樞密院劄子",例(8)中的"御劄子",都是下行文書;而其他例句中"經略使衙劄子"又是上行文書,所以劄子作為古代的一種公文,可以是上呈奏摺或下級行政機關給上級行政機關的文書,也可以是下行文書。另外,亦有"札子"一詞,與"劄子"同義。

《說文解字·木部》:"札,牒也。"②札,本義是"古時書寫用的小木片"。《史記·司馬相如列傳》:"上許,令尚書給筆札。"③後來將寫於小木片上的文書稱為"札"。作為公

①歐陽修.歸田錄.北京:中華書局,1981,頁 29.

②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 124.

③許嘉璐主編.二十四史全譯本·史記(冊二).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1390.

文,札子既可以是下行文書,如“御札子”、“中書札子”等;也可以是上呈奏摺,如《宋史·范質傳》:“先是宰相見天子議大政事,必命坐面議之,從容賜茶而退,唐及五代猶遵此制。及質等憚帝英睿,每事輒具札子進呈……”①另外,下級上書於上級亦可用札子,如王十朋與趙安撫《乞降祀上虞帝舜廟札子》。《玉篇·竹部》:“劄,以針刺也。”②劄的本義是“針刺”。而在“古代公文”這個詞義上,“札”是本字,“劄”是假借字,亦可寫作“劄”。在宋代,劄子這種文書形式十分盛行,并一直沿用至清代。

【劄付】

(1)TK194《至正年間提控案牘與開除本路官員狀》:“準吏房付承奉 / 甘肅等處行中書省劄付 / 中書省咨。”(冊 6 / 頁 196)

(2)K224《督肅州路為何亲身死公事結案牒》:“據肅州路申奉省劄,為何亲身死公事, / 已經劄付本路,從公子細研窮磨問明白,依例結案。”(冊 6 / 頁 227)

(3)ИНВ.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:“御筆:依所乞。今劄付鄜延路經略司施 / 行。”(冊 6 / 頁 179)

(4)ИНВ.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:“劄付第七將,[1]詳此及前去指揮,疾速□ / □施行。”(冊 6 / 頁 181)

(5)ИНВ.NO.211 213-39《建炎元年伍月拾玖日付第七將劄》:“右劄付第七將,一依前去指揮,疾 / 速勘會。”(冊 6 / 頁 202)

(6)ИНВ.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:“今劄付第七將,仰照會疾速 / 依此指揮施行。準此。”(冊 6 / 頁 218)

(7)ИНВ.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:“右劄付第七將,詳前項所申事理 / 疾速施行。”(冊 6 / 頁 226)

(8)ИНВ.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:“右劄付第七將,更切差撥信實人前 / 去催促齊德,請領銅錢變賣輕齎……”(冊 6 / 頁 228)

(9)ИНВ.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:“逐旋具招收到人數供申。劄付德靖寨,仰 / 依前項。”(冊 6 / 頁 232)

(10)ИНВ.NO.211 213-74《宣和七年十二月十一日付第七將劄》:“右[2]劄付第七將。立便勘會有無 / 此趕捉逃背人已推恩體例。如有, / 即具已推恩人指揮、軍分、姓名[3]、結 / 罪保明文狀……”(冊 6 / 頁 237)

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊九).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 5771.
②宋本玉篇.張氏澤存堂影印本.北京:北京市中國書店,1983,頁 279.

(11)ИНВ.NO.211 213-86《建炎元年九月十五日付第七將劄》:"右劄付第七將,立便將張景押/解赴當司出頭,不得違滯。準此"。(冊6/頁249)

(12)ИНВ.NO.211 213-109《付第七將劄》:"……/德並不在本營。今劄付第七[將][4],照會仍火急根本,前項招軍□"。(冊6/頁272)

(13)ИНВ.NO.2208《乾祐十四年安推官文書》:"右劄付三司芭裏你令布,/准此。乾祐十四年十一月初　日。"(冊6/頁300)

校補:[1]《附錄·敘錄》此處無標點,孫錄此處為"。",筆者從前後相關文書來看,認為此處應為","。

[2]《附錄·敘錄》作"本",據圖版及前後相關文書來看,應為"右"。孫錄亦釋"右"。

[3]《附錄·敘錄》此處錄"即具已推恩人,指揮軍分姓名",孫錄"即具已推恩人指揮、軍分、姓名",我們認為後者更准確。

[4]"將",據《附錄·敘錄》擬補。

按:劄付,《漢語大詞典》收有該詞,是指官府中上級給下級的公文。《水滸傳》第六七回:"且說淩州太守接得東京調兵的敕旨并蔡太師劄付,隨請兵馬團練單廷珪、魏定國商議。"①《儒林外史》第四十回:"蕭雲仙從浦口過江,進了京城,驗了劄付,到了任。"②《漢語大詞典》中另有一詞"札付",指官府上行下的文書,多指手諭,《喻世明言·陳從善梅嶺失渾家》:"今有南雄府府尹札付來報軍情:有一強人……打家刼舍,殺人放火,百姓遭殃。"③亦指喻示、命令,《喻世明言·陳從善梅嶺失渾家》:"南雄府府尹……札付巡檢,火速帶領所管一千人馬,關嶺軍器,前去收捕,毋得遲誤。"④由上文可知,"劄付"義同"札付",是下行公文,《漢語大詞典》中所舉例句均出自明清時的作品,事實上這種公文形式在宋代已經廣為使用,至於寫作"劄"或"札"可能是各人寫作風格、習慣有別。

【檢會】

(1)ИНВ.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"＿＿＿經略銜牒　奏:臣檢會近降[1]……"(冊6/頁164)

(2)TK300V《有關黑水人的信札》:"阿屈你朝中檢會有黑水人來時,有信實之。/人物廣多,物帛阿屈,同共相逐,前來不來。不當山/川悠遠,雲水阻隔,一一修書不

①施耐庵,羅貫中.水滸傳(下).北京:人民文學出版社,1975,頁856.
②吳敬梓.儒林外史.北京:人民文學出版社,1958,頁419.
③④馮夢龍.喻世明言(上).長春:吉林文史出版社,2009,頁180.

及,因人特此面祝。”(冊 6 / 頁 388)

(3)ИHB.NO.2150A《三司設立法度文書》:“天慶元年正月內承▭ / 聖旨三司係管收 / 使所??應人權▭ / 結絕□係□□□▭ / 顯跡又案分司屬繫▭ / ?乏令中書副提點▭ / 歷及捕摒差都案▭ / ?之事檢會自?? ▭”(冊 6 / 頁 299)

(4)ИHB.NO.7779D《賣地書信》:“一▭ / 城□昨來檢會,得親▭ / 錢□賣地三分各計 / □□?萬伍仟貫文。”(冊 6 / 頁 324)

校補:[1]降,《附錄·敘錄》釋作“牒”。

按:檢會,《漢語大詞典》收有該詞,乃“查考”、“查驗”之義。《字彙·木部》:“檢,校也。”①《漢書·食貨志下》:“均官有以考檢厥實即為查考,用其本賈取之,毋令折錢。”②《後漢書·律歷志贊》:“象因物生,數本杪曶。律均前起,準調後發。該覈衡琁,檢會日月。”③由上引例句可见,“检会”往往含有到某处查考、查验之义。

【計置】

(1)ИHB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:“……▭ 敕[1]旨,諸城寨差將下應破公使人[2]者,依例▭ / ▭據歲月□數頒行,計置米麴,逐族▭。”(冊 6 / 頁 164)

(2)ИHB.NO.211 213-76《宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀》:“……今來本城專典盡去 / 延安府幹照公事,即日[3]止有馬彥日逐回報諸處取會緊 / 切文字,並出入官物結轉赤曆及計置日下諸軍糧食。□。”(冊 6 / 頁 239)

校補:[1]敕,《附錄·敘錄》作“朝”,孫錄改為“敕”,此處據孫錄更合理。

[2]人,《附錄·敘錄》釋作“八”。據孫錄引《金史》卷五七《職官志三》諸節鎮注:“公使人,上鎮七十、中六十五、下六十人,惟蒲與、胡里改、速頻各二十人。”從文獻上下文來看,“公使人”應是用於“寄造”酒的勞力。

[3]日,圖版作“目”。

按:計,《廣韻·霽韻》:“計籌。”④置,“購置”、“備辦”之義,《韓非子·外儲說左上》:“鄭人有且置履者。”陳奇猷校注:“原無而立之曰置,今無履而買履故亦曰置履。今言

①梅膺祚.字彙.上海:上海辭書出版社,1991 年,頁 225.
②許嘉璐主編.二十四史全譯本·漢書(冊一).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 515.
③許嘉璐主編.二十四史全譯本·後漢書(冊一).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 264.
④陳彭年等編.宋本廣韻·永祿本韻鏡.南京:江蘇教育出版社,2002,頁 107.

購置即此義。"[①]計置，義為"籌畫"、"措辦"，《漢語大詞典》收有該詞。(宋)尹洙《乞計置邊事特出睿斷奏》："今方虜氣驕盛，雖未來寇境，料其侵軼之勢，不越秋冬，正是朝廷計置之時。"[②]

【契勘】【勘會】【推勘】【照勘】【根勘】[③]

(1)ИHB.NO.211 213-7《鄜延路第拾將致本路第柒將牒》："牒：契勘郭仙係犯徒刑之人，因 / □轉體量隔切下於今年二月內 / □本人發遣慶城軍，歸營聽候 / □□指揮去訖……"(冊 6 / 頁 170)

(2)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吳湛狀》："＿＿使衙劄子指揮，亦為上件事 / 理，本將尋下小胡族勘會到，/ 並無趕捉到逃背人曾經推 / 恩之人體例。"(冊 6 / 頁 172)

(3)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》："據左獄節狀申，推勘使府送下百姓李適為告論金湯城官吏不公等事。"(冊 6 / 頁 213)

(4)ИHB.NO.211 213-17《延安府牒本路第七將馮武》："合要元詞人李適照勘。其人見 / 在金湯城。合要本城抄係元被承 / 經略使衙，刻未近裏轉般斛 / 斗，不得飛腳就糴，罪賞指揮。全文月日照勘。"(冊 6 / 頁 180)

(5)ИHB.NO.211 213-17《延安府牒本路第七將馮武》："契勘前件公事，係奉承 / 經略使衙指揮根堪，不同常事。"(冊 6 / 頁 180)

按：《說文新附》："勘，校也。"[④]勘，本義是"校對"、"核定"，引申有"審訊"、"問罪"之義，《隋書·薛道衡傳》："付執法者勘之"，[⑤]因而以下與"勘"結合所組的詞都與這些意義有聯繫。

契勘，《漢語大詞典》收有三個義項：一是宋元時的公文用語，猶查、按查；二是考核、考查；三是猶對質，當面對證。文書類文獻中"契勘"一詞均為"查"、"按查"的意思，是宋元時的公文常用語。(宋)蘇軾《應詔論四事狀》："契勘熙寧四年以後至元豐

---

①陳奇猷校注.韓非子集釋(下).上海：上海人民出版社，1974，頁 652.

②曾棗莊，劉琳主編.全宋文(冊二七).上海、合肥：上海辭書出版社、安徽教育出版社，2006，頁 262.

③此五詞在《俄藏黑水城文獻》中大量出現，每詞語只涉及一個義項，並且五詞均在《漢語大詞典》中有詳細解釋，爲避免所舉釋例過於繁瑣，文中對各詞僅舉一例作為例證，同時我們會將每個詞語所歸屬的文獻編號列出，以便查證。契勘：文獻中出現 21 次，分別是 ИHB.NO.211 213-1、7、8、9、17、21、27、34、36、38、41、44、58、62、69、72、77、79、86、92，ИHB.NO.348；勘會：出現 11 次，分別是 ИHB.NO.211 213-9、21、34、39、45、48、54、74、93、95、109；推勘：出現 3 次，分別是 ИHB.NO.211 213-11、50、57；照勘：出現 9 次，分別是 ИHB.NO.211 213-11、17、34、35、41、42、46、54、70；根勘：出現 2 次，分別是 ИHB.NO.211 213-1741。

④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京：中華書局，1963，頁 293.

⑤許嘉璐主編.二十四史全譯本·隋書(冊二).上海：漢語大詞典出版社，2004，頁 1263.

八年登極大赦以來,人戶積欠,共計五萬三百餘萬貫。”①

勘會,《漢語大詞典》收有該詞,義為“審核”、“議定”,(唐)陸贄《優恤畿內百姓并除十縣》:“如縣令勸導有方,流庸克濟,至夏初以來,類例勘會,但戶口無減,田疇不荒,亦以狀聞,量加優獎。”②

推勘,《漢語大詞典》收有兩個義項:一是審問。(唐)劉肅《大唐新語·公直》:“近者朝臣多被周興、來俊臣推勘,遞相牽引。”③《宋史·刑法志二》:“紹興法,鞫獄官推堪不得實,故有不當者,一案坐之。”④二是考察、推求。(宋)司馬光《乞以十科舉士劄子》:“須合差官體量相度,點檢磨勘,刬刷催促,推勘定奪。”⑤而本文獻中“推勘”一詞是“考察”、“推求”的意思,此義項應該是“審問”之義的引申。

照勘,《漢語大詞典》收有該詞,是“核查”之義。(宋)司馬光《論皇城司巡察親事官劄子》:“有百姓殺人,私用錢物休和,事下開封府推鞫,皆無實事,欲乞元初巡察人照勘。”⑥

根勘,《漢語大詞典》收有該詞,是“徹底查究”之義。(宋)蘇軾《論高麗進奉狀》:“兼今來引致高麗僧人,必是徐戩本謀,臣已枷送左司理院根勘。”⑦在上例中可見,由於該件公事是“經略使衙指揮根勘”,所以“不同常事”。可見“根勘”是徹底查究之義,就是從根子上查,刨根問底。

以上五個詞語均為唐宋以來的公文用語,多用於或是首先出現在具有政論性質的文獻中。

【根問】

(1)ИHB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:“根問得王期稱係百姓,有第七將☐/下蕃官阿香等,並漢蕃☐/弓箭手指揮雇召過☐。”(冊6/頁164)

(2)ИHB.NO.211 213-6《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“根問得虞候大張進稱:於今年五月/內,知城李成指揮進與專/副康永安、倉司帖書張/潛道:我宅裏[1]無口食,寫/取借狀一紙,作張進姓名……”(冊6/頁169)

(3)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“根問得李適稱:五月內

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁28.
②陸贄.陸宣公文集(冊二).中華書局,1985,頁63.
③劉肅撰.許德楠,李鼎霞點較.大唐新語.北京:中華書局,1984,頁44.
④許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊七).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁4123.
⑤曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊五五).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁297.
⑥曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊五四).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁247.
⑦曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八六).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁340.

見龐四郎 / 夯銅錢拾餘貫。適問龐 / 四郎道:甚許多錢? 其龐……"(冊 6 / 頁 182)

(4)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得專典康輝等稱:有監押杜 / 從義買了曹司王期交 / 旁,出外支會子。"(冊 6 / 頁 194)

(5)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……再根 / 問得元詞人李李[2]適,於 / 今年六月內,有寄居陳 / 承信於適處學說道,我……"(冊 6 / 頁 222)

(6)ИHB.NO.211 213-67《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得倉司專副康輝、高仲、劉 / 言供析,因依與偉詵一同外, / 知城李武得將烽火口食 / 壹伯叁拾伍碩陸斗捌升為無。"(冊 6 / 頁 230)

(7)ИHB.NO.211 213-78《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得城司韋侁稱:本城自來久例,城司管過勘管下[守][3]郎山等處捌鋪烽火,管[後缺]"。(冊 6/頁 241)

校補:[1]裏,《附錄·敘錄》釋作"裹",是誤。

[2]第二個"李"字為衍文。

[3]守,據《附錄·敘錄》擬補。

按:根問,即"尋根問底"之義。《醒世姻緣傳》第八七回:"周相公是個客,費心請奶奶去游山,奶奶不去,倒像是怕回席的一般。怎麼不去?爺回說明日就是了,可只顧的根問?"①《漢語大詞典》僅收此一例,並且時間過晚。而黑水城文書類文獻中同一篇文書裏多次出現"根問"一詞,就是對涉事之人尋根問底,道出事情原由。"根問"的"根"與"根勘"的意義相同。

【本色】

(1)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城過曆曹司王期,百姓王 / 漢忠,並監押杜肇,元買自借 / 狀粗色壹伯貳拾石,內王漢忠 / 處支了貳拾石白會子,及其餘支過本色,並糴本支憑赤曆押。"(冊 6 / 頁 174)

(2)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為□。時 / 並無見在米麥,彥與專典高仲等於戶人處先資借掇,應副納訖。"(冊 6 / 頁 187)

(3)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得專典康輝等稱:有監押杜 / 從義買了曹司王期交 / 旁,出外支會子。輝等□ / 差出,不在本城,不知得本 / 官請了本色或糴本。"(冊 6 / 頁 194)

①西周生撰.黃肅秋校注.醒世姻緣傳(下).上海:上海古籍出版社,1981,頁 1245.

(4)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛]/斗貳拾石。如曾於甚年月日/支了,係是何色額斛斗?如何/外支了?取責詣實文狀及返/取杜肇元買了王期交旁,/並所出寄倉會子,支本色/或糴本、赤曆照憑,須管齊/足,封記分[1]付與差去人齎/監前来,守要送狱照勘公事。"(冊6/頁198)

(5)ИHB.NO.211 213-58《保安軍牒第七將》:"……今紐折得下項衣賜,/可以折支招軍例物。伍分須等行[2]遣/招軍例物,伍分除木綿支給本色外,合/用紬絹。"(冊6/頁221)

(6)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……再根/問得元詞人李李適,於/今年六月內,有寄居陳/承信於適處學說道,我/數日前曾第七將潘大夫處陳狀,指論監押杜肇,/又次曾將龐四郎父龐成忠贍家驛料交旁,/不肯支給本色。本官[後缺]。"(冊6/頁222)

(7)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"……彥委實於今年正月內,有第七正將潘大夫將____/己俸白米壹旁計壹拾陸石與知城苗武節,要請本色□/□苗武節叫專典高仲等言道,潘大夫要請白米□……"(冊6/頁246)

(8)ИHB.NO.211 213-95《指揮勘會杜都監狀》:"……所出會子係是何名字,致難以檢□。/亦不見得若干支本色或糴本。所有糴本□/曆見在保安軍,供攢運使取索。"(冊6/頁258)

校補:[1]分,《附錄·敘錄》釋作"而"。

[2]行,《附錄·敘錄》釋作"後",據圖版改。

按:本色,《漢語大詞典》收有該詞,謂自唐末至明清原定徵收的實物田賦稱本色,如改徵其他實物或貨幣,稱折色。(唐)元稹《當州兩稅地》:"臣今便於當州近城縣納粟,官為變碾,取本色腳錢。"①

既然將原定徵收的實物田賦稱作本色,那麼所徵收的這種實物便可以作為一個衡量標準。朝廷將這些實物田賦再以俸祿的形式發給官吏軍兵時,發放的標準就應是"本色",比這一標準低一些的是"粗色",高一些的是"細色"。

①董誥等編.全唐文(冊三).上海:上海古籍出版社,1990,頁2932.

【照會】【照對】【照驗】【照得】①

(1)ИНВ.NO.211 213-4《建炎元年七月兵士張德狀》:“……伏乞 / 指揮下所屬照會改正施行。”(冊 6 / 頁 167)

(2)ИНВ.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀》:“……間蒙 / 延安府右獄行下第七將,勾追彥照對今年正月內請 / 喬麥事。”(冊 6 / 頁 187)

(3)TK194《至正年間提控案牘與開除本官員狀》:“提控案牘。趙剛年四十八,寧 / 夏路儒戶。準吏房付承奉 / 甘肅等處行中書省劄付 / 中書省咨,至正十八年五月初二日。□準下項官員?各?各此? / 省咨請照驗依例施行。”(冊 4 / 頁 196)

(4)TK198《軍人封政無借欠牒》:“□照得軍人封政係? / 年七月終別無借欠錢糧[1]……”(冊 4 / 頁 201)

校補:[1]錢糧,圖版作“[illegible]糧”。今按,[illegible]爲“錢”的俗字,從“千”借聲,另加上一點作爲區別符號。

按:照會,《漢語大詞典》收有八個義項。該詞始見於《宋史·河渠志三》:“訪聞先朝水官孫民先、元祐六年水官賈種民各有《河議》,乞取索照會。”②是“參照”、“對勘”之義。“照會”一詞在宋元以來的公文中極為常用,後成為一種公文文體,主要是官署間就有關事務行文,具體地講,主要是指官府之間就有關事務行文告知。(宋)蘇軾《相度準備賑濟第一狀》:“本司已具上項事件,關牒本路轉運提刑司,照會相度施行去訖。”③文中“照會”一詞已成為一個公文用語。

照對,《漢語大詞典》收有兩個義項:一是核對、對照,(宋)岳飛《措置曹成事宜奏·貼黃》:“照對臣所統官兵一萬二千餘人……實出戰只有七千人。”④二是問話、對話,(宋)洪邁《夷堅丙志·黃十翁》:“俄持巨鏡下照,了無冤業,即令詣總管司照對。”⑤“問話”、“對話”是在“核對”這個意義上的引申,例(2)中“照對”一詞是“核對”之義。

照驗,義為“查驗”、“勘合”,但《漢語大詞典》的用例過晚。《西遊記》七八回:“今

①四詞在《漢語大詞典》中均有解釋,因而每詞各舉一例,詞頻情況如下:照會:21 次,即 ИНВ.NO.211 213-4、5、7、14、18、22、27、28、55、65、69、77、81、84、98、107、109,ИНВ.NO. 316,ИНВ.NO.354,ИНВ.NO.709,ИНВ.NO.2559;照對,4 次,即 ИНВ.NO.211 213-5、24、68、76;照驗:5 次,即 TK194、TK216、TK249、B53、ДХ2158;照得:3 次,即 TK198、TK204V、TK214。

②許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊三).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1870.

③曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 45.

④曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊一九六).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁225.

⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:上海辭書出版社,1991,頁 208.

到貴處,有關文理當照驗。"①《二刻拍案驚奇》卷三:"翰林看了道:'元來是人家婚姻照驗之物。'"②

照得,《漢語大詞典》解釋為"查察而得",常用於古代下行公文和布告中。(宋)曹彥約《豫章苗倉受納榜》:"今照得所在郡縣受納苗米加耗數目,已失祖宗之舊。"③(明)張居正《議處史職疏》:"照得史臣之職,以紀錄起居為重。"④

以上四詞,多見於宋代以來的公文之中,屬於公文用語。

【勾】【勾捉】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房轸申延安府狀》:"……今到本將,切見/延安府左獄勾軫,照對李寔指論金湯城專典高/仲等買蓄官吃多樸等交旁事。"(冊6/頁168)

(2)ИHB.NO.211 213-25《宣和七年正月某日張澤牒》:"……三件牒副將依勾押教曹案。"(冊6/頁188)

(3)ИHB.NO.211 213-32《宣和七年正月某日張澤令末頁》:"……並出引差人勾押/教曹案,並先前差人于安/三件牒副將勾追保廿一曹級供攢文……"(冊6/頁195)

(4)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"……並要族司房軫、將司勾成證對,交/責與李適並專典高仲等寄倉交/旁會子等事。"(冊6/頁213)

(5)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"[前缺]□會到前項逐件事節,結勘請□/□委自正將躬親,密切勾捉,合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人齎監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。"(冊6/頁214)

(6)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"……依並回文實封,仍將先勾李適等一連□□□□/一齊分付與所差人,齎押赴府出頭……"(冊6/頁233)

(7)ИHB.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》:"右本城今勾到專副高仲並康輝母親/何、李等貳人,隨狀分付與差來人桑青、周/□等監押,赴/使將出頭去訖外,有其餘人並各趆閃,見/差人收捉,別具狀申解次。"(冊6/頁234)

(8)ИHB.NO.211 213-72《宣和七年正月某日張澤令》:"右本將契勘所差人于安,至今/未見勾押保捷第二十一指揮曹/案、宋千到將,王順緣今來不/住。承準/統制團練

①吴承恩.西遊記.銀川:寧夏人民出版社,1996,頁558.
②凌濛初.二刻拍案驚奇(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁51.
③曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊二九二).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁329.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:上海辭書出版社,1991,頁207.

牒,催促團結策/應人馬,甚是緊切。除已勾到,唯有保捷第二十一指揮押教曹案[後缺]。"(冊 6/頁 235)

(9)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"……其時苗武節對坐,苗武節勾到專典係幾個/ 杖拾貳,將斛斗 [後缺]。"(冊 6/頁246)

按:勾,乃"捉拿"、"逮捕"、"拘捕"之義,《漢語大詞典》收有此義項,但文獻用例較本文書文獻晚。《明史·刑法志一》:"其實犯死罪免死充軍者,以着伍後所生子孫替役,不許勾原籍子孫。"①此處文獻可以提前《漢語大詞典》的書證。

勾捉,乃"逮捕"、"追捕"之義,《漢語大詞典》亦收有該詞,但用例也較本文書文獻晚。《元典章·兵部三·使臣拷打站官》:"使臣忽赤兀歹為河東軍人勾當,將利津縣尹陳克拷打傷身死。勾捉忽赤兀歹等官取問,間欽遇詔書釋放了當。"②《水滸傳》第二二回:"宋太公三年前出了宋江的籍,告了執憑文帖,見有抄白在此,難以勾捉。"③

【勾追】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》:"……欲乞/指揮勾追漢蕃諸指揮曹族司再行分/番及添填策應人馬施行。"(冊 6/頁 171)

(2)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:" 論金湯城監押杜肇不公事。合要/ 須照勘□勾追押下,須專行遣。"(冊 6/頁 174)

(3)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得李適稱:五月內見龐四郎/夯銅錢拾餘貫。適問龐/四郎道:甚許多錢?其龐/四郎言道,賣與知城,勒於布帛/庫,支與我銅錢。其龐/四郎為見勾追逃走。"(冊 6/頁 182)

(4)ИHB.NO.211 213-21《某年六月將司張澤呈狀》:"契勘先團結下準備策應環慶路人馬,內/有差出並逃亡事故之人,元未曾添填,切慮緩/急有誤使喚,欲乞/指揮勾追當管曹級勘會添填,準備緩急/使喚。"(冊 6/頁 184)

(5)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀》:"[前缺]據倉司馬彥狀,先於今年[四月內][1],蒙/延安府右獄勾追,攤認制戎[城][2]備賞斛斗。""……間蒙/延安府右獄行下第七將,勾追彥照對今年正月內請/喬麥事。""……其本城將所□□□是時不知本城/將彥差出,為見不在本[城],[是致][3]作勾追不到,[繳申][4]了當。"(冊 6/頁 187)

(6)ИHB.NO.211 213-27《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"[前缺]倒兌[5]

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·明史(冊三).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1852.

②大元圣政國朝典章(下).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁 1358.

③施耐庵,羅貫中.水滸傳(上).北京:人民文學出版社,1975,頁 264.

支了當,其本將肇＿＿/出,為見不在本城,是致作勾追不到,繳申了當。"(冊6/頁190)

(7)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……輝等□/差出,不在本城,不知得本/官請了本色或糴本。其/時專典張潛、康永安勾當。乞勾追指說。"(冊6/頁194)

(8)ИHB.NO.211 213-32《宣和七年正月某日張澤令末頁》:"……並出引差人勾押/教曹案,並先前差人于安/三件牒副將勾追保廿一曹級供攢文……"(冊6/頁195)

(9)ИHB.NO.211 213-34《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]價例照勘,伏乞指揮,差/委第七將勾追勘會降下。/當府契勘金湯知城李成與/李適互論不公緊要,本將司勾/成照勘,請立便勾追,須管得/獲及勘會今年三月四日分在□/米麥實直價例文狀同申。"(冊6/頁197)

(10)ИHB.NO.211 213-37《準第七將牒》:"[前缺]準第七將牒□/?依準/□勾追□□城兵士王用、牛描、王立……。"(冊6/頁200)

(11)ИHB.NO.211 213-41《延安府牒本路第七將馮武》:"……當/日已專差人齎牒往彼去訖。請□/□不下司,密切勾追前項合要人/[劉][6]言、馬彥、張澤、高仲、康揮、大[7][後缺]"(冊6/頁204)

(12)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"……並要族司房軫、將司勾成證對,交/賣與李適並專典高仲等寄倉交/旁會子等事。尋具節狀申府,差人/委第七將勾追。"(冊6/頁213)

(13)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"人父龐成忠贍家驛料/交旁。尋具節狀申府,委/第七將勾追元賣交旁/人龐四郎,其人趓走。"(冊6/頁222)

(14)ИHB.NO.211 213-68《宣和七年十一月張辛狀》:"……右辛伏為先準 使府牒,委/將領 團練勾追緊要照對公事/人。"(冊6/頁231)

(15)ИHB.NO.211 213-76《宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀》:"延安府再來勾追,將本人發遣前去照對,免致目下闕人使用。"(冊6/頁239)

(16)ИHB.NO.211 213-79《促保捷第二十一指揮牒》:"檢/契勘本將先牒彼勾追諸軍族/押教曹案族司,供攢策應人馬/隊仵,除已發遣到將見勒供攢/外,有下項人不到,須專行遣。"(冊6/頁242)

(17)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"[前缺]據倉司馬彥狀,先於今年[四月內],蒙/延安府右獄勾追,攤認制戎城備賞斛斗。""……間蒙/延安府右獄行下第七將,勾追彥照對今年正月內請/喬麥事。"(冊6/頁246)

(18)ИHB.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》:"今帖差人仰準此,立便前去通慶城,/勾追董承節,並元管押去馬/步軍,各帶隨身衣甲器械,盡數管押,星火前來,趕/趁本將,立等前去本將界首,等接/經略 待制於行,不管稍有違滯。"(冊6/頁265)

校補:[1]四月內,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]城,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]城、是致,據《附錄·敘錄》擬補。

[4]繳申,據《附錄·敘錄》擬補。

[5]倒兌,《附錄·敘錄》作"□先",據孫錄改。

[6]劉,據《附錄·敘錄》擬補。

[7]大,《附錄·敘錄》未釋錄,據孫錄作"大"。

按:勾追,"追捕"、"拘捕"之義,與"勾捉"義近,"勾"强调抓捕之义,"追"强调追逃之义,《漢語大詞典》收有該詞。(宋)呂本中《官箴》卷一:"又各獄中遣人勾追之類,必使之畢此事,不可更別遣人,恐其受賄已足,不肯畢事也。"[①](元)李直夫《虎頭牌》第三折:"他誤了限次,失了軍期,差幾個曳剌勾追。"[②]《水滸傳》第二二回:"知縣情知阻擋不住,只得押紙公文,差三兩個做公的,去宋家莊勾追宋太公并兄弟宋清。"[③]可見,勾之"拘捕"、"捉拿"之義在宋時已經很常用了,並且出現了"勾捉"、"勾追"這樣以同義聯合的方式所組成的詞語。

【告論】

(1)ИHB.NO.211 213-29《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"告論杜肇買了龐成忠交[旁],/因依並月分、石斗、數目,及後/於李適處學說。因依供申,/要送左獄照勘公事。"(冊6/頁192)

(2)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"據左獄節狀申,推勘使府送下百姓李適為告論金湯城官吏不公等事。"(冊6/頁213)

按:《說文解字·言部》:"論,議也。"[④]論的本義是"評論"、"研究",引申有"議論",又引申有"論罪"之義。如《漢書·蘇武傳》:"會論虞常,欲因此時強武。"[⑤]編號為ИHB.

①忠經.臣軌.朱文公政訓.官箴.西山政訓.求志篇(上冊).叢書集成初編.中華書局,1985,頁2.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:上海辭書出版社,1988,頁176.
③施耐庵,羅貫中.水滸傳(上).北京:人民文學出版社,1975,頁263.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁52.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯本·漢書(冊二).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1171.

NO.211 213-34《宋西北邊境軍政文書·宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……當府契勘金湯知城李成與李適互論不公緊要,本將司勾成照勘,請立便勾追,須管得獲及勘會今年三月四日分在□米麥實直價例文狀同申。"①

告論,謂"向官府控告、起訴"。《漢語大詞典》收有該詞,但其用例較本文獻時間晚。《元典章·臺綱二·察司體察等例》:"隨處兇徒惡黨,不務本業,以風聞公事,妄構飾詞,告論官吏,恐嚇錢物,沮壞官府。此等之人,並行究治。"②

【轉般】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……軫先蒙本將差勘請蕃/官請受文曆,為金湯城無糴本,雖有轉般應副軍兵。"(冊 6/頁 168)

(2)ИHB.NO.211 213-17《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城抄係元被承/經略使衙,刻未近裏轉般斛/斗,不得飛腳就糴,罪賞指揮。"(冊 6/頁 180)

(3)ИHB.NO.211 213-46《延安府牒本路的第七將馮武》:"合要部隊將竇從義、申保義、□/祇應、陳承信、井[1]忠訓供析,元/見李適於下知城李成糴與轉般保甲斛斗。"(冊 6/頁 209)

(4)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"據左獄節狀申,推勘使府送下百姓李適為告論金湯城官吏不公等事。獄司緊要城衙院子陳用、專典張潛、康永安、/馬彥指證,知城李成用輕齎博糴□/人戶轉般斛斗,及白狀借出常平斛/斗……"(冊 6/頁 213)

校補:[1]井,《附錄·敘錄》釋作"並",誤。

按:轉般,《漢語大詞典》釋義為漕運的一種,(明)唐順之《條陳薊鎮補兵足食事宜》:"一處轉般以便支給,照得灤東一帶軍士原在永平、山海等倉支糧。"(清)顧炎武《與人書八》:"今日之事,興一利便是添一害,如欲行沁水之轉般,則河南必擾;開膠萊之運到,則山東必亂矣。"(清)魏源《籌漕篇上》:"古之漕運,皆用轉般,沿水置倉,遞輸於官。"③其實,宋有"轉般法",④它是宋時漕運方式的一種,起源於唐,即是為保障京師糧食等物資供應,在漕運之路泗、楚、真、揚四州設置"轉般倉",⑤用以卸載、存儲

---

①俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所,中國社會科學院民族研究所,上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥).上海:上海古籍出版社,2000,頁 197.

②大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁 140~141.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 1320.

④宋代漕運的一種。參見羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 1320.

⑤宋代實行轉般法時,在泗、楚、真、揚四州所設的倉庫,用以卸載、存儲東南地區的漕糧,再換船轉運到京師。參見羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 1320.

東南地區的漕糧,再換船轉運到京師。

【分析】

(1)ИHB.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"□衙山後鋪守烽人楊永分析,今月二十三日□/□更三點,有嘉嶺山橫烽舉到環慶路□/□火叁把。至四更點,又舉到賊火叁把。"(冊6/頁173)

(2)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:"□延路都總管司[1]/□狀申,先支降到招軍銅錢關子肆道/□責得神虎十七軍員曹進分析,稱指揮使/齊德管押擔擎人,齎關子於七月九日往東京請錢去,伏乞照會。"(冊6/頁228)

(3)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》:"稱據倉子杜順等分析,今月初二日,有專副楊彥,將倉子內請出小麥三石,令兵士卜喜、王進、寧琪般夯。"(冊6/頁257)

校補:[1]都總管司,《附錄·敘錄》漏釋"都",將"管"釋為"節"。

按:分析,《漢語大詞典》有六個義項,一是分開、區分;二是離別、分離;三是分解、辨析;四是申辯、辯白;五是分家;六是分割、離析。從上述用例的文意來看,文中"分析"乃"申辯"、"辯白"之義,這個意思我們較少涉及。

分,《說文解字》:"別也。"① "分"本義是"分開",後又有"分解"、"辯白"之義。《後漢書·寇恂傳》:"天下未定,兩虎安得私鬬? 今日朕分之矣。"李賢注:"分,猶解也。"②而"析",有"分析"、"辨認"之義,"分析"自然可理解為"辯解"、"辯白"。《資治通鑒·後梁太祖開平四年》:"御史司憲崔沂劾奏:'彥卿殺人闕下,請論如法。'帝命彥卿分析。"③《喻世明言·沉小霞相會出師表》:"張千、李萬被這婦人一哭一訴,就要分析幾句,沒處插嘴。"④

【失陷】

(1)ИHB.NO.211 213-7《鄜延路第拾將致本路第柒將牒》:"……責憑勒令本/人供析之件,軍器下落,幸免/失陷官物,須專行遣。"(冊6/頁170)

(2)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:"右劄付第七將,更切差撥信實人前/去催促齊德,請領銅錢變賣輕齎,/前來應副招兵支用,不管稍有虧/損,失陷官錢。"(冊6/頁228)

按:失陷,《漢語大詞典》收有該詞,有四個義項:一是謂犯錯誤;二是謂財物受到

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁28.
②范曄撰.李賢注.後漢書(冊三).北京:中華書局,1965,頁623~624.
③司馬光編著.胡三省音注.資治通鑒.北京:中華書局,1956,頁8722.
④馮夢龍.喻世明言(下).長春:吉林文史出版社,2009,頁398.

損失；三是謂土地、城池被敵方佔領；四是謂被俘虜。其中義項三“土地、城池被敵方佔領”為我們現代所常用，比較熟悉，其他幾個義項則較為陌生。而上述文獻用例中“失陷官物”、“失陷官錢”就是指丟失公家的財物，讓其蒙受損失，與詞典中的義項二相符。(宋)蘇軾《應詔論四事狀》:“自來所收課利，及估賣到諸般物色錢，已及官本，別無失陷。”①《元典章·吏部六·司吏》:“二次起解昏鈔，並無侵欺失陷。”②《水滸傳》第十二回:“不想灑家時乖運蹇，押着那花石綱，來到黄河裹，遭風打翻了船，失陷了花石綱，不能回京赴任，逃去他處避難。”③

【行遣】

(1)ИHB.NO.211 213-7《鄜延路第拾將致本路第柒將牒》:“初□日 / 鄜延路第拾將牒本路第柒將 / 準來文：請速將駐泊慶城軍 / 保捷第二十九指揮郭仙交付與 / 差去人監押前來。貴憑勒令本 / 人供析之件，軍器下落，幸免 / 失陷官物，[1]須專行遣。[2]”(冊 6 / 頁 170)

(2)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:“▭論金湯城監押杜肇不公事。合要 / ▭須照勘□勾追押下，須專行遣。”(冊 6 / 頁 174)

(3)ИHB.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:“……自來累牒彼依數揀選，/ 團結齊整，準備不測勾抽，便要起發 / 去訖。數內第七將須專行遣。”(冊 6 / 頁 199)

(4)ИHB.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:“紐[3]計折支價錢，不管稍有遲▭ / 緩急勾抽，團結出戰軍兵，卻有赤露 / 之人，必定將當管官吏重有行遣 / 去訖。”(冊 6 / 頁 218)

(5)ИHB.NO.211 213-57《延安府牒本路第七將馮武》:“……據故從義郎男李適狀 / □論金湯城專典高仲等違法事，/ □追會降下，[4]須專行遣。”(冊 6 / 頁 220)

(6)ИHB.NO.211 213-58《保安軍牒第七將》:“……今紐折得下項衣賜，/ 可以折支招軍例物。伍分須等行[5]遣 / 招軍例物，伍分除木棉支給本色外，合 / 絹伍疋壹丈，紬肆疋。”(冊 6 / 頁 221)

(7)ИHB.NO.211 213-62《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將》:“第七將：人貳阡人，馬貳伯疋，須專行遣。”(冊 6 / 頁 225)

(8)ИHB.NO.211 213-79《促保捷第二十一指揮牒》:“檢 / 契勘本將先牒彼勾追

①曾棗莊，劉琳.全宋文(冊八七).上海、合肥：上海辭書出版社、安徽教育出版社，2006，頁 25.
②大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京：北京广播电视出版社，1998，頁 524.
③施耐庵，羅貫中.水滸傳(上).北京：人民文學出版社，1975，頁 142~143.

諸軍族 / 押教曹案族司,供攢策應人馬 / 隊仵,除已發遣到將見勒供攢 / 外,有下項人不到,須專行遣。"(冊 6 / 頁 242)

(9)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》:"[前缺]監鎘前來押下左獄,須專行遣。"(冊 6 / 頁 257)

校補:[1]官物,《附錄·敘錄》釋作"官將"。

[2]行遣,《附錄·敘錄》釋作"所遣",據其他幾片文獻所載,應是"行遣"。

[3]紐,《附錄·敘錄》作"細",誤。

[4]降下,《附錄·敘錄》釋作"除下",誤。

[5]行,《附錄·敘錄》作"後",據圖版改為"行"。

按:行遣,《漢語大詞典》收有該詞,義為"處置"、"發落"。(宋)蘇軾《與朱鄂州書》:"若依律行遣數人,此風便革。"①

【事理】

(1)TK216《文書》:"……照驗依?/ 省劄照事理。"(冊 4 / 頁 221)

(2)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吳湛狀》:"使銜劄子指揮, 亦為上件事 / 理,本將尋下小胡族勘會到,/並無趕捉到逃背人曾經推/恩之人體例。"(冊 6/頁 172)

(3)ИHB.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:"右劄付第七將,詳前項所申事理/疾速施行。仍具勾集發遣過人馬數目、軍分、姓名供申。"(冊 6/頁 226)

(4)ИHB.NO.211 213-75《鄜延路第七副將牒》:"準 第七將牒: 候到請詳前項, ____ / 統制 團練牒內事理……"(冊 6 / 頁 238)

(5)ИHB.NO.211 213-98《建炎五年正月二十三日牒》:"[經][1]略使銜劄子在前,候到請詳前 / 御前會合軍馬入援所及 / 赦書內指揮事理,照會施行訖,希文回示。"(冊 6 / 頁 261)

(6)ИHB.NO.211 213-108《將科定策應人馬牒》:"[前缺]□在前,候到請詳此,及前去 / 事理,將科定策應人馬,火急□□ / 選堪出戰人馬團成隊仵……"(冊 6 / 頁271)

校補:[1]經,據《附錄·敘錄》擬補。

按:事理,《漢語大詞典》有兩個義項:一是事物的道理。《管子·版法解》:"慎觀終始,審察事理。"②(南朝)劉勰《文心雕龍·雜文第十四》:"仲宣〈七釋〉,致辨於事理。"③二是事情、事項。(宋)司馬光《乞不貸故鬬殺劄子》:"又張志松只爲張小六冤執呪駡,

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七)·上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 335.
②戴望.管子(附校正)·版法解第六十六.上海:商務印書館,1933,頁 47.
③劉勰著.範文瀾注.文心雕龍注(上).北京:人民文學出版社,頁 255.

事理至輕,遂毆本人致死,并是鬭殺,於情理皆無可憫。"①《大宋宣和遺事》後集:"前日已曾遣人將到北國皇帝聖旨,所議事理,如何更無一言相報? "②

從上述文獻語義來看,"事理"即是"事項"、"事情"之義,此義可能是宋代出現的。

【體例】

(1)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吴湛狀》:"使衙劄子指揮,亦為上件事理,本將尋下小胡族勘會[1]到,/並無趕捉到[2]逃背人曾經推/恩之人體例。"(冊 6/頁172)

(2)ИHB.NO.211 213-74《宣和七年十二月十一日付第七將劄》:"右劄付第七將。立便勘會有無 / 此趕捉逃背人已推恩體例。"(冊 6 / 頁 237)

校補:[1]會,《附錄·敘錄》釋作"合",誤。

[2]到,《附錄·敘錄》未釋錄。

按:體例,《漢語大詞典》收有該詞,有三個義項,一是著作的編寫格式,文章的組織形式;二是綱領制度和內容細則;三是成規、慣例。例(1)、(2)中"體例"一詞,即是"成規"、"慣例"之義。(宋)蘇軾《相度準備賑濟第一狀》:"欲乞檢會去年體例,更賜加數。"③(元)馬致遠《陳摶高臥》第三折:"無那舞蹈揚塵體例,只打個稽首權充拜禮。"④與"體例"前兩個義項相比,成規、慣例之義我們現在使用較少,比較陌生,在此特做解釋。

【詣實】

(1)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吴湛狀》:"使衙劄子指揮,亦為上件事理,本將尋下小胡族勘會到, / 並無趕捉到逃背人曾經推 / 恩之人體例。今狀保明是實, / 詣實文狀在案。"(冊 6 / 頁 172)

(2)ИHB.NO.211 213-33《靖康元年(一一二六年)趙德誠狀》:"闔家口壹:趙德誠,年叁拾陸。 / □□狀如前。所供前項鄉貫、三代、年甲,並皆詣實,如後異同,甘□ / □□典。"(冊 6 / 頁 196)

(3)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"[前缺]旁及勒金湯城抄銀,元被受 / 經略衙約束收捉?游邊降人閑官,罪賞[指] / 揮,並將蘇秉義本將知管取問詣實。"(冊 6 / 頁 233)

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊五五).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 230.
②佚名.大宋宣和遺事.叢書集成初編.北京:中華書局,1985,頁 69.
③曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 44.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷十二).上海:上海辭書出版社,1993,頁 414.

按：詣，《說文解字·言部》："候，至也"①，（清）段玉裁《說文解字注》："候至者，節候所至也……凡謹畏精微深造以道而至曰詣。"②詣之"候至"義，即指古代到朝廷或上級、尊長處去之稱，引申有"前往"、"到某地去"，"學問等所到達的境地"，"符合"、"核對"等意義。這些義項之間有着密切的聯繫，候至，是指現實意義上到某個位尊之處去，而學問所到達的境地則是指抽象意義上到達某種精深之處，而符合、核對、核查，就是要查明某事是否與事實真相相符，這也是在抽象意義上到達某個最接近事實、最真實的所在。所以，"詣實"就是"符合"、"核查"的意思。

《漢語大詞典》對詣實的解釋有二：一是符合實際。（唐）劉知幾《史通·載文》："唯王劭撰齊隋二史，其所取頁，文皆詣實，理多可信，至於悠悠飾詞，皆不之取。"③二是指核查是否符合實際。（宋）俞文豹《吹劍錄》："本學諸生列狀，謂迎賊時先生稱疾不赴……由是行下本州詣實。"④而上例中"詣實"則包含有這兩個意義，如例(2)中"詣實"就是謂"符合實際"，例(1)和例(3)"詣實"是指"查明事實"，核查是否符合實際的意思。

【團結】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》："[前缺]契勘先團結定策應環慶路人馬，並邊／把截內摘差過馬步軍各一百人，委實不及元數。"(冊 6／頁 171)

(2)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》："別案關準　御前會合軍馬入援所牒：今來措 ＿＿＿／近潰散人已特與免罪，許令經所屬出首，即團結／管押赴軍前使喚……"(冊 6／頁 181)

(3)ИHB.NO.211 213-20《宣和七年正月都虞候王萬孟遇狀》："[前缺][弓]箭手、第二十七指揮都虞候孟遇等／右遇等係本指揮軍馬，今來見團結／策應人馬。"(冊 6／頁 183)

(4)ИHB.NO.211 213-21《某年六月將司張澤呈狀》："契勘先團結下準備策應環慶路人馬，內／有差出並逃亡事故之人，元未曾添填，切慮緩／急有誤使喚……"(冊 6／頁 184)

(5)ИHB.NO.211 213-25《宣和七年正月某日張澤牒》："[前缺]如今齎前合用照憑公案，是／夜監押前來，以憑勒令團結／人馬，準備寅夜不測，勾抽使／喚，免遲誤。

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京：中華書局，1963，頁 53.
②段玉裁.說文解字注.上海：上海古籍出版社，1988，頁 95.
③劉知幾撰.黃壽成校點.史通.瀋陽：遼寧教育出版社，1997，頁 38.
④俞文豹撰.張宗祥校訂.吹劍錄全編.上海：古典文學出版社，1958，頁 70.

仍希/公案並出引差人,及再切攢/司蘇均、楊昭團結隊[1]隊仵依前。"(冊6/頁188)

(6)ИНВ.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"……差統制諸將科定策應/　慶路軍馬。自來累牒彼依數揀選,/團結齊整,準備不測勾抽,便要起發/去訖。"(冊6/頁199)

(7)ИНВ.NO.211 213-38《促保捷第二十一指揮牒續頁》:"……催促團結策應/環慶路人馬,甚是緊切,已再差人/齎牒前去。今再牒　副將,候到請/不轉時出憑,將前項示指揮押教/曹案,分付與差去人監押前來,以憑勒令團結人馬施行,如不/請稍有違滯。"(冊6/頁201)

(8)ИНВ.NO.211 213-43《建炎二年九月李仙狀》:"……近蒙保安軍糧科院□□/衣糧歷頭已行批請,切念仙係已團結出□/□所有今年冬衣賜元未曾勘請,今狀披告/[將][2]領……"(冊6/頁206)

(9)ИНВ.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"[前缺]應團結使來,卻有差動及逃/亡事故,人數不曾保填,兼今來/探報,西界見點集人馬,慮恐/驚來環慶路作過,其策應/人馬不可少闕。倏此,請將科定/策應人馬依數團結整齪整/足。及軍行所須之物,亦請一一編/排齊整。準備緩急勾[3]抽,便要起發前來,應期使喚。不請/稍[4]有闕誤,仍希團結數足[後缺]。"(冊6/頁210)

(10)ИНВ.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:"紐計折支價錢,不管稍有遲　　/緩急勾抽,團結出戰軍兵,卻有赤露/之人,必定將當管官吏重有行遣/去訖。"(冊6/頁218)

(11)ИНВ.NO.211 213-62《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將》:"經略　使衙劄子,差統制諸將科/定策應環慶路軍馬。自來/累牒彼依數揀選,團結齊整,/準備不測勾抽,便要起發上訖。"(冊6/頁225)

(12)ИНВ.NO.211 213-72《宣和七年正月某日張澤令》:"統制　團練牒,催促團結策/應人馬,甚是緊切。"(冊6/頁235)

(13)ИНВ.NO.211 213-82《建炎二年九月高雅等狀》:"……雅等見今亦係團結出戰人數,兼諸軍團結定人兵亦已請/了冬衣。"(冊6/頁245)

(14)ИНВ.NO.211 213-107《靖康元年二月十九日牒》:"先希已團結排辦[5]足備,/及回示以憑照會,無致有違誤。"(冊6/頁270)

校補:[1]隊,此字是衍文。

[2]將,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]勾,《附錄·敘錄》釋作"句",誤。

[4]稍,《附錄·敘錄》釋作"日",誤。

[5]辦,《附錄·敘錄》釋作"辨",據108頁文書改。

按:團結,《漢語大詞典》收有四個義項:一是謂唐、宋時地方民兵丁壯組織;二是組織、集結、聯合之義;三是指分散物聚攏成團;四是和睦、友好之義。而上例中"團結"、"團結定"都是謂"組織、集結士兵準備出戰",與詞典中的義項二相符。(宋)司馬光《涑水記聞》卷十三:"熙寧中,朝廷遣劉起、劉彝相繼知桂州,以圖交趾。起、彝作戰船,團結洞丁,以為保甲。"①(宋)蘇軾《乞增修弓箭社條約狀(一)》:"自澶淵講和以來,百姓自相團結為弓箭社。"②《明史·明玉珍傳》:"玉珍與里中父老團結千餘人,屯青山。"③團結的這個意義可能是宋代時出現的,但在現代漢語中這個詞義仍在使用,如"團結一切可以團結的力量"一句中"團結"就是"聯合"、"集結"的意思。

【勾抽】

(1)ИHB.NO.211 213-10《關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告》:"右契勘:今來不住承準/環慶路經略使司牒:今月十九日卯時,有西賊大兵侵犯漢界,攻圍定邊並綏遠寨、觀化城、朱臺寨等處,勾抽策應人馬,及晝夜舉放到煙火,事勢大□[後缺]"(冊6/頁173)

(2)ИHB.NO.211 213-25《宣和七年正月某日張澤牒》:"[前缺]如今齎前合用照憑公案,是/夜監押前來,以憑勒令團結/人馬,準備寅夜不測,勾抽使/喚,免遲誤。"(冊6/頁188)

(3)ИHB.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"……差統制諸將科定策應/□慶路軍馬。自來累牒彼依數揀選,/團結齊整,準備不測勾抽,便要起發/去訖。"(冊6/頁199)

(4)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"……倏此,請將科定/策應人馬依數團結整齱整/足。及軍行所須之物,亦請一一編/排齊整。準備緩急勾抽,便要起發前來,應期使喚。不請/稍有闕誤,仍希團結數足[後缺]。"(冊6/頁210)

(5)ИHB.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:"……緩急勾抽,團結出戰軍兵,卻有赤露/之人,必定將當管官吏重有行遣/去訖"。(冊6/頁218)

(6)ИHB.NO.211 213-62《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將》:

①司馬光.涑水記聞(二).叢書集成初編.北京:中華書局,1985,頁147.
②曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁169.
③許嘉璐主編.二十四史全譯本·明史(冊四).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁2570.

"……自來/累牒彼依數揀選,團結齊整,/準備不測勾抽,便要起發上訖。"(冊 6/頁 225)

(7)ИНВ.NO.211 213-97《宣和七年牒》:"……日作軍行之□準備[1]不測勾抽,便要起發前去。/□[不][2]請稍有遲誤。謹牒。"(冊 6/頁 260)

(8)ИНВ.NO.211 213-107《靖康元年二月十九日牒》:"[前缺]結成隊伍及軍器什物蹤蹤/日為待敵之計,準備寅夜□勾抽,便要前來應期使喚。"(冊 6/頁 270)

(9)ИНВ.NO.211 213-108《將科定策應人馬牒》:"[前缺]□在前,候到請詳此,及前去/事理,將科定策應人馬,火急□□/選堪出戰人馬團成隊仵,及隨[軍][3]須之物,一一排辦數足,常為軍行/□□□□。至急勾抽,便要起發□[後缺]"(冊 6/頁271)

校補:[1]此處《附錄·敘錄》有","點斷,從其他相關文獻來看,此處不應斷開。

[2]不,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]軍,據《附錄·敘錄》擬補。

按:勾抽,謂"徵調軍隊",《漢語大詞典》收有該詞。(宋)歐陽修《乞許轉運司差兵士捉賊劄子》:"今後每遇勾抽係路分管轄軍馬,候見本屬部署司文字,即得起發。"①

勾,有"招"、"徵調"之義。(宋)蘇軾《乞增脩弓箭社條約狀》之一:"如有事故及賊盜,並須聲鼓勾集。"②抽,《說文解字·手部》:"引也。"③抽,由本義"引"、"引出"又引申有"抽出"、"抽取"之義。《齊民要術·養羊》:"積茭着棚中,高一丈亦無嫌,任羊遶柵抽食。"④所以,"勾抽"即是從軍隊中抽調一部分人員出來準備作戰,因而可以理解為"徵調、調集軍隊"。

【合要】

(1)ИНВ.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城過曆曹司王期,百姓王/漢忠,並監押杜肇,元買自借/狀粗色壹伯貳拾石,及其餘支過本色,並糴本支憑赤曆押/狀□上件自借狀,本城街市[後缺]。"(冊 6/頁 174)

(2)ИНВ.NO.211 213-17《延安府牒本路第七將馮武》:"合要元詞人李適照勘。其人見/在金湯城。合要本城抄係元被承/經略使衙,刻未近裏轉般斛/斗,不得飛腳就糴,罪賞指揮。"(冊 6/頁 180)

(3)ИНВ.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"獄司合要專典張潛、康

---

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊三二).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 353.
②曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 171.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 255.
④賈思勰.齊民要術(卷六)·養羊第五十七.上海:商務印書館,1930.

永安/ 交旁 [後缺]"(冊6/頁194)

(4)ИHB.NO.211 213-41《延安府牒本路第七將馮武》:"[前缺] 合要本城□□□□□□/薛大,帖書許僧等三人照勘。合要本城專副高仲家嬸子[1]、蕃落兵士吳安妻照勘。/[右][2]契勘前件公事,係奉承/[經][3]略 使衙指揮根堪,不同常事。當/日已專差人賫牒往彼去訖。請□/□不下司,密切勾追前項合要人/[劉]言、馬彥、張澤、高仲、康揮、大[後缺]"(冊6/頁204)

(5)ИHB.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"[金][4]湯城/ 使將牒:作準/[延][5]安府牒,請依應勘會前項合要事件,及將交 / 支憑文曆一齊,希公文分付與差去人賫擎前 /[來][6],今勘會到下項,須至申具者。"(冊6/頁208)

(6)ИHB.NO.211 213-46《延安府牒本路的第七將馮武》:"合要部隊將竇從義、申保義、□/祇應、陳承信、井忠訓供析,元/見李適於下知城李成糴與轉般保甲斛斗。""合要城司韋詵并知城李成,/買韋侁守火烽火人口食交/旁文憑,及轉運司、提刑司收見在斛斗文曆照勘。""合要知城李成用白狀於常平司/米內借支□□□□支□□□[後缺]"。(冊6/頁209)

(7)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"[前缺]會到前項逐件事節,結勘請□/□委自正將躬親,密切勾捉,合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人賫監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。"(冊6/頁214)

(8)ИHB.NO.211 213-57《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城倉司劉言、馬彥。張澤、/專副高仲、康輝等五大正身,並要隊將柳祇應供析,/本城不肯支身錢,請受及複來見。"(冊6/頁220)

(9)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》:"……獄司合要李適並本人家女使及專/副楊彥,腳夫杜順,兵士卜喜、王進、寧琪 [後缺]。"(冊6/頁257)

校補:[1]嬸子,《附錄·敘錄》作"侄子",據圖版更似"嬸子"。

[2]右,據《附錄·敘錄》擬補作"右",孫錄作"牒"。

[3]經,據《附錄·敘錄》擬補。

[4]金,據《附錄·敘錄》擬補。

[5]延,據《附錄·敘錄》擬補。

[6]來,據《附錄·敘錄》擬補。

按:合要,《漢語大詞典》收有該詞,釋義為"核驗"、"印證"。《左傳·襄公十年》:

“使王叔氏與伯輿合要，王叔氏不能舉其契。”楊伯峻注：“合要，謂前此兩方相爭之罪狀、證辭等取而合之。”[①]合，有“對”、“對照”的意思，《孟子·離婁下》：“地之相去也，千有餘里；世之相後也，千有餘歲。得志行乎中國，若合符節。”[②]要，有“察劾”之義，《周禮·秋官·鄉士》：“辨其獄訟，異其死刑之罪而要之。”賈公彥疏：“要，劾實也。”[③]合要，就是謂“核驗”、“核實”之義。

【剗刷】

（1）ИНВ.NO.211 213-12《保安軍牒第七將》：“經略使衙牒：今月十七日恭奉 / 御前處分，陝西五路各剗刷兵馬，差 / ______統押，疾速赴 / ______當司。（冊 6 / 頁 175）

（2）ИНВ.NO.211 213-100《保安軍牒第七將》：“______略[1]使衙牒：今月十七日恭奉 / ______前處分，陝西五路各剗刷兵馬，差官統押 / 速赴 / 當司。（冊 6 / 頁 263）

按：剗刷，《漢語大詞典》收有該詞，并收有兩個義項：一是搜刮、搜集。（宋）王安石《乞制置三司條例》：“至遇軍國郊祀之大費，則遣使剗刷，殆無餘藏。”[④]二是引申為徵調之義。（宋）蘇轍《乞罷修河司劄子》：“朝廷為之置修河司，調發民夫，剗刷役兵，差文武官吏收買稍芟，百廢並舉。”[⑤]

剗，《廣雅·釋詁三》：“削也”，王念孫疏證：“剗同鏟，聲義並同”，[⑥]剗，本義就是“消去”；刷，《說文解字·刀部》：“刮也”，[⑦]“剗”與“刷”，實際上都有從某物上搜走、消去一部分的意思，因而“剗刷”有“搜刮”、“搜集”的意思。然而從軍隊中抽調一部分士兵準備出戰，亦是從整體之中分走一部分，所以“剗刷”在“搜刮”、“搜集”這個意義上又引申有“徵調”之義。

【逐旋】

（1）ИНВ.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》：“……其未請斛斗為本城 / 急闕軍糧，別無寬剩斛斗，是致出給會子。 / 令請人收執後，逐旋納到移運斛斗支給足。”（冊 6 / 頁 178）

（2）ИНВ.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》：“……逐指揮使批到會子，逐旋於結借人户倒 / 兑，支粗色了當。”（冊 6 / 頁 187）

---

①楊伯峻編著.春秋左傳注（三）.北京：中華書局，1981，頁 984.
②趙岐注.孫奭疏.孟子注疏.北京：中華書局，1957，頁 340.
③阮元刊刻.吳樹平等點較.十三經.北京：北京燕山出版社，1991，頁 482.
④曾棗莊，劉琳主編.全宋文（冊六四）.上海、合肥：上海辭書出版社、安徽教育出版社，2006，頁 64.
⑤曾棗莊，劉琳主編.全宋文（冊九五）.上海、合肥：上海辭書出版社、安徽教育出版社，2006，頁 27.
⑥王念孫.廣雅疏證.北京：中華書局，1983，頁 84.
⑦許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京：中華書局，1963，頁 92.

(3)ИHB.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:"……請指揮出牓招收延安府脫身官兵等,特與免罪,/官兵依舊職名收管,內官員別與差遣,/逐旋具招收到人數供申。劄付德靖寨,仰/依前項/指揮,多出文牓招收,權行收管,日下支/破口食,逐旋具招收到人數供申,及準小[1]貼子。"(冊6/頁232)

校補:[1]小,《附錄·敘錄》未作釋錄。ИHB.NO.211 213-94亦有"小帖子"一語,即指文書貼黃。

按:《說文解字·辵部》:"逐,追也。"①逐,本義是"追趕",後有"依次"、"挨着次序"之義,《史記·秦始皇本紀》:"始皇聞之,遣御史逐問,莫服。"②《說文解字·㫃部》:"旋,周旋,旌旗之指麾也。"③旋,本義是"轉動",後有"逐漸"之義,成為一個副詞,(唐)元稹《離思》:"須臾日射燕脂頰,一朵紅穌旋欲融。"④所以"逐旋"即"逐漸"、"漸漸"的意思,是個複合虛詞,《漢語大詞典》收有該詞。(宋)蘇軾《論給田募役狀》:"寬剩役錢本非經賦常入,亦非國用所待而後足者,今付有司逐旋支費。"⑤《元典章·圣政二·減私租》:"借過貸糧,豐年逐旋歸還,田主無以巧計多取租數,違者治罪。"⑥

【一依】

(1)ИHB.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:"御筆:依所乞。今劄付鄜延路經略司施/行。仍關牒合屬[1]去處,請一依/御筆處分,疾速施行。仍關報管下正[2]/將駐劄城寨,及應幹合屬去處施行者,/候到請一依前項。"(冊6/頁179)

(2)ИHB.NO.211 213-28《赦書》:"……已牒管下州軍,別下諸將,一/依前項/赦書施行……"(冊6/頁191)

(3)ИHB.NO.211 213-39《建炎元年伍月拾玖日付第七將劄》:"右劄付第七將,一依前去指揮,疾/速勘會。"(冊6/頁202)

校補:[1]合屬,《附錄·敘錄》釋錄作"召?",誤。

[2]正,圖版僅存一橫劃,《附錄·敘錄》釋為"正",該文書上文有"臣今來乞於沿邊正將駐□/城寨",因而此處據《附錄·敘錄》釋為"正"。

按:一依,"完全按照"的意思。《漢語大詞典》收有該詞,《晉書·後妃傳·康獻褚皇

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁41.
②許嘉璐主編.二十四史全譯本·史記(冊一).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁83.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁140.
④彭定求.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1960,頁4643.
⑤曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八六).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁258.
⑥大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁76.

后》:"今歸事反政,一依舊典。"①《宋書·武帝紀下》:"亡官失爵,禁錮奪勞,一依舊準。"②

【出首】【首身】【投首】

(1)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:"別案關準 御前會合軍馬入援所牒:今來措____ / 近潰散人已特與免罪,許令經所屬出首,即團結 / 管押赴軍前使喚;如不出首,即將所有家産盡沒 / 入官,父母妻男、兄弟子孫並收管禁繫,晝監夜 / 名;賞錢壹仟貫,收捉得獲,依軍法施行。"(冊 6 / 頁 181)

(2)ИHB.NO.211 213-28《赦書》:"[前缺]帥守不曾差官總率,見今嘯亂, / 未敢出首,無路自新,並限壹月前 / 所在首身。其已前罪一切不問。"(冊 6 / 頁 191)

(3)ИHB.NO.211 213-44《建炎元年柒月貳拾壹日第七將牒》:"□狀申準第十將隊將楊仲與公文。 / □漢二十七指揮程暉、田俊、侯亮、張 / 貴、黨順,漢三十一指揮蘇玘,漢九十 / 九[1]指揮陳萬等七人切知,並赴本 / □出首了當,□差人監押前來。 / 契勘前項潰散人,除陳萬未來出首 / 外,有已出首程暉等六人,未審 / 合與不合,[2]發遣前去本官收管, / □指揮降____。"(冊 6 / 頁 207)

(4)ИHB.NO.211 213-73《建炎元年七月楊仲與申第柒將狀》:"……有漢二十七指揮程暉、田俊、侯亮、張貴、黨順,漢三十一[3] / 指[4]揮蘇玘,漢二十九指揮陳萬等柒人切知,逐人並 / □將出首了當。伏乞"(冊 6 / 頁 236)

(5)ИHB.NO.211 213-90《建炎元年六月高友楊遇申第七將狀》:"漢弓箭手第三十一指揮 / 準 本將指揮:將投首馬軍蘇玘壹[名][5] / 本指揮知管,仍具知管文狀申來者。 / 右依準 / 指揮,將投首馬軍蘇玘一名知管訖。"(冊 6 / 頁 253)

校補:[1]九,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]《附錄·敘錄》、孫錄均未斷點。

[3]十一,據《附錄·敘錄》擬補。

[4]指,據《附錄·敘錄》擬補。

[5]名,據《附錄·敘錄》擬補。

按:出首、首身、投首均有"自首"之義。《晉書·華軼傳》:"尋而軼敗,悝藏匿軼二子及妻,崎嶇經年。既而遇赦,悝攜之出首。"(宋)岳飛《乞田明添差申都督府狀》:"其王太尉先與水戰見陣,少卻之後,有首領田明率眾前來荊湖南、北路安撫司出首。"③

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·晉書(冊二).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 765.
②許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋書(冊一).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 46.
③許嘉璐主編.二十四史全譯本·晉書(冊二).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1403.

(元)楊顯之《酷寒亭》第四折:"我踏門進去,姦夫走脫,小人將妻子殺了,今來出首。"① 可見,"出首"猶言"自首"。

(宋)歐陽修《論沂州軍賊王倫事宜札子》:"外有先被王倫脅從人等首身者百餘人"②,《水滸傳》第十二回:"推司也覷他是個首身的好漢,又與東京街上除了一害,牛二家又沒苦主,把款狀都改得輕了。"③本文書文獻中,有"帥守不曾差官總率,見今嘯亂,未敢出首,無路自新,並限壹月前所在首身。其已前罪一切不問"。"出首"與"首身"二詞並立,"自首"之義明矣。

投首,謂"投案自首"。《前漢書平話》卷上:"楚之臣鍾離昧、季布二人,赦到,投首到官者無罪,官職依舊封之。"④《初刻拍案驚奇》卷三一:"其餘的在賽兒破敗之後投降的,不准投首,另行問罪。"⑤

【出頭】

(1)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"借斛斗白狀封記,一齊付/與差去人齎監前來帖/府出頭,不請占留妄亂回申。"(冊6/頁182)

(2)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"……合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人齎監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。"(冊6/頁214)

(3)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"……依並回文實封,仍將先勾李適等一連[ ]/一齊分付與所差人,齎押赴府出頭……"(冊6/頁233)

(4)ИHB.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》:"……赴/使將出頭去訖外,有其餘人並各趓閃,見/差人收捉,別具狀申解次。"(冊6/頁234)

(5)ИHB.NO.211 213-73《建炎元年七月楊仲與申第柒將狀》:"□□日下將前項程暉等差人監押前來延安[府][1]/□□仲與出頭所貴管押前去,勤/□□使喚。"(冊6/頁236)

(6)ИHB.NO.211 213-86《建炎元年九月十五日付第七將劄》:"右劄付第七將,立便將張景押/解赴當司出頭,不得違滯。準此"。(冊6/頁249)

(7)ИHB.NO.709《阜昌三年秦鳳路第柒將權會州馮請發遣狀》:"□□安撫 使衙

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁489.
②曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊三二).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁109.
③施耐庵,羅貫中.水滸傳(上).北京:人民文學出版社,1975,頁147.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷六).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁408.
⑤凌濛初著.陳邇冬,郭雋杰校注.拍案驚奇(下).北京:人民文學出版社,1991,頁565.

三月十八日[illegible][2]請速將前件 / □□張立、孟元,火藥匠張二奇、陳大,立便發遣前 / □□當司出頭……""指揮已即時將砲手張立、孟元,火藥匠張□、/ 陳福等四人隨狀發遣赴 / 行衙出頭去訖。"(冊 6 / 頁 286)

校補:[1]府,據《附錄·敘錄》擬補。

[2][illegible],此字未能輯錄,在此以圖片的形式保留圖版原字,以待識別。

按:出頭,《漢語大詞典》義項三釋為"出面"、"露面"。《京本通俗小說·西山一窟鬼》:"朱小四你這廝!有人請喚。今日須當你這廝出頭!"① "出頭"一詞,《漢語大詞典》所收語料過晚。《敦煌變文集》卷一《捉季布傳文》:"仆即出頭親乞命,脫禍除殃必有門。"②另,據本文書文獻中的語義來看,將有罪之人押赴到府衙出面接受審判,謂之"出頭",則與現代漢語中的"出庭"極為相似。這個意義,《漢語大詞典》並未確指。

【管押】

(1)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:"別案關準 御前會合軍馬入援所牒:今來措＿＿＿ / 近潰散人已特與免罪,許令經所屬出首,即團結 / 管押赴軍前使喚……"(冊 6 / 頁 181)

(2)ИHB.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:"統制鄜延軍馬劉刺史申,已差使臣楊仲輿 / 去[1],伏乞指揮火急差人勾集潰散官兵,及 / 申民兵等差官管押前來。"(冊 6 / 頁 226)

(3)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:"□狀申,先支降到招軍銅錢闢子肆道 / □責得神虎十七軍員曹進分析,稱指揮使 / 齊德管押擔擎人,賫闢子於七月九日往東京請錢去,伏乞照會。"(冊 6 / 頁 228)

(4)ИHB.NO.211 213-73《建炎元年七月楊仲與申第柒將狀》:"□□日下將前項程暉等差人監押前來延安[府] / □□仲與出頭所責管押前去,勤 / □□使喚。"(冊 6 / 頁 236)

(5)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》:"稱據倉子杜順等分析, 今月初二日,有專副楊彥,將倉子內請出小麥三石,令兵士卜喜、王進、寧琪般夯。令杜順與李 / 適家女使同共管押到李適家, / 有李適收領了。"(冊 6 / 頁 257)

(6)ИHB.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》:"今帖差人仰準此,立便前去通慶城, / 勾追董承節,並元管押去馬 / 步軍,各帶隨身衣甲器械,盡數管押,星火

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 502.
②王重民,周一良等編.敦煌變文集(上).北京:人民出版社,1957,頁 65.

前來……”(冊 6 / 頁 265)

校補:[1]去,《附錄·敘錄》釋作“久”,孫錄釋作“去”,依孫錄文意通順。

按:管押,《漢語大詞典》收有該詞,詞義有二:一是管領,(宋)范仲淹《奏乞酬獎張信》:“欲乞朝廷,特與改轉一侍禁,送種世衡手下管押軍隊。”[①]二是臨時拘押。而上述文獻中“管押”就是指派人“管領”、“押解”之義。

【收管】【知管】[②]【管勾】【照管】

(1)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:“……如不出首,即將所有家産盡沒 / 入官,父母妻男、兄弟子孫並收管禁繫,晝監夜 / 名;賞錢壹仟貫,收捉得獲,依軍法施行。”(冊 6 / 頁 181)

(2)ИHB.NO.211 213-28《赦書》:“……其已前罪一切不問。並 / 放令逐便,軍人依舊本營元職 / 名收管,仍免職轄官司及本營勾當。”(冊 6 / 頁 191)

(3)ИHB.NO.211 213-44《建炎元年柒月貳拾壹日第七將牒》:“契勘前項潰散人,除陳萬未來出首 / 外,有已出首程暉等六人,未審 / 合與不合,發遣前去本官收管……”(冊 6 / 頁 207)

(4)ИHB.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:“……請指揮出牓招收延安府脫身官兵等,特與免罪, / 官兵依舊職名收管,內官員別與差遣, / 逐旋具招收到人數供申。劄付德靖寨,仰 / 依前項 / 指揮,多出文牓招收,權行收管,日下支 / 破口食,逐旋具招收到人數供申,及準小貼子。”(冊 6 / 頁 232)

(5)ИHB.NO.709《阜昌三年秦鳳路第柒將權會州馮請發遣狀》:“指揮已即時將砲手張立、孟元,火藥匠張□、/ 陳福等四人隨狀發遣赴 / 行衙出頭去訖。……照會收管施行謹狀。”(冊 6 / 頁 286)

(6)ИHB.NO.2559《阜昌三年本路第七將狀》:“照會收管施行謹狀……”(冊 6 / 頁 301)

(7)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:“[前缺]旁及勒金湯城抄銀,元被受 / 經略衙約束收捉?游邊降人閑官,罪賞[指] / 揮,並將蘇秉義本將知管取問詣實。”(冊 6 / 頁 233)

(8)ИHB.NO.211 213-90《建炎元年六月高友楊遇申第七將狀》:“漢弓箭手第三

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊十八).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 179.

②知管,各辭書未收該詞,本應歸入“《漢語大詞典》未收詞及義項缺漏詞例釋”一節,考慮到知管與收管、管勾、照管三詞詞義相近,特將其歸為一組來考釋。另外,下節“《漢語大詞典》未收詞”列表中將該詞收入其中。

十一指揮 / 準　本將指揮：將投首馬軍蘇玘壹[名] / 本指揮知管，仍具知管文狀申來者。 / 右依準 / 指揮，將投首馬軍蘇玘一名知管訖。”(册 6 / 頁 253)

(9)ИHB.NO.211 213-95《指揮勘會杜都監狀》：“指揮勘會。杜都監元於王期處買□□ / 壹伯貳拾碩交旁，並所出寄倉會子。即 / 本官先已管勾[1]西人行李，赴 / 闕未回本城，即不見得係是何名色人合請交旁……”(册 6 / 頁 258)

(10)ИHB.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》：“本將管勾董承節並元管□ / 押去照管，邊面人馬前來赴本將 / 去路。”(册 6 / 頁 265)

(11)TK226《肅州路官員名錄》：“一名完者禿前本院管勾，今南? 路? (後缺)”。(册4 / 頁 228)

校補：[1]勾，圖版作“句”，《附錄·敘錄》、孫錄釋作“勾”。

按：收管，“收押看管”，《漢語大詞典》中收有該詞。(唐)范攄《雲溪友議》卷十一：“強説天堂難到，又言地獄常開。並付江神收管，波中便是泉臺。”①而上述例(2)、例(3)講到，將脫身官兵免罪并恢復原職，可見此處“收管”一詞，除“收押”、“監管”之義外，還可理解為“管理”，語義沒有收押看管那麼重。

知管，各辭書均未收錄該詞。知，本有“主持”、“管理”之義。《國語·越語上》：“有能助寡人謀而退吳者，吾與之共知越國之政。”②王建《溫泉宮行》：“夜開金殿看星河，宮女知更月明裏。”③可見“知管”當是“管理”之義。又從以上例句的內容來看，均是指將有罪之人“管理”起來，可見知管一詞，在此可進一步理解為“收押看管”，即“監守”和“看管”。

管勾，亦作“管句”，“管”義爲管轄、管理；勾言拘也，義爲約束也。管勾、管句，“管理”之義，《漢語大詞典》中收有該詞。(宋)歐陽修《舉留胡瑗管勾太學狀》：“自瑗管勾太學以來，諸生服其德行，遵守規矩。”④(宋)朱彧《萍洲可談》卷二：“廣州蕃坊，海外諸國人聚居，置蕃長一人，管勾蕃坊公事。”⑤而“管勾”一詞在上述文獻中亦是指將有罪之人或其物看管起來，因而不僅有“管理”之義，還有“監管”、“看管”、“收管”的意思。另外，從例(8)來看，TK226《肅州路官員名錄》是一份元代的改官名錄，名錄上分列各官員的姓名及前官職與現今改任官職，所以“管勾”可能在元代曾經一度是個官職名稱。

---

①范攄.雲溪友議.叢書集成初編.北京：中華書局，1985，頁 64.
②左丘明.國語(卷二十).上海：上海古籍出版社，1978，頁 631.
③吳庚舜，陳毓羆主編.全唐詩廣選新注集評(卷 5).瀋陽：遼寧人民出版社，1997，頁 494.
④曾棗莊，劉琳主編.全宋文(冊三二).上海、合肥：上海辭書出版社、安徽教育出版社，2006，頁 249.
⑤朱彧.萍洲可談.叢書集成初編.北京：中華書局，1985，頁 19.

照管,《漢語大詞典》亦收有該詞,有"照料"、"管理"、"照看"之義。(宋)范仲淹《奏乞罷參知政事知邊郡》:"願丕慈早賜指揮,罷臣參知政事,知邊上一郡,帶安撫之名,足以照管邊事。"①《初刻拍案驚奇》卷三八:"全仗伯娘看劉氏一脈,照管孩子箇。"②從本文書文獻的內容來看,照管與知管、管勾之義大抵相同,不僅有"管理"之義,這裏還引申有"監押"、"看管"、"收管"之義。

【應副】【支破】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……軫先蒙本將差勘請蕃官請受文曆,為金湯城無糴本,雖有轉般應副軍兵。"(冊 6 / 頁 168)

(2)ИHB.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:"……敕旨黃貼子稱:臣今來乞於沿邊正將駐□ / 城寨,於官監酒務內寄造酒。除應副犒設蕃官蕃兵,及供給將副、部隊將外,如敢數 / 外造酒,別有支用及違法饋送,令逐州軍 / 知通及帥司、監司、廉訪使者覺察,按法 / 施行。"(冊 6 / 頁 179)

(3)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:"……內弓箭 / 手先次別召人指射投充,給付刺手,皆應副使□ / 已施行外關下兵案,照會施行。"(冊 6 / 頁 181)

(4)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為□。時 / 並無見在米麥,彥與專典高仲等於户人處先資借撥,應副納訖。"(冊 6 / 頁 187)

(5)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:"右劄付第七將,更切差撥信實人前 / 去催促齊德,請領銅錢變賣輕齎, / 前來應副招兵支用……"(冊 6 / 頁 228)

(6)ИHB.NO.211 213-82《建炎二年九月高雅等狀》:"……今來蒙指揮 / 將領 團練乞□移文保安軍,將雅等春冬衣賜疾早 / 支給,所貴製造冬衣[1]應副出入使喚,免致冬寒赤露。"(冊 6 / 頁 245)

(7)ИHB.NO.211 213-91《建炎二年八月婦人阿羅等狀》:"……念夫男曹進見今應副從軍使喚,[今][2] / 已是秋寒,並各赤露。"(冊 6 / 頁 254)

(8)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"……其上件白米交 / 旁壹拾陸碩折請出喬麥時,於本倉內毀 / 訖,其時於文曆內支破了當,其

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊十八).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 195.
②凌濛初著.陳邇冬,郭雋杰校注.拍案驚奇(下).北京:人民文學出版社,1991,頁 678.

旁於見支人糧 / 交旁卷內依月分粘訖。”(冊 6 / 頁 211)

(9)ИHB.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:“……仰 / 依前項 / 指揮, 多出文牓招收,權行收管,日下支 / 破口食,逐旋具招收到人數供申……”(冊 6 / 頁 232)

校補:[1]冬衣,《附錄·敘錄》未作釋錄,據圖版及參考 ИHB.NO.211 213-91 內容補錄。

[2]今,據《附錄·敘錄》擬補。

按:應副,《漢語大詞典》收有該詞,詞義較為複雜,有對應;對待、對付;處置;照顧、照應;應對、酬應;支付、供應這六個義項。而本文書文獻中出現的“應副”一詞也體現出兩個含義。上述例(1)-(5)中出現的“應副”,應理解為“供給、供應”,特別是例(2)“除應副犒設蕃官蕃兵,及供給將副、部隊將外”一句,“應副”與“供給”兩詞相對,意義一定相同。《漢語大詞典》收錄該義項最早的用例是(宋)范仲淹《與中舍書》十一:“更有合支用處,並令魏祐應副。”[①]又有《元典章·戶部二·雜例》:“軍官有俸,休應副伙食。”[②]而例(6)和例(7)中的“應副”,其義則是“應對”。《漢語大詞典》中此義項最早的用例是(宋)王禹偁《謫居感事》:“恨無才應副,空自表虔祈。”[③]從目前所記載的語料來看,“應副”一詞是唐宋時期出現并沿用的一個詞語,而本文書文獻中“應副”一詞所體現的兩個義項,可能是宋代出現的義項。

支破,《漢語大詞典》亦收有該詞,義為“支付”、“撥給”。支,有“支付”之義;破,有“花費”、“耗費”之義。(唐)溫庭筠《蘇小小歌》:“買蓮莫破卷,買酒莫解金。”[④](唐)李德裕《論河東等道比遠官加給俸科狀》:“自後訪聞戶部所給零碎,兼不及時,觀察使以為虛折,皆別將破用。”[⑤]可見,“破”之“花費”、“耗費”義應是唐代以來出現的一個意義,因而“支破”即可釋為“支付”、“撥給”。《宋史·食貨志八》:“至於乾道七年,詔廣南起發粗色香藥物資,每綱二萬斤,加耗六百斤,依舊支破水腳錢一千六百六十二貫有奇。”[⑥]《元典章·戶部二·打算人吏分例》:“上年別無支破體例,不須應副。”[⑦]此處上句“支破”與下句“應副”對舉,可見二詞意義相當。

---

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊十八).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 326.
②大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁 617.
③北京大學古文獻研究所編.全宋詩(冊二).北京:北京大學出版社,1991,頁 711.
④喻朝剛主編.全唐詩廣選新注評議(卷九).瀋陽:遼寧人民出版社,1994,頁 19.
⑤李德裕.李衛公會昌一品集.北京:中華書局,1985,頁 99.
⑥許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊六).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3795.
⑦大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁 606.

【勾當】

(1)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀》:"[前缺]據倉司馬彥狀,先於今年[四月內],蒙/延安府右獄勾追,攤認制戎[城]備賞斛斗。直至今/年九月內,妨始到城勾當。近於[十月][1]二十八日,蒙本城差/彥往延安府已來,體探延川縣成點檢常平斛斗/次第,來回到城。"(冊6/頁187)

(2)ИHB.NO.211 213-28《赦書》:"[前缺]帥守不曾差官總率,見今嘯亂,/未敢出首,無路自新,並限壹月前/所在首身。其已前罪一切不問。並/放令逐便,軍人依舊本營元職/名收管,仍免職轄官司及本營勾當。"(冊6/頁191)

(3)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……輝等□/差出,不在本城,不知得本/官請了本色或糴本。其/時專典張潛、康永安勾當。乞勾追指說。"(冊6/頁194)

(4)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"[前缺]據倉司馬彥狀,先於今年[四月內],蒙/延安府右獄勾追,攤認制戎城備賞斛斗。直至今年九月/□,妨始到城勾當。[近]於十月二十八日蒙本城差彥往延安府/□來,體探延安縣成點檢常平斛斗次第,來回到城。"(冊6/246)

(5)TK204《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:"亦令只失加大王位下使臣……前赴/亦令只巴柳城王位下,計稟……勾當。""亦令只失加大王位下使臣斡力不花等三人,前赴/怯乩肅王位下,計稟軍情勾當。""必立傑帖木兒大王位下差使臣哈剌章八哥等三人,前赴/孛羅帖木兒大王位下,計稟軍情勾當。""朵只八太子親行五人,前赴/必立櫟帖木兒大王位下,為起遣軍人勾當。""蒙古元帥府差使臣都立迷失等三人,前赴/速來蠻大王位下,取索軍戶勾當。"(冊4/頁208)

(6)TK248《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:"亦令只失加普寧肅王位下使臣哈孩等三人,前赴/必立傑帖木兒大王位下,計稟軍情勾當。""必立傑帖木兒大王位下使臣答孩沙都事、朵列帖木兒斷事官等四人,前赴巴立忽火者地面,整治軍/民百姓勾當。""必立傑帖木兒大王位下使臣奧都剌赤等三人,前赴/,唐兀歹大王位下,催取軍數差發勾當。""蒙古元帥府使臣朵卜歹等二人,前來本路,給散本管軍人軍糧[2]錢勾/當。""必立傑帖木兒大王位下使臣奧都剌赤等三人,前赴/嶺北地面,於本管人戶處催取帳氈[3]勾當迴還。""阿章王位下使臣忻都蠻等三人,前赴/嵬立幽王位下,計稟軍情勾當。""也可斡立脫使臣帖木等三人,前赴/朵立只巴安定王位下,計稟軍花名勾當。""與倫大王位下使臣馬麻火者等三人,前赴/怯乩肅王位下,起遣逃移軍戶勾當。""甘肅行省差[遣][4]來本路催取稽遲等事勾當。"(冊4/頁314)

校補:[1]十月,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]糧,圖版作"粮"。

[3]氈,圖版作"毡"。

[4]遣,據《附錄·敘錄》擬補。

按:勾當,《漢語大詞典》收有五個義項:一是謂主管、料理。二是謂事情。三是謂今多指壞事情。四是謂本領、能耐。五是謂職銜名,指主管辦理某種公務的官員。

從上述文獻語義來看,例(1)~(4)中"勾當"一詞,是動詞,謂"主管"、"料理"的意思。《北史·敘傳》:"事無大小,士彥一委仲舉,推尋勾當,絲髮無遺,於軍用甚有助焉。"①(宋)范仲淹《與朱氏書》:"大郎來此,既不修學,又無事與他勾當,必難久住。"②而例(5)、例(6)中"勾當"一詞卻是名詞,即"事情"。《前漢書平話》卷下:"張石慶曰:'吾者久困淹滯,作為庶民,故來謁舅舅尋些小勾當。舅舅如何?'"③《儒林外史》第一回:"這是萬古千年不朽的勾當,有什麼做不得!"④

【立便】【立等】

(1)ИHB.NO.211 213-34《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……當府契勘金湯知城李成[與] / 李適互論不公緊要,本將司[勾] / 成照勘,請立便勾追,須管[得] / 獲及勘會今年三月四日分在□ / 米麥實直價例文狀同申。"(冊 6 / 頁 197)

(2)ИHB.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"牒:契勘今來探報緊急,西賊大 / [兵]待於環慶路出沒,候到,請詳□ / 立便將前項科定人馬,火急整 / 結成隊伍,及軍器什物擬擬[足] / □,為[待敵之計]。"(冊 6 / 頁 199)

(3)ИHB.NO.211 213-73《建炎元年七月楊仲與申第柒將狀》:"□□日下將前項程暉等差人監押前來延[安][府] / □□仲與出頭所貴管押前去,勤 / □□使喚。謹具申 / 第柒將,謹狀。立便追[1]上件人發落。"(冊 6 / 頁 236)

(4)ИHB.NO.211 213-74《宣和七年十二月十一日付第七將劄》:"[右]劄付第七將。立便勘會有無 / 此趕捉逃背人已推恩體例。如有, / 即具已推恩人指揮、軍分、姓名、[結] / 罪保明文狀,供申守等,回申 / [樞]密院。"(冊 6 / 頁 237)

(5)ИHB.NO.211 213-86《建炎元年九月十五日付第七將劄》:"右劄付第七將,立便將張景[押] / 解赴當司出頭,不得違滯。準此。"(冊 6 / 頁 249)

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·北史(冊四).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2707.

②曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊十八).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 334.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 178.

④吳敬梓.儒林外史.北京:人民文學出版社,1958,頁 8.

(6)ИНВ.NO.211 213-96《某年某月貳拾柒日保安軍牒第七將》:"御前會合軍馬入援所牒:據隴州申 / 準京兆府路都總管衙[2]牒,開坐到逃 / 走義兵、弓手,請立便指揮所屬,將逐 / 人父母妻男枷禁監捉。"(冊 6 / 頁 259)

(7)ИНВ.NO.709《阜昌三年秦鳳路第柒將權會州馮請發遣狀》:"□□安撫 使衙三月十八日牒,請速將前件 / □□張立、孟元,火藥匠張二奇、陳大,立便發遣前 / □□當司出頭……"(冊 6 / 頁 286)

(8)ИНВ.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》:"今帖差人仰準此,立便前去通慶城, / 勾追董承節,並元管押去馬 / 步軍,各帶隨身衣甲器械,盡數管押,星火前來,趕 / 趁本將,立等前去本將界首,等接 / 經略 待制於行,不管稍有違滯。"(冊 6 / 頁 265)

校補:[1]追,《附錄·敘錄》作"返",此據圖版及文意改。

[2]衙(牙),《附錄·敘錄》作"示"。

按:立便,即"立刻"、"立時"之義。(宋)岳珂《桯史·大散論賞書》:"自是諸軍應報稽緩文字,纔到本所,立便給散,略無留阻。"①莆仙劇《父子恨》第五場:"施佾生,立便見按司,立便見按司!"②

立等,《漢語大詞典》收有該詞,解釋為"立着等候。多指時間短暫"。《二刻拍案驚奇》卷二八:"通判坐在趙大家裏立等回話。"③《紅樓夢》第九五回:"因娘娘忽得暴病,現在太監在外立等。"④此二例中的"立等"一詞,均可解釋為"立着等候",而上述文書文獻中有"立便前去通慶城"與"立等前去本將界首"兩句,"立等"即為"立便",是"立刻"、"立時"之義,謂時間極短,是時間副詞,《漢語大詞典》中的用例過晚,亦無此義語料。

【須管】

(1)ИНВ.NO.211 213-34《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……當府契勘金湯知城李成與 / 李適互論不公緊要,本將司勾 / 成照勘,請立便勾追,須管得 / 獲及勘會今年三月四日分在□ / 米麥實直價例文狀同申。"(冊 6 / 頁 197)

(2)ИНВ.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛] / 斗貳拾石。如曾於甚年月日 / 支了,係是何色額斛斗?如何 / 外支了?取責詣

①岳珂撰,吳啟明點較.桯史.唐宋筆記叢刊.北京:中華書局,1981,頁 115.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 375.
③凌濛初.二刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 589.
④曹雪芹,高鶚.紅樓夢.北京:北京十月文藝出版社,1993,頁 1060.

實文狀及返/取杜肇元買了王期交旁,/並所出寄倉會子,支本色/或糴本、赤曆照憑,須管齊/足,封記分付與差去人齎/监前来,守要送狱照勘公事。"(冊6/頁198)

(3)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"……合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人齎監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。"(冊6/頁214)

按:須管,義為"必定"、"定要",是表情態的副詞,《漢語大詞典》收有該詞,僅有一則用例,(宋)秦觀《品令》詞:"須管啜持教笑,又也何須肐織。"①須管,可能是宋代出現的一個語詞。另根據上引三例,"須管"釋爲"必定"固通,但疑釋爲"待到"、"等到"似更爲妥帖。

【一面】

(1)ИHB.NO.211 213-39《建炎元年伍月拾玖日付第七將劄》:"右劄付第七將,一依前去指揮,疾速勘會。一面回報充河北河東沿[1]邊安撫使司掌管機密文字劉保義訖。"(冊6/頁202)

(2)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"後來高仲等將交旁▭/折請出粗色喬麥,支憑交旁及要高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。""……使府右獄追取前去。及高仲/等不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷/遣。因依公案□□□齎擎前去□□□。"(冊6/頁211)

(3)ИHB.NO.211 213-85《阜昌二年八月十五日第七將牒》:"……所有副將,亦仰一面關報。/仍具知稟供申。"(冊6/頁248)

(4)ИHB.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"碩。逐鋪尅除得經歷[紙札]/縻費細色斛斗貳斗,共得/壹碩陸斗,候勘成交旁,分/付與當管蕃落將李進,/一面請領給散,取責逐烽/鋪頭收領足狀。"(冊6/頁252)

(5)ИHB.NO.211 213-93《建炎二年十月劉廣呂敦禮申第七將狀》:"[前缺]準使將牒。請急速勘會今來合/[指][2]揮實管人數具狀,一面回申訖,[3]希公文回示裁/準。"(冊6/頁256)

校補:[1]沿,《附錄·敘錄》未釋錄。

[2]指,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]《附錄·敘錄》將","斷在"訖"前,誤。

按:一面,表示兩種以上的動作或活動同時進行,既可單用亦可連用。《漢語大詞

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷十二).上海:漢語大詞典出版社,1993,頁250.

典》收有該詞,但用例過晚。(元)無名氏《氣英氏》第三折:“與英布夾攻項王,項王必然敗走,一面通知韓信。着他繞出夏陽,截他歸路,擒項王必矣。”[①]《二刻拍案驚奇》卷九:“一面京中自起身,一面打發金家人先回,報知擇日到家。”[②]《紅樓夢》五四回:“(鳳姐)一面說,一面斟酒,一面笑。”[③] “一面”一詞的此種用法,應該不晚於宋代,或可能起於宋代,從所見語料來看,“一面”可以看作並列連詞,表示兩種動作或活動同時進行,最初應是單獨使用,將該詞放在第二個動作或活動之前與上一個動作或活動相連接,後來發展為連用,即“一面……一面……”,而在現代漢語中則多是連用。

【點集】【勾集】【招集】【收集】

(1)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:“[前缺]應團結使來,卻有差動及逃/亡事故,人數不曾保填,兼今來/探報,西界見點集人馬,慮恐/驚來環慶路作過,其策應/人馬不可少闕。”(冊 6/頁 210)

(2)ИHB.NO.211 213-63《靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄》:“統制鄜延軍馬劉刺史申,已差使臣楊仲輿/去,伏乞指揮火急差人勾集潰散官兵,及/申民兵等差官管押前來。”“右劄付第七將,詳前項所申事理/疾速施行。仍具勾集發遣過人馬數/目、軍分、姓名供申。”(冊 6/頁 226)

(3)ИHB.NO.211 213-64《靖康二年四月灌通張順狀》:“□延路第七副將/準第七將牒四道,並為招收諸處潰散兵馬,仍希已施行次第公文回示者。/依準/□揮,已出牓通慶城街市,曉諭招集,施行去訖。”“□□將公文見收集潰散人”(冊 6/頁 227)

按:《說文解字·隹部》:“雧(集),群鳥在木上也。”[④]集,本義是“群鳥棲止在樹上”,引申有“聚集”、“會合”之義。《爾雅·釋言》:“集,會也。”[⑤]《玉篇·隹部》:“集,合也。”[⑥]

點,有“指定”的意思。《樂府詩集·橫吹曲辭·木蘭詩》:“昨夜見軍帖,可汗大點兵。”[⑦]因而“點集”就是按名冊徵集。(宋)司馬光《論屈野河西修堡第一狀》:“若乘此際急於州西二十裏左右增置二堡,每堡不過十日可成,比至虜中再行點集,此堡已皆有備,不能為害。”[⑧]

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 55.
②凌濛初.二刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 210.
③曹雪芹,高鶚.紅樓夢.北京:北京十月文藝出版社,1993,頁 579.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 79.
⑤郝懿行.爾雅義疏.上海:上海古籍出版社,1983,頁 445.
⑥宋本玉篇.張氏澤存堂影印本.北京:北京市中國書店,1983,頁 452.
⑦許逸民,黃克.樂府詩名篇鑒賞.北京:北京十月文藝出版社,1988,頁 20.
⑧曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊五四).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 196.

勾,有“招”、“徵調”之義。(宋)蘇軾《乞增脩弓箭社條約狀(一)》:“如有事故及賊盜,並須聲鼓勾集。”[①]所以“勾集”就是“徵調”、“聚合”。

招集,亦可作“招輯”、“招緝”,“招呼人們聚集”之義。《漢書·敘傳上》:“時隗囂據壟擁眾,招緝英俊。”顏師古注:“輯與集同。”[②]《新五代史·南平世家·高季興》:“季興始至,江陵一城而已,兵火之後,井邑凋零。季興招緝綏扶,人士歸之。”[③]

收集,“招收”、“聚集”之義。《後漢書·張奐傳》:“奐不聽,遂進屯長城,收集兵士。”[④]

從上述文獻用例語義來看,點集、勾集、招集、收集四詞均有“聚集”、“集合”之義,但“點集”側重強調從軍隊花名冊中指派,“勾集”、“招集”、“收集”強調將分散的人或事物集合在一起。

【起遣】【起發】

(1)ИHB.NO.211 213-69《德靖寨呈狀》:“……今將金湯城及第七將文字同封前去,仰火急差人前去投下當司,於今月初四日起遣前去,本寨亦仰照會者。”(冊 6 / 頁232)

(2)TK204《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:“朵只八太子親行五人,前赴 / 必立桀帖木兒大王位下,為起遣軍人勾當。”(冊 4 / 頁 208)

(3)TK248《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:“與倫大王位下使臣馬麻火者等三人,前赴 / 怯乩肅王位下,起遣逃移軍户勾當。”(冊 4 / 頁 314)

(4)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:“……倏此,請將科定 / 策應人馬依數團結整齪整 / 足。及軍行所須之物,亦請一一編 / 排齊整。準備緩急勾抽,便要起發前來,應期使喚。”(冊 6 / 頁 210)

(5)ИHB.NO.211 213-62《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將》:“……自來 / 累牒彼依數揀選,團結齊整, / 準備不測勾抽,便要起發上訖。”(冊 6 / 頁 225)

(6)《宣和七年牒》:“……日作軍行之 ＿＿＿ 準備不測勾抽, 便要起發前去。/ □[不]請稍有遲誤。謹牒。”(冊 6 / 頁 260)

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 171.
②班固著.顏師古注.漢書.上海:商務印書館,1958,頁 2486.
③許嘉璐主編.二十四史全譯本·新五代史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 688.
④許嘉璐主編.二十四史全譯本·後漢書(冊三).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1323.

按:起,(清)段玉裁《說文解字注·走部》:"起,本發步之偁,引申之訓為立。"① "起"的本義該是"出發"、"動身"、"離開"。

遣,《說文解字·辵部》:"縱也",②桂馥《說文義證》:"縱,舍也"。③遣,本義是"釋放",《後漢書·光武帝紀》:"輒平遣囚徒,除王莽苛政,複漢官名。"④又引申有"派遣"的意思,《玉篇·辵部》:"遣,送也。"⑤

從上述用例文意來看,例(1)中的"起遣"是"離開"的意思;例(2)、例(3)中"起遣"應解釋為"遣送"。而《漢語大詞典》對"起遣"的解釋是"遣送、打發",與上述用例中的部分詞義吻合,但詞典中的用例較本文獻晚。《元典章·戶部四·官民婚》:"今後在廣仕宦官員,若有身故,抛下老小,聽從本處官司,依例起遣還家。"⑥

發,《說文解字·弓部》:"躲,發也"。⑦發,本義是"發射",引申有"離去"、"啟行"、"派遣"(陝北方言稱爲"打發")之義,《廣雅·釋詁二》:"發,去也",⑧又引申有"派遣"之義。《戰國策·齊策一》:"王何不發將而擊之。"高誘注:"發,遣。"⑨所以,文書用例中"起發"可以解釋為"派遣"、"出發"。《新編五代史平話·唐史上》:"晉王犒設軍馬了,統大軍起發。"⑩(宋)陸遊《老學庵筆記》卷一:"靖康二年,浙西路勤王兵,共六千七百五十四人,以二月七日起發,東都之陷已累月矣。"⑪

【取責】【取問】

(1)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛]/斗貳拾石。如曾於甚年月日/支了,係是何色額斛斗? 如何/外支了? 取責詣實文狀及返/取杜肇元買了王期交旁,/並所出寄倉會子,支本色/或糴本、赤曆照憑,須管齊/足,封記分付與差去人賫/监前来,守要送狱照勘公事。"(冊6/頁198)

(2)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"[前缺]旁及勒金湯城抄銀,元被受/經略衙約束收捉?游邊降人閑官,罪賞[指][1]/揮,並將蘇秉義本將知管

①段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1988,頁65.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁40.
③桂馥.說文解字義證.北京:中華書局,1987,頁1129.
④許嘉璐主編.二十四史全譯本·後漢書(冊一).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁5.
⑤宋本玉篇.張氏澤存堂影印本.北京:北京市中國書店,1983,頁195.
⑥大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁687.
⑦許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁270.
⑧王念孫.廣雅疏證.南京:江蘇古籍出版社,1984,頁52.
⑨劉向集錄.戰國策.上海:上海古籍出版社,1985,頁32.
⑩佚名.新編五代史平話.上海:古典文學出版社,1954,頁63.
⑪陸遊著.李創雄,劉德全點較.老學庵筆記.唐宋筆記叢刊.北京:中華書局,1979,頁2.

取問詣實。"(冊 6/頁 233)

(3)ИHB.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]碩。逐鋪尅除得經歷[紙札]/縻費細色斛斗貳斗,共得/壹碩陸斗,候勘成交旁,分/付與當管蕃落將李進,/一面請領給散,取責逐烽鋪頭收領足狀。"(冊 6/頁 252)

按:《說文解字·口部》:"問,訊也。"①問,本義是"詢問",引申有"審問"、"審案"、"審訊"之義。《資治通鑒》:"每得降卒,必親引問委曲。"②所以,"取問"即是"審問",《漢語大詞典》收有該詞,但用例較晚且僅有一則。《水滸傳》第十四回:"雷横道:'我們且押這廝去晁保正莊上,討些點心吃了,卻解去縣裏取問。'"③

取責,"責"有"詰問"、"責問"之義,《漢書·趙尹韓張兩王傳》:"廣漢知事迫切,遂自將吏卒突入丞相府,召其夫人跪庭下受辭,收奴婢十餘人去,責以殺婢事。"④文獻中"取責"與"取問"義同,《漢語大詞典》收有該詞,釋為"接受審問",但也僅有一則用例且時間過晚。(元)無名氏《爭報恩》第二折:"俺這官府中則要你從實取責,不要你當廳抵賴。"⑤

【本利】

(1)TK16V《天慶年間裴松壽處典麥契》:"其斛斗限至來八月初一日將本利斛斗計。"(冊 1/頁 335)

(2)TK49《天慶年間裴松壽處典麥契》:"天慶六年四月六[日],[1]/裴松壽處取到子五斗加七利,共本利子八斗五升□。""……裴松壽處取到子六斗加五利,共本利□/其大麥限至來八月初一日交還。""五升,其子限至來八月初一日交還。如限日不見/還之時,每一斗倍罰一斗。與松壽麥用不同□□/得填還上件本利。""領銀盞臺盞一副□/綬袄子一領與裴□處□/加四利,本利大麥十六石一斗。其典□/一日不贖,來時一任出賣,不詞。"[2](冊 2/頁 37、38)

(3)ИHB.NO.7779A《天盛十五年王受貸錢契等》:"?將本利錢[3]不見交還之時……"(冊 6/頁 321)

校補:[1]日,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]"來時一任出賣,不詞"。《附錄·敘錄》斷句為"一日不贖來時,一任出賣

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 32.
②司馬光編著.胡三省音注.資治通鑒.北京:中華書局,1956,頁 7734.
③施耐庵,羅貫中.水滸傳(上).北京:人民文學出版社,1975,頁 267.
④許嘉璐主編.二十四史全譯本·漢書(冊三).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1566.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 875.

不詞”，不妥。“不詞”，《漢語大詞典》對其解釋為“同‘不辭’”，而“不辭”有三個義項：一是不辭讓；二是不向人告别；三是文詞不順，不成文。從上文文意來看，文獻中的“不詞”應該理解為“沒有說辭”，即對他人的處置沒有意見。

[3]錢，圖版作“𠦜”，爲“錢”的俗字，從“千”借聲，另加上一點作爲區别符號。

按：本利，這裏指“本錢和利息”。《漢語大詞典》收有此義項，其所收最早用例《敦煌資料·西夏天慶十年典麥契殘卷十五件》之四：“加四利，共本利大麥四斗二升。”[①]實為混入敦煌文獻中的俄藏黑水城文獻，且比本文書文獻的用例時間晚。《二刻拍案驚奇》卷三七：“將了有用的的銀子，置這樣無用的東西，雖然買的賤，這偌多幾時脱得手去，討得本利到手？”[②]

【交還】【填還】

(1)TK16V《天慶年間裴松壽處典麥契》：“[　　]還。如限日不見，交還之時情樂每[　　] / [　　]□與松壽度用。”(册 1 / 頁 335)

(2)TK49《天慶年間裴松壽處典麥契》：“……裴松壽處取到床子六斗加五利，共本利[　　] / 其大麥限至來八月初一日交還。”“五升，其床子限至來八月初一日交還。如限日不見 / 還之時，每一斗倍罰一斗。與松壽麥用不同□□ / 得填還上件本利。”(册 2 / 頁 37、38)

(3)ИHB.NO.2208《乾祐十四年安推官文書》：“拾天內交還錢陸千捌?捌伯?， / 外欠錢叁千叁?柒伯文。收索不與，乞 / 索打算。”(册 6 / 頁 300)

(4)ИHB.NO.7779A《天盛十五年王受貸錢契等》：“?將本利錢不見交還之時……”“……行交還之時，將?取並正契家資……”(册 6 / 頁 321)

按：交還，《漢語大詞典》釋義為“歸還”、“退還”，但用例過晚。《二十年目睹之怪現狀》第三五回：“第二個是仍然交還阿七媽，叫他拿了這個憑證和你要人。”[③]

填還，義為“償還”、“報償”。(唐)韓愈《論變鹽法事宜狀》：“鹽商利歸於己，無物不取。或從賒貸升斗，約以時熟填還，用以取濟，兩得其便。”[④](元)馬致遠《漢宮秋》第

---

①俄藏黑水城漢文文書文獻中編號為 TK16V 和 TK49P 文書與(法)馬伯樂《斯坦因在中亞細亞睇三次探險的中國古文書考釋》(1953 年倫敦出版)所附西夏天慶年間典當殘契(錄文見《敦煌資料》第一輯第 474 頁《西夏天慶十一年典麥契殘卷十五件》，中華書局 1961 年出版)屬同一範疇的文書。且 TK49P 有天慶六年四月六日、十六日等記載，比斯坦因所獲文書早了五年。《漢語大詞典》收錄的釋例《敦煌資料·西夏天慶十年典麥契殘卷十五件》中“天慶十年”與《敦煌資料》所錄時間“十一年”不一致，似有誤。

②凌濛初.二刻拍案驚奇.西寧：青海人民出版社，1981，頁 718.

③吳研人著.張有鶴校注.二十年目睹之怪現狀.北京：人民文學出版社，1978，頁 263-264.

④董誥編纂.全唐文(册三).上海：上海古籍出版社，1990，頁 2830.

一折:"我特來填還你這淚搵濕鮫綃帕,溫和你露冷透凌波襪。"①

從上述文書文獻的內容來看,均為典當契約,到期歸還典當錢物用"交還",若過期不還就得加倍償還,即"填還"本錢和利息。

【一就】

(1)ИНВ.NO.315《文書》:"……回貨一就[1]安排官所前去……"(冊 6 / 頁 281)

(2)ИНВ.NO.316《呈狀》:"……□到回貨[?][?]扭筭收稅[ ] / 回貨[?]塵下項一就遣 / 乞照會……"(冊 6 / 頁 282)

(3)ИНВ.NO.353《呈狀》:"……一就發遣赴[2]上司"。(冊 6 / 頁 285)

(4)ИНВ.NO.354《南邊榷場使呈狀》:"……仍將[?]博買回貨一就…… / 上司前去伏乞照會……"(冊 6 / 頁 286)

(5)ИНВ.NO.1237D《書信》:"……差使付黑水並尚 / ……前來得盤纏一就隨 / 書寄與……"(冊 6 / 頁 292)

(6)ИНВ.NO.1237E《書信》:"……[?]低多少還了見價一就 / [?]保愛不宣。"(冊 6 / 頁 293)

校補:[1]《附錄·敘錄》在此處有",",從語義上看應該刪除。

[2]此處在原圖板上即是空白,特按照原版保留。

按:一就,《漢語大詞典》義項五解釋為"立刻"。《醒世恒言·呂洞賓飛劍斬黃龍》:"這洞賓一就下山,按落雲頭來到閻浮世上,尋取有緣得道之士。"②義項二爲"一併"、"順便"。此處引證文獻例(4)的"一就"似應釋爲"一併",其他五例似應釋爲"立刻"。

第二節　佛经附属類文獻特色詞彙例释

一、佛教詞語例釋

(一)表示佛教義理的詞語

此處選擇佛經附屬類文獻中表示佛教義理的代表性詞語 75 個,例釋如下:

【菩提】【般若】

(1)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"滅除惡業罪,速證佛菩提。"(冊 2 / 頁 325)

(2)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一切衆生,仗茲而度苦厄;三世諸佛,依此而證菩提。"(冊 3 / 頁 76~77)

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 1171.

②馮夢龍.醒世恒言(下).長春:吉林文史出版社,2009,頁 456.

(3)TK12《轉女身經》發願文:"六趣四生,鹹捨生死;法界含識,悉證菩提矣。"(冊1/頁292)

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"授菩提記,為佛嫡子。若此之類,功效極多。"(冊4/頁50~51)

(5)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"俾乘般若之舟,庶達波羅之岸。"(冊3/頁76~77)

(6)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"乘般若之慈舟,達涅槃之彼岸者,則斯經之意也。"(冊3/頁71)

(7)TK120《佛說父母恩重經》發願文:"作法華、仁王、孔雀、觀音、金剛、行願經、乾陀、般若等會各一遍。"(冊3/頁48~49)

(8)A26《釋恒潤啓》:"應知變凡成聖,背暗向明,登般若之台,入涅槃之苑矣。"(冊5/頁313~315)

按:"菩提"出現4次;"般若"出現4次。二詞均有"智慧"之義。《汉语大詞典》:"菩提,梵文音譯。意譯'覺'、'智'、'道'等。佛教用以指豁然徹悟的境界,又指覺悟的智慧和覺悟的途徑。"①廣義而言,乃斷絕世間煩惱而成就涅盤之智慧,即佛、緣覺、聲聞各于其果所得之覺智。此三種菩提中,以佛之菩提為無上究竟。如(唐)玄奘《大唐西域記·婆羅痆斯國》:"太子六年苦行,未證菩提。"②般若,梵語音譯。或譯為"波若",意譯"智慧"。佛教用以指如實理解一切事物的智慧,為表示有别于一般所指的智慧,故用音譯。③大乘佛教稱之為"諸佛之母"。般若智慧非普通智慧,即能夠了解道、悟道、修證、了脫生死、超凡入聖之智慧,是道體上根本的智慧。所謂根本的智慧,是指超越一般聰明與普通的智慧,而了解到形而上生命的本源、本性。非思想得到的,而是身心兩方面整個投入求證到的智慧。

【波羅】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"俾乘般若之舟,庶達波羅之岸。"(冊3/頁76~77)

按:梵語音譯,"波羅蜜"之省。義為到彼岸,即由此岸(生死岸)度人到彼岸(涅槃、寂滅)。④如(南朝)劉義慶《世說新語·文學》:"殷中軍被廢東陽,始看佛經,初視《維摩

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁449.
②玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁150.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁3.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁1121.

詰》,疑般若波羅密太多,後見《小品》,恨此語少。"劉孝標注:"波羅密,此言到彼岸也。經雲到者有六焉……六曰般若,般若者,智慧也。"①

【往生】

(1)Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:"元豐二年,太常少卿薛公仲孺死之三年,以地獄之苦不能往生,依陕西都□皮公公弼之女求是經,以解冤結,公哀許之。"(冊6 / 頁130)

(2)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"臨命終時,十方諸佛皆來授手,隨願往生諸淨土中。"(冊4 / 頁50~51)

(3)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"若入流水,或大海中而沐浴者,其水族衆生占浴水者,皆滅重罪,往生佛國。"(冊4/頁50~51)

按:《汉语大詞典》:"佛教淨土宗認為:具足信、願、行,一心念佛,與阿彌陀佛的願力感應,死後能往西方淨土,化生于蓮花中。"②《佛學大辭典》:"去娑婆世界往彌陀如來之極樂淨土,謂之往,化生于彼土蓮華中,謂之生。往生之言雖通于諸受生,而諸教所勸之行,偏在極樂,故常以為對于極樂之別名,是淨土門之至要骨目也。"③

【宗風】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:"故諸佛菩薩,傳一大藏教,歷代祖師,垂示宗風。乃至一句一偈,謦咳動作,無非佛事矣。"(冊3 / 頁82)

按:原指佛教各宗系特有的風格、傳統,多用于禅宗。有時也用以泛指道教或文學藝術各流派獨有的風格和思想。《佛學大辭典》:"一宗之風儀也。禅宗特稱宗師家宗乘舉揚之風儀曰宗風。猶言家風,禅風等。若就宗師家一人之風儀而雲,如稱'雲門宗風,德山宗風'等是也。又祖師禅風相承,為其宗獨特之流儀,亦曰宗風。如'臨濟宗風,曹洞宗風'是也。"④

【兜率】

(1)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"具闡上生之善缘,廣說兜率之勝境。"(冊2 / 頁47~48)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"崇考皇妣,登兜率之蓮台。"(冊2 / 頁47~48)

---

①劉義慶.世說新語.上海:上海古籍出版社,1982,頁136.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁936.
③丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁744.
④丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁758.

(3)TK267《彌勒上生經講經文》發願文:"願萬民修行,在兜率天上。"(冊4/頁354)

按:又稱"兜率天",梵語音譯。佛教謂天分許多層,第四層叫兜率天。它的內院是彌勒菩薩的淨土,外院是天上衆生所居之處。[①]

【佛心】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊3/頁82)

(2)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"唯此陀羅尼者,是諸佛心印之法門,乃聖凡圓修之捷徑。"(冊4/頁363)

按:佛心,即覺悟之心。其義有三:一指佛的大慈大悲之心。(唐)司空圖《山中》詩:"名應不朽輕仙骨,理到忘機近佛心。"[②]二指不執著于任何事、理之心。三指人人心中本來具足之清淨眞如心。例(1)中"佛心"即指佛的大慈大悲之心,例(2)中"佛心"指人人心中本來具足之清淨眞如心。

【法眼】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊3/頁82)

按:《汉语大詞典》:"法眼為'五眼'之一。謂菩薩為度脫衆生而照見一切法門之眼。"[③]佛氏五眼:一曰肉眼,二曰天眼,三曰慧眼,四曰法眼,五曰佛眼。即從凡夫至佛位,對于事物現象終始本末的考察功能稱之為"五眼"。

【妙門】【法門】【釋門】【沙門】【玄門】

(1)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"曼殊化身,隨機設三十重之妙門,明階降也非一,似三□渡河,淺深各異。"(冊4/頁295)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"十種願行,攝難思之妙門;一軸靈文,為無盡之教本。"(冊2/頁372~373)

(3)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"相國裴公制序,指示惑者,贊斯法門,都可謂入聖玄術,出凡要路。"(冊4/頁295)

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"切謂自在大悲,冠法門之密語;頂尊勝相,總佛印之真心。"(冊4/頁50~51)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"□有所

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁278.

②北京:中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十).北京:中華書局,1999,頁7297.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁1043.

求,隨心皆遂。為祝神聖,乃為頌曰:法門廣闢理淵微,持□□□□□□。"(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"唯此陀羅尼者,是諸佛心印之法門,乃聖凡圓修之捷徑。"(冊 4 / 頁 363)

(7)TK11《妙法蓮華經》發願文:"誠釋門之扃鑰真苦海之津梁。"(冊 1 / 頁 270)

(8)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"恭惟《聖大乘三歸依經》者,釋門秘印,覺路真乘。"(冊 3 / 頁 51~53)

(9)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"大延壽寺演妙大德沙門 守瓊散施此經功德"(冊 2 / 頁 325)

(10)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"皇朝天盛四年歲次壬申八月望日,汗道沙門釋法隨勸緣及記。"(冊 4 / 頁 295)

(11)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"朕睹勝因,遂陳誠願尋命蘭山覺行國師沙門德慧,重將梵本,再譯微言。"(冊 3 / 頁 76~77)

(12)Φ311《親集耳傳觀音供養讚歎》題記:"皇建元年十二月十五日,門資宗密、沙門本明依右劑門標授中集畢。"(冊 6 / 頁 126)

(13)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"時皇建元年十一月初五日,衆聖普化寺連批張蓋副使沙門李智寶謹施。"(冊 2 / 頁 7)

(14)A26《釋恒潤啓》:"伏乞示尊,禅余希垂榮覽。法弟沙門恒潤上。"(冊 5 / 頁 313~315)

(15)TK12《轉女身經》發願文:"恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊 1 / 頁 292)

按:"妙門"出現 2 次;"法門"出現 4 次;"釋門"出現 2 次;"沙門"出現 6 次;"玄門"出現 1 次。此五詞均有"佛門"之義。例(1)中的"妙門"即用此義。妙門,亦指佛、道教領悟精微教理的門徑。語出《老子》:"玄之又玄,衆妙之門。"[①]例(2)中的"妙門"用此義。法門,多指修行者入道的門徑,亦即佛門。例(3)、(4)、(5)、(6)中的"法門"均用此義。法門,今多指修德、治學或做事的途徑。釋門,即佛門。例(7)、(8)中的"佛門"用此義。又如《西遊記》第五三回:"我因歸正釋門,秉誠僧教,這一向登山涉水,把我那幼時的朋友也都疏失。"[②]沙門,原為古印度反婆羅門教思潮各個派別出家者

①朱謙之.老子校譯.北京:中華書局,2000,頁 7.
②吳承恩.西遊記.北京:人民文學出版社,1980,頁 685.

的通稱,佛教盛行後專指佛教僧侶。例(9)~(14)"沙門"均譯為僧侶。又如《魏書·釋老志》:"諸服其道者,則剃落鬚髮,釋累辭家,結師資,遵律度,相與和居,治心修浄,行乞以自給。謂之沙門,或曰桑門,亦聲相近,總謂之僧,皆胡言也。"[①]"沙門"亦有佛門之義。如《西遊記》第五六回:"他們雖是醜陋,卻也秉教沙門,皈依善果,不是甚麼惡魔毒怪。"[②]玄門,亦指玄妙之法門、深奧之妙理。例(15)"玄門"用此義。玄門亦有高深境界之義。如(南朝)劉義慶《世說新語·言語》:"劉尹與桓宣武共聽講《禮記》,桓云:'時有入心處,便覺咫尺玄門。'劉曰:'此未關至極,自是金華殿之語。'"[③]

【入聖】【究竟】【聖果】【真空】【實際】【覺岸】【行願】

(1)TK242 釋法隨《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"相國裴公制序,指示惑者,贊斯法門,都可謂入聖玄術,出凡要路。"(冊 4 / 頁 295)

(2)TK121 李仁孝(夏仁宗)印施《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"欲化迷真之輩,俾知入聖之因,故高懸慧日於昏衢,廣運慈航于苦海仗斯,秘典脫彼塵籠舍生若懇於修持,至聖必垂於感應。"(冊 3 / 頁 51~53)

(3)A26《釋恒潤啓》:"實謂登寶山之捷徑,越苦海之迅航。入聖超凡,其唯是乎!"(冊 5 / 頁 313~315)

(4)TK149《金剛般若經鈔》發願文:"雕印功德,廣大如虛空,究竟如法界。"(冊 3 / 頁 279)

(5)TK12《轉女身經》發願文:"聞經歡喜,定轉女身;信樂受持,速登聖果。"(冊 1 / 頁 292)

(6)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"粵以真空絕相,聲色匪求;妙有不無,凡庸叵測。惟我正覺,恢運悲心有感必通無機不應。因言顯不言之奧,懋闡真空;示物名不物之玄,廓昭妙有。"(冊 3 / 頁 76~77)

(7)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"《般若心經》者,神功叵測,聖力難思。高談無二之門,直顯真空之理。"(冊 2 / 頁 7)

(8)A26《釋恒潤啓》:"環中萬類,尚是真空;世內三番,爭為實有。"(冊 5 / 頁 313~315)

---

①魏收.魏書.北京:中華書局,1974,頁 3025.

②吳承恩.西遊記.北京:人民文學出版社,1980,頁 727.

③劉義慶.世說新語.上海:上海古籍出版社,1982,頁 81.

(9)TK132《慈覺禅師勸化集序》:“實際理地,不受一塵。言語道斷,千聖不傳。故釋迦掩室於摩竭,浄名杜口於毗耶。”(冊3/頁82)

(10)A26《釋恒潤啓》:“今則轉布,甘澤普潤,群萌見聞奉持,鹹歸實際而已。”(冊5/頁313~315)

(11)TK149《金剛般若經鈔》發願文:“飛行水六,帶角披毛,俱沐良因,齊登覺岸。”(冊3/頁279)

(12)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:“依經行願行,廣大無有盡。”(冊2/頁325)

(13)TK120《佛說父母恩重經》發願文:“作法華、仁王、孔雀、觀音、金剛、行願經、乾陀、般若等會各一遍。”(冊3/頁48~49)

按:“入聖”出現3次;“究竟”出現1次;“聖果”出現1次;“真空”出現4次;“實際”出現2次;“覺岸”出現1次;“行願”出現2次。此七詞均指一定境界。入聖,謂達到高超玄妙的境界。例(1)、(2)、(3)用此義。究竟,猶言至極,即佛典裏所指最高境界。例(4)用此義。聖果,猶正果。謂佛教修行所達到的圓滿境界。例(5)用此義。(唐)玄奘《大唐西域記·縛喝國》:“雖證聖果,終無神變,蓋亦千計,不樹封記。”[①]真空,謂超出一切色相意識界限的境界。例(6)~(8)用此義。實際,謂“真如”、“法性”境界。例(9)、(10)用此義。猶言實相。《敦煌變文集·維摩诘經講經文》:“證不可說之實際,解不可說之法門。”[②]覺岸,由迷惘而到覺悟的境界。例(11)用此義。行願,謂身心修養之境界。例(12)、(13)用此義。(唐)白居易《東都十律大德長聖善寺鉢塔院主智如和尚荼毗幢記》:“幢功德甚大,師行願甚深。”[③]

【授記】

TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“聞名號,則不墮黑暗邊地之聚,若歸依,則必預成道授記之中。”(冊2/頁47~48)

按:梵語的意譯。謂佛對菩薩或發心修行的人給予將來證果、成佛的預記。《佛學大辭典》:“佛對發心之衆生授與當來必當作佛之記別也。”[④]

【悟入】

(1)TK11《妙法蓮華經》發願文:“以慈悲喜捨之旨,啓開示悟入之門。”(冊1/頁270)

(2)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“至于悟入大經法界,則方通

---

①玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁19.

②王重民,王慶菽等編.敦煌變文集.北京:人民文學出版社,1984,頁613.

③顧學頡校點.白居易集.北京:中華書局,1985,頁1462.

④丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁885.

相虛,萬象性實一真也。"(冊 4 / 頁 295)

按:謂覺知並證入實相之理。[1]例(1)、(2)均用此義。如悟入亦泛指領會。如(清)劉獻廷《廣陽雜記》卷一:"舟中讀張載人《儒門事親》一書,覺耳目一新,頗有悟入處。"[2]

【火宅】【苦海】

(1)TK11《妙法蓮華經》發願文:"故衣珠設譬,謂自性之無知;火宅導迷,官宦心之罔覺。"(冊 1 / 頁 270)

(2)TK158《夾頌心經》發願文:"蓋聞《般若多心經》者,實謂腥昏衢之高炬,濟苦海之迅航。"(冊 4 / 頁 7)

(3)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊 3 / 頁 82)

(4)TK11《妙法蓮華經》發願文:"誠釋門之扃鑰,真苦海之津梁。"(冊 1 / 頁 270)

(5)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"欲化迷真之輩,俾知入聖之因,故高懸慧日於昏衢,廣運慈航于苦海仗斯,秘典脫彼塵籠舍生若懇於修持,至聖必垂於感應。(冊 3 / 頁 51~53)

(6)A26《釋恒潤啓》:"實謂登寶山之捷徑,越苦海之迅航。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:"火宅"出現 1 次;"苦海"出現 5 次。火宅,多用比喻充滿衆苦的塵世。[3]例(1)用此義。(唐)白居易《贈曇禪師》詩:"欲知火宅焚燒苦,方寸如今或作灰。"[4]苦海,佛教指塵世間的煩惱和苦難。喻衆生在六道之中生死輪回,備受種種痛苦,似沉溺于無邊無際大海之中。[5]例(2)~(6)用此義。

【佛土】【淨土】【刹土】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"直往淨方,得生佛土。永住不退,速證法身。"(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"倘或天年未盡,速愈沈痾;必若運數難逃,早生淨土。"(冊 3 / 頁 71)

(3)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"是故暢圓融宏略者,《華嚴》為冠,□□樂玄猷者,淨土惟先。"(冊 3 / 頁 233)

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 540.
②劉獻廷.廣陽雜記.北京:中華書局,1985,頁 25.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 6.
④顧學頡校點.白居易集.北京:中華書局,1985,頁 365.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 321.

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"臨命終時,十方諸佛皆來授手,隨願往生諸淨土中。"(冊 4 / 頁 50~51)

(5)B2《西方淨土禮》題記:"西方淨土禮,洪濟禅院比丘普珂開板。"(冊 6 / 頁14)

(6)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"情含刹土,誓等虛空。示諸佛之真源,明如來之智印。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:"佛土"出現 1 次;"淨土"出現 4 次;"刹土"出現 1 次。《漢語大詞典》:"佛土,指佛所住之處,或佛教化之國土。即不僅指淨土,甚且凡夫居住之現實世界(穢土),以其為佛教化之世界,亦稱佛土。"[①]例(1)即此義。佛土有時借指佛寺。(清)劉獻廷《廣陽雜記》卷四:"〔洪山寺〕道場宏麗,為天下第一……平生所見莊嚴佛土,未有若斯之至者。"[②]《漢語大詞典》謂淨土為佛所居住的無塵世污染的清淨世界。多指西方阿彌陀佛淨土。例(2)~(5)用此義。刹土,指田土,國土。例(6)用此義。(唐)玄應《一切經音義》卷一:"刹,梵言差多羅,此譯雲土田。經中或言國,或雲土者,同其義也。或作刹土者,存二音也。"[③]

【極樂】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"又願:六朝祖宗,恒遊極樂;萬年社稷,永享升平。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:《漢語大詞典》:"極樂,梵文本意指幸福所在之處,大乘佛教用語,意為阿彌陀佛的淨土或者阿彌陀佛的世界,亦指佛教中阿彌陀佛成佛時依因地修行所發四十八大願所感之莊嚴、清淨佛國淨土。"[④]上例中"極樂"指極樂世界。極樂亦可借指佛經。

【執著】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"辟智慧之門,拂執著之迹。情波永息,性水長澄。"(冊 3 / 頁 71)

按:原為佛教語。指對某一事物堅持不放,不能超脫。如《百喻經·梵天弟子造物因喻》:"諸外道見是斷、常事已,便生執著,欺狂世間,作法形象,所說實是非法。"[⑤](唐)白居易《傳法堂碑》:"凡夫無明,二乘執著。"[⑥]現泛指固執或拘泥,亦指對某種事物追求不舍。

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1285.
②劉獻廷.廣陽雜記.北京:中華書局,1985,頁 129.
③玄應.一切經音義.北京:中華書局,1985,頁 12.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷四).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1143.
⑤般夫等譯注.白話佛經——《百喻經》、《賢愚經》白話讀本.安徽:安徽人民出版社,1992,頁 60.
⑥顧學頡校點.白居易集.北京:中華書局,1985,頁 265.

【真乘】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“恭惟《聖大乘三歸依經》者,釋門秘印,覺路真乘。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“開闡真乘之大教,燒結秘密之壇儀。讀經不絕于誦聲,披典必全於大藏。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:《漢語大詞典》謂佛家真實的教義為真乘。(唐)知玄《答僧澈》詩:“觀君法苑思沖虛,使我真乘刃有餘。”①

【利生】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“朕適逢本命之年,特發利生之願。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“身身同毗盧之果海,出世玄猷;心心住普賢之因門,利生要路。”(冊 2 / 頁 372~373)

(3)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“一存救世之至神,一盡利生之幽驗。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:利益衆生。如(唐)慧能《壇經·付囑品》:“師春秋七十有六,年二十四傳衣,三十九祝髮,說法利生三十七載。”②

【覺道】【覺路】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“所獲福善,伏願:皇基永固,寶運彌昌藝祖神宗,冀齊登於覺道;崇考皇妣,祈早往於淨方。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“恭惟《聖大乘三歸依經》者,釋門秘印,覺路真乘。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:“覺道”、“覺路”各出現 1 次。二詞均謂成佛的道路。(唐)岑參《與高適薛據同登慈恩寺浮圖》詩:“誓將掛冠去,覺道資無窮。”③(唐)李白《春日歸山寄孟浩然》詩:“金繩開覺路,寶筏渡迷川。”④

【善緣】【機緣】

(1)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“具闡上生之善緣,廣說兜率之勝境。”(冊 2 / 頁 47~48)

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁 9359.
②慧能著.尚榮譯注.壇經.北京:中華書局,2010.頁 67.
③中華書局編輯部點校.全唐詩(冊三).北京:中華書局,1999,頁 2043.
④中華書局編輯部點校.全唐詩(冊三).北京:中華書局,1999,頁 1779.

(2)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“師語蓋上堂、法要、偈頌、機緣,凡若幹篇。中橋居士吳敏序。”(冊 3 / 頁 127)

按:“善緣”、“機緣”各出現 1 次。善緣,指與佛門的緣分。機緣,謂衆生信受佛法的根機和因緣,亦指應機教化衆生的事迹。[①](清)·劉獻廷《廣陽雜記》卷五:“編輯古今尊宿唱明之語,及天童三峰授受事實,並法中先輩交誼如序跋、簡牘、書銘、筆記、法語、機緣之類。”[②]

【攝受】【受持】

(1)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“佛言未來修此衆生,亦 / 以得彌勒攝受。”(冊 2 / 頁 47~48)

(2)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“一念加持,裂惑障於八萬四千;傾尅攝受,圓五智而證十身。”(冊 4 / 頁 363)

(3)TK11《妙法蓮華經》發願文:“雕印斯經一部,普施一切,同欲受持。”(冊 1 / 頁270)

(4)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“讀誦受持,福德無量;書寫解說,果報難窮。”(冊 3 / 頁 71)

(5)TK12《轉女身經》發願文:“聞經歡喜,定轉女身;信樂受持,速登聖果。”(冊 1 / 頁 292)

(6)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“大矣,受持而必應;聖哉,敬信而無違。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:“攝受”出現 2 次;“受持”出現 4 次。《漢語大詞典》:“攝受,謂佛以慈悲心收取和護持衆生。”[③]例(1)、(2)用此義。《漢語大詞典》:“受持,謂領受在心,持久不忘。”[④]例(3)~(6)用此義。

【大覺】

TK12《轉女身經》發願文:“恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。”(冊 1 / 頁 292)

按:《漢語大詞典》謂大覺為正覺。意指真正之覺悟。上例“大覺”即此義。《初刻

①羅竹風主編.漢語大詞典.上海:漢語大詞典出版社,1989,(卷三)頁 448/(卷四)頁 1332.

②劉獻廷.廣陽雜記.北京:中華書局,1985,頁 243.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷六).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 972.

④羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 884.

拍案驚奇》卷二八:"但今生更複勤修精進,直當超脫玄門,上證大覺。"[①]大覺亦指佛。(北齊)顏之推《顏氏家訓·歸心》:"遂使非法之寺,妨民稼穡,無業之僧,空國賦算,非大覺之本旨也。"[②]

【甘露】

TK12《轉女身經》發願文:"恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊 1 / 頁 292)

按:甘美的露水。如《老子》:"天地相合,以降甘露。"[③]古人認為甘露降,是太平瑞征。《漢書·宣帝紀》:"乃者鳳皇集泰山、陳留,甘露降 未央宮……獲蒙嘉瑞,賜茲祉福,夙夜兢兢,靡有驕色。"[④] "甘露"亦常喻為佛法、涅槃等。上例"甘露"即此義。

【解脫】

(1)Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:"公詰以特索是經之意,云:佛書幾萬卷,冥間視此經,猶今之時文,方所信重,故一切苦惱,悉能解脫。"(冊 6 / 頁 130)

(2)A26《釋恒潤啓》:"由是三過永離,不複為愆,以此名為三解脫律。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:指擺脫煩惱業障的束縛而複歸自在。亦指斷絕"生死"原因,同"涅槃"、"圓寂"的含義相通。《舊唐書·隱逸傳·王友貞》:"乃抗志塵外,棲情物表,深歸解脫之門,誓守薰脩之誡。"[⑤]

【秘藏】【秘印】【陀羅尼】

(1)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"朕聞:蓮花秘藏,總萬法以指迷;金口遺言,示三乘而化衆。"(冊 2 / 頁 47~48)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"恭惟《聖大乘三歸依經》者,釋門秘印,覺路真乘。"(冊 3 / 頁 51~53)

(3)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"蓋聞《無量壽王經》者,諸佛秘印,海藏真诠。"(冊 2 / 頁 7)

(4)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"唯此陀羅尼者,是諸佛心印之法門,乃聖凡圓修之捷徑。"(冊 4 / 頁 363)

---

①凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 520.
②王利器.顏氏家訓集解.北京:中華書局,1996,頁 391.
③朱謙之.老子校譯.北京:中華書局,2000,頁 130.
④班固撰.顏師古注.漢書.北京:中華書局,1975,頁 236.
⑤劉昫等撰.舊唐書.北京:中華書局,1975,頁 5118.

按:“秘藏”出現1次;“秘印”出現2次;“陀羅尼”出現1次。秘藏,秘密藏。謂非凡常所可了知的秘密法門。亦作“祕臧”。例(1)即此義。秘印,謂與佛心秘密相印契。例(2)、(3)用此義。陀羅尼,梵語譯音。意譯為“總持”。謂持善法而不散失,伏惡法而不起的作用。今多指咒,即秘密語。例(4)即此義。

【真性】【自性】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“色即是空,萬浪風恬而真性寂爾;空即是色,千江月印而妙用昭然。”(冊3/頁76~77)

(2)TK12《轉女身經》發願文:“談無相無名之妙心,顯非男非女之真性。”(冊1/頁292)

(3)TK11《妙法蓮華經》發願文:“故衣珠設譬,謂自性之無知;火宅導迷,官宦心之罔覺。”(冊1/頁270)

按:“真性”出現2次;“自性”出現1次。《漢語大詞典》:“真性,謂人本具的不妄不變的心體。”[①]例(1)、(2)即此義。如(唐)慧能《壇經·般若品》:“世人妙性本空,無有一法可得。自性真空,亦複如是。”[②]真性亦可指靈魂。如《紅樓夢》第五六回:“好容易找到他房裏,偏他睡覺,空有皮囊,真性不知往那裏去了!”[③]《漢語大詞典》:“自性,指諸法各自具有的不變不滅之性。”[④]例(3)用此義。又如(唐)寒山《詩》之二三八:“寄語諸仁者,複以何為懷。達到見自性,自性即如來。”[⑤]

【佛光】【慈光】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“將茲勝善,伏願:仁宗皇帝,佛光照體,駕龍軒以遊淨方;法味資神,運瓔乘而御梵剎。”(冊2/頁372~373)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“中宮永保於壽齡,聖嗣長增於福履。然後滿朝臣庶,共沐慈光。”(冊3/頁51~53)

按:“佛光”、“慈光”各出現1次。“佛光”本義謂佛像表面的光澤,亦指佛像上空呈現的光燄。“佛光”後引申為佛所帶來的光明。佛教認為佛的法力廣大,覺悟衆生猶如太陽破除昏暗,故云。例(1)即用此義。此義與“慈光”同。《佛學大辭典》:“慈光謂諸佛大慈之光明也。”[⑥]

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁144.
②慧能著.尚榮譯注.壇經.北京:中華書局,2010.頁13.
③曹雪芹.紅樓夢.北京:人民文學出版社,1974,頁721.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁1319.
⑤中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁9163.
⑥丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁1163.

【法味】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“將茲勝善,伏願:仁宗皇帝,佛光照體,駕龍軒以遊淨方;法味資神,運鑾乘而御梵刹。”(册 2 / 頁 372~373)

按:謂因參悟妙法而産生的悦樂。《佛學大辭典》:“妙法之滋味也。咀嚼妙法而心生快樂,故謂之法味。”[1]《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:“遥觀以覺人風美,近禮方知法味濃。”[2]

【法雨】【法輪】【法要】【妙法】【法音】【法雲】【佛道】【蓮花】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“四生悉運於慈航,八難鹹霑於法雨。”(册 2 / 頁 372~373)

(2)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“是以羅身雲於五濁界中,灑法雨於四生宅內。”(册 4 / 頁 363)

(3)TK11《妙法蓮華經》發願文:“以慈悲喜捨之旨,啓開示悟入之門。難焚於烈豔之中,永轉於法輪之內。”(册 1 / 頁 270)

(4)TK158《夾頌心經》發願文:“文政睹茲法要,遂啓誠心意弘無漏之言,用報父母罔極之德。”(册 4 / 頁 7)

(5)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“師語蓋上堂、法要、偈頌、機緣,凡若幹篇。中橋居士吴敏序。”(册 3 / 頁 127)

(6)TK11《妙法蓮華經》發願文:“粤以《蓮經》者,入不思議之妙法也。”(册 1 / 頁 270)

(7)TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:“睹茲妙法之希逢,念此人身之難保,若匪依憑三寶,何以救度四生。”(册 3 / 頁 51~53)

(8)TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:“作廣大供養,放千種施食,讀誦大藏等尊經,講演上乘等妙法。”(册 3 / 頁 51~53)

(9)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“寶蓮中生,彌勒來接。未舉頭頃,即聞法音。”(册 2 / 頁 47~48)

(10)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“乘十地之法雲,越度四生,達一真之性海。默助無為之化,潛扶有道之風。”(册 4 / 頁 50~51)

(11)TK129《佛説金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文:“蠢動含靈,法

---

①丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 663.

②王重民,王慶菽等編.敦煌變文集.北京:人民文學出版社,1984,頁 609.

界存亡,齊成佛道。"(冊 3 / 頁 79)

(12)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"朕聞:蓮花秘藏,總萬法以指迷;金口遺言,示三乘而化衆。"(冊 2 / 頁 47~48)

按:"法雨"出現 2 次;"法輪"出現 1 次;"法要"出現 2 次;"妙法"出現 3 次;"法音"出現 1 次;"法雲"出現 1 次;"佛道"出現 1 次;"蓮花"出現 1 次。此八詞均與"佛法"有關。"法雨"、"法輪"均喻為佛法。法雨,謂佛法普度衆生,如雨之潤澤萬物,故稱。例(1)、(2)即用此義。法輪,謂佛說法,圓通無礙,運轉不息,能摧破衆生的煩惱。例(3)即此義。釋迦牟尼佛成道之初,三度宣講"苦、集、滅、道"四諦,稱為"三轉法輪"。法要,即佛法的要義。例(4)、(5)即此義。妙法,指義理深奥的佛法。例(6)~(8)均用此義。又如《舊唐書·高祖記》:"黷亂真如,傾毀妙法。"[①]法音,即解說佛法的聲音。例(9)即此義。又如(唐)王維《登辨覺寺》詩:"空居法雲外,觀世得無生。"[②]法雲,謂佛法如雲,能覆蓋一切。例(10)用此義。佛道,即佛法之道。如《後漢書·西域傳論》:"至於佛道神化,興自身毒 ,而二漢方志莫有稱焉。"[③]亦可謂成佛之途,比喻最好的出路。例(11)用"佛法之道"之義。蓮花,亦作"蓮華"。喻佛門的妙法。

【恒沙】【沙界】【塵刹】

(1)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"朕伏以神咒威靈,功被恒沙之界,玄言勝妙,力通億劫之多。"(冊 4 / 頁 50~51)

(2)TK158《夾頌心經》發願文:"然後福霑沙界,利及群生。有識之儔,皆蒙此益。"(冊 4 / 頁 7)

(3)TK12《轉女身經》發願文:"恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊 1 / 頁 292)

(4)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"塵刹蘊識,悉除有漏之因;沙界含靈,並證無為之果。"(冊 3 / 頁 71)

按:"恒沙"出現 1 次;"沙界"出現 2 次;"塵刹"出現 1 次。恒沙,即"恒河沙數"的簡稱。"恒沙"、"沙界"皆謂多如恒河沙數的世界。恒河,南亞大河,比喻數量多到像恒河裏的沙子那樣無法計算。(清)蒲松齡《聊齋志異·鳳仙》:"吾願恒河沙數仙人,並遣嬌女婚嫁人間,則貧窮海中,少苦衆生矣。"[④]塵刹,謂微塵數的無量世界。"刹"為梵語

---

①劉昫等撰.舊唐書.北京:中華書局,1975,頁 5.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(冊二).北京:中華書局,1999,頁 1275.
③范曄撰.李賢等注.後漢書.北京:中華書局,1973,頁 2909.
④蒲松齡著.聊齋志異.北京:人民文學出版社,1990,頁 1178.

國土之意。

【塵累】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“惟一聽於真筌,可頓消於塵累。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:指煩惱、惡業的種種束縛。(唐)王績《薛記室收過莊見尋率題古意以贈》詩:“賴有北山僧,教我以真如,使我視聽遣,自覺塵累袪。”①

【冥祐】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“故陳誓願,鏤板印施,仗此勝因,冀資冥祐。”(冊 3 / 頁 71)

按:神靈的保佑。《北齊書·慕容儼傳》:“城中先有神祠一所,俗號城隍神,公私每有祈禱。於是順士卒之心,乃相率祈請,冀獲冥祐。”②

【濁界】【閻浮】

(1)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“是以羅身雲於五濁界中,灑法雨於四生宅內。”(冊 4 / 頁 363)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“仍願:蘿圖鞏固,長臨萬國之尊;寶歷彌新,永耀閻浮之境。”(冊 2 / 頁 372~373)

按:“濁界”、“閻浮”各出現一次。例(1)中“濁界”,指塵世。《初刻拍案驚奇》卷二八:“倘若恐怕濁界汩沒,一時記不起,到得五十年後,我來指你個境頭,等你心下洞澈罷了。”③閻浮,梵語音譯,亦作“閻扶”、“閻浮提”。閻浮,樹名。詩文中多指人世間。如(唐)段成式《酉陽雜俎·天咫》:“釋氏書言,須彌山南面有閻扶樹。”④

【佛乘】【一乘】

(1)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“欲期臣子誠無出佛乘之右。是故暢圓融宏略者,《華嚴》為冠,□□樂玄猷者,淨土惟先。”(冊 3 / 頁 233)

(2)A26《釋恒潤啓》:“伏門覺皇宣教,應根而演乎一乘;釋子弘經,救病而陳乎三品。”(冊 5 / 頁 313~315)

(3)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“統該五部,獨稱教外之圓宗;包括一乘,

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(冊一).北京:中華書局,1999,頁 482.

②李百藥.北齊書.北京:中華書局,1972,頁 280.

③凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 522.

④段成式.酉陽雜俎.北京:中華書局,1985,頁 6.

以盡瑜伽之奧旨。”(冊 4 / 頁 363)

按:“佛乘”出現 1 次;“一乘”出現 2 次。《漢語大詞典》:“佛乘,謂引導教化一切衆生成佛之法。因其為唯一之法,故又名‘一乘’。”[①]《法华经》首倡此說。乘,指车乘,比喻能载人到达涅槃境界。佛乘,亦可謂佛教經典。(唐)白居易《祭中书韦相公文》:“及公居相位,走在班行,公府私家,时一相见,佛乘之外,言不及他。”[②](唐)白居易《愛詠詩》:“辭章諷詠成千首,心行歸依向一乘。”[③]

【津梁】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:“慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。”(冊 3 / 頁 82)

(2)TK11《妙法蓮華經》發願文:“誠釋門之扃鑰,真苦海之津梁。”(冊 1 / 頁 270)

(3)TK185《大方廣佛華嚴經梵行品》發願文:“伏願慈航電激,作沈迷曠劫之津梁;寶籙苽緜,印社稷萬年之□福。”(冊 4 / 頁 165)

按:比喻濟渡衆生。(南朝)劉義慶《世說新語·言語》:“庾公嘗入佛圖,見臥佛,曰:‘此子疲於津梁。’”[④]《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:“若要抛離生死鄉,須知內外作津梁。”[⑤]

【輪回】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“誦持者必免于輪回,佩戴者乃超于生死。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:《漢語大詞典》:“梵語的意譯,原意為流轉。佛教認為衆生各依善惡業因,在天道、人道、阿修羅道、地獄道、餓鬼道、畜生道等六道中生死交替,有如車輪般旋轉不停,故稱。也稱六道輪回、輪回六道。”[⑥](元)關漢卿《竇娥冤》第二折:“空悲切,沒理會,人生死是輪回。”[⑦]

【不受一塵】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“實際理地,不受一塵。言語道斷,千聖不傳。”(冊 3 / 頁 82)

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1290.
②顧學頡校點.白居易集.北京:中華書局,1985,頁 1453.
③顧學頡校點.白居易集.北京:中華書局,1985,頁 865.
④劉義慶.世說新語.上海:上海古籍出版社,1982,頁 71.
⑤王重民,王慶菽等編.敦煌變文集.北京:人民文學出版社,1984,頁 613.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 1290.
⑦顧肇倉.元人雜劇選.北京:人民文學出版社,1959,頁 21.

按:一塵者,一微塵也。不受一塵,指佛教徒修行時,排除物欲,保持心地潔淨。(唐)田穎《攬雲台記》:"花朝月夕,獨自爽懷,一塵不受,萬念婿空。"[①]

【真常】

TK12《轉女身經》發願文:"恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊 1 / 頁 292)

按:釋道用語。真實常住之意。《佛學大辭典》:"謂如來所得之法真實常住也。"[②]

【聖教】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"朕聞:能仁開導,允為三界之師:聖教興行,永作群生之福。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:宗教信徒對各自宗教的尊稱。(唐)玄奘《大唐西域記·吠舍厘國》:"時諸大聖莫不悲感,即召集諸苾芻,依毘奈耶訶責制止,削除謬法,宣明聖教。"[③]

【法身】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"直往淨方,得生佛土。永住不退,速證法身。"(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"蓋聞至道無私,赴感而隨機萬類;法身無相,就緣而應物千差。"(冊 4 / 頁 363)

按:《漢語大詞典》:"法身,梵語意譯。舊指修煉得道之身。"[④]《西遊記》第十六回:"行者一時難忍,現出大鬧天宮三頭六臂法身,空中亂打。"[⑤]後謂證得清淨自性,成就一切功德之身。例(1)即此義。(唐)玄奘《大唐西域記·劫比他國》:"嘗聞佛說,知諸法空,體諸法性,是則以慧眼觀法身也。"[⑥]亦指高僧之身。"法身"不生不滅,無形而隨處現形,也稱為佛身。各乘諸宗所說不一。例(2)即此義。

【無漏】

TK158《夾頌心經》發願文:"文政睹茲法要,遂啓誠心意弘無漏之言,用報父母罔極之德。"(冊 4 / 頁 7)

按:無漏,謂涅槃、菩提和斷絕一切煩惱根源之法。與"有漏"相對。《百喻經·寶篋

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(冊九).北京:中華書局,1999,頁 6672.
②丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 766.
③玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁 164.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1038.
⑤吳承恩.西遊記.北京:人民文學出版社,1980,頁 207.
⑥玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁 101.

鏡喻》:"禪定道品,無漏諸善,三乘道果,一切都失。"①趙殿成箋注:"釋氏謂道心如完器,妙理猶浄水,一切煩惱,破壞道心,迷失妙理,猶如破器,不能停浄水,譏其過失,名之曰漏。即欲漏、有漏、無明漏也。四果永盡,名曰無漏。"②

【佛種】

TK158《夾頌心經》發願文:"欲使佛種不斷,善業長流。"(冊 4 / 頁 7)

按:佛種,謂成佛之因。《佛學大辭典》:"生佛果之種子也。菩薩之所行名佛種。"③

【願力】

TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"命終如壯士伸臂,隨願力往升彼天。"(冊 2 / 頁 47~48)

按:誓願的力量。多指善願功德之力。

【成道】

(1)《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"聞名號,則不墮黑暗邊地之聚,若歸依,則必預成道授記之中。"(冊 2 / 頁 47~48)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"散施:八塔成道像、淨除業障功德共七萬七千二百七十六幀。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:《漢語大詞典》:"猶成佛。謂領會佛道而得證正果。"④《後漢書·襄楷傳》:"天神遺以好女,浮屠曰:'此但革囊盛血。'遂不眄之。其守一如此,乃能成道。"⑤

(二)表示佛教徒相關宗教活動、行為的詞語

此處選擇佛經附屬類文獻中表示佛教徒相關宗教活動、行為的代表性詞語 18 個,例釋如下:

【普施】【散施】【印施】

(1)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"上報四重恩,下濟三塗苦。普施盡法界,萬類諸含識。"(冊 2 / 頁 325)

(2)TK11《妙法蓮華經》發願文:"雕印斯經一部,普施一切,同欲受持。"(冊 1/頁 270)

(3)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"數珠不等五萬一千余串,普施臣吏僧民,每日誦持供養。"(冊 3 / 頁 51~53)

(4)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"普施傳持,同

---

①殷夫等譯注.白話佛經——《百喻經》、《賢愚經》白話讀本.安徽:安徽人民出版社,1992,頁 36.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 148.
③丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 899.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 202.
⑤范曄撰.李賢等注.後漢書.北京:中華書局,1973,頁 1076.

露(霑)此善者矣。"(冊 2 / 頁 7)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"雕印番漢一萬五千卷,普施國內臣民,志心看轉,虔誠頂受朕亦躬親而□服,每當竭意而誦持。"(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"大延壽寺演妙大德沙門 守瓊散施此經功德。"(冊 2 / 頁 325)

(7)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"邠州開元寺僧西安州歸義劉德真雕板印文,謹就聖節日散施。"(冊 4 / 頁 295)

(8)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"於神妣皇太後周忌之辰,開板印造,番漢共二萬卷,散施臣民。"(冊 3 / 頁 76~77)

(9)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"散施番、漢《觀彌勒菩薩上生兜率天經》一十萬卷,漢《金剛經》、《普賢行願經》、《觀音經》等各五萬卷。"(冊 2 / 頁 47~48)

(10)TK12《轉女身經》發願文:"並彩繪功德三萬余幀,散施國內臣民,普令見聞蒙益。"(冊 1 / 頁 292)

(11)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"散施:八塔成道像、淨除業障功德共七萬七千二百七十六幀,番漢《轉女身經》、《仁王經》、《行願經》共九萬三千部,數珠一萬六千八十八串。"(冊 2 / 頁 372~373)

(12)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"印散施主,長福[消災;法界含識,同生淨土。]"(冊 4 / 頁 363)

(13)TK158《夾頌心經》發願文:"今則特捨淨賄,懇命良工,雕刻板成,印施含識。"(冊 4 / 頁 7)

(14)Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:"謹鋟板印施《竺蘭陀心文經》五百卷,庶緣勝利,用浸廣於善因,追薦慈靈,願早登於淨土。"(冊 6 / 頁 130)

(15)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"是以恭捨囊資,募工鋟板,印施流通,備諸學者。"(冊 4 / 頁 295)

(16)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"故陳誓願,鋟板印施,仗此勝因,冀資冥祐。"(冊 3 / 頁 71)

(17)TK129《佛說金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文:"乾右甲辰十五年八月初一日,重開板印施。"(冊 3 / 頁 79)

(18)TK135《聖六字增壽大明陀羅尼經》發願文:"右願印施此經六百余卷,資薦亡靈父母,及法界有情,同往淨方。"(冊 3 / 頁 173)

按:“普施”出現 5 次;“散施”出現 6 次;“印施”出現 7 次。普施,普遍施與。例(1)~(5)用此義。如《史記·五帝本紀》:“高辛生而神靈,自言其名。普施利物,不於其身。”①《晉書·禮志上》:“地德普施,惠存無疆,乃建太社,保佑萬邦。”②散施,猶布施。例(6)~(12)用此義。《戰國策·韓策一》:“公仲好內,率曰好士;仲嗇於材,率曰散施;公仲無行,率曰好義。”③印施,謂刻印佛經,廣為布施。例(13)“印施”賓語為“含識”,故“印施”謂“布施”義;例(14)~(18)“印施”均與刻印有關,故謂“刻印佛經”義。《初刻拍案驚奇》卷六:“那《白衣經》有許多靈驗,小庵請的那卷,多載在上面……但是印施的,念誦的,無有不生子。”④

【施食】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“作廣大供養,放千種施食,讀誦大藏等尊經,講演上乘等妙法。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“燒結壇作廣大供養,奉廣大施食,並年佛誦咒,讀西番、番、漢藏經及大乘經典。”(冊 2 / 頁 47~48)

(3)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“放施食於殿宇,行法事於尊容。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:佛教儀式。將飲食布施給他人,是道家及佛家超度法事的一種,俗稱焰口、放焰口。阿難在靜室中修習禅定,焰口鬼王告阿難說:“你三日以後命盡,生在餓鬼中,如要免苦,須於明日普施鬼神,以摩竭陀國所用之斛各施一斛飲食。”

【惡業】【善業】

(1)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:“依經行願行,廣大無有盡。滅除惡業罪,速證佛菩提。”(冊 2 / 頁 325)

(2)TK158《夾頌心經》發願文:“欲使佛種不斷,善業長流。”(冊 4 / 頁 7)

按:“惡業”、“善業”各出現 1 次。業,梵文音譯為“羯磨”,意譯為造作。泛指衆生一切有意識的行為活動。三業,指善業、惡業和無記業(即非善非惡之業)。惡業,佛教謂出于身、口、意三者的壞事、壞話、壞心等。善業謂五戒十善等善事之作業。

【法事】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“作廣大供養,放千種施食,讀誦

①司馬遷.史記.北京:中華書局,1975,頁 13.

②房玄齡.晉書(八).北京:中華書局,1982,頁 579.

③劉向集錄.戰國策.上海:上海古籍出版社,1985,頁 953.

④凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 109.

大藏等尊經,講演上乘等妙法。亦致打截截、作忏悔、放生命、餵囚徒、飯僧設貧,諸多法事。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"暨飯僧、放生、濟貧、設 / 釋囚諸般法事,凡七晝夜。"(冊 2 / 頁 47~48)

(3)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"燒結滅惡趣壇,矧六道法事。"(冊 3 / 頁 233)

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"放施食於殿宇,行法事於尊容。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:法事是寺院道場重要行事之一。《漢語大詞典》:"佛事,供佛、禮忏、打醮、修齋等宗教法會、儀式。"[①]在所舉辦的法事當中,有的是自我忏悔的方式,如忏摩;有的是經大衆附議通過者,如布薩;有的是對大衆宣說佛法,如升座說法;也有于新春時為國家、檀那祈福祝禱者,乃至到山門迎春等。

【佛事】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"乃至一句一偈,謦咳動作,無非佛事矣。"(冊 3 / 頁 82)

(2)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"仍肇薨逝之辰,暨於終七,恒興佛事,廣啓法筵。"(冊 3 / 頁 233)

按:凡發揚佛德之事,稱為佛事。又作立地。據維摩經卷下載,佛陀將一切事均視為佛事,以此表示佛之德性。于禅宗,用以指舉揚佛法之行事,如開眼、安座(安置佛像于堂内)、拈香、上堂、入室、普說、垂示等,均為佛事。後世泛稱于佛前舉行之儀式為佛事,又稱法事、法會,或指超度亡靈之誦經。例(2)即用此義。《漢語大詞典》:"佛事謂諸佛教化衆生之事。"[②]例(1)即此義。"佛事"亦指佛士,即佛像、菩薩像。事,通"士"。(魏)楊衒之《洛陽伽藍記·長秋寺》:"莊嚴佛事,悉用金玉,作工之異,難可具陳。"[③]

【誦持】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"誦持者必免于輪回,佩戴者乃超于生死。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"數珠不等五萬一千余串,普施臣吏僧民,每日誦持供養。"(冊 3 / 頁 51~53)

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1038.

②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1288.

③范祥雍校注.洛陽伽藍記校注.上海:上海古籍出版社,1978,頁 43.

(3)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“繇是一偈書寫,除五逆之深殃;四句誦持,滅三塗之重苦。”(冊 2 / 頁 372~373)

(4)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:“聞名乃六度齊圓,誦持則三塗彌滅。《般若心經》者,神功叵測,聖力難思。”(冊 2 / 頁 7)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“若有志心誦持《大悲咒》一遍或七遍者,即能超滅百千億劫生死之罪。”(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“至堅天子,誦持章句,能消七趣畜生之厄。”(冊 4 / 頁 50~51)

(7)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“虔誠頂受朕亦躬親而□服,每當竭意而誦持。”(冊 4 / 頁 50~51)

(8)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“録集此咒二十一道,冀諸賢哲誦持易耳。”(冊 4 / 頁 363)

按:誦持,誦念經文並持守之。《壇經·行由品》:“但留此偈,與人誦持。”[①](宋)沈括《夢溪筆談·人事一》:“聞佛書有水懺者,其説謂欲見父母者誦之,當獲所願。壽昌乃晝夜誦持,仍刺血書懺,摹板印施於人,唯願見母。”[②]

【修持】【修習】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“秘典脱彼塵籠舍生若懇於修持,至聖必垂於感應。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“今者德真,幸居帝裏,喜遇良規。始欲修習,終難得本。”(冊 4 / 頁 295)

按:“修持”、“修習”各出現 1 次。二詞均有修行之義。《漢語大詞典》:“修持謂持戒修行。”[③]佛教徒依佛法修正因妄念而産生的諸多錯誤,持戒以止惡揚善,達到求證佛果之目的。佛教修持更為普渡衆生,每一修持者須莊嚴國土、利樂有情,上報四重恩,下濟三途苦。如《初刻拍案驚奇》卷三四:“但凡出家人,必須四大俱空,自己發得念盡,死心塌地,做個佛門弟子,早夜修持,凡心一點不動,卻才算得有功行。”[④]“修習”即修行。如(晉)葛洪《抱樸子·自敘》:“將登名山,服食養性,非有廢也,事不兼濟,自非絶棄世務,則曷緣修習玄靜哉!”[⑤]

---

①慧能著.尚榮譯注.壇經.北京:中華書局,2010.頁 4.
②沈括.夢溪筆談.北京:商務印書局,民國 26 年,頁 62.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1374.
④凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 640.
⑤葛洪.抱樸子內外篇.北京:中華書局,1985,頁 5.

【飯僧】

(1)Ø337《佛説竺蘭陀心文經》發願文:"大索關中,獲古本于民間,飯僧誦之。"(冊 6 / 頁 130)

(2)TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:"亦致打截截、作忏悔、放生命、餵囚徒、飯僧設貧,諸多法事。"(冊 3 / 頁 51~53)

(3)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"暨飯僧、放生、濟貧、設 / 釋囚諸般法事。"(冊 2 / 頁 47~48)

按:向和尚施飯。迷信者修善祈福的行為。《舊唐書·李蔚傳》:"懿宗奉佛太過,常於禁中飯僧,親為贊唄。"[①]《新五代史·後蜀世家·孟知祥》:"知祥嘗飯僧於府,昭遠執巾履從智諲以入。"[②]排比歸納,可知"飯"爲名詞動用,義爲施捨飯食,給飯吃。"僧"爲接受動對象。

【追薦】

(1)Ø337《佛説竺蘭陀心文經》發願文:"庶緣勝利,用浸廣於善因,追薦慈靈,願早登於浄土。"(冊 6 / 頁 130)

(2)TK128.3《佛説聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"懇伸追薦之儀,用答劬勞之德。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:誦經禮忏,超度死者。《水滸傳》第六十回:"寨内揚起長旛,請附近寺院僧衆上山做功德,追薦晁天王。"[③]

【歸依】

(1)TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:"誠振溺之要津乃指迷之捷徑,具壽舍利獨居靜霧以歸依。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"聞名號,則不墮黑暗邊地之聚,若歸依,則必預成道授記之中。"(冊 2 / 頁 47~48)

按:"歸"即回頭;"依"即依靠。信仰佛教者的入教儀式。一般指佛教的三歸依,即:對佛、法、僧三寶表示歸順依附,故稱。《佛學大辭典》:"歸依,于勝者歸投依伏也。"[④]

【上堂】

TK133《真州長蘆了禅師刼外録序》:"世有望角知牛、聞嘶知馬者,其庶幾歷其藩

---

①劉昫等撰.舊唐書.北京:中華書局,1975,頁 4626.

②歐陽修.新五代史.北京:中華書局,1974,頁 797.

③施耐庵,羅貫中.水滸全傳.上海:上海人民出版社,1975,頁 749.

④丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 1417.

乎！師語蓋上堂、法要、偈頌、機緣，凡若幹篇。”（冊 3 / 頁 127）

按：指禅宗住持之上堂說法。古時長老住持可隨時上堂，中世以後則有定期及臨時上堂之別。住持上堂升座時，大衆皆應站立聽法。《佛學大辭典》：“上堂有二種：一、上法堂，為演法而上法堂也，此有旦望上堂、五參上堂、九參上堂、謝秉拂上堂、謝都寺上堂、出隊上堂、出鄉上堂等。二、上僧堂，為吃粥飯而上僧堂也。”①

【慈航】【救度】

（1）TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文：“廣運慈航于苦海仗斯，秘典脫彼塵籠舍生若懇於修持，至聖必垂於感應。”（冊 3 / 頁 51~53）

（2）TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文：“四生悉運於慈航八難鹹霑於法雨。含靈抱識，普會真源矣。”（冊 2 / 頁 372~373）

（3）TK185《大方廣佛華嚴經梵行品》發願文：“伏願慈航電激，作沈迷曠劫之津梁；寶籙苽緜，印社稷萬年之□福。辛未大（太）原王間施。”（冊 4 / 頁 165）

（4）TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文：“睹茲妙法之希逢，念此人身之難保，若匪依憑三寶，何以救度四生。”（冊 3 / 頁 51~53）

按：“慈航”出現 3 次；“救度”出現 1 次。《漢語大詞典》：“慈航，謂佛、菩薩以慈悲之心度人，如航船之濟衆，使脫離生死苦海。”②例（1）~（3）即用此義。《漢語大詞典》：“救度，謂救助衆生出塵俗，使脫離苦難。”③例（4）用此義。《壇經·付囑品》：“頓教法門今已留，救度世人須自修。”④

【法會】

（1）TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文：“恭請宗律國師、淨戒國師、大乘玄秘國師、禅法師、僧衆等，就大度民寺作求生兜率內宮彌勒廣大法會。”（冊 2 / 頁 47~48）

（2）TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文：“大法會燒結壇等三千三百五十五次，大會齊一十八次。”（冊 2 / 頁 372~373）

按：《漢語大詞典》：“指供佛、施僧、說法等宗教集會。”⑤

---

①丁福保.佛學大辭典.北京：文物出版社，1984，頁 219.
②羅竹風主編.漢語大詞典（卷七）.上海：漢語大詞典出版社，1991，頁 649.
③羅竹風主編.漢語大詞典（卷五）.上海：漢語大詞典出版社，1990，頁 455.
④慧能著.尚榮譯注.壇經.北京：中華書局，2010.頁 63.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典（卷五）.上海：漢語大詞典出版社，1990，頁 1046.

(三)表示佛教相關用具類詞語

此处选择佛经附属类文献中表示佛教相關用具類代表性詞語 8 個,例釋如下:

【缽盂】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"得法於缽盂峰上,以無所得而得;說法於一葦江邊,以無所說而說。"(冊 3 / 頁 127)

按:梵語音譯,亦作"缽釪"。僧人食器,亦指傳法之器。[①]圓形、稍扁、底平、缽略小。其材料、顏色、大小,均有定制,是僧人化緣用具,有名高僧使用漆缽,較輕,漆缽代表僧人崇高身份,普通僧人多使用木缽。一般高僧圓寂前,即把自己袈裟和缽傳給真傳弟子。(南朝)劉義慶《世說新語·賞譽》:"王劉聽林公講,王語劉曰:'向高坐者,故是凶物。'複更聽,王又曰:'自是缽釪後王何人也?'"[②]

【梵本】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"朕睹勝因,遂陳誠願尋命蘭山覺行國師沙門德慧,重將梵本,再譯微言。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:用梵文書寫的佛經原本。

【道妙】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊 3 / 頁 82)

按:《漢語大詞典》謂道妙為佛教或道教學說的精義、經典。

【數珠】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"數珠不等五萬一千余串,普施臣吏僧民,每日誦持供養。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"散施:八塔成道像、淨除業障功德共七萬七千二百七十六幀,番漢《轉女身經》、《仁王經》、《行願經》共九萬三千部,數珠一萬六千八十八串。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:佛教徒誦經時用來攝心計數的成串的珠子,每串多為一百零八顆。也稱念珠、佛珠。《水滸傳》第一一五回:"穿一領烈火猩紅直裰,繫一條虎觔打就圓縧,挂一串七寶纓珞數珠,著一雙九環鹿皮僧鞋。"[③]

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷十一).上海:漢語大詞典出版社,1993,頁 1227.

②劉義慶.世說新語.上海:上海古籍出版社,1982,頁 262.

③施耐庵,羅貫中.水滸全傳.上海:上海人民出版社,1975,頁 1338.

【大經】【大藏】

(1)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"恭惟:毗盧現相,稱性演百千偈之大經,彰生佛也無二,如一味時雨,甘苦自分。"(冊 4 / 頁 295)

(2)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"至于悟入大經法界,則方通相虛,萬象性實一真也。"(冊 4 / 頁 295)

(3)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"括十二部之分教,總六百卷之大經。"(冊 3 / 頁 76~77)

(4)TK98 印施《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"恭聞含靈失本,猶潛塵之大經;正覺開迷,若燭幽之杲日。"(冊 2 / 頁 372~373)

(5)Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:"《竺蘭陀心文經》,大藏所無有也。"(冊 6 / 頁 130)

(6)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"故諸佛菩薩,傳一大藏教,歷代祖師,垂示宗風。"(冊 3 / 頁 82)

(7)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"讀誦大藏等尊經,講演上乘等妙法。"(冊 3 / 頁 51~53)

(8)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"藏經三百二十八藏(大藏經二百四十七藏,諸般經八十一藏)"(冊 2 / 頁 372~373)

(9)TK120《佛說父母恩重經》發願文:"開闡番漢大藏經各一遍,西番大藏經五遍。"(冊 3 / 頁 48~49)

(10)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"命諸禅法師、律僧、講主,轉大藏及四大部經。"(冊 3 / 頁 233)

(11)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"讀經不絕于誦聲,披典必全於大藏。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:"大經"出現 4 次;"大藏"出現 7 次。大經,佛教各派以本派最主要的經典為大經。如淨土宗稱《無量壽經》為大經,天臺宗稱《涅槃經》為大經。大藏,指大藏經。佛教經典的總集,又稱為"一切經",有多個版本,比如乾隆藏、嘉興藏等。現存的大藏經,按文字的不同可分為漢文、藏文、巴利語三大體系。[1]

【法筵】

(1)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"仍肇甍逝

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 1386/頁 1397.

之辰,暨於終七,恒興佛事,廣啓法筵。"(冊 3 / 頁 233)

(2)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"應千國內之聖像,悉令懇上於金粧。遍施設供之法筵,及集齊僧之盛會。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:《漢語大詞典》:"法筵,講經說法者的座席。"①引申為講說佛法的集會。

【偈頌】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊 3 / 頁 82)

(2)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"師語蓋上堂、法要、偈頌、機緣,凡若幹篇。"(冊 3 / 頁 127)

按:梵語"偈佗"的又稱。"偈"為梵文音譯,即佛經中的唱頌詞。每句三字、四字、五字、六字、七字以至多字不等,通常以四句為一偈。亦多指釋家雋永的詩作。②如《晉書·藝術傳·鳩摩羅什》:"凡覲國王,必有贊德,經中偈頌,皆其式也。"③

(四)表示佛教人名、地名類詞語

此處選擇佛經附屬類文獻中表示佛教人名、地名類代表性詞語 21 個,例釋如下:

【毗盧】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"恭惟:毗盧現相,稱性演百千偈之大經,彰生佛也無二,如一味時雨,甘苦自分;"(冊 4 / 頁 295)

按:《漢語大詞典》:"毗盧,佛名。'毗盧舍那'之省稱,亦譯作'毘盧遮那'。即大日如來。一說,法身佛的通稱。"④梵語譯為佛光普照。(宋)蘇轍《夜坐》詩:"知有毗盧一逕通,信腳直前無別巧。"⑤

【普賢】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"身身同毗盧之果海,出世玄猷;心心住普賢之因門,利生要路。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:佛教菩薩名。也譯為"遍吉"。與"文殊菩薩"並稱為"釋迦牟尼佛"之二脅士。即文殊駕獅子侍如來之左側,普賢乘白象侍右側。文殊顯智、慧、證,普賢顯理、定、行,共诠本尊如來理智、定慧、行證之完備圓滿。文殊、普賢共為一切菩薩之上首,常

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1045.

②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1549.

③房玄齡.晉書(八).北京:中華書局,1982,頁 2501.

④羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 273.

⑤蘇轍.蘇轍集.北京:中華書局,1999,頁 2.

助成宣揚如來之化導攝益。以此菩薩之身相及功德遍一切處,純一妙善,故稱普賢。其道場為四川峨眉山。

【浄名】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:“故釋迦掩室於摩竭,浄名杜口於毗耶。”(冊 3 / 頁 82)

(2)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“余嘗造其室,窅然空然,溫伯雪子之忘言、浄名居士之杜口,余亦莫能知也。”(冊 3 / 頁 127)

按:浄名,即“毘摩羅詰佛”的別稱。(唐)玄奘《大唐西域記·吠舍釐國》:“伽藍東北三四里有窣堵坡,是毗摩羅詰。唐言無垢,舊曰維摩詰,訛略也。”[①]例(1)、(2)均用此義。“浄名”又指佛經名,《維摩诘經》的異稱。

【曼殊】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“曼殊化身,隨機設三十重之妙門,明階降也非一,似三□渡河,淺深各異,是故定慧祖師歎雲奇哉,顯訣文約義豐,理深事簡。”(冊 4 / 頁 295)

按:《漢語大詞典》謂曼殊為佛教菩薩名,即曼殊室利。

【彌陀】

(1)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“仗法界一真之妙宗,仰彌陀六八之弘願。”(冊 3 / 頁 233)

(2)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“屆亡妣百日之辰,特命工印《普賢行願品經》一□有八卷,繪彌陀主伴尊容,七十有二幀。”(冊 3 / 頁 233)

按:《漢語大詞典》:“阿彌陀佛的略稱。意譯為無量壽佛。”[②]彌陀是西方極樂世界中最大的佛,與釋迦、藥師並稱三尊。

【法師】【律僧】【講主】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“朕適逢本命之年,特發利生之願,懇命國師、法師、禅師等,遂乃燒施結壇,攝瓶誦咒。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“恭請宗律國師、淨戒國師、大乘玄秘國師、禅法師、僧衆等……”(冊 2 / 頁 47~48)

---

①玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁 161.

②羅竹風主編.漢語大詞典(卷四).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 158.

(3)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脱境界普賢行願品》發願文:"诠義法師設藥師琉璃光七佛供養,惠照禅師奉西方無量壽廣大中圍。"(冊 3 / 頁 233)

(4)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脱境界普賢行願品》發願文:"命諸禅法師、律僧、講主,轉大藏及四大部經……"(冊 3 / 頁 233)

按:"法師"出現 4 次;"律僧"出現 1 次;"講主"出現 1 次。此三詞均指僧人。《漢語大詞典》:"法師,謂精通佛經並能講解佛法的高僧。律僧,謂持守戒律的僧人。講主,謂升座講經說法的高僧。"[①](唐)賈島《贈友人》詩:"不同狂客醉,自伴律僧齋。"[②]

【覺皇】

(1)TK11《妙法蓮華經》發願文:"二十八品,皆覺皇宣演之書;七萬余言,鹹真聖玄微之理。"(冊 1 / 頁 270)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"今皇太後羅氏,恸先帝之遐昇,祈覺皇而冥薦。"(冊 2 / 頁 372~373)

(3)A26《釋恒潤啓》:"伏門覺皇宣教,應根而演乎一乘;釋子弘經,救病而陳乎三品。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:《漢語大詞典》謂釋迦牟尼佛為覺皇。"覺"即"佛"的意譯,"皇"即按中國習慣對釋迦牟尼佛的尊稱。

【法友】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"今有清信弟子雕字人王善惠、王善圓、賀善海、郭狗埋等,同為法友。"(冊 1 / 頁 270)

按:《漢語大詞典》謂佛教徒之間有交往的人為法友。《佛學大辭典》未收該詞。

【居士】

(1)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"余嘗造其室,窅然空然,溫伯雪子之忘言、浄名居士之杜口,余亦莫能知也。"(冊 3 / 頁 127)

(2)TK133 吴敏《真州長蘆了禅師劫外録序》:"師語蓋上堂、法要、偈頌、機緣,凡若幹篇。中橋居士吴敏序。"(冊 3 / 頁 127)

按:《漢語大詞典》:"原指古印度吠舍種姓工商業中的富人,因信佛教者頗多,故佛教用以稱呼在家佛教徒之受過'三歸'、'五戒'者。[③]《南史·虞寄傳》:"寄因寶應不

---

①羅竹風主編.漢語大詞典.上海:漢語大詞典出版社,1990,(卷五)頁 1042/1989,(卷三)頁 955/1993,(卷十一)頁 361.

②中華書局編輯部點校.全唐詩(冊九).北京:中華書局,1999,頁 6708.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷四).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 20.

可諫,慮禍及己,乃為居士服以拒絶之。常居東山寺,僞稱腳疾,不複起。"[①]"居士"一詞,非佛教專有,在中國,"居士"原出于《禮記·玉藻》:"居士錦帶,弟子縞帶,并紐約用組。"[②]鄭玄注:"居士,道藝處士也。"指為道為藝的處士,含有隱士之義。

【衆生】【群生】【含識】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一切衆生,仗茲而度苦厄;三世諸佛,依此而證菩提。"(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"佛言未來修此衆生,亦 / 以得彌勒攝受。"(冊 2 / 頁 47~48)

(3)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"若入流水,或大海中而沐浴者,其水族衆生占浴水者,皆滅重罪,往生佛國。"(冊 4 / 頁 50~51)

(4)A26《釋恒潤啓》:"以斯背覺合塵,顯妄隱真。沈溺衆生,莫斯為最耳。"(冊 5 / 頁 313~315)

(5)TK267《彌勒上生經講經文》發願文:"願萬民修行,在兜率天上。願衆生盡登彼[岸]。"(冊 4 / 頁 354)

(6)TK158《夾頌心經》發願文:"願隨彌勒以當來,願值龍華而相見。然後福霑沙界,利及群生。"(冊 4 / 頁 7)

(7)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"朕聞:能仁開導,允為三界之師:聖教興行,永作群生之福。"(冊 3 / 頁 51~53)

(8)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"是以王毫散彩,拯苦惱於群生,梵說流徽,徵奥旨於一致。"(冊 2 / 頁 372~373)

(9)TK158《夾頌心經》發願文:"今則特捨浄賄,懇命良工,雕刻板成,印施含識。欲使佛種不斷,善業長流。"(冊 4 / 頁 7)

(10)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"上報四重恩,下濟三塗苦。普施盡法界,萬類諸含識。依經行願行,廣大無有盡。"(冊 2 / 頁 325)

(11)TK12《轉女身經》發願文:"六趣四生,鹹捨生死;法界含識,悉證菩提矣。"(冊 1 / 頁 292)

(12)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"普周法界之中,細入微塵之內。廣資含識,深益有情。"(冊 4 / 頁 50~51)

---

①李延壽.南史.北京:中華書局,1975,頁 1680.

②朱彬撰.禮記訓纂.北京:中華書局,1998,頁 461.

(13)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"印散施主,長福[消災];法界含識,同生淨土。"(冊 4 / 頁 363)

按:"衆生"出現 5 次;"群生"出現 3 次;"含識"出現 5 次。《漢語大詞典》:"衆生,謂佛教中有生命的東西,有時專指人和動物。又譯作含識、含生等。"①例(1)~(5)均為此義。《禮記·祭義》:"衆生必死,死必歸土。"②群生,即衆生。例(6)~(8)用此義。《國語·周語下》:"儀之於民,而度之於群生。"③《漢語大詞典》:"含識,謂有意識、有感情的生物,即衆生。"④以一切衆生皆有心識,故稱含識;此總攝六道之有情衆生。例(9)~(13)均為此義。《南史·梁紀上·高祖武帝》:"於是祈告天地宗廟,以去殺之理,欲被之含識。"⑤

【門中】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:"故釋迦掩室於摩竭,净名杜口於毗耶。事相門中,不捨一法。"(冊 3 / 頁 82)

按:《漢語大詞典》:"門中指家族之内,家族中的人。"⑥《南齊書·王僧虔傳》:"于時王家門中,優者則龍鳳,劣者猶虎豹,失蔭之後,豈龍虎之議? "⑦

【道場】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:"慈覺禅師,傳正法眼,久坐道場,其為偈頌文贊,莫不直指佛心,發揮道妙,足以開人天之耳目,為苦海之津梁。"(冊 3 / 頁 82)

(2)TK120《佛說父母恩重經》發願文:"修設水六道場三晝夜,及作無遮大會一遍。"(冊 3 / 頁 48~49)

按:《漢語大詞典》:"道場指佛成道之所。"⑧如《大唐西域記》卷八稱釋迦牟尼成道之處為道場。後借指供佛祭祀或修行學道的處所。例(1)用此義。如(金)董解元《西廂記諸宮調》卷一:"怎遮當! 貪看鶯鶯,鬧了道場。"⑨道場,亦泛指佛教、道教中規模較大的誦經禮拜儀式。如水陸道場、慈悲道場、天師道場等。例(2)用此義。道場,亦常用作寺院的別稱。在寺院裹做佛事、法事也是做道場。簡言之,修法行道之處即是道場。如《醒世恒言·獨孤生歸途鬧夢》:"遐叔與白氏看了,歎道:'這等一個道場,難

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 1353.
②朱彬撰.禮記訓纂.北京:中華書局,1998,頁 709.
③焦傑校點.國語.遼寧:遼寧教育出版社,1997,頁 20.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 232.
⑤李延壽.南史.北京:中華書局,1975,頁 169.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典(卷十二).上海:漢語大詞典出版社,1993,頁 4.
⑦蕭子顯.南齊書.北京:中華書局,1972,頁 591.
⑧羅竹風主編.漢語大詞典(卷十).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 1078.
⑨董謝元著.朱平楚.西廂記諸宮調注譯.甘肅:甘肅人民出版社,1982,頁 63.

道沒有發心的重加修造？'"[1]

【梵剎】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文："將茲勝善，伏願：仁宗皇帝，佛光照體，駕龍軒以遊淨方；法味資神，運犪乘而御梵剎。"（冊2/頁372~373）

按：梵，意為清淨；剎，意為地方。《漢語大詞典》："梵剎，泛指佛寺。"[2]（唐）唐彥謙《遊南明山》詩："金銀拱梵剎，丹青照廊宇。"[3]

【摩竭】

TK132《慈覺禅師勸化集序》："故釋迦掩室於摩竭，淨名杜口於毗耶。"（冊3/頁82）

按：《漢語大詞典》："古代印度摩伽陀國的省稱。"[4]摩竭，在今比哈爾邦南部，是早期佛教的中心。

【毗耶】

TK132《慈覺禅師勸化集序》："故釋迦掩室於摩竭，淨名杜口於毗耶。"（冊3/頁82）

按：《漢語大詞典》："亦作'毗邪'、'毘耶'。梵語的譯音。古印度城名。"[5]上例"毗耶"即此義。"毗耶"亦指維摩诘菩薩。詩文中常用以比喻精通佛法、善說佛理之人。

【佛國】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》："若入流水，或大海中而沐浴者，其水族衆生占浴水者，皆滅重罪，往生佛國。"（冊4/頁50~51）

按：《漢語大詞典》："佛所生之地，指天竺，即古印度。"[6]上例"佛國"即此義。"佛國"亦常指寺院。

【難陀】

TK120《佛說父母恩重經》發願文："難陀大聖，問一身長養之恩。"（冊3/頁48~49）

按：《漢語大詞典》："難陀，音譯詞。龍王名，傳說為無耳能聽之龍。"[7]

（五）表示佛教特殊稱謂的詞語

所謂"特殊稱謂"是指佛經附屬類文獻中存在許多數量指代現象，即出於表達需

---

①馮夢龍.醒世恒言.陝西：陝西人民出版社，1985，頁546.
②羅竹風主編.漢語大詞典（卷四）.上海：漢語大詞典出版社，1989，頁1030.
③中華書局編輯部點校.全唐詩（冊十）.北京：中華書局，1999，頁7741.
④羅竹風主編.漢語大詞典（卷六）.上海：漢語大詞典出版社，1990，頁826.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典（卷五）.上海：漢語大詞典出版社，1990，頁272.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典（卷一）.上海：漢語大詞典出版社，1986，頁1290.
⑦羅竹風主編.漢語大詞典（卷十一）.上海：漢語大詞典出版社，1993，頁901.

要,用數詞或方位詞加上其他詞,指代某一事物或某一類事物中的幾個個體。佛經附屬類文獻中共出現 38 個特殊稱謂詞語,例釋如下:

【三寶】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"睹茲妙法之希逢,念此人身之難保,若匪依憑三寶,何以救度四生。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)A26《釋恒潤啓》:"是故自然淨三業、崇三寶、除三障、證三身者也。如睡得覺,似醉獲醒。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:《漢語大詞典》:"三寶指佛、法、僧。"①佛寶指圓成佛道的本師釋迦牟尼佛;法寶指佛的一切教法,包括三藏十二部經、八萬四千法門;僧寶指依佛教法如實修行、弘揚佛法、度化衆生的出家沙門,後指佛教。《初刻拍案驚奇》卷十九:"今吾事已畢,少不得皈依三寶,以了終見。"②

【二邊】【中道】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"不執二邊,不著中道。絕蔑五蘊,滌除六塵。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:"二邊"、"中道"各出現 1 次。《漢語大詞典》:"二邊,謂事物相對的兩個方面,如有和無、斷和常等。固執于片面之見,均為妄想。中道,指脫離邊邪,不偏不倚的中正之道,即離開有、無或斷、常等二邊的實相。中道即佛教的根本立場,大、小二乘之各宗均以之為弘法的基本態度。"③

【五蘊】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"不執二邊,不著中道。絕蔑五蘊,滌除六塵。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:五蘊,又名"五陰"、"五衆"。《漢語大詞典》:"指色、受、想、行、識五者假合而成的身心。色為物質現象,其余四者為心理現象。佛教不承認靈魂實體,以為身心雖由五蘊假合而不無煩惱、輪回。"④如(明)高明《琵琶記·寺中遺像》:"人人在十州三島,個個浄五蘊六根。"⑤

【六度】

TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"蓋聞《無量壽王

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 255.
②凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 356.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 140/頁 610.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 391.
⑤高明.琵琶記.北京:中華書局,1960,頁 191.

經》者,諸佛秘印,海藏真詮。聞名乃六度齊圓,誦持則三塗彌滅。"(冊 2 / 頁 7)

按:《漢語大詞典》:"六度,又譯為'六到彼岸'。'度'是梵文'波羅蜜多'的意譯。指使人由生死之此岸度到涅槃(寂滅)之彼岸的六種法門:布施、持戒、忍辱、精進、禅定、智慧。"[①]如(唐)姚合《贈王山人》詩:"既能施六度,了悟達雙林。"[②]

【四生】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"睹茲妙法之希逢,念此人身之難保,若匪依憑三寶,何以救度四生。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK12《轉女身經》發願文:"六趣四生,鹹捨生死;法界含識,悉證菩提矣。"(冊 1 / 頁 292)

(3)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"四生悉運於慈航八難鹹霑於法雨。含靈抱識,普會真源矣。"(冊 2 / 頁 372~373)

(4)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"伏願三界九有,鹹獲衣中之寶;六趣四生,速證常樂之果。"(冊 2 / 頁 7)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"乘十地之法雲,越度四生,達一真之性海。"(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"是以羅身雲於五濁界中,灑法雨於四生宅內。"(冊 4 / 頁 363)

按:《漢語大詞典》:"四生指三界六道有情所產生之四種類別:一、胎生,如人畜;二、卵生,如禽鳥魚鼈;三、濕生,如某些昆蟲;四、化生,無所依托,唯借業力而忽然出現者,如諸天與地獄及劫初衆生。"[③]

【十地】

(1)TK12《轉女身經》發願文:"早超十地之因,速滿三身之果。"(冊 1 / 頁 292)

(2)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"乘十地之法雲,越度四生,達一真之性海。默助無為之化,潛扶有道之風。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:地,乃住處、住持、生成之意。《漢語大詞典》:"十地或譯為'十住'。佛家謂菩薩修行所經歷的十個境界。大乘菩薩十地為:歡喜地,離垢地,發光地,焰慧地,極難勝地,現前地,遠行地,不動地,善慧地,法雲地。"[④]呂澂《中國佛學源流略講》第二講:

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 37.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(冊八).北京:中華書局,1999,頁 5699.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 575.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 818.

“《華嚴經》的思想，後來又有所開展，所謂‘十地’本是由之達到成佛的理想。”[①]

【三天】

TK185《大方廣佛華嚴經梵行品》發願文：“所以為三天之奧義，九會之雄文也。”（冊 4 / 頁 165）

按：《漢語大詞典》：“佛教稱欲界、色界、無色界為三天。”[②]（唐）李白《秋日登揚州西靈塔》詩：“萬象分空界，三天接畫梁。”[③]王琦注：“三天，謂欲界天、色界天、無色界天也。”

【三品】【上品】【中品】【下品】

（1）A26《釋恒潤啓》：“伏門覺皇宣教，應根而演乎一乘；釋子弘經，救病而陳乎三品。”（冊 5 / 頁 313~315）

（2）A26《釋恒潤啓》：“釋子弘經，救病而陳乎三品。是則上品名病，中品材病，下品色病。”（冊 5 / 頁 313~315）

按：“三品”出現 2 次；“上品”、“中品”、“下品”均出現 1 次。三品即上、中、下三等。“上品”猶上等；“中品”猶中等；“下品”猶下等。佛教謂修淨土法門而道行較高者為“上品”，即命終化生西方淨土後所居的高等品位。丁福保《佛學大辭典》：“中品，中等之品類。如淨土教有中品往生，密教有中品悉地等。”[④]丁福保《佛學大辭典》：“下品，往生彌陀淨土之人有九種類，其中之下三種曰下品。”[⑤]如（南朝）鍾嶸的《詩品》把漢至齊梁的七十二個詩人的作品分為上中下三品。

【三障】

A26《釋恒潤啓》：“是故自然淨三業、崇三寶、除三障、證三身者也。如睡得覺，似醉獲醒。”（冊 5 / 頁 313~315）

按：障。蔽也。謂諸衆生被惑業障蔽，不見正道，善心不能生起，故名障也。《漢語大詞典》：“三障即煩惱障、業障和報障。此為求解脫的三大障礙。”[⑥]“煩惱障”謂堅持我執，叢生貪嗔，而為解脫之阻礙者。“業障”謂妨礙修行正果的罪業。“報障”謂生在地獄畜生餓鬼諸趣障蔽正道。

【三身】

（1）TK12《轉女身經》發願文：“早超十地之因，速滿三身之果。”（冊 1 / 頁 292）

①呂澂.中國佛學源流略講.北京：中華書局，1979，頁 38.
②羅竹風主編.漢語大詞典（卷一）.上海：漢語大詞典出版社，1986，頁 179.
③中華書局編輯部點校.全唐詩（冊三）.北京：中華書局，1999，頁 1841.
④丁福保.佛學大辭典.北京：文物出版社，1984，頁 338.
⑤丁福保.佛學大辭典.北京：文物出版社，1984，頁 220.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典（卷一）.上海：漢語大詞典出版社，1986，頁 241.

(2)A26《釋恒潤啓》:“是故自然淨三業、崇三寶、除三障、證三身者也。如睡得覺,似醉獲醒。”(册 5 / 頁 313~315)

按:三身,梵語意譯,又作三身佛、三佛身、三佛。《漢語大詞典》:“三身通常指法身、報身和化身(或應身)。乃成佛所證之果。”“身”即聚集之義,聚集諸法而成身,故理法之聚集稱為法身,智法之聚集稱為報身,功德法之聚集稱為應身。(唐)權德輿《酬靈徹上人以詩代書見寄》詩:“已取貝多翻半字,還將陽燄諭三身。”[①]

【五教】

A38Ⅱ《釋摹诃衍論》題記:“文雖十河,經該一代,義包五教。利鈍千門,等海納於百川。”(册 5 / 頁 359)

按:《漢語大詞典》:“華嚴宗判教為五,即小教、始教、終教、頓教、圓教。”[②]《辭海》:“小教,但我空,不法空。始教,爲始入大乘者而設。分空始教和相始教二門:空始教明一切皆空,相始教明萬法唯識。終教,發揮眞如平等之理,一切衆生皆得成佛。頓教,不立修行之階位,理性頓徹,解行頓成,故名頓。圓教,一即一切,一切即一,性相圓融,事理無礙,故名圓。”[③]

【五乘】【三乘】【上乘】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“今斯《大方廣佛華嚴經普賢行願品》者,圓宗至教,法界真诠。包括五乘,該羅九會。”(册 2 / 頁 372~373)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“朕聞:蓮花秘藏,總萬法以指迷;金口遺言,示三乘而化衆。世傳大教,誠益斯民。”(册 2 / 頁 47~48)

(3)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“仰此上乘,遍嚴法界。延龍算於皇家,曜福星於官庶。”(册 4 / 頁 295)

(4)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“作廣大供養,放千種施食,讀誦大藏等尊經,講演上乘等妙法。”(册 3 / 頁 51~53)

(5)TK12《轉女身經》發願文:“今斯《轉女身經》者,上乘秘典,了義真诠。”(册 1 / 頁 292)

按:“五乘”出現 1 次;“三乘”出現 1 次;“上乘”出現 3 次。《漢語大詞典》:“五乘謂人乘、天乘、聲聞乘、緣覺乘、菩薩乘。”[④]指運載衆生到善處的五種法門。“乘”乃梵

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(册五).北京:中華書局,1999,頁 3605.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 374.
③辭海.上海:上海辭書出版社.1979.頁 72.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 372.

語音譯,有道、船、車或運載之義。此處喻諸佛教法猶如舟、車,可運載衆生至所期之果地。“乘”音譯又作“衍”,故五乘又名五衍。“三乘”指小乘、中乘和大乘,即聲聞乘、緣覺乘、菩薩乘。三者均為淺深不同的解脱之道。如《魏書·釋老志》:“初根人為小乘,行四諦法;中根人為中乘,受十二因緣;上根人為大乘,則修六度。雖階三乘,而要由修進萬行,拯度億流,彌歷長遠,乃可登佛境矣。”①“上乘”即大乘。《初刻拍案驚奇》卷二八:“樂天一生精究内典,勤脩上乘之業,一心超脱輪回,往生净土。”②

【九會】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“今斯《大方廣佛華嚴經普賢行願品》者,圓宗至教,法界真诠。包括五乘,該羅九會。”(冊 2 / 頁 372~373)

(2)TK185《大方廣佛華嚴經梵行品》發願文:“所以為三天之奥義,九會之雄文也。”(冊 4 / 頁 165)

按:《漢語大詞典》:“指釋迦牟尼宣講教義的九次法會。”③

【四恩】

TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“將此功德,上報四恩,下濟三有。生身父母,速得超昇;累劫怨親,俱蒙勝益。”(冊 4 / 頁 363)

按:《漢語大詞典》:“指父母恩、衆生恩、國王恩、三寶恩,即世人當報之恩。亦指父母恩、師長恩、國王恩、施主恩,即僧徒當報之恩。”④上例“四恩”即此義。(唐)義淨《道希法師求法西域傷其不幸聊題一絕》:“百苦忘勞獨進影,四恩在念契流通。”⑤

【三界】【九有】【三有】

(1)TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:“朕聞:能仁開導,允為三界之師:聖教興行,永作群生之福。”(冊 3 / 頁 51~53)

(2)A26《釋恒潤啓》:“況以起三毒、發三行、輪三界、墮三塗者哉!”(冊 5 / 頁 313~315)

(3)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“以兹勝善,伏願:神考崇宗皇帝,超昇三界。”(冊 4 / 頁 50~51)

(4)TK21《佛説大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:“伏願三界九

---

①魏收.魏書.北京:中華書局,1974,頁 3027.
②凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 519.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 750.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 586.
⑤中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁 9037.

有,鹹獲衣中之寶;六趣四生,速證常樂之果。"(冊 2 / 頁 7)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"四方期奠枕之安,九有獲覆盂之固。"(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"將此功德,上報四恩,下濟三有。"(冊 4 / 頁 363)

按:"三界"出現 4 次;"九有"出現 2 次;"三有"出現 1 次。《漢語大詞典》:"三界,謂衆生輪回的欲界、色界和無色界。"[①]《漢語大詞典》:"九有,指衆生輪回之三界九地。"[②]《漢語大詞典》:"三有,謂三界之生死。即欲有,欲界之生死;色有,色界之生死;無色有,無色界之生死。佛教認為三界之生死境界有因有果,故謂之有。"[③](唐)寒山《詩》之二一三:"可畏三界輪,念念未曾息。"[④]

【三世】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一切衆生,仗茲而度苦厄;三世諸佛,依此而證菩提。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:《漢語大詞典》:"佛家以過去、現在、未來為三世。"[⑤]這一佛教用語,大致相當于今天我們所說的一切時間和空間,這也就是佛教所看待的時空宇宙。(北齊)顏之推《顏氏家訓·歸心》:"三世之事,信而有徵。"[⑥]魯迅《華蓋集·題記》:"我知道偉大的人物能洞見三世,觀照一切。"[⑦]

【四相】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"無為之□,契真如故我世雄,頓開迷網,為除四相,特闡三空。"(冊 3 / 頁 71)

按:《漢語大詞典》:"佛教以離、合、違、順為四相。"[⑧]《佛學大辭典》:"表彰有為法之事體者有四:一生相,起事物也。二住相,安事物也。三異相,衰事物也。四滅相,壞事物也。有此四相者爲有爲法。無此四相者爲無爲法。"[⑨]

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 213.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 782.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 193.
④中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁 9160.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 187.
⑥王利器.顏氏家訓集解.北京:中華書局,1996,頁 364.
⑦魯迅.華蓋集.北京:人民文學出版社,1973,頁 1.
⑧羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 583.
⑨丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 366.

【六塵】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“不執二邊,不著中道。絕蔑五蘊,滌除六塵。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:《漢語大詞典》:“六塵即色、聲、香、味、觸、法。與‘六根’相接,便能染污淨心,導致煩惱。”①“色塵”即眼根所觸及的塵境;“聲塵”即耳識所分別的對象;“香塵”即鼻識所分別的對象;“味塵”即舌識分別的境界;“觸塵”即身識所分別的對象;“法塵”指意識所緣的對境,又名法界。指過去、現在、未來三世的一切諸法,也就是意根、意識對六塵全體的作用。

【六道】【六趣】【三惡道】【三塗】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“仍請覺行國師等,燒結滅惡趣中圍壇儀,並拽六道,及講演《金剛般若經》、《般若心經》。”(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“惠照禅師奉西方無量壽廣大中圍,西天禅師、提點等,燒結滅惡趣壇,刴六道法事。”(冊 3 / 頁 233)

(3)TK12《轉女身經》發願文:“六趣四生,鹹捨生死;法界含識,悉證菩提矣。”(冊1/頁 292)

(4)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀邏尼經》發願文:“伏願三界九有,鹹獲衣中之寶;六趣四生,速證常樂之果。”(冊 2 / 頁 7)

(5)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“遇影占塵,亦複不墮三惡道中。”(冊 4 / 頁 50~51)

(6)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:“上報四重恩,下濟三塗苦。”(冊 2 / 頁 325)

(7)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“繇是一偈書寫,除五逆之深殃;四句誦持,滅三塗之重苦。”(冊 2 / 頁 372~373)

(8)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:“聞名乃六度齊圓,誦持則三塗彌滅。”(冊 2 / 頁 7)

(9)A26《釋恒潤啓》:“況以起三毒、發三行、輪三界、墮三塗者哉!”(冊 5 / 頁 313~315)

按:“六道”出現 2 次;“六趣”出現 2 次;“三惡道”出現 1 次;“三塗”出現 4 次。六道,與“六趣”同,《漢語大詞典》:“謂衆生輪回的六去處:天道、人道、阿修羅道、畜生

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 49.

道、餓鬼道和地獄道。"[1]此中上三道,為"三善道",因其業力較善良故;下三道為"三惡道",因其業力較慘惡故。一切衆生,皆在此六道中輪回。"三惡道"亦稱"三塗"。《漢語大詞典》:"三塗即血途(畜生道)、刀途(餓鬼道)、火途(地獄道)。"[2]《新唐書·傅弈傳》:"西域之法,無君臣父子,以三塗六道嚇愚欺庸。"[3]

【三病】【三毒】

(1)A26《釋恒潤啓》:"身現人間,蹤迹而堪依堪仗。用□靈之妙藥,療三病之深痾。"(冊 5 / 頁 313~315)

(2)A26《釋恒潤啓》:"况以起三毒、發三行、輪三界、墮三塗者哉!似蟻巡鐶,終而複始。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:"三病"、"三毒"各出現一次。二詞意義同,均指學道的三大障礙。《漢語大詞典》:"三病即貪、嗔、癡。"[4]《佛學大辭典》:"三病,一、貪病,修不淨觀可治。二、嗔病,修慈悲觀可治。三、癡病,修因緣觀可治。"[5]

【三藏】

TK271《密咒圓因往生集録》發願文:"秘中之秘,印三藏以導機;玄中之玄,加聲字而诠體。"(冊 4 / 頁 363)

按:《漢語大詞典》:"三藏,梵語意譯,佛教經典的總稱。"[6]印度佛教聖典之三種分類為:經藏、律藏、論藏。經藏,總說根本教義;律藏,記述戒規威儀;論藏,闡明經義。通曉三藏的僧人,稱三藏法師,如唐玄奘稱"唐三藏"。(唐)玄奘《大唐西域記·迦畢試國》:"我若不通三藏理,不斷三界欲,得六神通,具八解脫,終不以脅而至於席。"[7]

【十善】【五戒】【五逆】

(1)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"若習十善而持八齋,及守五戒而修六事。"(冊 2 / 頁 47~48)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"繇是一偈書寫,除五逆之深殃;四句誦持,滅三塗之重苦。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:此三詞各出現 1 次。《漢語大詞典》:"不犯十惡,即是十善。"[8]"十善"即不殺、

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 46.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 241.
③歐陽修.宋祁撰.新唐書.北京:中華書局,1975,頁 4059.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 224.
⑤丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 162.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 250.
⑦玄奘.大唐西域記.上海:上海人民出版社,1977,頁 23.
⑧羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 827.

不盜、不淫、不兩舌、不惡口、不妄言、不綺語、不貪、不嗔、不癡。《漢語大詞典》:“五戒,亦作‘五誡’,佛教指在家信徒終身應遵守的五條戒律,即不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不飲酒。”[①] “五戒”即佛門四衆弟子的基本戒,無論出家在家皆須遵守,因此“五戒”亦稱“在家戒”、“居士戒”。《魏書·釋老志》:“又有五戒,去殺、盜、淫、妄言、飲酒,大意與仁、義、禮、智、信同,名為異耳。”[②]《漢語大詞典》:“五逆,即五逆罪。五種將招致墮無間地獄報應的惡業大罪。”[③]謂殺父,殺母、害阿羅漢、鬥亂衆僧、起惡意於如來。造此五罪必墮無間地獄受苦。

【三業】【三行】

(1)A26《釋恒潤啓》:“是故自然淨三業、崇三寶、除三障、證三身者也。如睡得覺,似醉獲醒。”(冊 5 / 頁 313~315)

(2)A26《釋恒潤啓》:“況以起三毒、發三行、輪三界、墮三塗者哉!”(冊 5 / 頁 313~315)

按:《漢語大詞典》:“三業指身業、口業、意業,佛教認為造業將引生種種果報。……三業亦指善業、惡業和無記業(即非善非惡之業)。”[④]三業,即出于身、口、意三者的壞事、壞話、壞心。三行,亦名三種業。即福行、罪行、舞動行。福行,謂因修十善等獲福之行,報生欲界天上、人間及阿修羅界,享福受樂。故名福行。罪行,謂因作五逆十惡等罪,報生畜生、餓鬼、地獄,負罪受苦,故名罪行。無動行,亦名不動行,謂修世間禅定,報生色界、無色界天,心定不動,故名無動行。

二、一般詞語例釋

【率土】

(1)TK149《金剛般若經鈔》發願文:“皇庭宴肅,率土豐登。”(冊 3 / 頁 279)

(2)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“普天率土,共享[治]□。□有所求,隨心皆遂。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:“率土之濱”之省。謂境域之內。猶言普天之下,四海之內。《漢語大詞典》例引《詩·小雅·北山》:“普天之下,莫非王土,率土之賓,莫非王臣。”[⑤]王引之《經義述聞·毛詩中》:“《爾雅》曰:‘率,自也。’自土之賓者,舉外以包內,猶言四海之內。”[⑥]例(2)

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 355.
②魏收.魏書.北京:中華書局,1974,頁 3026.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 369.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 239.
⑤高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 315.
⑥王引之.經義述聞.南京:江蘇古籍出版社,2000,頁 151.

即用此義。“率土”亦猶王土。指京畿地區。例(1)“皇庭宴肅,率土豐登”中,“皇庭”與“率土”相對,故“率土”有王土之義。

【垂示】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“故諸佛菩薩,傳一大藏教,歷代祖師,垂示宗風。”(冊 3 / 頁 82)

按:留傳以示後人。《說文解字》:“示,天垂象,見吉凶,所以示人也。古文三垂,日月星也。觀乎天文以察時變,示神事也。”①《玉篇》:“示,語也,以事告人曰示也。”②《廣韻》:“示,垂示。”③(北魏)酈道元《水經注·濟水》:“夫不憚勞謙之勤,夙興厥職,充國惠民,安得演沒而不章焉。故遂刊石記功,垂示於後。”④上例中“垂示”即流傳以示後人之義。

【下濟】

(1)TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:“上報四重恩,下濟三塗苦。普施盡法界,萬類諸含識。”(冊 2 / 頁 325)

(2)TK271《密咒圓因往生集録》發願文:“將此功德,上報四恩,下濟三有。”(冊 4 / 頁 363)

按:濟,本義渡、過河。後引申為對困苦的人加以幫助。“下濟”即利澤下施,長養萬物。《漢語大詞典》例引《易·謙》:“《彖》曰:謙,亨。天道下濟而光明,地道卑而上行。”注:“下濟者謂降下濟生萬物也。”⑤例(1)、(2)均用此義。“下濟”亦指君王施恩惠於臣下百姓。

【獲生】

Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:“一日,薛卿複附語以謝曰:賴公之賜,獲生天矣。”(冊 6 / 頁 130)

按:《說文解字》:“獲,獵所獲也,從犬蒦聲。”⑥表示捕鳥在手。本義:獵得禽獸。“獲生”即獲得生存。《漢語大詞典》首例引(漢)焦贛《易林·蒙之損》:“黍稷之恩,靈輒以存,獲生保年。”⑦

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 7.
②顧野王.玉篇.北京:中華書局,1985,頁 69.
③陳彭年.宋本廣韻.北京:中國書店,1982,頁 335.
④酈道元.水經注(冊二).北京:商務印書館.1958,頁 27.
⑤周振甫譯注.周易譯注.南京:江蘇教育出版社,2006,頁 95.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 205.
⑦羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 109.

【福履】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“中宮永保於壽齡,聖嗣長增於福履。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:猶福祿。《漢語大詞典》首例引《詩·周南·樛木》:“樂只君子,福履綏之。”[①]毛傳:“履,祿;綏,安也。”陳奐傳疏:“福履綏之,猶《鴛鴦》云‘福祿綏之’耳。”

【劬勞】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“懇伸追薦之儀,用答劬勞之德。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:《說文解字》:“劬,勞也。”[②]“劬勞”本義即勞累,勞苦。該詞出自《詩·小雅·蓼莪》:“哀哀父母,生我劬勞。”[③]有時特指父母撫養兒女的勞累。此義亦見於明代文獻。(明)高明《琵琶記·書館悲逢》:“你為我受煩惱,你為我受劬勞。”[④]

【杜口】

(1)TK132《慈覺禅師勸化集序》:“故釋迦掩室於摩竭,浄名杜口於毗耶。”(冊 3 / 頁 82)

(2)TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“余嘗造其室,窅然空然,溫伯雪子之忘言、浄名居士之杜口,余亦莫能知也。”(冊 3 / 頁 127)

按:“杜口”謂閉口、不言。《漢書·王陵傳》:“陵怒,謝病免,杜門竟不朝請。”[⑤]顏師古注:杜,塞也,閉塞其門也。“杜”用作動詞時,意為堵塞。《漢語大詞典》首例引《漢書·杜周傳》:“天下莫不望風而靡,自尚書近臣皆結舌杜口,骨肉親屬,莫不股栗。”[⑥]

【罔極】

(1)TK158《夾頌心經》發願文:“文政睹茲法要,遂啓誠心意弘無漏之言,用報父母罔極之德。”(冊 4 / 頁 7)

(2)TK11《妙法蓮華經》發願文:“凡隸有生之庶類,普□[獲]罔極之洪休。”(冊 1 / 頁 270)

(3)TK120《佛說父母恩重經》發願文:“仗此難思之力,冀酬罔極之慈。”(冊 3 / 頁 48~49)

---

①高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 9.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 293.
③高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 315.
④高明.琵琶記.北京:中華書局,1960,頁 91.
⑤班固撰.顏師古注.漢書.北京:中華書局,1975,頁 1661.
⑥班固撰.顏師古注.漢書.北京:中華書局,1975,頁 2659.

(4)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脱境界普賢行願品》發願文:“蓋念荷君後之優恩,上窮罔極;戴考妣之元德,旁及無涯。”(冊 3 / 頁 233)

按:“罔”本義為漁獵用的網。後引申為“無、沒有”。《爾雅·釋言》:“罔,無也。”[①]“罔極”出自《詩·小雅·蓼莪》:“父兮生我,母兮鞠我……欲報之德,昊天罔極。”[②]朱熹集傳:“言父母之恩,如天無窮,不知所以為報也。”故以“罔極”指父母之恩恩德無窮。例(1)即用此義。“罔極”後引申為人子對父母的無窮哀思。此義出自(南朝)劉義慶《世說新語·言語》:“陛下聖恩齊於哲王,罔極過於曾閔。”[③]“罔極”亦指無窮盡。出自《詩·小雅·何人斯》:“有靦面目,視人罔極。”鄭玄箋:“人相視無有極時,終必與女相見。”[④]《漢書·董仲舒傳》:“朕獲承至尊休德,傳之亡窮,而施之罔極。”顏師古注:“罔亦無也。極,盡也。”[⑤]例(2)、(3)、(4)均為此義。

【窅然】【空然】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“余嘗造其室,窅然空然,溫伯雪子之忘言、凈名居士之杜口,余亦莫能知也。”(冊 3 / 頁 127)

按:《說文解字》:“窅,深目也。”[⑥]“窅然”謂精深貌、深遠貌。“空然”謂空虛貌。二詞始見於《莊子·知北遊》:“光曜不得問而熟視其狀貌,窅然空然,終日視之而不見,聽之而不聞,搏之而不得也。”[⑦]“窅然”亦有悵然、岑寂、幽暗義。《莊子·逍遙遊》:“堯治天下之民,平海內之政,往見四子貌姑射之山,汾水之陽,窅然喪其天下焉。”[⑧]陸德明釋文:“窅然,猶悵然。”

【昭然】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“色即是空,萬浪風恬而真性寂爾;空即是色,千江月印而妙用昭然。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:《說文解字》:“昭,日明也。”[⑨]昭,本義明亮。《禮記·樂記》:“蟄蟲昭蘇。”[⑩]注,“昭,曉也。蟄蟲以發生為曉,更息曰蘇。”“昭然”即明白貌。《漢語大詞典》首例見於

①郝懿行撰.爾雅義疏(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁 381.
②高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 307.
③劉義慶.世說新語.上海:上海古籍出版社,1982,頁 57.
④高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 301.
⑤班固撰.顏師古注.漢書.北京:中華書局,1975,頁 2495.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 71.
⑦郭慶藩.莊子集釋(三).北京:中華書局,1997,頁 741.
⑧郭慶藩.莊子集釋(三).北京:中華書局,1997,頁 31.
⑨許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 137.
⑩朱彬撰.禮記訓纂.北京:中華書局,1998,頁 586.

《禮記·仲尼燕居》:“三子者,既得聞此言也,於夫子,昭然若發矇矣。”[①]

【旨趣】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“然此經旨趣,極盡深玄。”(冊 3 / 頁 71)

按:旨,會意字。從匕從甘,匕亦聲。“匕”本指進食用的小勺子,轉義指“食物”。“甘”隸變為“日”,意為“味美”。“匕”與“甘”聯合起來表示“美食”。《説文解字》:“旨,美也。”[②]“旨”後有意思、意義之義。“旨趣”亦作“指趣”,“趣”同“趨”,舊指寫書的目的與大意。上例中“旨趣”即宗旨、大意之義。《漢語大詞典》首例見於(漢)荀悦《漢紀·成帝紀二》:“孔子既歿,後世諸子各著篇章,欲崇廣道藝,成一家之説,旨趣不同,故分為九家。”[③]

【謦咳】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“乃至一句一偈,謦咳動作,無非佛事矣。”(冊 3 / 頁 82)

按:《説文解字》:“謦,欬也。”[④]《説文解字注》:“欬,逆氣也。通俗文曰:利喉謂之謦欬。”[⑤]“謦咳”亦作“謦欬”,咳嗽之義。後引申為談笑,談吐。始見於《莊子·徐無鬼》:“又況乎昆弟親戚之謦欬其側者乎?”[⑥]上例中“謦咳”即談吐之義。

【豈直】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“雖然,豈直如是而已哉!木雞啼霜,石虎嘯雲,烏鳴山幽,蟬噪林寂。”(冊 3 / 頁 127)

按:“豈”有難道、怎麼之義。“豈直”即難道只是;何止。《漢語大詞典》首例見(北魏)賈思勰《齊民要術·種梅杏》:“杏一種,尚可賑貧窮,救飢饉;而況五果蓏菜之饒,豈直助量而已矣!”[⑦](南朝)劉勰《文心雕龍·诏策》:“豈直取美當時,亦敬慎來葉矣。”[⑧]

【總期】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“總期萬類,性反一真。不間冤親,將來無對。”(冊 4 / 頁 295)

按:“總期”謂總章,即古代天子明堂之西向室。取西方總成萬物而章明之之意。

①朱彬撰.禮記訓纂.北京:中華書局,1998,頁 746.
②許慎撰.徐鉉校訂.説文解字.北京:中華書局,1963,頁 101.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 576.
④許慎撰.徐鉉校訂.説文解字.北京:中華書局,1963,頁 51.
⑤段玉裁.説文解字注.上海:上海古籍出版社,2010,頁 413.
⑥郭慶藩.莊子集釋(卷四).北京:中華書局,1997,頁 822.
⑦賈思勰.齊民要術.北京:商務印書館,1930,頁 53.
⑧劉勰著.周振甫注.文心雕龍.北京:人民文學出版社,1983,頁 214.

《漢語大詞典》首例引《文選·張衡〈東京賦〉》:"則是黄帝合宫,有虞總期。"[①]薛綜注:"黄帝明堂以草蓋之,名曰合宫;舜之明堂以草蓋之,名曰總章。"李善注:"尸子曰:'欲觀黄帝之行於合宫,觀堯舜之行於總章。'章、期一也。"

【寂爾】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"色即是空,萬浪風恬而真性寂爾;空即是色,千江月印而妙用昭然。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:《說文解字》:"寂,無人聲。"[②]寂,形聲字。從宀,從叔。宀,屋也;叔,拾也,意為拾撿豆子。本義:靜默地做事。引申義:靜默,沒有聲響。"爾"用於形容詞、副詞詞尾,相當于"然"。"寂爾"猶寂然,形容寂靜的狀態。

【微言】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"朕睹勝因,遂陳誠願尋命蘭山覺行國師沙門德慧,重將梵本,再譯微言。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:《漢語大詞典》"微言"詞條下有四義:一、精深微妙的言辭;二、隱微不顯、委婉諷諫的言辭;三、密謀;暗中進言;四、指人所發出的細微語聲。[③]上例中"重將梵本,再譯微言",梵本,即用梵文書寫的佛經原本,故微言,意為精深微妙的言辭。《漢語大詞典》首例見《逸周書·大戒》:"微言入心,夙喻動衆。"朱右曾校釋:"微言,微妙之言。"[④](晉)葛洪《抱樸子·勖學》:"故能究覽道奥,窮測微言,觀萬古如同日,知八荒若嚗庭。"[⑤]

【惇睦】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"天盛十九年歲次丁亥五月初九日,奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝謹施。"(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"時白高大夏國乾右十五年歲次甲辰九月十五日,奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝施。"(冊 3 / 頁 51~53)

(3)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝謹施。"(冊 2 / 頁 47~48)

---

①王筱雲等.中國古典文學名著分類集成(散文卷).天津:百花文藝出版社,1994,頁 534.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 150.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1053.
④孔晁注.逸周書.北京:中華書局,1985,頁 148.
⑤楊明照.抱樸子校譯.北京:中華書局,1996,頁 132.

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“[奉天顯]道耀武宣文[神諸□侵屏]去邪惇睦懿恭皇帝(後殘)”(冊 4 / 頁 50~51)

按:《說文解字》:“惇,厚也。”[①]惇,本義敦厚、篤實。“惇睦”即笃愛和睦。《漢語大詞典》首例見(漢)班固《典引》:“躬奉天經,惇睦辨章之化洽。”[②]

【懿恭】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“天盛十九年歲次丁亥五月初九日,奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝謹施。”(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“時白高大夏國乾右十五年歲次甲辰九月十五日,奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝施。”(冊 3 / 頁 51~53)

(3)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:“奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝謹施。”(冊 2 / 頁 47~48)

(4)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“[奉天顯]道耀武宣文[神諸□侵屏]去邪惇睦懿恭皇帝(後殘)”(冊 4 / 頁 50~51)

按:《說文解字》:“懿,專久而美也。”[③]懿,形聲字,從壹,恣聲,“壹”即專一。《爾雅》:“懿,美也。”[④]懿,本義美好。《說文解字》:“恭,肅也。”[⑤]《說文解字注》:“肅者,持事振敬也。”[⑥]“懿恭”即和善恭謹。《漢語大詞典》首例見《尚書·周書·無逸》:“徽柔懿恭,懷保小民,惠鮮鰥寡。”[⑦]孔傳:“以美道和民,故民懷之;以美政恭民,故民安之。”

【天威】

TK129《佛說金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文:“伏願:天威振遠,聖壽無疆。”(冊 3 / 頁 79)

按:猶言神威。《三國志·魏志·張貌傳》:“布舉弓射戟,正中小支,諸將皆驚,言‘將軍天威也。’”[⑧]《三國志·蜀志·諸葛亮傳》“軍資所出,國以富饒”裴松之注引《漢晉

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 217.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 603.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 214.
④郝懿行撰.爾雅義疏(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁 115.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 218.
⑥段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,2010,頁 117.
⑦孫星衍.尚書今古文注疏.北京:中華書局,1986,頁 441.
⑧陳壽撰.裴松之注.三國志.北京:中華書局,1973,頁 221.

春秋》:"〔孟獲〕曰:'公,天威也,南人不複反矣。'"①

【至聖】

TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:"秘典脱彼塵籠舍生若懇於修持,至聖必垂於感應。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:謂極聖明;超脱凡俗。舊時亦以專指孔子 。《史記·孔子世家論》:"自天子王侯,中國言六藝者折中於夫子,可謂至聖矣!"②

【藝祖】

TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:"伏願:皇基永固,寶運彌昌藝祖神宗,冀齊登於覺道。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:亦作"藝祖"。有文德之祖。《漢語大詞典》首例引《尚書·虞書·尧典》:"歸,格于藝祖,用特。"③孔傳:"巡守四嶽,然後歸告至文祖之廟。藝,文也。"孔穎達疏:"才藝文德,其義相通,故藝為文也。"後用以為開國帝王的通稱。

【臣庶】

TK121《佛説聖大乘三歸依經》御制發願文:"然後満朝臣庶,共沐慈光;四海存亡,俱蒙善利。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:猶臣民。《漢語大詞典》首例引《尚書·虞書·大禹谟》:"惟兹臣庶,罔或幹予正。"④《後漢書·爰延傳》:"位臨臣庶,威重四海。"⑤

【靈椿】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"文臣武職,等靈椿以堅貞;玉葉金枝,並仙桂而鬱翠。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:"靈椿"指古代傳説中的長壽之樹。典出《莊子·逍遥遊》:"上古有大椿者,以八千歲為春,八千歲為秋。"⑥上例中"靈椿"與"仙桂"對應,用其本義,即長壽之樹。後用"靈椿"喻年高德劭的人。"靈椿"有時專指父親。

【元德】

TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脱境界普賢行願品》發願文:"蓋念荷君後之優恩,上窮罔極;戴考妣之元德,旁及無涯。"(冊 3 / 頁 233)

---

①陳壽撰.裴松之注.三國志.北京:中華書局,1973,頁 911.
②司馬遷.史記.北京:中華書局,1975,頁 1919.
③孫星衍.尚書今古文注疏.北京:中華書局,1986,頁 49.
④孫星衍.尚書今古文注疏.北京:中華書局,1986,頁 78.
⑤范曄撰.李賢等注.後漢書.北京:中華書局,1973,頁 1618.
⑥郭慶藩.莊子集釋(三).北京:中華書局,1997,頁 23.

按:大德。《漢語大詞典》首例引《尚書·周書·酒诰》:"茲亦惟天若元德,永不忘在王家。"[①]孔傳:"亦惟天順其大德而佑之。"《國語·楚語上》:"堯有丹朱,舜有商均,啓有五觀,湯有太甲,文王有管、蔡。是五王者,皆有元德也,而有奸子。"[②]

【宗社】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"國本隆昌,終始保清平之運延宗社而克永,守歷數以無疆。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:"宗社"即宗廟和社稷的合稱。《漢語大詞典》首例引(漢)蔡邕《獨斷》卷上:"天子之宗社曰泰社,天子所為群姓立社也。"[③]《南史·虞寄傳》:"朕不食言,誓之宗社。"[④]"宗社"後借指國家。《新唐書·諸夷蕃將傳·李多祚》:"將軍知感恩,則知所以報,今在東宮乃大帝子,而嬖豎擅朝,危逼宗社。國家廢興在將軍,將軍誠有意乎?"[⑤]

【三番】

A26《釋恒潤啓》:"環中萬類,尚是真空;世內三番,爭為寶有。"(冊 5 / 頁 313~315)

按:輪流三次。《漢語大詞典》首例引《詩·齊風·猗嗟》"四矢反兮"[⑥](唐)孔穎達疏:"大射皆三番,射訖止,而不複射,是禮射三而止也。"

【喜捨】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"以慈悲喜捨之旨,啓開示悟入之門。"(冊 1 / 頁270)

按:"喜捨"亦作"喜舍"。謂行善施舍。《漢語大詞典》例引《警世通言·金令史美婢酬秀童》:"發心喜舍,變賣為修橋補路之費。"[⑦]上例中"喜捨"即用此義。"喜捨"亦指樂于施舍。《紅樓夢》第三九回:"我們老太太、太太都是善人,就是合家大小,也都好善喜舍。"[⑧]

【宣演】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"二十八品,皆覺皇宣演之書;七萬余言,鹹真聖玄微之理。"(冊 1 / 頁 270)

按:宣揚傳布。《漢語大詞典》首例引(南朝)何承天《答顏光祿》:"區別三才,步驗

---

①孫星衍.尚書今古文注疏.北京:中華書局,1986,頁 378.
②焦傑校點.國語.遼寧:遼寧教育出版社,1997,頁 122.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1351.
④李延壽.南史.北京:中華書局,1975,頁 1680.
⑤歐陽修,宋祁撰.新唐書.北京:中華書局,1975,頁 4124.
⑥高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 181.
⑦馮夢龍.警世通言.陝西:陝西人民出版社,1985,頁 209.
⑧曹雪芹.紅樓夢.北京:人民文學出版社,1974,頁 480.

精粹,宣演道心,褒賞施士,貫綜幽明,推誠及物。行之於己則美,敷之於教則弘。"①

【微誠】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"同為法友,特露微誠,以上殿宗室御史台正直本為結緣之首。"(冊 1 / 頁 270)

按:微小的誠意。常用作謙詞。《漢語大詞典》首例引《初刻拍案驚奇》卷六:"官人感夫人盛情,特備一卮酒謝夫人,夫人鑒其微誠,萬勿推辭!"②

【命工】

(1)TK11《妙法蓮華經》發願文:"以上殿宗室御史台正直本為結緣之首,命工鏤板,其日費飲食之類,皆宗室給之,雕印斯經一部,普施一切,同欲受持。"(冊 1 / 頁 270)

(2)TK12《轉女身經》發願文:"遂於二周之忌晨,命工鏤板,印造斯典,番漢共三萬余卷。"(冊 1 / 頁 292)

(3)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"今微僧智寶,宿有良緣,幸逢斯典。特昇弘願,命工鏤板。"(冊 2 / 頁 7)

(4)TK120《佛說父母恩重經》發願文:"聖容佛上金三遍,放神幡、伸靜供、演忏法,救放生羊一千口,仍命工(後殘)。"(冊 3 / 頁 48~49)

(5)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:"屆亡妣百日之辰,特命工印《普賢行願品經》一□有八卷,繪彌陀主伴尊容,七十有二幀。"(冊 3 / 頁 233)

(6)TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"朕睹茲勝因,倍激誠懇遂命工鏤板,雕印番漢一萬五千卷。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:指派工匠,謂動工。《漢語大詞典》首例引(清)葉廷琯《吹網錄·三河縣遼碑》:"遂蔔日命工,度木構材。"③

【帝裏】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"今者德真,幸居帝裏,喜遇良規。始欲修習,終難得本。"(冊 4 / 頁 295)

按:猶言帝都,京都。《漢語大詞典》首例引《晉書·王導傳》:"建康,古之金陵,舊為帝裏,又孫仲謀、劉玄德俱言王者之宅。"④

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1415.
②凌濛初.初刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁 104.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 280.
④房玄齡.晉書(六).北京:中華書局,1982,頁 1751.

【時文】

Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:"佛書幾萬卷,冥間視此經,猶今之時文,方所信重,故一切苦惱,悉能解脫。"(冊 6 / 頁 130)

按:當時的文章。《漢語大詞典》首例引(南朝)劉勰《文心雕龍·時序》:"觀其時文,雅好慷慨。"①

【玄術】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"相國裴公制序,指示惑者,贊斯法門,都可謂入聖玄術,出凡要路。"(冊 4 / 頁 295)

按:神秘的法術。《漢語大詞典》首例引《晉書·藝術傳·佛圖澄》:"佛圖澄,天竺人也。本姓帛氏。少學道,妙通玄術。"②《封神演義》第三九回:"子牙上臺,批髮仗劍,望東崑崙下拜,布罡鬥,行玄術,念靈章,發符水。"③

【科格】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"科註別軸,稍勞披覽。故有先賢移其科格,以就觀文。"(冊 4 / 頁 295)

按:指關于征發賦役的規章。《漢語大詞典》首例引《陳書·宣帝紀》:"燧烽未息,役賦兼勞,文吏姦貪,妄動科格。"④

【洪休】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"凡隸有生之庶類,普□[獲]罔極之洪休。"(冊 1/頁270)

按:猶洪福。《漢語大詞典》首例引(宋)秦觀《代賀興龍節表》:"昭哉嗣服,纘六聖之洪休;大矣孝熙,備三宮之至養。"⑤

【深玄】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"然此經旨趣,極盡深玄。"(冊 3 / 頁 71)

按:深奧玄妙。《漢語大詞典》例引(南朝)蕭統《令旨解二諦義》:"二諦,理實深玄,自非虛懷,無以通其弘達。"⑥

【扃鑰】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"誠釋門之扃鑰,真苦海之津梁。"(冊 1 / 頁 270)

---

①劉勰著.周振甫注.文心雕龍.北京:人民文學出版社,1983,頁 478.
②房玄齡.晉書(八).北京:中華書局,1982,頁 2485.
③許仲琳.封神演義.湖南:岳麓書社,2006,頁 215.
④姚思廉.陳書.北京:中華書局,1974,頁 75.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1131.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1423.

按:扃,形聲字。從戶,回聲。本義:從外面關門的門闩。《說文解字》:“扃,外閉之關也。”[①]扃鑰,門户瑣鑰。《漢語大詞典》首例引《西京雜記》卷六:“初至一護,無扃鑰。”[②]《新唐書·元德秀傳》:“〔德秀〕愛陸渾佳山水,乃定居,不為牆垣扃鑰,家無僕妾。”[③]後“扃鑰”用於比喻出入必經的要地。

【恭惟】

(1)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“恭惟:毗盧現相,稱性演百千偈之大經,彰生佛也無二,如一味時雨,甘苦自分。”(冊 4 / 頁 295)

(2)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“恭惟《聖大乘三歸依經》者,釋門秘印,覺路真乘。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:對上的謙詞。一般用于行文之始。《漢語大詞典》首例引(漢)王褒《聖主得賢臣頌》:“恭惟《春秋》法王始之要,在乎審己正統而已。”[④](宋)蘇軾《杭州謝放罪表》:“恭惟皇帝陛下,睿哲生知,清明旁達,委任群下,退讬於不能。”[⑤]

【輕安】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“人人輕安,得未嘗病。”(冊 3 / 頁 127)

按:“輕安”謂輕健安康,健康。《漢語大詞典》首例引(唐)齊己《贈劉五經》詩:“群經通講解,八十尚輕安。”[⑥](清)姚鼐《寄靈谷僧》詩:“無緣居士室,暫接問輕安。”[⑦]

【霽止】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“又如雷雨既作,草木萌動,頃刻霽止,了無痕迹。”(冊 3 / 頁 127)

按:《說文解字》:“霽,雨止也。”[⑧]“霽止”謂雨雪停止,天氣放晴。《漢語大詞典》首例引《後漢書·陳忠傳》:“常雨大水,必當霽止。”[⑨]

【披覽】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“若但科而不注,如無網之綱。科註別軸,稍勞披覽。”(冊 4 / 頁 295)

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 247.
②成林,程章燦譯注.西京雜記全譯.貴州:貴州人民出版社,1993,頁 197.
③歐陽修,宋祁撰.新唐書.北京:中華書局,1975,頁 5563.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 510.
⑤蘇東坡.蘇東坡全集.北京:中國書店.1986.頁 331.
⑥中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁 9570.
⑦錢仲聯.錢學增選注.清詩精華錄.山東:齊魯書社,1987,頁 660.
⑧許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 242.
⑨范曄撰.李賢等注.後漢書.北京:中華書局,1973,頁 2686.

按:翻閱,展讀。上例中"披覽"即用此義。(南朝)徐陵《〈玉台新詠〉序》:"但往世名篇,當今巧製,分諸麟閣,散在鴻都,不籍篇章,無由披覽。"①"披覽"亦有觀賞之義。

【良規】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"今者德真,幸居帝裏,喜遇良規。"(冊 4 / 頁 295)

按:有益的規諫。《三國志·魏志·王朗傳》:"朕繼嗣未立,以為君憂,欽納至言,思聞良規。"②(晉)葛洪《抱樸子·博喻》:"庸夫好悅耳之華譽,而惡利行之良規。"③(唐)韓愈《病鴟》詩:"勿諱泥坑辱,泥坑是良規。"④

【仰憑】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"仰憑覺蔭,冀錫冥資。直往淨方,得生佛土。"(冊 3 / 頁 76~77)

(2)TK12《轉女身經》發願文:"每思仁宗之厚德,仰憑法力以薦資。"(冊 1 / 頁292)

按:憑借,依靠。仰,表敬之詞。《漢語大詞典》例引(宋)王谠《唐語林·補遺四》:"近雖仰憑威靈,得摧醜豎,斬擒不多,脫複高曳長縑,虛張功捷,尤而效之,其罪彌甚。"⑤

【冥資】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"仰憑覺蔭,冀錫冥資。直往淨方,得生佛土。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:謂為死人焚化的紙材寶。《兒女英雄傳》第二三回:"從這日起,也作了幾日好事,也燒了些個冥資。"⑥

【餘祉】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一德大臣,百祥鹹萃。更均餘祉,下逮含靈。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:祖先留下的福祉。《新唐書·蕭瑀傳贊》:"梁蕭氏興江左,實有功在民,厥終無大惡,以寖微而亡,故餘祉及其後裔。"⑦

【災迍】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"今者災迍伏累,疾病纏綿,日月雖多,藥石

①徐陵.玉台新詠.北京:中國書店,1986,頁 2.
②陳壽撰.裴松之注.三國志.北京:中華書局,1973,頁 406.
③楊明照.抱樸子校譯.北京:中華書局,1996,頁 89.
④中華書局編輯部點校.全唐詩(冊五).北京:中華書局,1999,頁 3829.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 1211.
⑥文康.兒女英雄傳.北京:人民文學出版社,1983,頁 410.
⑦歐陽修,宋祁撰.新唐書.北京:中華書局,1975,頁 3949.

無效。”(冊 3 / 頁 71)

按:《集韻》:“迍,邅也。”[①]《集韻》:“迍邅,難行不進貌。”[②]“迍”作名詞,有災難、禍殃之義。“災迍”亦作“災屯”。災難;禍患。(南朝)劉勰《文心雕龍·奏啓》:“晉氏多難,災屯流移,劉頌殷勤於時務,溫嶠懇惻於費役,并體國之忠規矣。”注:災屯,災難。[③]《舊唐書·僖宗紀》:“國步猶艱,群生寡遂;災迍薦起,寇孽仍臻。”[④]

【潘痾】

(1)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“倘或天年未盡,速愈沈痾;必若運數難逃,早生淨土。”(冊 3 / 頁 71)

(2)A26《釋恒潤啓》:“用□靈之妙藥,療三病之深痾。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:亦作“潘疴”、“沈痾”。疴,形聲字。從病,即與疾病有關。本義:疾病。《說文解字》:“疴,病也。”[⑤]“潘痾”指重病,久治不愈的病。《漢語大詞典》例引(唐)權德輿《臥病喜惠上人李煉師茅處士見訪以贈》詩:“沈疴結繁慮,臥見書窗曙。”[⑥]

【歲稔】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“歲稔時豐,民安俗阜。”(冊 3 / 頁 71)

按:《說文解字》:“稔,谷熟也。”[⑦]《國語·吳語》:“吳王夫差既殺申胥,不稔于歲,乃起師北征。”[⑧]注:“稔,熟也。”歲稔,即年成豐熟。《舊五代史·唐書·明宗紀四》:“蓋逢歲稔,共樂時康。”[⑨]《宋史·食貨志上三》:“〔紹興〕十三年,荊湖歲稔。米鬥六七錢,乃就糴以寬江、浙之民。”[⑩]

【俗阜】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“歲稔時豐,民安俗阜。”(冊 3 / 頁 71)

按:《說文解字》:“阜,大陸也。山無石者,象形。”[⑪]《廣雅·釋丘》:“無石曰阜。”[⑫]阜,作形容詞有豐富、富有之義。“俗阜”謂民衆富庶。

---

①丁度.集韻.北京:中國書店,1983,頁 257.
②丁度.集韻.北京:中國書店,1983,頁 345.
③劉勰著.周振甫注.文心雕龍.北京:人民文學出版社,1983,頁 252.
④劉昫等撰.舊唐書.北京:中華書局,1975,頁 689.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 154.
⑥中華書局編輯部點校.全唐詩(冊五).北京:中華書局,1999,頁 3608.
⑦許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 146.
⑧焦傑校點.國語.遼寧:遼寧教育出版社,1997,頁 140.
⑨薛居正.舊五代史.北京:中華書局,1976,頁 517.
⑩脫脫.宋史.北京:中華書局,1977,頁 4249.
⑪許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 304.
⑫王念孫.廣雅疏證.上海:上海古籍出版社,1983,頁 1178.

【含靈】【蠢動含靈】

(1)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一德大臣,百祥鹹萃。更均余社,下逮含靈。"(冊3/頁76~77)

(2)TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"塵刹蘊識,悉除有漏之因;殺界含靈,並證無為之果。"(冊3/頁71)

(3)TK12《轉女身經》發願文:"恭聞竺乾大覺,特開甘露之玄門;沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊1/頁292)

(4)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"恭聞含靈失本,猶潛塵之大經;正覺開迷,若燭幽之杲日。"(冊2/頁372~373)

(5)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"四生悉運於慈航,八難鹹霑於法雨。含靈抱識,普會真源矣。"(冊2/頁372~373)

(6)TK129《佛說金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文:"蠢動含靈,法界存亡,齊成佛道。"(冊3/頁79)

按:《漢語大詞典》"含靈"詞條下有二義:一、內蘊靈性。例(2)、(3)、(4)用此義;二、謂具有靈性的人類。例(1)、(5)用此義。《晉書·桓玄傳論》:"夫帝王者,功高宇內,道濟含靈。"[①]《梁書·武帝紀上》:"專威擅虐,毒被含靈。"《宋史·樂志十》:"佑我含靈,錫茲介福。"[②]

"蠢動含靈"猶言一切衆生。例(6)用此義。《漢語大詞典》例引(宋)洪邁《容齋續筆·蜘蛛結網》:"佛經云:'蠢動含靈,皆有佛性。'……天機所運,其善巧方便,有非人智慮技解所可及者。"[③]

【迷真】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"欲化迷真之輩,俾知入聖之因,故高懸慧日於昏衢,廣運慈航于苦海仗斯。"(冊3/頁51~53)

按:迷真,即迷失真性。上例中"迷真"即此義。"迷真"亦猶亂真,使人難辨真僞。《漢語大詞典》例引(唐)韋應物《詠徐正字畫青蠅》:"誤點能成物,迷真許一時。"[④]

【入聖】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"欲化迷真之輩,俾知入聖之因,故高

①房玄齡.晉書(八).北京:中華書局,1982,頁2585.
②脫脫.宋史.北京:中華書局,1977,頁318.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁991.
④中華書局編輯部點校.全唐詩(冊三).北京:中華書局,1999,頁2014.

懸慧日於昏衢,廣運慈航于苦海仗斯。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:入聖,謂達到高超玄妙的境界。(唐)齊己《讀〈陰符經〉》詩:"清虛可保昇雲易,嗜欲終知入聖難。"①

【指迷】

(1)TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"誠振溺之要津乃指迷之捷徑,具壽舍利獨居靜霧以歸依。"(冊 3 / 頁 51~53)

(2)TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"朕聞:蓮花秘藏,總萬法以指迷;金口遺言,示三乘而化衆。"(冊 2 / 頁 47~48)

按:指迷猶解惑,謂指點使不迷惑。(金)董解元《西廂記諸宮調》卷八:"非吾師指迷,實不悟此。"②

【真詮】

(1)TK12《轉女身經》發願文:"今斯《轉女身經》者,上乘秘典,了義真诠。"(冊 1 / 頁 292)

(2)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"今斯《大方廣佛華嚴經普賢行願品》者,圓宗至教,法界真诠。"(冊 2 / 頁 372~373)

(3)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"蓋聞《無量壽王經》者,諸佛秘印,海藏真诠。"(冊 2 / 頁 7)

(4)TK120《佛說父母恩重經》發願文:"誠謂法藏真诠,教門秘典。仗此難思之力,冀酬罔極之慈。"(冊 3 / 頁 48~49)

按:真詮,亦作"真筌",猶真谛。《漢語大詞典》例引(唐)盧藏用《衡嶽十八高僧序》:"然而年代攸貌,故老或遺;真詮緬微,後生何述?"③

【流徽】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"是以王毫散彩,拯苦惱於群生,梵說流徽,徵奥旨於一致。"(冊 2 / 頁 372~373)

按:流徽指流傳的好名聲。上例中"流徽"即用此義。"流徽"又謂琴的別稱。《漢語大詞典》例引(清)厲荃《事物異名錄·音樂·琴》:"《初學記》:'堂上撫流徽。'按:流徽,謂琴也。"④

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(冊十二).北京:中華書局,1999,頁 9623.
②董謝元著.朱平楚.西廂記諸宮調注譯.甘肅:甘肅人民出版社,1982,頁 318.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 150.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1275.

【靈文】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“十種願行,攝難思之妙門;一軸靈文,為無盡之教本。”(冊 2 / 頁 372~373)

按:指宗教經文。《藝文類聚》卷七七引(南朝)簡文帝《東宮上掘得慈覺寺鍾啓》:“啓彝鍾於殊裹,記靈文於福地。”[1]“靈文”亦指古代遺傳下來的稀少而珍奇的書籍或文字。(清)龔自珍《己亥雜詩》之六二:“古人製字鬼夜泣,後人識字百憂集。我不畏鬼複不憂,靈文夜補秋燈碧。”自注:“嘗恨許叔重見古文少,據商周彝器祕文,說其形義,補《說文》一百四十七字,戊戌四月書成。”[2]

【玄猷】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“身身同毗盧之果海,出世玄猷;心心住普賢之因門,利生要路。”(冊 2 / 頁 372~373)

(2)TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“是故暢圓融宏略者,《華嚴》為冠,□□樂玄猷者,淨土惟先。”(冊 3 / 頁 233)

按:猷,形聲字,從酋從犬,酋亦聲。《爾雅·釋宮》:“猷,道也。”[3]注:“猷,道路之異名。”“玄猷”即先聖的大道。《魏書·尉元傳》:“大道凝虛,至德沖挹,故後王法玄猷以禦世,聖人崇謙光而降美。”[4]《舊唐書·李義府傳》:“立志或爽,則玄猷日虧。”[5]

【蘿圖】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“仍願:蘿圖鞏固,長臨萬國之尊;寶歷彌新,永耀閻浮之境。”(冊 2 / 頁 372~373)

按:羅,排列、廣布義。羅圖,本義羅列圖籍。後引申指疆宇。《明史·外戚傳·陳公》:“蘿圖肇開,鴻祚峩巍,日照月臨,風行霆馳。”[6]

【仙桂】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“文臣武職,等靈椿以堅貞;玉葉金枝,並仙桂而鬱翠。”(冊 2 / 頁 372~373)

按:神話傳說月中有桂樹,稱之為“仙桂”。語出(唐)段成式《酉陽雜俎·天咫》:“舊言月中有桂、有蟾蜍,故異書言月桂高五百丈,下有一人常斫之,樹創隨合。”[7]

---

①歐陽詢撰.藝文類聚.上海:上海古籍出版社,1982,頁 1323.
②錢仲聯.錢學增選注.清詩精華錄.山東:齊魯書社,1987,頁 853.
③郝懿行撰.爾雅義疏(下).上海:上海古籍出版社,1983,頁 651.
④魏收.魏書.北京:中華書局,1974,頁 1110.
⑤劉昫等撰.舊唐書.北京:中華書局,1975,頁 2765.
⑥張廷玉.明史.北京:中華書局,1974,頁 7660.
⑦段成式.酉陽雜俎.北京:中華書局,1985,頁 6.

【資薦】

《TK135 聖六字增壽大明陀羅尼經》發願文:“右願印施此經六百余卷,資薦亡靈父母,及法界有情,同往淨方。”(冊 3/頁 173)

按:《說文解字》:“薦,薦席也。”[①]本義:草墊子。作動詞有引進、進獻之義。《說文解字》:“資,貨也。”[②]本義:錢財。從貝,與財富有關。故,資薦有祭獻義。《漢語大詞典》例引(明)無名氏《再生緣》第二出:“叫內侍,傳語外廷,有得道的方士,尋一個來,啓建追亡大醮七晝夜,與李夫人資薦者。”[③]

第三節　文學類文獻特色詞彙例释

文學類文獻由於體裁不同,所體現的詞彙特點不盡相同,在《俄藏黑水城文獻》漢文文學古籍中,《劉知遠諸宮調》詞彙體現其音韻節奏;《新雕文酒清話》詞彙通俗性較強;佚名詞的詞彙則含蓄內斂,與《俄藏黑水城文獻》文書類文獻、佛經附屬類文獻詞彙的專屬性又有不同,更具大眾化、口語化特色。我們從這些文學類文獻中選取了 163 個詞語進行釋義。現按照首字音序排列例释如下:

【板障】

(1)《俄藏黑水城文獻》第六冊後附《劉知遠諸宮調》(以下簡稱《劉知遠諸宮調》):“只愁李洪義、與洪信生脾鱉,中間做板障,為人忒性劣。”(冊 6/頁 333)

(2)《劉知遠諸宮調》:“洪信似通天板障,洪義如就地屏風。”(冊 6/頁 337)

(3)《劉知遠諸宮調》:“手中握定荒桑棒,變作通天板障,李洪義撞到頭直上。”(冊 6/頁 342)

按:板障,意為阻攔,從中作梗。(元)關漢卿《救風塵》第一折:“那周舍親事,不是我百般板障,祇怕你久後自家受苦。”[④]

【犇】

《劉知遠諸宮調》:“若還撞著,犇如鬼祟,纏繳殺你不肯放東西。”(冊 6/頁 330)

按:犇,形容剽悍,兇狠。(元)關漢卿《望江亭》第一折:“姑姑,你念經不放閑,閑

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 202.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 130.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷十).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 206.
④王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 211.

管處手段犇。"①

【篳篥】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(安)鴻漸曰:'[?]·判官生日,教將一盛篳篥合子來。"(冊 4 / 頁 237)

按:篳篥,古代管樂器之一種,多用於軍中。《北史·高麗傳》:"樂有五弦、琴、箏、篳篥、横吹、簫、鼓之屬,吹蘆以和曲。"②(宋)莊季裕《雞肋編》卷下:"篳篥,本名悲篥,出於胡中,其聲悲。"③

【便待】

《劉知遠諸宮調》:"想二子冤讎,目下便待坼散。"(冊 6 / 頁 334)

按:便待,就要,正要之意。《水滸傳》第三十回:"武松見夫人宅眷,都在席上,吃了一杯,便待轉身出來。"④

【彪】

《劉知遠諸宮調》:"李洪義到此心不捨,待一棒攔腰彪做兩截。"(冊 6 / 頁 334)

按:彪,揮打之意,又砍下來。(元)馬致遠《耍孩兒·借馬》:"休教鞭彪著馬眼,休教鞭擦損毛衣。"⑤(元)關漢卿《望江亭》第二折:"差人去彪了白士中首級。"⑥

【飆舉】

A20V7《滿庭芳》:"上炎飈舉含識盡,知雄解守雌持静一。"(冊 5 / 頁 273)

按:飆舉,亦作"飈舉",形容才情風發超逸。《明史·王越傳》:"越姿表奇偉,議論飆舉。"⑦

【不潔】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"久則盛惡其如此,乃潛以不潔至笛竅。"(冊 4 / 頁 234)

按:不潔,指污穢之物。《墨子·備穴》:"審知穴之所在,穴而迎之,穴且遇……灌以不潔十餘石。"⑧《孟子·離婁下》:"西子蒙不潔,則人皆掩鼻而過之。"⑨

---

①王學奇,吴振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 251.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·北史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2545.
③莊綽.雞肋編.北京:中華書局,1983,頁 125.
④施耐庵,羅貫中.水滸傳.北京:人民文學出版社,1997,頁 388.
⑤傅麗英,馬恒君校注.馬致遠全集校注.北京:語文出版社,2002,頁 244.
⑥王學奇,吴振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 261.
⑦許嘉璐主編.二十四史全譯·明史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3342.
⑧吳毓江.墨子校注.北京:中華書局,1993,頁 860.
⑨阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 2730.

【不審】

《劉知遠諸宮調》:"遠觀不審,只猜管又是賊徒;至近觀規,卻是九州安撫使。"(冊 6 / 頁 346)

按:不審,意为不知道,不清楚。《醒世恒言·鄭節使立功神臂弓》:"員外遠觀不審,近睹分明,正是向日化香羅的和尚。"①

【不望】

《劉知遠諸宮調》:"當初作綴,不望村裏人憔;今日成親,怎望莊中早覺。"(冊 6 / 頁 339)

按:不望,意為沒有想到,不料。(金)董解元《西廂記諸宮調》卷八:"因此上夫人把親許,不望你中間說他方言語。"②

【慙怒】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(馮)勤慙怒而去,坐客哄堂大笑。"(冊 4 / 頁 231)

按:"慙"同"慚",慙怒意為羞愧憤怒。《舊唐書·李寶臣傳》:"(田承嗣)使告寶臣曰:'河內有警急,不暇從公。石上讖文,吾戲為之耳!'寶臣慚怒而退。"③

【慙赧】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"?縠曰:'當時撲入淮河裏,莫是撞不著否?'貴慙赧而已。"(冊 4 / 頁 233)

按:慙赧亦作"慚赧"。指因為羞愧而臉紅。《後漢書·延篤傳》:"吾自束修已來,為人臣不陷於不忠,為人子不陷於不孝,上交不諂,下交不黷,從此而歿,下見先君遠祖,可不慙赧。"④(唐)韓愈《順宗實錄二》:"執誼逡巡慙赧,竟起迎叔文。"⑤

【槽頭】

《劉知遠諸宮調》:"東西幕下,遣兒郎慣甲披衣;南北槽頭,催戰馬盤轠墜蹬。"(冊 6 / 頁 345)

按:槽頭,給牲畜喂飼料的地方。《醒世姻緣傳》第五十二回:"槽頭買馬看母子,這娘們母子也生的出好東西來哩!"⑥

---

①馮夢龍.醒世恒言.海口:海南出版社,1993,頁 551.

②朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 148.

③許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3255.

④許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1305.

⑤余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 388.

⑥西周生.醒世姻緣傳.北京:人民文學出版社,1988,頁 755.

【纏繳】

《劉知遠諸宮調》:"若還撞著犇如鬼祟,纏繳殺你不肯放東西。"(冊 6 / 頁 330)

按:纏繳,意為纏擾。(元)白樸《牆頭馬上》第二折:"睡魔纏繳得慌,別恨禁持得煞。"①

【攙搶】

A20V9《聲聲慢》:"攙搶仍被世緣籠絡,左右難為。"(冊 5 / 頁 274)

按:攙搶,亦作"攙槍",彗星名,即天攙,天搶。古人以攙搶為妖星,主兵禍,故引申指兇渠,即兇徒的首領,元兇。《淮南子·俶真訓》:"古之人處混冥之中……攙槍衡杓之氣,莫不彌靡,而不能為害。"②

【暢】

(1)《劉知遠諸宮調》:"自入舍做女婿，覷俺咱似兒戲，使著後道東說西，暢憋氣。"(冊 6 / 頁 334)

(2)《劉知遠諸宮調》:"側耳聽沈久,心中暢歡樂。"(冊 6 / 頁 335)

按:暢,副詞,表示程度,相當於"甚"、"極"。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷七:"青衫忒離俗,載得暢可體。"③(元)王實甫《西厢記》第一本第四折:"暢懊惱!響鐺鐺雲板敲。"④

【趁熟】

(1)《劉知遠諸宮調》:"蓋為新來壞了家緣,離故里往南中趂熟。"(冊 6 / 頁 329)

(2)《劉知遠諸宮調》:"後散家產,与弟知崇,逐母趂熟於太原之地。"(冊 6 / 頁 329)

(3)《劉知遠諸宮調》:"言著姓名,自覺愚濁心先倦,是逐糧趂熟底劉知遠。"(冊 6 / 頁 331)

按:趁熟,亦作"趂熟",意為趕往有收成的地方謀生。(元)秦簡夫《趙禮讓肥》第一折:"方今漢世中衰,兵戈四起,士民逃竄,似此亂離,只得隨處趁熟。"⑤

【嗔責】

《劉知遠諸宮調》:"不因嗔責,些些兒個,便投軍在太原營幕,把妹子三娘陡成抛朵。"(冊 6 / 頁 344)

---

①臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 336.
②高誘.淮南子注.上海:上海古籍出版社,1989,頁 18.
③朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 151.
④王實甫.西厢記.王季思校注,張人和集評.上海:上海古籍出版社,1987,頁 42.
⑤臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 987.

按:嗔責,指對人不滿而加以責怪。(元)曾瑞《留鞋記》第二折:"不知今夜怎生這等耳熟眼跳也,敢是母親行有些嗔責。"①

【憧憧】

A20V7《滿庭芳》:"重樓煙焰,憧憧學道,先當煉此。"(冊5/頁273)

按:憧憧,形容心中不安,心不定的樣子。(漢)桓寬《鹽鐵論·刺複》:"方今為天下腹居郡,諸侯並臻,中外未然,心憧憧若涉大川,遭風而未薄。"②

【讎隙】

《劉知遠諸宮調》:"往日與他有讎隙,只冤他知遠無禮。你兩個也不是平善底。"(冊6/頁334)

按:讎隙,指仇恨,怨恨。《後漢書·南匈奴傳》:"往者,匈奴數有乖亂,呼韓邪、郅支自相讎隙,並蒙孝宣皇帝垂恩救護,故各遣侍子稱藩保塞。"③

【村桑】

(1)《劉知遠諸宮調》:"果肚是緋花,繡出麻糖,行纏白布牛皮,光皂頭巾帶脹,言語紂,夆動村桑。"(冊6/頁339)

(2)《劉知遠諸宮調》:"叫喊語言喬身分,但舉動萬般村桑。"(冊6/頁342)

按:村桑,亦作村沙,意粗鄙,傖俗,也指粗鄙的人。(元)湯式《湘妃引·解嘲》:"村沙的骨肉醜,風流的老也風流。"④

【大風】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"維楊有馮勤,性剛強,猶好淩人,馬□皆患大風疾,人若言其疾痊損,即喜,不然即怒。"(冊4/頁231)

按:"風"為中醫術語,為外感疾病的先導,并常與其他病邪結合而致病。如風寒;風熱;風濕等等。大風即麻風病,屬風病的一種。《素問·風論》:"故風者,百病之長也。至其變化乃為他病也,無常方然,致有風氣也。"⑤《素問·長刺節論》:"病大風,骨節重,鬚眉墮,名曰大風。"⑥《左傳·昭公元年》:"陰淫寒疾;陽淫熱疾;風淫末疾;雨淫腹疾;晦淫惑疾;明淫心疾。"⑦

①臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁1269.
②王利器校注.鹽鐵論校注.北京:中華書局,1992,頁130.
③許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1782.
④隋樹森編.全元散曲.北京:中華書局,1964,頁1550.
⑤龍伯堅編著.黄帝內經集解.天津:天津科學技術出版社,2004,頁545.
⑥龍伯堅編著.黄帝內經集解.天津:天津科學技術出版社,2004,頁677.
⑦阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁2025.

【擔免】

《劉知遠諸宮調》:"記得恁打考千千遍，任苦不肯擔免，恁時卻不堪姊妹弟兄面！"(冊 6 / 頁 349)

按:擔免,指寬免,饒恕。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷四:"這回且擔免,若還再犯後,孩兒多應,沒訴休。"①

【道岸】

A20V1《滿庭芳》:"何特登道岸,須當努力。"(冊 5 / 頁 271)

按:道岸,佛教語,即所謂菩提岸,意為徹悟的境界。(清)梁章鉅《歸田瑣記·張孟詞貢士》:"誓余登道岸,度汝上層天。蒼昊如求士,呼空首薦賢。"②

【倒大來】

(1)《劉知遠諸宮調》:"無端洪信和洪義,兩人倒大來愚迷,使機關待損劉知遠。"(冊 6 / 頁 333)

(2)《劉知遠諸宮調》:"洪義心腸倒大來乖劣,專等著劉知遠。"(冊 6 / 頁 334)

按:倒大來,非常,無比之意。(元)石君寶《曲江池》第三折:"似這等揚風攪血沒想休時,他倒大來冷,冷。"③

【敵頭】

《劉知遠諸宮調》:"求親不肯揀高樓,怕倒了高樓一世休。司公,故交他女嫁敵頭。"(冊 6 / 頁 339)

按:敵頭,指對頭,對手。(元)無名氏《陳州粜米》第二折:"老夫有件事向君王陳奏,只說那權豪每是敵頭。"④(元)無名氏《百花亭》第四折:"這廝逞權豪忒放肆,不想正遇著敵頭至。"⑤

【扼殺】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"待來日,五□道▭殿,扼殺閻羅大王▭"(冊 4 / 頁 232)

按:扼殺本意為扼住脖子使被扼對象死亡。亦比喻對事物的壓制,使之不能存在。這裏為本意。《晉書·河間王顒傳》:"南陽王模遣將梁臣於新安雍谷車上扼殺之。"⑥

---

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 110.

②梁張鉅.歸田瑣記.北京:中華書局,1981,頁 73.

③臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 270.

④臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 43.

⑤臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 1440.

⑥許嘉璐主編.二十四史全譯·晉書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1360.

【芳郊】

A20V12《醉蓬萊》:"紫陌芳郊,半酣分袂,謝我諸兄聳雲天。"(冊 5 / 頁 276)

按:芳郊,即花草叢生的郊野。(唐)王勃《登城春望》詩:"芳郊花柳遍,何處不宜春。"[①](宋)柳永《內家嬌》詞:"垂楊豔杏,絲軟震輕,繡出芳郊明媚。"[②]

【方正】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"孫山妻父王正甫,方正有守,常不喜山。"(冊 4/頁 237)

按:方正,指人行為、品性正直無邪。《管子·形勢解》:"人主身行方正,使人有理,遇人有禮,行發於身而為天下法式者,人唯恐其不複行也。"[③]《舊唐書·儒學傳上·徐文遠》:"文遠方正純厚,有儒者風。"[④]

【肺經】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"公□子肺經間有蟲,莫知其數。"(冊 4 / 頁231)

按:肺經,即手太陰肺經之簡稱。十二經脈之一。《黃帝內經·靈樞·經脈》:"肺手太陰之脈,起於中焦,下絡大腸,還循胃口,上膈屬肺,從肺繫橫出腋下,下循臑內,行少陰心主之前,下肘中循臂內,上骨下廉入寸口,上魚循魚際,出大指之端。"[⑤]

【分福】

《劉知遠諸宮調》:"星移斗轉近三鼓,怎顯得官家分福,沒雲霧平白下雨。"(冊 6 / 頁 335)

按:分福,指福分,福氣。(元)湯式《一枝花·同前意》套曲:"據標格是有那畫閣蘭堂的分福,論嬌羞怎教他舞臺歌榭裏淹留。"[⑥](元)楊梓《霍光鬼諫》第二折:"我則怕養閨女為官分福淺。"[⑦]

【分朗】

《劉知遠諸宮調》:"昨宵燒夜香,西厦內著眼頻覷,見一條蛇兒金色甚分朗,更來往打盤桓。"(冊 6 / 頁 332)

按:分朗,亦作分朗朗,指清楚,分明。《元典章·戶部十一·差發》:"仍出榜文,開

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 682.
②唐圭璋編纂.全宋詞.北京:中華書局,1999,頁 36.
③黎翔鳳撰.梁運華整理.管子校注.北京:中華書局,2004 頁 1189.
④許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004 頁 4250.
⑤龍伯堅編著.黃帝內經集解.天津:天津科學技術出版社,2004 頁 1462.
⑥隋樹森編.全元散曲.北京:中華書局,1964,頁 1516.
⑦徐沁君校點.新校元刊雜劇三十種.北京:中華書局,1980,頁 573.

坐各州,合著差發數目該系絹若干,分朗曉示。”[①]

【分袂】

A20V12《醉蓬萊》:“紫陌芳郊,半酣分袂,謝我諸兄聳雲天。”(冊 5 / 頁 276)

按:分袂,即離別。(唐)李山甫《別楊秀才》詩:“如何又分袂,難話離別情。”[②]

【分破】

《劉知遠諸宮調》:“取金釵分破,遂將一股與他知遠。”(冊 6 / 頁 332)

按:分破,指分離,分開。(清)沈複《浮生六記·浪游記快》:“於船頭設一木招,狀如長柄大刀。招一捺,潮即分破,船即隨招而入。”[③]

【分訴】

《劉知遠諸宮調》:“洪義將食與,一一重分訴。”(冊 6 / 頁 342)

按:分訴,辯解之意。(元)王文仲《救孝子》第三折:“人命事不比其餘,若是沒有清官,無良吏,教我對誰分訴。”[④]《水滸傳》第五二回:“柴進見來捉人,便出來說道:‘我同你們府裏分訴去。’”[⑤]

【鋒刃】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“(周)貴出身行伍,屬微功,每臨陣東衝西撞,不避鋒刃。”(冊 4 / 頁 233)

按:鋒刃本指刀劍等的尖端和刃口,借指兵器。《尚書·費誓》:“備乃弓矢,鍛乃戈矛,礪乃鋒刃,無敢不善。”[⑥]《列子·楊朱》:“則踐鋒刃,入湯火,得所志矣。”[⑦]

【封畛】

A20V4《大聖樂》:“據本來圓備,初無欠闕,寧分封畛,何辨高卑。”(冊 5 / 頁 272)

按:封畛,指封地的邊界。《左傳·定公四年》:“封畛土略,自武父以南,及圃田之北竟。”[⑧]《新唐書·裴度傳》:“魏博軍度黎陽,即叩賊境,封畛毗聯,易生顧望,是自戰其地。”[⑨]

---

①大元聖政國朝典章.見:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁 291.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 7424.
③沈複.浮生六記.俞平伯校點.北京:人民文學出版社,1980,頁 45.
④臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 767.
⑤施耐庵,羅貫中.水滸傳.北京:人民文學出版社,1997,頁 694.
⑥阮元.十三經注疏.北京:中華書局,980,頁 255.
⑦景中譯注.列子.北京:中華書局,2007,頁 222.
⑧阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 2135.
⑨許嘉璐主編.二十四史全譯·新唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3816.

【幞頭】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:“人經奏曰:‘天下明斷。金銀銅鐵□不得以鑄。’乃擊下蕉葉盃幞頭。”(冊 4 / 頁 236)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:“(杜人經)乃擊下蕉葉盃幞頭,指之曰:‘似恁地石骨朶,怎生不禁?’”(冊 4 / 頁 236)

按:幞頭,古代的一種頭巾。古人以皂絹三尺裹髮,有四帶,二帶系腦後垂之,二帶反系頭上,令曲折附項,故稱“四腳”或“折上巾”。至北周武帝時裁出腳後幞髪,始名“幞頭”。(唐)張鷟《游仙窟》:“十娘即喚桂心,并呼芍藥,與少府脫鞾履,疊袍衣,閣幞頭,掛腰帶。”①(金)董解元《西厢記諸宫調》卷七:“偏帶兒是犀角,幞頭兒是烏紗。”②

【伏惟】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:“(丘)源又耻於求人,乃自為云:‘伏惟太保纔離五□相知職,紫袍窣地,牙笏當。’”(冊 4 / 頁 234)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:“太守或氛泄其官,回衙乃申狀云:‘伏惟知□啓尊腸,榮他氛泄;伏惟四肢調暢,百節諧和,某在下風,不任圻□切之至,謹具狀申賀。’”(冊 4 / 頁 240)

按:伏惟,亦作“伏維”。是下對上的敬辭。多用於奏疏或信函。有念及、想到之意,亦表示希望,願望。(晉)李密《陳情事表》:“伏惟聖朝以孝治天下,凡在故老,猶蒙矜育。”③(唐)韓愈《賀皇帝即位表》:“臣聞昔者堯、舜以吁嗟,君臣相戒,以致至治……伏惟皇帝陛下,儀而象之,以永多福。”④(宋)王安石《上仁宗皇帝言事書》:“伏惟陛下詳思而擇其中,幸甚。”⑤

【賦性】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:“高敖曹賦性滑稽,猶好作可□夜即事。”(冊 4 / 頁 233)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:“孫山賦性輕佻,猶好侮人。”(冊 4 / 頁 236)

(3)TK288《新雕文酒清話》殘本:“山賦性詼諧,垂死尚□如此。”(冊 4 / 頁 237)

按:賦性意為天性、品性。(宋)蘇軾《乞罷學士除閑慢差遣札子》:“蓋緣臣賦性

①張鷟.游仙窟.上海:中國古典文學出版社,1955,頁 27.
②朱平楚點校.全諸宫調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 148.
③蕭統編.李善注.文選.北京:中華書局,1977,頁 524.
④余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 356.
⑤余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 2628.

剛拙，議論不隨。"[①]（明）李贄《與周貴卿書》："所恨僕賦性太窄，發性太急，以致乖忤難堪。"[②]

【過遣】

《劉知遠諸宮調》："波波漉漉驅驅，受此般飢寒怎過遣。"（冊 6 / 頁 331）

按：過遣，指過活，打發日子。（元）劉君錫《來生債》第二折："居士，你將這家私棄舍了呵，也思量著久後孩兒每怎生過遣那！"[③]

【含識】

A20V7《滿庭芳》："上炎飈舉含識盡，知雄解守雌持靜一。"（冊 5 / 頁 273）

按：含識，佛教語，謂有意識、感情的生物，即眾生。《南史·梁紀上·高祖武帝》："於是祈告天地宗廟，以去殺之理，欲被之含識。"[④]在詩詞中出現了佛教用語，可見佛教對當時的社會生活影響深遠。

【翰苑】

TK288《新雕文酒清話》殘本："其人今在湖湘間，因言曰：'向在翰苑。'"（冊 4 / 頁 238）

按：翰苑指文翰薈萃之處，猶詞壇文苑。亦為翰林院的別稱。（唐）王勃《上武侍極啟》："攀翰苑而思齊，傃文風而立至。"[⑤]《宋史·蕭服傳》："服文辭勁麗，宜居翰苑。"[⑥]

【行伍】

TK288《新雕文酒清話》殘本："（周）貴出身行伍，屬微功，每臨陣東衝西撞，不避鋒刃。"（冊 4 / 頁 233）

按：我國古代兵制，五人為伍，五伍為行。行伍並稱，代指軍隊。《荀子·樂論》："帶甲嬰，歌於行伍，使人之心傷。"[⑦]

【害飢】

（1）《劉知遠諸宮調》："你害飢，交三叔取飯，卻覓不著。"（冊 6 / 頁 342）

（2）《劉知遠諸宮調》："正飲，聞人報道：'兩個舅舅、令子害飢也！'"（冊 6 / 頁348）

---

①余冠英等編.唐宋八大家全集.北京：國際文化出版公司，1996，頁 3796.
②張建業主編.李贄全集注（三）.北京：社會科學文獻出版社，2010，頁 99.
③臧懋循.元曲選.北京：中華書局，1958，頁 307.
④許嘉璐主編.二十四史全譯·南史.上海：漢語大詞典出版社，2004，頁 145.
⑤王勃.王子安集.上海：上海古籍出版社，1992，頁 53.
⑥許嘉璐主編.二十四史全譯·宋史.上海：漢語大詞典出版社，2004，頁 7743.
⑦王先謙.荀子集解.北京：中華書局，1988，頁 381.

按:害飢,指感到飢餓。(元)武漢臣《生金閣》第四折:"我害飢也,買個蒸餅喫哩。"①

【横逆】

A20V4《大聖樂》:"任百魔千惱,風波横逆。"(冊 5 / 頁 272)

按:横逆,猶言横禍,厄運。(清)蒲松齡《聊齋志異·青梅》:"睹子面,濁氣盡消,横逆不足憂也。"②

【諕殺】

(1)《劉知遠諸宫調》:"把頭髮披開砧子上,斧舉處諕殺劉郎,救不迭扢插地一聲響。"(冊 6 / 頁 337)

(2)《劉知遠諸宫調》:"陌聽得人高叫,唬殺夫妻兩口。"(冊 6 / 頁 337)

(3)《劉知遠諸宫調》:"幾乎不唬殺岳司公,見條八爪滲金竜,拽滿三石黄樺弓。"(冊 6 / 頁 338)

(4)《劉知遠諸宫調》:"唬殺三娘,告兄嫂放劉郎交去。"(冊 6 / 頁 342)

按:諕殺,亦作"諕煞",猶嚇死,形容驚恐之極。(元)武漢臣《生金閣》第二折:"哎呦,諕殺我也!"③

【歡期】

《劉知遠諸宫調》:"一宵序百載之歡期,此夜論盡平生之恩愛。"(冊 6 / 頁 333)

按:歡期,指佳期,歡聚的日子。(清)納蘭性德《浪淘沙·雨夜昨成秋》:"暗意歡期真似夢,夢也須留。"④

【絗】

TK6V《粉蝶兒詞》:"?闲飛舞向名薗,花連裏倍絗庭户。"(冊 1 / / 頁 160)

按:絗,絲縷縈繞之意。《集韻·沒韻》:"絗,縷縈也。"⑤

【昬亂】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(孫山)問正甫曰:'丈人惺惺麼?'正甫答曰:'不至昬亂。???懡麼?'正甫乃轉面向壁,從此又不相見。"(冊 4 / 頁 237)

按:昬,同"昏"。昬亂,指人頭腦迷糊,神志不清。《東觀漢記·下邳王衍傳》:"下邳

①臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 1732.
②蒲松齡.聊齋志異二十四卷抄本.濟南:齊魯書社,1981,頁 226.
③臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 1725.
④張秉戍編.納蘭性德詞新釋輯評.北京:中國書店,2001,頁 167.
⑤丁度.集韻.上海:上海古籍出版社,1985,頁 684.

王被病沈滯之疾,昏亂不明,家用不寧。”①

【火巷】

《劉知遠諸宮調》:“待害是營司家口,火巷裏鬧悠悠。”(冊 6 / 頁 339)

按:火巷,指房屋之間,為防止火災蔓延而預留的小弄。《宋史·趙善俊傳》:“適南市火,善俊亟往視事,弛竹木稅,發粟振民,開古溝,創火巷,以絕後患。”②

【假饒】

《劉知遠諸宮調》:“不納王堯並二稅,百年光景,假饒總醉,三萬六千場。”(冊 6 / 頁 329)

按:假饒,假設、如果之意。(元)鄭光祖《王燦登樓》第三折:“假饒不得風雷信,千古無人識臥龍。”③《醒世恒言·灌園叟晚逢仙女》:“假饒那花主人要娶一枝一朵來贈他,他連稱罪過,決然不要。”④

【健捷】

《劉知遠諸宮調》:“向西北上一搭墻摧缺,陌然地見他豪傑,跳過頹垣,怎恁地健捷!”(冊 6 / 頁 334)

按:健捷,指雄健而敏捷。《金史·烏延蒲盧渾傳》:“卿年老,尚能馳逐擊獸,健捷如此。”⑤

【絞綃】

《劉知遠諸宮調》:“是夜嬌聲穿綉幌,香汗濕絞綃。”(冊 6 / 頁 339)

按:絞綃,相傳為鮫人所織之綃。泛指細薄的紗。《西遊記》第八八回:“戧金桌子掛絞綃,幌人眼目。”⑥

【結末】

(1)《劉知遠諸宮調》:“有印後為安撫,無印後怎始結末?”(冊 6 / 頁 341)

(2)《劉知遠諸宮調》:“曾想此本新編傳,好伏侍您聰明英賢,有頭尾結末劉知遠。”(冊 6 / 頁 349)

按:結末,意為結束,結果。(元)馬致遠《壽陽曲·洞庭秋月》曲:“豫章城故人來

①劉珍等撰.吳樹平校注.東觀漢記校注.鄭州:中州古籍出版社,1987,頁 252.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·宋史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 5747.
③臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 817.
④馮夢龍.醒世恒言.海口:海南出版社,1993,頁 61.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·金史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1318.
⑥吳承恩.西遊記.北京:人民文學出版社,1980,頁 1063.

也,結末了洞庭秋月。"[①](元)尚仲賢《氣英布》第一折:"非是喒起風波,都自己惹災招禍,且看他這一番怎做科;那一番怎結末!"[②]

【迴出】

A20V5《驀山溪》:"雲龕佳趣,迴出諸緣慮,空洞杳冥中,自有好清虛活路。"(冊5/頁272)

按:迴出,指高出,超過。(宋)羅大經《鶴林玉露》丙編卷四:"梅之清香玉色,迴出桃李之上。"[③]

【開基】

TK322.3《創業開基顯朱梁詩》:"創業開基顯朱梁,定亂平妖復李唐。"(冊5/頁36)

按:開基,猶"開國",謂開創基業。"創業開基"意為開創帝業。《漢書·魏相丙吉傳》:"近觀漢相,高祖開基,蕭、何為冠,孝宣中興,丙、魏有聲。"[④]

【寬快】

A20V5《驀山溪》:"雲龕寬快,誰拶誰遮,礙蕩蕩六門通,盡除剪,精邪大怪。"(冊5/頁272)

按:寬快,謂面積或容積大。《醒世姻緣傳》第四一回:"下在店裏不便,不然,讓道小的家裏去,有小的寡婦娘母子可以相陪,房兒也還寬快。"[⑤]

【狂走】

A20V1《滿庭芳》:"?青斜街义路,狂走落便宜。"(冊5/頁271)

按:狂走,意為亂跑,疾奔。《史記·扁鵲倉公列傳》:"陽明脈傷,即當狂走。"[⑥](宋)蘇軾《蝎虎》詩:"今年歲旱號蜥蜴,狂走兒童鬧歌舞。"[⑦]

【虧輸】

《劉知遠諸宮調》:"虧輸底,似雨洒黄鶯金翅重;得勝底,如風吹白鷺玉毛輕。"(冊6/頁346)

按:虧輸,指戰敗。(元)尚忠賢《氣英布》第四折:"他若問英布如何救外黄,喒則說項羽虧輸走夏陽。"[⑧]

---

①傅麗英,馬恒君校注.馬致遠全集校注.北京:語文出版社,2002,頁216.
②臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁1284.
③羅大經.鶴林玉露.北京:中華書局,1983,頁299.
④許嘉璐主編.二十四史全譯·漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1535.
⑤西周生.醒世姻緣傳.北京:人民文學出版社.1988,頁599.
⑥許嘉璐主編.二十四史全譯·史記.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1271.
⑦余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁3360.
⑧臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁1297.

【愧悚】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"有無名子牛逢,惟務吟詠,不知愧悚。"(册 4 / 頁 237)

按:愧悚,意為慚愧惶恐。(宋)蘇軾《與水陸通長老書》:"別後一向冗忙,有疎奉問,疊辱手教,愧悚良深。"①

【罹亂】

《劉知遠諸宮調》:"悶向閑窓撿文典,曾披攬,把一十七代看,自古及今,都揔有罹乱,都揔有罹亂。"(册 6 / 頁 329)

按:罹亂,意為遭逢變故。(唐)羅隱《寄前戶部陸郎中》詩:"罹亂事多人不會,酒濃花暖且閑吟。"②(宋)文瑩《玉壺清話》卷九:"時天下罹亂,刑獄無典。"③

【了了】

A20V1《滿庭芳》:"惺惺了了,好箇出家兒。"(册 5 / 頁 271)

按:了了,形容聰慧,通曉事理。《宋書·恩倖傳·戴法興》:"大將軍彭城王義康於尚書中覓了了令史,得法興等五人。"④

【寥豁】

A20V5《驀山溪》:"嵌空寥豁,恬靜屏喧譁。"(册 5 / 頁 272)

按:寥豁,形容廣大,空曠。《後漢書·馬融傳》:"徒觀其坰場區宇,恢胎曠蕩,藐憂勿罔,寥豁鬱泱,騁望千里,天與地莽。"⑤

【劣缺】

《劉知遠諸宮調》:"李洪義,李洪信,如狼虎;棘針棍,倒上樹,曾想他劣缺名目。"(册 6 / 頁 336)

按:劣缺,意為乖戾,狠毒,頑劣。(元)關漢卿《哭存孝》第三折:"則您那康君立哏絕,則你那李存信似蝎螫;可端的憑著他劣缺,端的是今古皆絕。"⑥(元)秦簡夫《趙禮讓肥》第二折:"我見他料綽口凹凸著面貌,眼嵌鼻嘔撓著臉腦,這廝那不劣缺的心腸決姦狡。"⑦

---

①余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 4025.

②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 7604.

③文瑩.玉壺清話.楊立揚點校.北京:中華書局,1984 頁 90.

④許嘉璐主編.二十四史全譯·宋書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1947.

⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1221.

⑥王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 492.

⑦臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 991.

【靈源】

A20V12《醉蓬萊》:“靈源散失,將來怎得及今世。”(冊 5 / 頁 276)

按:靈源,指心靈。(宋)蘇轍《遺老齋絕句》之二:“眾音入我耳,諸色過吾目,聞見長歷然,靈源不受觸。”①

【盧都】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“其鶴詩云:□須髮觜盧都。”(冊 4 / 頁 237)

按:盧都,形容嘴唇鼓翹的樣子。(清)李漁《意中緣·挑帘》:“為甚的手慌張,將繡幔挑;口盧都,把夫人叫;假相知不避嫌,甚通家來脫套。”②

【漉魚】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“卻向灘頭愛漉魚,攤卻人家蕎麥鋪。”(冊 4 / 頁237)

按:漉,撈取之意。漉魚,意為打撈魚、捕魚。(唐)劉禹錫《浪淘沙》:“千淘萬漉雖辛苦,吹盡黃沙始到金。”③《尸子·明堂》:“竭澤漉魚,則神龍不下焉。”④

【臠】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“……買行中取熟肉一斤,乃切為三四臠,致於皿中。”(冊 4 / 頁 235)

按:臠,本義為把肉切成塊狀。《說文解字·肉部》:“臠,切肉臠也。”⑤《正字通·肉部》:“臠,塊割也。”⑥《漢書·王莽傳下》:“軍人分裂莽身,支節肌骨臠分。”⑦后引申為肉塊之意。《淮南子·說林》:“嘗一臠肉,而知一鑊味。”⑧

【懡㦬】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“(孫山)問正甫曰:‘丈人惺惺麼?’正甫答曰:‘不至昏亂。[?][?][?][懡]儸麼?’正甫乃轉面向壁,從此又不相見。”(冊 4 / 頁 237)

按:懡㦬,意為羞愧的樣子。(唐)王轂《紅薔薇歌》:“公子亭臺香觸人,百花懡㦬無精神。”⑨(清)蒲松齡《聊齋志異·蓮花公主》:“生茫乎若失,懡㦬自慚。”⑩

---

①余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 4818.
②浙江古籍出版社編.李漁全集(卷四).杭州:浙江古籍出版社,1991,頁 389.
③中華書局編輯部.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 4123.
④尸佼著.汪繼培輯.尸子.上海:上海古籍出版社,1989,頁 6.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 88.
⑥張自烈.正字通.见:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁 318.
⑦許嘉璐主編.二十四史全譯·漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2125.
⑧高誘.淮南子注.上海:上海古籍出版社,1989,頁 16.
⑨中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 8058.
⑩蒲松齡.聊齋志異二十四卷抄本.濟南:齊魯書社,1981,頁 330.

【蒙鄙】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“請蒙鄙(按:為故事題目)”(冊 4 / 頁 239)

按:蒙鄙,愚昧鄙陋。(三國)曹丕《與鐘大理書》:“猥以蒙鄙之姿,得覩希世之寶。”①《舊唐書·郭子儀傳》:“臣誠蒙鄙,識昧古今。”②

【緡】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“公亦贈之數緡,云:‘前言戲之耳。’”(冊 4 / 頁234)

按:緡,本意為釣魚用的魚線,后指穿錢用的繩子,又代指成串的銅錢。《說文解字·糸部》:“緡,釣魚繳也。從糸,昏聲。”③《集韻·真韻》:“緡,吳人解衣相被謂之緡。一曰錢緡。一曰國名。或作緍。又姓。”④

【鳴晨牝咮】

A20V7《滿庭芳》:“何故鳴晨牝咮,少吉定多凶。”

按:鳴晨牝咮,同“牝咮鳴辰”、“ 牝雞司晨”。舊時貶喻女性掌權,所謂陰陽倒置,將導致家破國亡。《新唐書·長孫無忌褚遂良等傳贊》:“反天之剛,撓陽之明,卒使鳴辰牝咮,胙移后家,可不哀哉!”⑤

【納頭】

《劉知遠諸宮調》:“倒玉柱金山納頭拜。”(冊 6 / 頁 347)

按:納頭,低頭之意。《儒林外史》第八回:“只見屋角頭走過一個人來,見了二位,納頭便拜下去。”⑥

【凝睛】

《劉知遠諸宮調》:“時行凝睛,忽覩村疃無三里。”(冊 6 / 頁 329)

按:凝睛,意為目不轉睛。《警世通言·宿香亭張浩遇鶯鶯》:“紅疎綠密時喧,還是困人天。相思極處,凝睛月下,灑淚花前。”⑦

【怒惡】

(1)《劉知遠諸宮調》:“劉安撫,從怒惡,不似今番矖,一對眼睜圓,竜顏盡變改,失卻紫玉似顏色。”(冊 6 / 頁 345)

---

①蕭統編.李善注.文選.北京:中華書局,1977,頁 592.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2887.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 276.
④丁度.集韻.上海:上海古籍出版社,1985,頁 119.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·新唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2690.
⑥吳敬梓著.張慧劍校注.儒林外史.北京:人民文學出版社,2002,頁 99.
⑦馮夢龍.警世通言.海口:海南出版社,1993,頁 350.

(2)《劉知遠諸宮調》:"彥威聽說，爭雙目眼匝流光；高喝賊徒，怒惡後髭鬚血滴。"(冊 6 / 頁 346)

(3)《劉知遠諸宮調》:"兩個怒惡發不善,各施威勇鬥聘,英彥交馬決戰。"(冊 6 / 頁 346)

按:怒惡,意即惱怒。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷一:"解元休心頭怒惡!"①

【龐兒】

《劉知遠諸宮調》:"三娘陌地聞此語,陡把龐兒變。"(冊 6 / 頁 349)

按:龐兒,亦作"厖兒",指臉龐。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷五:"甫能相見,擗著個龐兒那下。儘人問當,佯羞不答;萬般哀告,手揳著裙腰兒做勢煞。"②《警世通言·杜十娘怒沉百寶箱》:"那公子俊俏龐兒,溫存性兒,又是撒漫的手兒,幫襯的勤兒。"③

【培堆】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"相送復相送,相送至橋頭。培堆兩眼淚,拍塞一懷愁。"(冊 4 / 頁 235)

按:培堆,指層層疊起,堆高。《太平廣記》卷二五八引隋侯白《啟顏錄·高敖曹》:"培堆兩眼淚,難按滿胷愁。"④(宋)王安石《與薛肇明弈棋賭梅花詩輸一首》:"華髮尋春喜見梅,一株臨路雪培堆。"⑤

【朋頭】

《劉知遠諸宮調》:"因吾打得渾身破,折到得朋頭露腳。"(冊 6 / 頁 343)

按:朋頭,指頭髮散亂的樣子。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷二:"幾個朋頭的行者,著鐵褐直掇,走離僧房。"⑥

【平善】

《劉知遠諸宮調》:"往日與他有讎隙,只冤他知遠無禮。你兩個也不是平善底。"(冊 6 / 頁 334)

按:平善,平和善良。《元典章·刑部四·故殺》:"近據來申潘壬一打死劉仁可事,看詳棡木夾槌,即係堪以害人器仗,非平善之家所有物件。"⑦

---

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 69.
②朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 126.
③馮夢龍.警世通言.海口:海南出版社,1993,頁 376.
④李昉等編.太平廣記.北京:中華書局,1961,頁 2009.
⑤余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 2575.
⑥朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 73.
⑦大元聖政國朝典章.見:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁 422.

【破肉】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“(權龍褒)指鷹曰:‘每日食肉幾何?’曰:‘破肉四兩。’”(冊 4 / 頁 239)

按:破,意為消耗,花費,如破鈔、破財。破肉即消耗、消費肉食。破肉四兩,意為消耗四兩肉。(唐)溫庭筠《蘇小小歌》:“買蓮莫破券,買酒莫解金。”①

【謙沖】

A20V7《滿庭芳》:“除傲恨柔弱謙沖,誰人向滔天浪裏,降得這蛟龍。”(冊 5 / 頁 273)

按:謙沖,猶謙虛。(宋)蘇軾《賜皇叔改封徐王顥上表辭免冊禮允詔》之一:“雖莫稱朕所以極褒崇之心,而將使卿庶幾獲謙沖之福。”②

【嵌空】

A20V5《驀山溪》:“嵌空寥豁,恬靜屏喧譁。”(冊 5 / 頁 272)

按:嵌空,亦作“嵌崆”,意為空闊。(唐)沈佺期《過蜀龍門》詩:“長竇亙五里,宛轉複嵌空。”③

【簽判】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“雙漸屯田為河陽簽判。一日,對知府言……”(冊 4 / 頁 233)

按:宋代時期各州、府選派京官充當判官時稱簽書判官廳公事,簡稱“簽判”。

【強人】

(1)《劉知遠諸宮調》:“強人五百,威猛如虎,搽灰抹土。”(冊 6 / 頁 345)

(2)《劉知遠諸宮調》:“飛一騎馬直取強人。”(冊 6 / 頁 346)

(3)《劉知遠諸宮調》:“二人決戰, 武藝俱停, 強人眼辨世中希, 彥威手親天下少。”(冊 6 / 頁 346)

(4)《劉知遠諸宮調》:“重上征駹怒髀鱉,待與強人比個英和烈。”(冊 6 / 頁 346)

(5)《劉知遠諸宮調》:“知遠聽,驚。然親出馬叫強人。”(冊 6 / 頁 347)

(6)《劉知遠諸宮調》:“強人一見,棄手中兵器離雕鞍。”(冊 6 / 頁 347)

(7)《劉知遠諸宮調》:“強人當此,一一都分派。”(冊 6 / 頁 347)

(8)《劉知遠諸宮調》:“九州安撫,與強人必定舊來親;若不如然,因甚見他施拜

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 6760.

②余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 4347~4348.

③中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 1019.

禮。"(冊 6 / 頁 347)

按:強人,指強盜。《老殘遊記》第七回:"若當朝善訪道的時候,單身走路,或遇虎豹,或遇強人,和尚家又不作帶兵器,所以這拳法專為保護身命的。"①

【喬】

(1)《劉知遠諸宫調》:"叫喊語言喬身分,但舉動萬般村桑,被匹夫時下,驚散鴛鴦。"(冊 6 / 頁 342)

(2)《劉知遠諸宫調》:"洪信和洪義好斃㦬,引兩個妻兒盡總來到。乾虔村叟喬頭腦,畫工丹青怎描?"(冊 6 / 頁 343)

按:喬,形容某種惡劣的表現。有勢力、刁滑、虛偽、做作等貶義。(元)張國賓《合汗衫》第四折:"母親,你好喬也! 丢了一個賊漢,又認了一個禿廝那。"②

【侵傍】

《劉知遠諸宫調》:"料不識此個兇徒,你如今卻待侵傍。"(冊 6 / 頁 330)

按:侵傍,侵犯,侵凌。(元)關漢卿《拜月亭》第二折:"較了數個賊漢把我相侵傍,阿馬想波,這恩臨怎地忘。"③(元)宮天挺《七里灘》第一折:"飯裝的皮袋偏肥胖,衣穿的寒暑難侵傍。"④

【侵欺】

A20V4《大聖樂》:"拼弾敲點,侮慢侵欺。"(冊 5 / 頁 272)

按:侵欺,指侵害欺淩。《韓非子·解老》:"人君者無道,則內暴虐其民,而外侵欺其鄰國。"⑤(唐)韓愈《黃家賊事宜狀》:"德既不能綏懷,威又不能臨制,侵欺虜縛,以致怨恨。"⑥

【親知】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"一日,有一馮齋郎為源曰:'有一親知,新轉四廂……'"(冊 4 / 頁 234)

按:親知,意為親戚朋友。(南北朝)謝朓《和王著作八公山》:"浩蕩別親知,連翩戒征軸。"⑦(金)董解元《西厢記諸宮調》:"俺有箇親知,只在蒲關住。"⑧(清)戴名世

①劉鶚.老殘遊記.濟南:齊魯書社,1981,頁 81.
②臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 139.
③王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 84.
④徐沁君校點.新校元刊雜劇三十種.北京:中華書局,1980,頁 620.
⑤湯敬昭主編.韓非子校注.南京:江蘇人民出版社,1982,頁 197.
⑥余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 362.
⑦謝朓著,曹融南校注.謝宣城集校註.上海:上海古籍出版社,1991,頁 348.
⑧朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 87.

《書許翁事》:"親知故人有急難,得翁之計畫皆立解。"①

【輕安】

A20V1《滿庭芳》:"忘倦忘疲,直待輕安快樂。"(冊 5 / 頁 271)

按:輕安,指輕健安康,健康。(宋)羅大經《鶴林玉露》乙編卷五:"朱文公有足疾,嘗有道人為施鍼熨之術,旋覺輕安。公大喜,厚謝之。"②

【輕強】

TK6V《粉蝶兒詞》:"粉翼香鬚輕強,盡是天付弄情。"(冊 1 / 頁 160)

按:輕強,即輕健,輕捷強健。(宋)趙師秀《桐柏觀》诗:"道士王靈寶,輕強滿百齡。"③

【輕佻】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:"(封)舜臣性多輕佻。"(冊 4 / 頁 231)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:"孫山賦性輕佻,猶好侮人,人亦已此薄□甚諧謔,常譏一同人。"(冊 4 / 頁 236)

按:輕佻,亦作"輕窕"。 指行為不沉穩,不穩重。《春秋左氏傳·襄公二十六年》:"楚師輕窕,易震蕩也。"④《三國志·吳志·孫堅孫策等傳論》:"然皆輕佻果躁,隕身致敗。"⑤

【伹】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"文卿□曰:'郭璞伹,言陳留郡處處有之,甚處無也。'"(冊 4 / 頁 235)

按:伹,笨拙,遲鈍。又指笨拙的人。《說文解字注·人部》:"伹,拙也。段玉裁注:拙者,不巧也。"⑥《廣雅疏證·釋詁三》:"伹,鈍也。"⑦

【痊損】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"維楊有馮勤,性剛強,猶好凌人,馬□皆患大風疾,人若言其疾痊損,即喜,不然即怒。"(冊 4 / 頁 231)

按:痊損,意為病勢減緩,減輕。《晉書·陸玩傳》:"臣嬰遘疾疢,沈頓歷月,不蒙痊

---

①戴名世.南山集.见:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁 188.
②羅大經.鶴林玉露.北京:中華書局,1983,頁 209.
③北京大學古文獻研究所.全宋詩.北京:北京大學出版社,1998,頁 33837.
④阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 1991.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·三國志.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 721.
⑥段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1981,頁 377.
⑦王念孫.廣雅疏證.北京:中華書局,1983,頁 90.

損,而日夕漸篤,自省微綿,無複生望。"[①](宋)蘇軾《乞留劉攽狀》:"自受命以來,日就痊損,假以數月,必複康強。"[②]

【融怡】

A20V4《大聖樂》:"融怡快樂遊嬉,翫劫外,風光景趣奇。"(冊5/頁272)

按:融怡,融洽,和樂之意。(唐)杜牧《杜秋娘》詩:"低鬟認新寵,窈裊複融怡。"[③]

【肉皮】

《劉知遠諸宮調》:"洪義重傷遭災禍,洪信肉皮坼破。"(冊6/頁344)

按:肉皮,指人的皮膚。《紅樓夢》第六九回:"把那孩子拉過來,我瞧瞧肉皮兒。"[④]

【入舍】

(1)《劉知遠諸宮調》:"三娘無得逆父,召取少年,交為入舍。"(冊6/頁332)

(2)《劉知遠諸宮調》:"如今入舍,俺為親舅,恣情終日打和栲。"(冊6/頁333)

(3)《劉知遠諸宮調》:"常言道樂極悲來,知遠入舍不及百日,丈人丈母併亡。"(冊6/頁333)

(4)《劉知遠諸宮調》:"既然入舍深村裏,這農務終朝合演習,抄著手入來,大軋漢任甚不會。"(冊6/頁333)

(5)《劉知遠諸宮調》:"自入舍做女婿,覷俺咱似兒戲,使著後道東說西暢憋氣。"(冊6/頁334)

(6)《劉知遠諸宮調》:"天指引到來此處,丈人相見便神和,招入舍好擡夆。"(冊6/頁334)

(7)《劉知遠諸宮調》:"入舍為女婿,俺爺爺護向著。"(冊6/頁335)

按:入舍,即入贅,舊時男子在女家結婚,成為女家的一員。《警世通言·三現身包龍圖斷冤》:"押司娘道:'第一件,我死的丈夫姓孫,如今也要嫁箇姓孫的……第三件,不嫁出去,則要他入舍。'"[⑤]

【三傳】

(1)《劉知遠諸宮調》:"翁翁姓李,排房最大,為多知古事,善書算陰陽,時人美呼'三傳'。"(冊6/頁331)

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯·晉書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1722.
②余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁3780.
③中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁5982.
④曹雪芹,高鶚.紅樓夢.北京:人民文學出版社,1982,頁975.
⑤馮夢龍.警世通言.海口:海南出版社,1993,頁132.

(2)《劉知遠諸宮調》:“大哥欲打,被三傳扯住,說與洪義,此人立契庸身,見為客戶,我兒何怒? ”(冊 6 / 頁 331)

(3)《劉知遠諸宮調》:“李三傳頻告訴:我兒你為何發怒? 指定新來少年郎,此人也家豪大富。”(冊 6 / 頁 331)

(4)《劉知遠諸宮調》:“二人下馬入莊,聽得談論親事,意欲不許,被三傳並三翁先言:‘劉郎異日奮發榮貴,和你改換門風。’”(冊 6 / 頁 333)

(5)《劉知遠諸宮調》:“李四叔是李三傳房弟,知遠並丈人,沙三是莊客。”(冊 6 / 頁 339)

按:三傳,本指解釋《春秋》的《左傳》、《公羊傳》、《谷梁傳》。(唐)韓愈《寄盧仝》:“春秋三傳束高閣,獨抱遺經究始終。”[①]后亦用來形容人學識淵博,多知古事。這裏以“三傳”代指李翁。

【三貞九烈】

《劉知遠諸宮調》:“三娘一片貞心不改,直守本夫取到,觀從古,三貞九烈,算來也子難學。”(冊 6 / 頁 348)

按:三貞九烈,舊時用來形容婦女重視貞節,寧死不改嫁,不失身。(元)白樸《牆頭馬上》第三折:“隨漢走,怎說三貞九烈? ”[②]三、九,極言其甚。

【上稍】

《劉知遠諸宮調》:“論門風家業,也曾榮顯,上稍幾輩為官在京輦。”(冊 6 / 頁331)

按:上梢,亦作“上稍”。與“下梢”或“下場”聯用,比喻事情的開端或前半段。(金)董解元《西廂記諸宮調》卷七:“鶯鶯進勸,全不領略,迷留悶亂沒處著,上梢裏只喚做百年偕老,誰指望是他沒下梢。”[③](元)李文蔚《燕青博魚》第四折:“一齊的去那護皖子城中送老,上梢裏不眠花,下場頭少不得落一會草。”[④]

【糝】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“公曰:子先用精羊肉,切?作薄片子,略瞮之,然後糝吾藥在上。”(冊 4 / 頁 231)

按:糝,意為將兩種或多種食物摻和在一起。《說文解字·米部》:“糂,以米和羹

①余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 75.
②臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 342.
③朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 156.
④臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 245.

也。糝,古文糂,從參。"[①]《周禮·天官·醢人》:"羞豆之實,酏食糝食。鄭玄注:鄭司農云:'糝食,菜餗蒸。'……《禮記·內則》曰:……糝,取牛羊豕之肉,三如一,小切之,與稻米,稻米二,肉一,合以為餌,煎之。"[②]《周禮正義·天官·醢人》:"孫詒讓疏:凡以米和菜,通謂之糝。"[③]

【神鋒】

《劉知遠諸宮調》:"槍舉處,素光練,神鋒輪起,冷光飄散。"(冊 6 / 頁 346)

按:神鋒,指劍,"神"極言其鋒利。《西遊記》第六回:"鐵棒賽飛龍,神鋒如舞鳳。"[④]

【升廳】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"□一驗吏升廳白刺史,刺史曰:'元來活?。'人莫不笑也。"(冊 4 / 頁 238)

按:升廳,登上廳堂之意。《宋史·禮志二十一》:"四赤縣令初見尹,趨庭,受拜後升廳如客禮。"[⑤]

【釋褐】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"孫山既釋褐,歸光□大夫朋友日久已。"(冊 4 / 頁 236)

按:《事物紀原·旗旐采章·釋褐》:"太平興國二年正月十二日,賜新及第進士諸科呂蒙正以下綠袍靴笏,非常例也。御前釋褐,蓋自是始。"[⑥]釋褐,本意指脫去平民衣服。比喻始任官職。後亦指進士及第授官。《周書·李基傳》:"大統十年,釋褐員外散騎常侍。"[⑦]

【時間】

(1)《劉知遠諸宮調》:"當時間知遠惡忿氣填胸,怎納無明火?"(冊 6 / 頁 342)

(2)《劉知遠諸宮調》:"戟尖迎面,只爲時間竟強弱,豈顧目下掩黃泉。"(冊 6 / 頁 346)

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 147.
②阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 675.
③孫詒讓.周禮正義.北京:中華書局,1987,頁 405.
④吳承恩.西遊記.北京:人民文學出版社,1980,頁 66.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·宋史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2272.
⑥高承.事物紀原.上海:上海古籍出版社,1990,頁 95.
⑦許嘉璐主編.二十四史全譯·周書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 305.

按:(金)董解元《西厢記諸宫調》卷一:"時間尚在白衣,目下風雲未遂。"[①]凌景埏校注:"時間,指目下,目前。"時間,猶眼下,一時。

【時流】

A20V4《大聖樂》:"爭奈時流,剛尋捷逕,雜乱天真狂又迷。"(冊 5 / 頁 272)

按:時流,意為世俗之輩。《晉書·阮裕傳》:"諸人相與追之,裕亦審時流必當逐己,而疾去。"[②]

【市肆】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(李成)作場於市肆,已說話為藝,然好觸忌諱,亦多遭人毆捷。"(冊 4 / 頁 232)

按:市肆指市場或市場中的店鋪。這裏指市場。(漢)賈誼《諫鑄錢疏》:"市肆異用,錢文大亂。"[③]《後漢書·王充傳》:"常游洛陽市肆,閱所賣書,一見輒能誦憶,遂博通眾流百家之言。"[④]

【世緣】

A20V9《聲聲慢》:"攙搶仍被世緣籠絡,左右難為。"(冊 5 / 頁 274)

按:世緣,即俗緣,謂人世間事。(宋)蘇軾《軾以去歲春夏侍立邇英而秋冬之交子由相繼入侍次韻絕句四首各述所懷》之四:"定似香山老居士,世緣終淺道根深。"[⑤]

【水飯】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"只喝大一□子水飯,其人大笑而去。"(冊 4 / 頁 233)

按:水飯,一指粥,稀飯;一指用水浸過的米飯。(南唐)劉崇遠《金華子雜編》卷下:"我未及飡,爾可且點心,止於水飯數匙。"[⑥]

【司公】

(1)《劉知遠諸宫調》:"人說先索土渾營見司公岳金,尚招人數未足。"(冊 6 / 頁 338)

(2)《劉知遠諸宫調》:"知遠依言,至營参司公畢。"(冊 6 / 頁 338)

(3)《劉知遠諸宫調》:"司公怒,取到鎮庫弓交拽。"(冊 6 / 頁 338)

---

①朱平楚點校.全諸宫調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 52.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·晉書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1115.
③賈誼著.夏漢寧譯.賈誼文賦全譯.南昌:百花洲文藝出版社,1996,頁 136.
④許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1065.
⑤余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 3441.
⑥劉崇遠.金華子雜編.上海:商務印書館,1936,頁 19.

(4)《劉知遠諸宮調》:“幾乎不唬殺岳司公,見條八爪滲金竜,拽滿三石黃樺弓。”(冊 6 / 頁 338)

(5)《劉知遠諸宮調》:“司公見知遠頂上有紅光,結成門竜形勢。”(冊 6 / 頁 338)

(6)《劉知遠諸宮調》:“李辛會意,私見知遠,言司公親事。”(冊 6 / 頁 338)

(7)《劉知遠諸宮調》:“司公是一朝天子? 你若不順,禍在旦夕。”(冊 6 / 頁 338)

(8)《劉知遠諸宮調》:“求親不肯揀高樓,怕倒了高樓一世休! 司公故交他女嫁敵頭。”(冊 6 / 頁 339)

(9)《劉知遠諸宮調》:“司公作宴待親,六營皆慶。”(冊 6 / 頁 339)

(10)《劉知遠諸宮調》:“知遠夫妻再見司公參賀,門人報復。”(冊 6 / 頁 339)

(11)《劉知遠諸宮調》:“世上誰過,向擘司公宅裹,又就了個嬌娥。”(冊 6 / 頁344)

按:司公,對上司的尊稱。這裏用“司公”代指岳金。(元)高文秀《遇皇上》第二折:“丈人丈母狠心毒,司公做官胡突。”[①]

【隨順】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:“咍隨順(按:為故事題目)”(冊 4 / 頁 240)

(2)《劉知遠諸宮調》:“三翁也隨順,歡容生兩頰。”(冊 6 / 頁 333)

按:隨順,依順、依從之意。(唐)韓愈《答陳生書》:“所謂順乎在天者,貴賤窮通之來,平吾心而隨順之,不以累於其初。”[②](元)關漢卿《感天動地竇娥冤》第一折:“若不隨順他,依舊要勒死我。”[③]

【泰定】

A20V5《蓦山溪》:“相愛無災無害,一向安平泰定。”(冊 5 / 頁 272)

按:泰定,指安定,鎮靜。《莊子·庚桑楚》曰:“宇泰定者,發乎天光。”成玄英疏:“且德宇安泰而靜定者,其發心照物,由乎自然之智光。”[④]

【貪愛】

A20V1《滿庭芳》:“貪愛邪僻,落非☐☐。”(冊 5 / 頁 271)

按:貪愛,指貪戀,迷戀。《左轉·僖公十四年》:“幸災不仁;貪愛不祥。”[⑤]

---

①徐沁君校點.新校元刊雜劇三十種.北京:中華書局,1980,頁 131.
②余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 197.
③王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 163.
④郭象注.成玄英疏.南華真經注疏.北京:中華書局,1998,頁 451.
⑤阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 1803.

【天道】

《劉知遠諸宮調》:"天道二更已後,潛身私入莊中,來別三娘。"(冊 6 / 頁 336)

按:天道,指時光,時候。(元)無名氏《殺狗勸夫》第三折:"這早晚天道,也不是你來的時候。"①

【庭戶】

TK6V《粉蝶兒詞》:"?闲飛舞向名菌,花連裏倍細庭户。"(冊 1 / 頁 160)

按:庭戶,泛指庭院。(唐)方干《新秋獨夜寄戴叔倫》詩:"遙夜獨不臥,寂寥庭戶中。"②

【頭水】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(朱)光為(馬)吉曰:'我今日貧窘不[ ]啓使頭水,葬第一。'人聞而咍之也。"(冊 4 / 頁 240)

按:頭水,謂質量最好的。《儒林外史》第五二回:"揀頭水好絲買了,就當在典鋪裏。"③

【投託】

《劉知遠諸宮調》:"後長立,弟兄不和,知遠獨離莊舍,投託於他所,奈別無盤費。"(冊 6 / 頁 329)

按:投託,指投靠託身。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷二:"可憐自家母子孤孀,投託解元子個。"④《三國演義》第三五回:"久聞使君納士招賢,欲來投託。"⑤

【土雨】

《劉知遠諸宮調》:"踐起塵埃,土雨漫漫。"(冊 6 / 頁 346)

按:土雨,指飛揚的塵土。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷二:"塵蔽了青天,旗遮了紅日,滿空紛紛土雨。"⑥(元)王實甫《西厢記》第二本第一折:"耳邊廂金鼓連天振,征雲冉冉,土雨紛紛。"⑦

【推阻】

《劉知遠諸宮調》:"汝當一言,無令推阻。"(冊 6 / 頁 338)

---

①臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁 111.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 7497.
③吳敬梓著.張慧劍校注.儒林外史.北京:人民文學出版社,2002,頁 532.
④朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 86.
⑤羅貫中.三國演義.北京:人民文學出版社,1973,頁 298.
⑥朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 70.
⑦王實甫.西厢記.王季思校注,張人和集評.上海:上海古籍出版社,1987,頁 50.

按:推阻,意為推辭,拒絕。《三國演義》第八回:"太師親臨,老夫焉敢推阻。"①

【託生】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:"某等不曾作叛,今尚未得託生,告大王各乞託生。"(冊4/頁232)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:"眾乃告……'在 ? 死市中,乞託生。'五道將軍曰:'吾知汝等在陰間……汝等,閻王使汝有託生之地矣。'"

按:託生,釋、道謂死後投胎,轉生世間。(唐)劉肅《大唐新語·酷忍》:"百生千劫,願我託生為貓兒,阿武為老鼠,吾扼其喉,以報今日足矣。"②

【往生】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:"其魂不得往生,皆在枉死市中。"(冊4/頁232)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:"'(汝)等極惱朝廷,未可往生。'眾乃回塗。"(冊4/頁232)

按:佛教淨土宗認為:具足信、愿、行,一心念佛,與阿彌陀佛的愿力感應,死後能往西方淨土,化生於蓮花中。(唐)韓愈《吊武侍御所畫佛文》:"極西之方有佛焉,其土大樂,親戚姑能相為圖是佛而禮之,願其往生,莫不如意。"③魏晉以來,佛教對人們社會生活的影響越來越大,詩詞中也頻繁出現佛教詞語。

【外名】

(1)《劉知遠諸宮調》:"二婦女皆有外名,大者倒上樹,小者棘針棍。"(冊6/頁331)

(2)《劉知遠諸宮調》:"大男小女滿莊裏,與我一個外名難揩洗,都交人喚我做劉窮鬼!"(冊6/頁336)

按:外名,指外號。(元)無名氏《博望燒屯》第一折:"可不道你外名兒是莽撞張飛。"④

【違拗】

《劉知遠諸宮調》:"如今待交知遠作綴,定把上名違拗。"(冊6/頁338)

按:違拗,指不依從,違背。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷二:"打脊的髡囚,怎敢

①羅貫中.三國演義.北京:人民文學出版社,1973,頁67.
②劉肅.大唐新語.上海:商務印書館,1937,頁129.
③余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁272.
④徐沁君校點.新校元刊雜劇三十種.北京:中華書局,1980,頁732.

把爺違拗。”[①]《醒世恒言·徐老僕義憤成家》:“有甚事體,一憑分付,決不違拗。”[②]

【文解】

《劉知遠諸宮調》:“緊切,有文解來申發。”(冊6/頁345)

按:文解,指公文。《元典章·兵部四·申臺文字重封入遞》:“各道遇有申臺文解,須要如法重封,入遞轉送。”[③]

【窩穰】

《劉知遠諸宮調》:“抱三娘欲意窩穰,大地權牙床,這麻科假做青羅帳。”(冊6/頁341)

按:窩穰,指兩人擁抱歡好。(金)董解元《西厢記諸宮調》:“不問是誰,便待窩穰。說志誠,說衷腸。”凌景埏校注:“窩穰,擁抱歡好。”[④]

【吾儕】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“蒙君贈我詩三首,干鑁吾儕是不能,莫向釣魚舩上鈎……”(冊4/頁234)

按:吾儕,意同“我輩”、“我類”。《三國志·魏志·武帝紀》:“備遂有荊州江南諸郡。”裴松之注引《山陽公載記》:“劉備,吾儔也。但得計少晚;向使早放火,吾徒無類矣。”[⑤]

【吾當】

《劉知遠諸宮調》:“匹夫開眼覷吾當。”(冊6/頁344)

按:吾當,代指我。當,語助詞。(元)馬致遠《漢宮秋》第二折:“似箭穿著鴈口,沒個人敢咳嗽,吾當僝僽。”[⑥](元)白樸《梧桐雨》第一折:“卻是吾當有幸,一個太真妃傾國傾城。”[⑦]

【無得】

(1)《劉知遠諸宮調》:“三娘笑為劉郎,無得怕拒,故與君相結。”(冊6/頁332)

(2)《劉知遠諸宮調》:“三娘無得逆父,召取少年,交為入舍。”(冊6/頁332)

(3)《劉知遠諸宮調》:“願兒夫無得忘妾,相送到墻下。”(冊6/頁337)

按:無得,指未能得以。《宋史·胡松年傳》:“(張敵萬)向在淮南誘敵深入,步騎四

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁75.

②馮夢龍.醒世恒言.海口:海南出版社,1993,頁629.

③大元聖政國朝典章.見:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁387.

④董解元.西厢記諸宮調.凌景埏校注.北京:人民文學出版社,1980頁95.

⑤陳壽撰.裴松之注.三國志.北京:中華書局,1999,頁22.

⑥麗英,馬恒君校注.馬致遠全集校注.北京:語文出版社,2002,頁12.

⑦臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁350.

集,悉陷於淖,無得解者,金人至今膽落。”①

【侮慢】

A20V4《大聖樂》:“抃弾敲點,侮慢侵欺。”(冊 5 / 頁 272)

按:侮慢,亦作“侮嫚”、“侮謾”。指對人輕忽,態度傲慢,乃至冒犯無禮。《尚書·大禹謨》:“侮慢自賢,反道敗德。”②《後漢書·文苑傳·禰衡》:“後複侮慢於表,表恥不能容。”③

【喜得】

(1)《劉知遠諸宮調》:“洪義將食與, 一一重分訴:‘告得劉郎, 別來且喜得安否? ’”(冊 6 / 頁 342)

(2)《劉知遠諸宮調》:“不悟間劫了三娘,喜得弟兄夫妻相見。”(冊 6 / 頁 347)

按:喜得,猶幸虧,幸喜。《喻世明言·沈小霞相會出師表》:“喜得堂上官是個有主意的人。”④

【邪僻】

A20V1《満庭芳》:“貪愛邪僻,落非?? 。”(冊 5 / 頁 271)

按:邪僻,亦作“邪辟”,乖謬不正之意。《管子·正世》:“夫民貪行躁,而誅罰輕,罪過不發,則是長淫亂而便邪僻也。”⑤(宋)蘇轍《私試進士策問》:“身蹈於禮而耳屬於樂,如此而後邪僻不至。”⑥

【諧謔】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“孫山賦性輕佻,猶好侮人,人亦已此薄[illegible]甚諧謔,常譏一同人。”(冊 4 / 頁 236)

按:諧謔,指語言滑稽而略帶戲弄。《西京雜記》卷四:“二千石隨以諧謔,皆握其權要,而得其歡心。”⑦《舊唐書·柳渾傳》:“渾警辯,好諧謔放達,與人交,豁然無隱。”⑧

【心嗔】

《劉知遠諸宮調》:“知遠心嗔,指喚群刀交下手。”(冊 6 / 頁 344)

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯·宋史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 8351.
②阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 137.
③許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1611.
④馮夢龍.喻世明言.海口:海南出版社,1993,頁 469.
⑤黎翔鳳撰.梁運華整理.管子校注.北京:中華書局,2004 頁 922.
⑥余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 4858.
⑦葛洪輯.成林,程章燦譯注.西京雜記全譯.貴陽:貴州人民出版社,1993,頁 160.
⑧許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2975.

按：心嗔，指忿怒。（金）董解元《西廂記諸宮調》卷八："鄭衙內當時休道不心嗔，侍候的每怎遮攔，大走入衙門。"[①]

【信道】

《劉知遠諸宮調》："始信道'天網恢恢，疏而不漏'。"（冊 6 / 頁 334）

按：信道，指知道，料知。（宋）柳永《瑞鷓鴣》："須信道，緣情寄意，別有知音。"[②]（元）無名氏《連環計》第四折："方信道天網自恢恢，業重禍相隨。"[③]

【新近】

《劉知遠諸宮調》："新近亡卻丈人丈母，爾怎敢飲酒？"（冊 6 / 頁 334）

按：新近，近來，最近之意。（元）無名氏《貨郎旦》第四折："唱幾句韻悠悠信口腔兒，一詩一詞，都是些聞新近希奇事。"[④]《紅樓夢》第一〇三回："那夏家先前不住在京裏，因今年消索，又惦記女孩兒，新近搬進京來。"[⑤]

【惺惺】

（1）TK288《新雕文酒清話》殘本："（孫山）問正甫曰：'丈人惺惺麼？'正甫答曰：'不至昏亂。□□□懡儸麼？'正甫乃轉面向壁，從此又不相見。"（冊 4 / 頁 237

（2）A20V1《滿庭芳》："惺惺了了，好箇出家兒。"（冊 5 / 頁 271）

按：例（1）惺惺，指人清醒的樣子。（唐）杜甫《喜觀即到複題短篇》之二："應論十年事，愁絕始惺惺。"[⑥]（清）袁枚《隨園詩話補遺》卷二："言未終，惺惺欲醒。"[⑦]例（2）惺惺，形容聰明機靈。（金）董解元《西廂記諸宮調》卷一："聰明的試相度，惺惺的試寧付。"[⑧]（元）李壽卿《伍員吹簫》第二折："世做的背時序，且一半惺惺一半愚。"[⑨]

【穴壁】

TK288《新雕文酒清話》殘本："裏巷有鄙人王方王慶，方□兄□即弟也，居貧無以為志，苦議為竊穴壁而入，取物率以為常。"（冊 4 / 頁 239）

按："穴"为名词动用，义为鑿洞穴。穴壁，就是鑿牆洞，在墙上鑿出洞穴，後亦指

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州：甘肅人民出版社，1987，頁 170.
②唐圭璋編纂.全宋詞.北京：中華書局，1999，頁 61.
③臧懋循.元曲選.北京：中華書局，1958，頁 1565.
④臧懋循.元曲選.北京：中華書局，1958，頁 1649-1650.
⑤曹雪芹，高鶚.紅樓夢.北京：人民文學出版社，1982，頁 1437.
⑥仇占鰲，杜詩詳注.北京：中華書局，1979，頁 1618.
⑦袁枚.隨園詩話.北京：人民文學出版社，1982，頁 618.
⑧朱平楚點校.全諸宮調.蘭州：甘肅人民出版社，1987，頁 51.
⑨臧懋循.元曲選.北京：中華書局，1958，頁 653.

竊賊。(宋)秦觀《東城被盜得世字》:"有盜穴壁來,攘取逮衾袂。"[①]

【謔笑】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"不上人面,仁也;相傳,義也;上官大笑公之。謔笑皆此類也。"(册 4 / 頁 231)

按:謔之意為開玩笑,嘲弄。謔笑則意為用詼諧的話開玩笑。《詩·鄭風·溱洧》:"維士與女,伊其相謔,贈之以芍藥。"[②](唐)柳宗元《亡妻弘農楊氏志》:"髫稚好言,始於善謔,雖間在他國,終無異辭。"[③]《唐才子傳·崔國輔》:"初至竟陵,與處士陸鴻漸遊,三歲,交情至厚,謔笑永日。"[④]

【眼辨】

《劉知遠諸宮調》:"強人眼辨世中希,彥威手親天下少。"(册 6 / 頁 346)

按:眼辨,形容眼力好。(金)董解元《西廂記諸宮調》卷二:"不惟眼辨與身輕,那更馬疾手妙。"[⑤]

【眼目】

《劉知遠諸宮調》:"無端窮鬼,失了牛驢,更有何眼目,由來莊院裹駝逗你咱妻女!"(册 6 / 頁 337)

按:眼目,猶面目;臉面。亦喻外表。(明)劉若愚《酌中志·內臣服佩紀略》:"他與你些打眼目的衣服、頭面。"[⑥]

【杳冥】

A20V5《蕎山溪》:"雲龕佳趣,迴出諸緣慮,空洞杳冥中,自有好清虛活路。"(册 5 / 頁 272)

按:杳冥,指天空,高遠之處。(唐)魏樸《和皮日休悼鶴》:"直欲裁詩問杳冥,豈教靈化亦浮生。"[⑦]

【也則】

《劉知遠諸宮調》:"鐵人也則傷情緒,覷著盤內冠梳。"(册 6 / 頁 348)

按:也則,亦是之意。(金)董解元《西廂記諸宮調》卷七:"但道我擢高第,教他休

①唐圭璋編纂.全宋詞.北京:中華書局,1999,頁 12131.
②阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 346.
③余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 543.
④辛文房著.李立樸譯注.唐才子傳全譯.貴陽:貴州人民出版社,1994,頁 90.
⑤朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 77.
⑥劉若愚.酌中志.北京:北京古籍出版社,1994,頁 167.
⑦中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 7288.

更許別人,俺也則不曾聘妻。"[①]

【攲】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(高敖曹)偶成詩一首,云:'桃生毛彈子,瓠長棒槌兒。墻攲壁亞肚,河凍水生皮。'"(冊4/頁237)

按:攲意為傾斜不正。(唐)胡曾《妾薄命》:"攲枕夜悲金屋雨,卷簾朝泣玉樓雲。"[②]《荀子·宥坐》:"吾聞宥坐之器者,虛則攲,中則正,滿則覆。"[③]

【一謎】

《劉知遠諸宮調》:"一謎地殺呼高叫,把貴人齊圍繞。"(冊6/頁343)

按:一謎,一迷之意,指一味地,一個勁兒。(元)吳昌齡《東坡夢》第二折:"那蘇子瞻一謎裏歪纏。"[④]

【一星星】

《劉知遠諸宮調》:"早來私地奔沙陀,一星星見了本末。"(冊6/頁343)

按:一星星,指一件件,一點點。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷四:"怎得個人來,一星星說與,教他知道。"[⑤](元)無名氏《梧桐葉》第三折:"一星星告與父母,好共歹從他窨約。"[⑥]

【裀】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"霜風勁冷,立文衣單,無?裀,乃成小闋。"(冊4/頁236)

按:裀,意為內衣,或夾衣。《字彙·衣部》:"裀,近身衣也。"[⑦]《廣雅疏證·釋器》:"複襂謂之裀。王念孫疏證:'此《說文》所謂重衣也。襂與衫同。《釋名》云:'衫,芟也。'芟,末無袖端也。《方言》注以衫為禪襦。其有裏者則謂之裀。裀,猶重也。'"[⑧]

【游嬉】

A20V4《大聖樂》:"融怡快樂遊嬉,翫劫外,風光景趣奇。"(冊5/頁272)

按:游嬉,遊玩戲耍。(宋)歐陽修《湘潭縣修藥師院佛殿記》:"游嬉以浮於江湖,

---

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁148.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁316.
③王先謙.荀子集解.北京:中華書局,1988,頁520.
④臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁1241.
⑤朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁106.
⑥臧懋循.元曲選.北京:中華書局,1958,頁1230.
⑦梅膺祚.字彙.見:顧廷龍編.續修四庫全書.上海:上海古籍出版社,2002,頁242.
⑧王念孫.廣雅疏證.北京:中華書局,1983,頁232.

用力至逸以安，而得則過之，我有慚於彼焉。”[①]《紅樓夢》第二三回：“你日日在外游嬉，漸次疏懶了功課。”[②]

【圓備】

A20V4《大聖樂》：“據本來圓备，初無欠闕，寧分封畛，何辨高卑。”（冊 5 / 頁 272）

按：圓備，完備之意。（南朝）劉勰《文心雕龍·明詩》：“自商暨周，雅頌圓備，四始彪炳，六義環深。”[③]

【早起】

《劉知遠諸宫調》：“論貞心誰似三娘子，早起莊南廝撞著。”（冊 6 / 頁 343）

按：早起，指早上，上午。（元）秦簡夫《東堂老》第一折：“哥，你在那裏來，俺等了你一早起了。”[④]《紅樓夢》第一一九回：“太太還不知道麼？早起三爺在大太太跟前說了……還等得二爺么？”[⑤]

【招召】

《劉知遠諸宫調》：“當初是亡過親耶，招召這經略為婿，因與舅爭閑氣，夫婦便分離。”（冊 6 / 頁 348）

按：招召，招贅之意。《元典章·戶部四·婚禮》：“照得嫁娶并招召女婿，婚姻聘財，各有定例。”[⑥]

【這壁】

《劉知遠諸宫調》：“您咱兩口兒，夫妻似魚水，這壁四口兒心生狠劣。”（冊 6 / 頁 333）

按：這壁，指比較近的處所，這裏。（元）王實甫《西廂記》第一本第一折：“偌遠地，他在那壁，你在這壁，繫著長裙兒，你便怎知他腳兒小？”[⑦]

【折到】

（1）《劉知遠諸宫調》：“記得村酒務，將人恁折到。”（冊 6 / 頁 335）

（2）《劉知遠諸宫調》：“因吾打得渾身破，折到得鬍頭露腳。”（冊 6 / 頁 343）

按：折到，意為摧殘，折磨。（金）董解元《西廂記諸宫調》卷三：“怪得新來可喞溜，

---

①余冠英等編.唐宋八大家全集.北京：國際文化出版公司，1996，頁 1277.

②曹雪芹，高鶚.紅樓夢.北京：人民文學出版社，1982，頁 320.

③劉勰撰.王利器校箋.文心雕龍校證.上海：上海古籍出版社，1980，頁 34.

④臧懋循.元曲選.北京：中華書局，1958，頁 210.

⑤曹雪芹，高鶚.紅樓夢.北京：人民文學出版社，1982，頁 1623.

⑥大元聖政國朝典章.見：顧廷龍編.續修四庫全書.上海：上海古籍出版社，2002，頁 195.

⑦王實甫.西廂記.王季思校注，張人和集評.上海：上海古籍出版社，1987，頁 8.

折到得個臉兒清瘦。”[①]

【針關】

《劉知遠諸宮調》:“針關裏脫得命,豈敢停待。”(冊 6 / 頁 330)

按:針關,亦作“鍼關”,即針孔。(金)董解元《西厢記諸宮調》卷六:“行待紝針關,卻便紝針尖。”凌景埏校注:“紝針關——用線去穿過針孔。”[②]

【爭奈】

(1)《劉知遠諸宮調》:“排軍爭奈意忩忙,複奪夫人還本府。”(冊 6 / 頁 346)

(2)《劉知遠諸宮調》:“兩將軍,權時歇,姓郭排軍,爭奈心忙熱。重上征騗怒脾鱉,待與強人比個英和烈。”(冊 6 / 頁 346)

(3)《劉知遠諸宮調》:“欲帶金冠,爭奈發污眉齊,難為樶得,怎帶金冠?”(冊 6 / 頁 348)

(4)A20V4《大聖樂》:“爭奈時流,剛尋捷逕,雜乱天真狂又迷。”(冊 5 / 頁 272)

按:爭奈,怎奈,無奈之意。(唐)顧況《從軍行》之一:“風寒欲砭肌,爭奈裘襖輕?”[③](元)關漢卿《劉夫人慶賞五侯宴》:“不想王屠下世,爭奈家中一貧如洗,無錢使用!”[④]

【知雄守雌】

A20V7《滿庭芳》:“上炎飈舉含識盡,知雄守雌持靜一。”(冊 5 / 頁 273)

按:知雄守雌,道家提倡的一種韜晦自處的處事哲學。(宋)范仲淹《老子猶龍賦》:“知雄守雌,宛訝存身之際;絕聖棄智,潛疑勿用之時。”[⑤]

【朱梁】

TK322.3《創業開基顯朱梁詩》:“創業開基顯朱梁,定亂平妖復李唐。”(冊 5 / 頁36)

按:朱梁,指五代後梁,為朱溫所建,故稱。(宋)趙彥衛《云麓漫鈔》卷三:“朱梁開平三年大明節,百官始行香祝壽。”[⑥]

【轉徙】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“江湖間干謁?至多不遇,由是轉徙困窘。”(冊 4 / 頁 236)

按:轉徙本意為輾轉遷徙,引申為變化之意。《南華真經注疏·大宗師》:“夫堯既

---

①朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 96.
②朱平楚點校.全諸宮調.蘭州:甘肅人民出版社,1987,頁 146.
③中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 2925.
④王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 586.
⑤范仲淹撰.李勇先,王蓉貴校點.范仲淹全集.四川大學出版社,2002,頁 11.
⑥趙彥衛撰.傅根清點校.云麓漫鈔.北京:中華書局,1996,頁 41.

已黥汝仁義,而劓汝以是非矣,汝將何以遊夫遙蕩恣睢轉徙之塗乎? 成玄英疏:'轉徙,變化也。'"①

【莊家】

(1)《劉知遠諸宮調》:"雖是個莊家女,顏色傾城誰堪並。"(冊 6 / 頁 332)

(2)《劉知遠諸宮調》:"身上穿羅綺衣,不鋤田不使牛不耕地,伊自道怎生莊家裏放得你!"(冊 6 / 頁 333)

按:莊家,指莊家人,農家。(元)杜仁傑《耍孩兒·莊家不識構闌》:"風調雨順民安樂,都不似俺莊家快活。"②《警世通言·蘇知縣羅衫再合》:"那蘇雨是樸實莊家,不知委曲,一徑走到縣裏。"③

【墜蹬】

《劉知遠諸宮調》:"東西幕下,遣兒郎慣甲披衣,南北槽頭,催戰馬盤韁墜蹬。"(冊 6 / 頁 345)

按:墜蹬,指向下拉正馬蹬,侍候尊長上馬。亦表示對人敬仰,甘執賤役之意。《儒林外史》第三五回:"只見兩個太監,牽著一匹御用的馬,請莊徵君上去騎著,兩個太監跪著墜蹬。"④《紅樓夢》第五二回:"老嬤嬤又囑咐他們些話,六個人連應了幾個"是",忙捧鞍墜蹬,寶玉慢慢的上了馬。"⑤

【自來】

(1)《劉知遠諸宮調》:"下拜連忙向街衢,自來與些兒遠親故。"(冊 6 / 頁 339)

(2)《劉知遠諸宮調》:"存仁義交你歸去,有一言,却煩汝,傳語九州劉安撫,交親自來取媳婦。"(冊 6 / 頁 346)

(3)TK288《新雕文酒清話》殘本:"其人曰:'天性不喫酒,自來不曾霑唇。'"(冊 4 / 頁 233)

按:自來,歷來之意。《後漢書·朱穆傳》:"夫俗之薄也,有自來矣。"⑥《金史·僕散忠義傳》:"使左副元帥志寧移牒宋樞密使張浚,其略曰:'可還所侵本朝內地,各守自來畫定疆界,凡事一依皇統以來舊約,帥府亦當解嚴。'"⑦

---

①郭象注.成玄英疏.南華真經注疏.北京:中華書局,1998,頁 161.
②隋樹森編.全元散曲.北京:中華書局,1964,頁 31.
③馮夢龍.警世通言.海口:海南出版社,1993,頁 109.
④吳敬梓著.張慧劍校注.儒林外史.北京:人民文學出版社,2002,頁 366.
⑤曹雪芹,高鶚.紅樓夢.北京:人民文學出版社,1982,頁 731.
⑥許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 975.
⑦許嘉璐主編.二十四史全譯·金史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1431.

【紫陌】

A20V12《醉蓬萊》:"紫陌芳郊,半酣分袂,謝我諸兄聳雲天。"(冊 5 / 頁 276)

按:紫陌,指的是京師郊野的道路。(漢)王燦《羽獵賦》:"濟漳浦而横陣,倚紫陌而竝征。"[①](唐)劉禹錫《元和十一年自朗州召至京戲贈看花諸君子》:"紫陌紅塵拂面來,無人不道看花回。"[②]

【紫袍】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"伏惟太保纔離五□相知職,紫袍窣地,牙笏當胷,手持骨金。"(冊 4 / 頁 234)

按:紫袍乃為紫色的官服,為高官所穿。(唐)白居易《初授秘監拜賜金紫閑吟小酌偶寫所懷》詩:"紫袍新秘監,白首舊書生。"[③]《資治通鑒·後晋高祖天福三年》:"而藩方薦論動踰數百,乃至典藏、書吏、優伶、奴僕,初命則至銀青階,被服皆紫袍象笏,名器僭濫,貴賤不分。"[④]

【自為】

(1)TK288《新雕文酒清話》殘本:"□稍後自為,又往告云□"(冊 4 / 頁 230)

(2)TK288《新雕文酒清話》殘本:"(丘)源又耻於求人乃自為云……"(冊 4 / 頁 234)

按:"自為"意為自己做;自己治理。《管子·國蓄》:"則君雖彊本趣耕,而自為鑄幣而無已,乃今使民下相役耳,惡能以為治乎?"[⑤](唐)胡曾《贈漁者詩》:"自為釣竿能遣悶,不因萱草解銷憂。"[⑥]《明史·方國珍傳》:"臣本庸才,遭時多故,起身海島,非有父兄相藉之力,又非有帝制自為之心。"[⑦]

【罪戾】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"(孫)山聞磬聲,乃詢曰:'何為□。'僧曰:'欲消罪戾。'"(冊 4 / 頁 237)

按:罪戾,罪愆也。即罪過、過失。《左傳·莊公二十二年》:"赦其不閑於教訓,而免

①王粲撰.俞紹初校點.王粲集.北京:中華書局,1980,頁 20.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 4126.
③中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 5063.
④司馬光.資治通鑒.北京:中華書局,1956,頁 9186.
⑤黎翔鳳撰.梁運華整理.管子校注.北京:中華書局,2004,頁 1266.
⑥中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 7470.
⑦許嘉璐主編.二十四史全譯·明史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2569.

於罪戾,弛於負擔。”①《國語·晉語四》:“君實不能名訓,而棄民主。余,罪戾之人也,又何患焉?”②

【作場】

TK288《新雕文酒清話》殘本:“(李成)作場於市肆,已説話為藝,然好觸忌諱,亦多遭人毆捷。”(冊 4 / 頁 232)

按:作場,指民間藝人在空地上表演獻藝。(宋)陸遊《小舟遊近村舍舟步歸》詩之四:“斜陽古柳趙家莊,負古盲翁正作場。”③

第四節　醫學類文獻詞彙例釋

俄藏黑水城漢文醫學類文獻詞彙有其專業性和重複性的特點,這類文獻不僅反映了我國古代藝術的發展過程,同時對傳世醫學類文獻有着很好的比照作用。在此,我們選擇了 35 個有代表性的詞語進行訓釋,按音序排列如下:

【白湯】

(1)TK187《醫方》:“□食後白湯下□”(冊 4 / 頁 179)

(2)TK187《醫方》:“次入藥末。又次入白湯。”(冊 4 / 頁 185)

按:白湯,即白開水。《水滸傳》第二五回:“那婦人先把毒藥傾在盞子裏,卻舀一碗白湯,把到樓上,叫聲‘大哥,藥在哪裏?’”④

【賁肫】

TK166《孫真人千金方》殘卷:“杏人膏,主上氣,頭面風痛,胷中氣滿,賁肫氣上下往來,心下煩熱。”(冊 4 / 頁 52)

按:賁肫,中醫病名。《政和證類本草·本草經·序例上》:“夫大病之主,有中風傷寒,寒熱溫瘧……賁肫上氣,欬逆嘔吐。”⑤

【搐搦】

TK173《辰龍麝保命丹》:“因瀉後而成慢驚,手足搐搦。”(冊 4 / 頁 119)

按:搐,指肌肉及筋抽縮,牽動。搐搦,即痙攣,肌肉不自覺地抽動的癥狀。《集韻·

①阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 1774.
②上海師範大學古籍整理組校點.國語.上海:上海古籍出版社,1978,頁 368.
③北京大學古文獻研究所.全宋詩.北京:北京大學出版社,1998,頁 24919.
④施耐庵,羅貫中.水滸傳.北京:人民文學出版社,1997,頁 336.
⑤唐慎微.政和證類本草.(日)寬永十六年(1639)大呂吉且刻本.早稻田大學圖書館.

屋韻》:"搐,牽制也。"①《說文解字·手部》:"搦,按也。"②

【茨】

TK187《醫方》:"右,先春去茨,然後搗羅為末。"(冊 4 / 頁 186)

按:茨,指蒺藜。一年生或多年生草本,全株密被灰白色柔毛。主要藥物療效為平肝解郁,活血祛風,明目,止癢。《詩·鄘風·墻有茨》:"墻有茨,不可埽也。"毛傳:"茨,蒺藜也。"③(唐)韓愈《祭馬僕射文》:"茫茫黍稷,其實棘茨;鳩鳴雀乳,不見梟鴟。"④

【簟】

TK187《醫方》:"☐簟上攤開,曒☐"(冊 4 / 頁 176)

按:簟,竹做的席子或墊子。《詩·小雅·斯干》:"下莞上簟,乃安斯寢。"鄭玄箋:"竹葦曰簟。"⑤(唐)杜甫《陪鄭廣文游何將軍山林》詩之六:"酒醒思臥簟,衣冷欲裝綿。"⑥

【煩】

TK173《辰龍麝保命丹》:"拽支即煩疼,身體強直。"(冊 4 / 頁 119)

按:煩,熱頭痛,后引申為煩躁,煩悶。《說文解字·頁部》:"煩,熱頭痛也。"⑦《說文解字注》:"時云:如炎如焚。陸機詩云:身熱頭且痛。"⑧

【鬲氣】

TK187《醫方》:"治鬲氣延齡丸"(冊 4 / 頁 189)

按:鬲氣,亦作"膈氣",多因心情抑鬱,寒熱不調,食飲傷損等所致。《諸病源候論·五鬲氣候》:"言憂恚寒熱,動氣傷神,面氣之與神並為陽也,傷動陽氣,致陰陽不和,而腑臟生病,結於胸鬲之間,故稱為鬲氣。"⑨

【昏憒】

TK173《辰龍麝保命丹》:"身體強直,精神昏憒,搖頭弄舌。"(冊 4 / 頁 119)

按:昏憒,指頭腦混亂,神志不清。(清)蒲松齡《聊齋志異·長亭》:"方昏憒間,忽聞婦人哭入。視之,則縗絰者長亭也。"⑩

---

①丁度.集韻.上海:上海古籍出版社,1985,頁 646.
②許慎撰,徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 255.
③阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 313.
④余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 252.
⑤阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 437.
⑥仇占鰲,杜詩詳注.北京:中華書局,1979,頁 152.
⑦許慎撰,徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 183.
⑧段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1981,頁 421.
⑨南京中醫學院校釋.諸病源候論校釋.北京:人民衛生出版社,1980,頁 430.
⑩蒲松齡.聊齋志異二十四卷抄本.濟南:齊魯書社,1981,頁 633.

【雞頭】

TK187《醫方》:"?兩,水和為丸,如雞頭大。每兩丸?並新瓮盆,放日中曒……"(冊4/頁184)

按:雞頭,這裏為芡實的別名。(北魏)賈思勰《齊民要術·養魚》:"雞頭,一名雁喙,即今芡子是也。由子形上花似雞冠,故名曰雞頭。"[①]

【強直】

(1)TK173《辰龍麝保命丹》:"拽支即煩疼,身體強直。"(冊4/頁119)

(2)TK173《辰龍麝保命丹》:"身體強直,精神昏憒,搖頭弄舌。"(冊4/頁119)

按:強直,即彊直,亦作"強直"。僵硬不得隨意轉動屈伸。彊,通"僵"。《素問·至真要大論》:"諸暴、強直,皆屬於風。張介賓說:暴,猝也。強直,筋病強勁不柔和也。"[②]

【角弓反張】

TK173《辰龍麝保命丹》:"角弓反張,健忘多瞋____"(冊4/頁119)

按:角弓反張:中醫學癥候名。頭和頸僵硬,向後仰,胸部向前挺,下肢彎曲的癥狀。《盛世危言·醫道》:"幼小之童腦氣過盛,多有角弓反張之癥。"[③]《中國醫學大辭典》:"角弓反張,此癥由風氣乘虛入於諸陽之經,腰背反折,攣急如角弓之狀。"[④]

【筋脈】

TK173《辰龍麝保命丹》:"筋脈不利,或時瞤動。"(冊4/頁119)

按:筋脈,血管,猶指靜脈管。《管子·水地》:"水者地之氣血,如筋脈之流通者也。"[⑤]

【慢驚】

TK173《辰龍麝保命丹》:"因瀉後而成慢驚,手足搐搦。"(冊4/頁119)

按:慢驚,即慢驚風,中醫病名。《中國醫學大辭典》:"慢驚風,此癥因小兒久瘧久痢,或痘後疹後,或風寒飲食積滯,過用攻伐,或稟賦本虛,或誤服涼藥,或因急驚而用藥攻伐太甚,或病后失於調理,皆可致之,而以吐瀉者為最多。"[⑥]

【謾說】

TK187《醫方》:"謾說惟有蒼龍____"(冊4/頁184)

---

①賈思勰著.繆啟愉校釋.齊民要術校釋.北京:農業出版社,1982,頁344.
②龍伯堅編著.黃帝內經集解.天津:天津科學技術出版社,2004,頁1084.
③鄭觀應著.陳志良選注.盛世危言.瀋陽:遼寧人民出版社,1994,頁196.
④謝觀等編.中國醫學大辭典.北京:中國中醫藥出版社,1994,頁714.
⑤黎翔鳳撰.梁運華整理.管子校注.北京:中華書局.2004頁813.
⑥謝觀等編.中國醫學大辭典.北京:中國中醫藥出版社,1994,頁1494.

按：謾說，猶休說。（唐）王昌齡《九日登高》詩："謾說陶潛籬下醉，何曾得見此風流？"①（宋）周邦彥《宴清都》詞："賓鴻謾說傳書，算過盡、千儔萬侶。"②

【面上遊風】

TK173《辰龍麝保命丹》："治面上遊風而生瘡。"（冊4/頁119）

按：面上遊風，中醫病名。《醫宗金鑒·外科心法要訣·面游風》："面上遊風：面游風燥熱濕成，面目浮腫癢蟲行，膚起白屑而癢極，破津黃水津血疼。"③

【木鱉子】

TK187《醫方》："木鱉子一個，煨火內▭"（冊4/頁182）

按：木鱉為多年生蔓草類，葉無柄，對生，花小。木鱉子為其種子，扁圓，青綠色。其性溫，微甘，有小毒，醫學用以生肌，除粉刺，利大腸，治風牙腫痛等等。④

【弄舌】

TK173《辰龍麝保命丹》："身體強直，精神昏憒，搖頭弄舌。"（冊4/頁119）

按：弄舌，中醫病名。《中國醫學大辭典》："弄舌，小兒時時舒舌而即收也。此因脾臟微熱，令舌絡不順，或心脾虧損，或心胃火熽，肝風助焰，以致舌如蛇舔，左右上下，伸縮動搖。"⑤

【汔】

TK187《醫方》："如?　?湯，寒服汔▭"（冊4/頁184）

按：汔，竭盡，完成之意。《廣雅·釋詁》："汔，盡也。"王念孫疏證："汔之言迄也。"⑥

【炁】

TK187《醫方》："?髓補漏，壯益元炁，行如野馬，活 ▭勞損，久虛久冷，傷敗真炁，服此丹，不日自愈。"（冊4/頁174）

按：炁，古"氣"字，道教多以指人的元氣。《集韻·未韻》："气，《說文》：'雲氣也，象形。'一曰息也。或作氣、炁。"⑦《警世通言·旌陽宮鐵樹鎮妖》："元炁為至道於月中，是為'孝道明王'。"⑧

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京：中華書局，1999，頁1440.
②唐圭璋編纂.全宋詞.北京：中華書局，1999，頁779.
③吳謙等編.御纂醫宗金鑒.北京：人民衛生出版社，1963，頁752.
④謝觀等編.中國醫學大辭典.北京：中國中醫藥出版社，1994，頁188.
⑤謝觀等編.中國醫學大辭典.北京：中國中醫藥出版社，1994，頁622.
⑥王念孫.廣雅疏證.北京：中華書局，1983，頁41~42.
⑦丁度.集韻.上海：上海古籍出版社，1985，頁488.
⑧馮夢龍.警世通言.海口：海南出版社，1993，頁463.

【蘂子】

TK187《醫方》:"就山丹花前,將面攤開,採蘂子放在[內]。"(冊 4 / 頁 188)

按:蘂,蕊的正字。蘂子即花蕊。《廣韻·紙韻》:"花外曰萼,花內曰蘂。"[①]

【若及】

TK187《醫方》:"[　]了青黄衣,再秤黄子若及四十斤。"(冊 4 / 頁 176)

按:若,至,到之意;及,至,到達。若及為同義連用,至,到達之意。《國語·晉語五》:"病未若死,衹以解志。"[②]《廣雅·釋詁一》:"及,至也。"[③]

【上人】

TK187《醫方》:"燒今法,貫上人術。"(冊 4 / 頁 187)

按:上人,本指道德高尚的人。自南朝宋以後,多用作對和尚的尊稱。《南史·宋紀上》:"嘗游京口竹林寺,獨臥講堂前,上有五色龍章,眾僧見之,驚以白帝,帝獨喜曰:'上人無妄言。'"[④](宋)蘇軾《吉祥寺僧求閣名》詩:"上人宴做觀空閣,觀色觀空色即空。"[⑤]

【熟研】

(1)TK166《孫真人千金方》殘卷:"大麻子、秦膠各三升;皂角屑伍合,右三味,熟研,內泔中一宿。"(冊 4 / 頁 52)

(2)TK166《孫真人千金方》殘卷:"烏膏主種種諸瘡不愈者方……右三味,以不中水豬膏和,傅上,不過再三愈,神秘欵多作任人,唯不治金創,為須熟研水銀。"(冊 4 / 頁 56)

按:熟研,指細細研磨。(北魏)賈思勰《齊民要術·醲酪》:"打取杏仁,以湯脫去黄皮熟研,以水和之,絹濾取汁,汁唯淳濃便美。"[⑥]

【瞤動】

TK173《辰龍麝保命丹》:"筋脈不利,或時瞤動。"(冊 4 / 頁 119)

按:瞤動,肌肉掣動。《醫宗金鑒·外科心法要訣·唇風》:"瞤動:此證多生下唇,由陽明胃經風火凝結而成。初起發癢,色紅作腫,日久破裂流水,疼如火燎,又似無皮。

①陳彭年等.宋本廣韻.北京:北京市中國書店,1982,頁 223.

②上海師範大學古籍整理組校點.國語.上海:上海古籍出版社,1978,頁 402.

③王念孫.廣雅疏證.北京:中華書局,1983,頁 8.

④許嘉璐主編.二十四史全譯·南史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1.

⑤余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 3313.

⑥賈思勰著.繆啟愉校釋.齊民要術校釋.北京:農業出版社,1982,頁 522.

如風盛則唇不時瞤動。”①

【頑痺】

TK173《辰龍麝保命丹》:“頭目昏眩,手足頑痺。”(冊 4 / 頁 119)

按:頑痺,指麻木無知覺。(宋)朱熹《答石子重書》:“醫者以四支頑痺為不仁。頑痺則不知痛癢,又安能愛?”②

【尾閭】

TK187《醫方》:“尾閭不禁? ? ______”(冊 4 / 頁 184)

按:尾閭原指古代傳說中泄海水之處,后亦泛指食物趨歸或傾瀉之所。人有尾閭穴,位于尾骨端与肛门之间。文獻中借指肛門。《莊子·秋水》:“天下之大,莫大於海,萬川歸之,不知何時止而不盈;尾閭泄之,不知何時已而不虛。”成玄英疏:“尾閭者,泄海水之所也。”③

【五噎】

TK187《醫方》:“治五噎粥食不下對食散”(冊 4 / 頁 189)

按:五噎,指五種噎癥。《諸病源候論·否噎病諸候》:“夫五噎,謂一曰氣噎,二曰憂噎,三曰食噎,四曰勞噎,五曰思噎。雖有五名,皆由陰陽不和,三焦隔絕,津液不行,憂恚嗔怒所生,謂之五噎。噎者,噎塞不通也。”④

【癰疽】

TK166《孫真人千金方》殘卷:“松脂膏主白禿及癰疽百瘡方”(冊 4 / 頁 56)

按:癰疽,毒瘡之名。(漢)桓寬《鹽鐵論·申韓》:“若癰疽之相濘,色淫之相連,一節動而百枝搖。”⑤《急就篇》:“癰疽瘛瘲痿痹痕。”顏師古注:癰之言壅也,氣壅否結,裹腫而潰也。癰之久者曰疽。⑥

【玉泉】

TK187《醫方》:“玉泉開下穴? ______”(冊 4 / 頁 184)

按:玉泉,指口中津液。(宋)黃休複《茅亭客話·杜大舉》:“服玉泉法,去三屍,堅齒髮,除百病。玉泉者,舌下兩脈津液是也。”⑦

---

①吳謙等編.御纂醫宗金鑒.北京:人民衛生出版社,1963,頁 790.

②朱熹.朱子文集.上海:商務印書館,1937,頁 108.

③郭象注.成玄英疏.南華真經注疏.北京:中華書局,1998,頁 329.

④南京中醫學院校釋.諸病源候論校釋.北京:人民衛生出版社,1980,頁 623.

⑤王利器校注.鹽鐵論校注.北京:中華書局,1992,頁 580.

⑥史游.急就篇.上海:商務印書館,1936,頁 20.

⑦黃休復撰.李夢生校點.見:上海古籍出版社編.宋元筆記小說大觀.上海:上海古籍出版社,2001,頁458.

【悅懌】

TK187《醫方》:“精神悅懌,駐顏活經絡,填骨□”(冊4/頁184)

按:悅懌,意為歡樂,愉快。(唐)杜甫《鄭典設自施州歸》詩:“聽子話此邦,令我心悅懌。”①

【皂子】

TK173《辰龍麝保命丹》:“大人每服二皂子大至三皂子大。”(冊4/頁119)

按:皂子,即皂莢子,落葉喬木,枝幹上有刺,開淡黃色花,結莢果,樹皮、刺均可入藥。《中國醫學大辭典》:“皂莢子,性辛溫,無毒,用以祛風,除穢,和血,潤腸,導五臟。”②这裏指将药丸的形状揉捏成皂子大小。

【支】

TK173《辰龍麝保命丹》:“拽支即煩疼,身體強直。”(冊4/頁119)

按:支,“肢”的古字。《易·坤》:“正位居體,美在其中,而暢於四支。”孔穎達疏:“四支,猶人手足,比于四方物務也。”③

【紙花】

TK187《醫方》:“□ 棉子揩 ?乾,用少許藥末貼紙花子。”(冊4/頁179)

按:紙花,備雜用的紙片,如今之便箋或紙巾之類。(明)劉若愚《酌中志·內臣佩服紀略》:“紙花者,即白紙裁成方葉如碗大,備寫字、唾痰、擦手之用。”④

【走馬疳】

TK187《醫方》:“右三味,為末,攙與瘡上,及療走馬疳,於牙齒上揩擦。”(冊4/頁189)

按:壞疽性口炎,又稱口頰壞疽,中醫學稱為走馬疳。《中國醫學大辭典》:“走馬牙疳,因小兒氣虛受寒,或宿食停滯,積溫成餘毒所致……其變甚速,故有走馬之喻。”⑤

【飵】

(1)A21.1《神仙方論》:“右各等分為細末,麵糊為丸,如梧桐子大,每服三十丸,空心飵下。”(冊5/頁290)

①中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁2340.
②謝觀等編.中國醫學大辭典.北京:中國中醫藥出版社,1994,頁705.
③阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁19.
④劉若愚.酌中志.北京:北京古籍出版社,1994,頁173.
⑤謝觀等編.中國醫學大辭典.北京:中國中醫藥出版社,1994,頁629.

(2)A21.1《神仙方論》:"蝦蟆衣,不亦多少,𣌾乾;草薢為細末,各等分,宿[?]米飵為丸。"(冊 5 / 頁 290)

按:飵,古人相見后請吃麥粥,因指麥粥。(南唐)徐鍇《說文解字繫傳·食部》:"飵,人相謁相見後,設麥飯以為常禮,如今人之相見飲茶也。"[①]

①徐鍇.說文解字繫傳.北京:中華書局,1987,頁 98.

第三章　《漢語大詞典》未收詞及義項缺漏詞例釋

《漢語大詞典》是迄今為止我國出版的最具權威性的大型詞典。該書古今兼收，書證豐富，是我們訓釋古代文獻必備的參考書。但《漢語大詞典》在編纂過程中因檢索材料手段有限，在引徵材料，吸收已有研究成果等方面還存在一些不盡人意的問題，例如存在例證偏少偏晚、義項失録、甚至詞條失收等問題。需要學者們在訓詁實踐中不斷提供新的材料和新的認識。

第一節　《漢語大詞典》未收詞例釋

一、文書類文獻詞彙例释

在文書類漢文文獻中有 27 個詞語未被《漢語大詞典》收錄，例釋如下：

【粗色】

(1)ИHB.NO.211 213-2《宣和七年十月廿二日牒一頁》："□狀粗[1]色□/貳拾石。每細色拾石，用□/生白絹壹疋，共絹柒疋。□/街[2]下糴[3]賣粗色，每斗□/三貫柒伯或肆貫，多具□/狀□[後缺]"。(冊 6/頁 165)

(2)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》："合要本城過曆曹司王期，百姓王/漢忠，並監押杜肇，元買自借/狀粗色壹伯貳拾石，內王漢忠/處支了貳拾石白會子，及其餘支過本色，並糴[4]本支憑赤曆押/狀□上件自借狀，本城街市[後缺]。"(冊 6/頁 174)

(3)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》："……自後將所請白米壹拾陸石交/旁於省倉監押李承信處折請出粗色喬麥/貳拾陸石陸斗，有知城苗武節嗔為不先取覆，/將彥等各決臀杖拾貳，將所請喬麥並支與諸軍/指揮訖。逐指揮批到會子，逐旋於結借人戶倒/兌，支粗色了當。"(冊 6/頁 187)

(4)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》："……後來

高仲等將交旁▭ / 折請出粗色喬麥,支憑交旁及要 / 高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。”“……後來高仲等將 / 上件交旁折請出粗色喬麥。”“……使府右獄追取前去。及高仲 / 等不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷 / 遣。因依公案□□□齎擎前去□□□。”(冊 6 / 頁 211)

(5)ИHB.NO.211 213-106《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“[前缺]據[5]▭ / 監押處折請粗色當付。[高][6] / 仲等並馬彥各勘斷臂杖十二, 將喬麥支散與蕃落□指揮。”

校補:[1]粗,圖版作“麄”,粗之俗字,下同。《漢語大字典》:“麄”同“麤”。《玉篇·米部》:“粗,麤大也。”

[2]街,《附錄·敘錄》释作“漸”,孫錄釋作“街”。

[3]糶,圖版作“粜”,下同。《說文解字》:“糶,出穀也”,本義賣出穀物。文書中出現“糶賣”,應是同義連用,即“賣糧食”的意思。

[4]糴,圖版作“籴”,下同。《說文解字》:“糴,市穀也”,本義買進糧食,與“糶”相對。

[5]揮,孫錄释作“據”,《附錄·敘錄》作“揮”。

[6]高,據《附錄·敘錄》擬補。

按:色,有“品類”、“種類”之義。《北史·長孫道生傳》:“又遣(長孫)晟往索(楊)欽雍閭欲勿與,謬曰:‘客內無此色人。’”①《宋西北邊境軍政文書·某年某月貳拾柒日保安軍牒第七將》:“……將逐人父母妻男枷禁監捉。許諸色人告捉赴官,依法施行訖。”②亦有“色額”一詞,指“种类”、“数量”。(唐)封演《封氏聞見記·飲茶》:“自江淮而來,舟車相繼,所在山積,色額甚多。”③《宋西北邊境軍政文書·宣和七年十月廿二日牒一頁》:“……如曾於甚年月日支了,係是何色額斛斗？如何外支了？”④可見,粗色、細色之“色”即是指所支請的糧食的種類,粗色是相對于細色而言的,指不精細的、質量較差的。《宋史·食貨志·互市舶法》:“舊法,細色綱龍腦、珠之類,每一綱五千兩,其餘犀象、紫礦、乳檀香之類,為粗色,每綱一萬斤。”⑤而文獻中,“粗色”可能是指像喬麥這

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·北史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 628.

②俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥).上海:上海古籍出版社,2000,頁 259.

③封演撰,趙貞信校注.封氏聞見記校注.北京:中華書局,1958,頁 46.

④俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥).上海:上海古籍出版社,2000,頁 198.

⑤許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(第六冊).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3795.

樣的粗糧。《漢語大詞典》等辭書均未收録該詞。

【細色】

(1)ИHB.NO.211 213-2《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"□狀粗色□/貳拾石。每細色拾石,用/生白絹壹疋,共絹柒疋。□/街下糶賣粗色,每斗□/三貫柒伯或肆貫,多具□/狀□[後缺]。"(冊6/頁165)

(2)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……於/今年七月十六日,有蕃官吃多樸[1],令軫買與高仲等細色旁六/石,每斗得錢二貫文省。其錢交付與吃多樸訖。又於今年七月二/十四日,有蕃官劉永忠,令軫買與高仲等細色旁一十三石四斗/□斗得錢一貫五百文省……"(冊6/頁186)

(3)ИHB.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……候八等今年四月至八月分八鋪逐烽眾兵/上番口食,每月大盡請細色貳拾捌碩貳/斗貳勝,小盡貳拾柒碩貳斗陸勝……"(冊6/178)

(4)ИHB.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]碩。逐鋪尅除得經歷[紙札][2]/縻費細色斛斗貳斗,共得/壹碩陸斗,候勘成交旁……於七年/二月,[3]有蕃落將李進將逐/烽自今年四月至八月分/食細色,共壹佰叁拾伍[碩][4]/陸斗捌升,於知城處□。"(冊6/頁252)

校補:[1]樸,圖版作"朴",下同。

[2]紙札,據《附録·敘録》擬補。

[3]七年二月,《附録·敘録》作"七月二日",據孫録改。

[4]碩,據《附録·敘録》擬補。

按:細色,與粗色相對而言,是指比較精細的或是質量較好的物品,在本文獻中即指精細的、質量上乘的糧食。《漢語大詞典》等辭書均未收録該詞。

【交旁】【旁】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……今到本將,切見/延安府左獄勾軫,照對李寔指論金湯城專典高/仲等買蕃官吃多樸等交旁事。""……於/今年七月十六日,有蕃官吃多樸,令軫賣與高仲等細色旁六/石,每斗得錢二貫文省。其錢交付與吃多樸訖。又於今年七月二/十四日,有蕃官劉永忠,令軫賣與高仲等細色旁一十三石四斗。"(冊6/頁168)

(2)ИHB.NO.211 213-6《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得虞候大張進稱:於今年五月/內,知城李成指揮進與專/副康永安、倉司帖書張/潛道:我宅裏無口食,寫/取借狀一紙,作張進姓名,隨我上倉借白米貳拾/碩。待過勘到,請俸交旁/

折會……”(冊 6/頁 169)

(3)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:“……間蒙 / 延安府左獄行下第柒將,勾追彥照對今年正月內請喬麥事。彥□/實於今年[1]正月內,有將領潘大夫、將副己俸交 / 旁一紙計白米壹拾陸石。要請本色白米為□。時 / 並無見在米麥,彥與專典高仲等於户人處先資借擬,應副納訖。自後將所請白米壹拾陸石交 / 旁於省倉監押李承信處折請出粗色喬麥 / 壹拾陸石陸斗,有知城苗武節嗔為不先取覆, / 將彥等各決臀杖拾貳,將所請喬麥並支與諸軍指揮訖。”(冊 6 / 頁 187)

(4)ИHB.NO.211 213-29《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“告論杜肇買了龐成忠交[旁],[2] / 因依並月分、石斗、數目,及後 / 於李適處學說。因依供申, / 要送左獄照勘公事。”(冊 6 / 頁 192)

(5)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“根問得專典康輝等稱:有監押杜 / 從義買了曹司王期交 / 旁,出外支會子。”“獄司合要專典張潛、康永安 / 交旁 [後缺]。”(冊 6 / 頁 194)

(6)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“杜肇委實曾無外支了[斛] / 斗貳拾石。如曾於甚年月日 / 支了,係是何色額斛斗? 如何 / 外支了? 取責詣實文狀及返 / 取杜肇元買了王期交旁, / 並所出寄倉會子,支本色 / 或糶本、赤曆照憑,須管齊 / 足,封記分付與差去人齎 / 監前来,守要送獄照勘公事。”(冊 6 / 頁 198)

(7)ИHB.NO.211 213-46《延安府牒本路第七將馮武》:“合要城司韋誅并知城李成, / 買韋侁守火烽火人口食交 / 旁文憑,及轉運司、提刑司收見在斛斗文曆照勘。”(冊 6 / 頁 209)

(8)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:“□要今年正月二十一日,苗知城將潘大夫己俸交旁白米______ / 拾陸碩交旁,分付與專典高仲等,於鋪 / 户處擬借白米。後來高仲等將交旁______ / 折請出粗色喬麥,支憑交旁及要高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。”“……今年正月二十一日,苗知城將將領 / 潘大夫己俸白米壹拾陸碩交旁,分付與專 / 典高仲,於鋪户處借擬白米。後來高仲等將 / 上件交旁折請出粗色喬麥。其上件白米交 / 旁壹拾陸碩折請出喬麥時,於本倉內毀 / 訖,其時於文[3]曆內支破了當,其旁於見支人糧 / 交旁卷內依月分粘訖。其見支人糧交旁,前 / 亦先蒙 使府右獄追取前去。”(冊 6 / 頁 211)

(9)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:“……並要族司房軫、將司勾[4]成證對,交 / 責與李適並專典高仲等寄倉交 / 旁會子等事。”(冊 6/頁 213)

(10)ИHB.NO.211 213-54《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“七月十二______ / 房

軫處買到蕃官吃多 / 樸等合支米麥交旁，計請得小麥壹拾柒石肆斗，/ 並各分了、本家喫用了當。""獄司契勘要緊責交旁人房 / 軫，並本城在二十一日下旬 / 小麥實直價例照勘。"(冊 6 / 頁 217)

(11)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》："人父龐成忠贍家驛料 / 交旁。尋具節狀申府，委[5] / 第七將勾追元責交旁 / 人龐四郎，其人趓走。再根 / 問得元詞人李李適，於 / 今年六月內，有寄居陳 / 承信於適處學說道，我 / 數日前曾第七將潘大夫處陳狀，指論監押杜肇，/ 又次曾將龐四郎父龐成忠贍家驛料交旁，/ 不肯支給本色。本官 [後缺]"。(冊 6 / 頁 222)

(12)ИHB.NO.211 213-67《宣和七年十月廿二日牒一頁》："[前缺]有李進已俵散逐烽火□ / 足狀，在本城司房內頓放。 / 有出到未請斛斗寄倉會 / 子，見在詵本家收放。其知 / 城李成元不曾於侁買交 / 旁，數內城下將一半斛斗支 / 來是實。"(冊 6 / 頁 230)

(13)ИHB.NO.211 213-78《宣和七年十月廿二日牒一頁》："李適元狀，宣和七年二月九日於 / 韋侁處買到管下守烽 / 人兵口食交旁壹伯肆拾 / 碩，數內本城分了一半。"(冊 6 / 頁 241)

(14)ИHB.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》："……彥委實於今年正月內，有第七正將潘大夫將[　　] / 已俸白米壹旁計壹拾陸石與知城苗武節，要請本色□ / □苗武節叫專典高仲等言道，潘大夫要請白米□，/ 時無白米，係專典將米旁去於鋪戶等處，借供□白 / □與本官，高仲即時收得米旁，於鋪戶等處借米 / 不得。"(冊 6 / 頁 246)

(15)ИHB.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》："碩。逐鋪尅除得經歷[紙札] / 縻費細色斛斗貳斗，共得 / 壹碩陸斗，候勘成交旁……"(冊 6 / 頁 252)

(16)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》："……李適今 / 月分上番人交旁一十七石四斗六升，/ 數內報了三石。其元交旁見在成處收執。"(冊 6 / 頁 257)

(17)ИHB.NO.211 213-95《指揮勘會杜都監狀》："[前缺]指揮勘會。杜都監[6]元於王期處買□□ / 壹伯貳拾碩交旁，並所出寄倉會子。即 / 本官先已管勾[7]西人行李，赴 / 闕未回本城，[8]即不見得係是何名色人合請 / 交旁……"(冊 6 / 頁 258)

校補：[1]今年，《附錄·敘錄》釋作"何"，從孫錄作"今年"。

[2]旁，據《附錄·敘錄》擬補。

[3]文，《附錄·敘錄》釋作"支"，誤。

[4]勾，《附錄·敘錄》釋作"句"。

[5]委,《附錄·敘錄》釋作"主",從孫錄改。

[6]杜都監,《附錄·敘錄》將其寫入上句,據文意現改入下句。

[7]勾,圖版作"句"。

[8]本城,《附錄·敘錄》將其寫入下句,據文意現改入上句。

按:交旁,於史籍中有兩處記載:"[元祐五年(1090年)九月]丙戌,黔州觀察使、永興軍總管李浩降為忠州防禦使。以浩前坐任熙州副都總管買諸軍交旁入中等,雖經赦,特有是命。"① "[宣和二年(1120年)五月]十三日,詔:自今陝西糴買,帥司及州縣城寨等處官吏,如敢緣糴事循私意,公受請托,乞取錢物,僭換變轉,故損糴價,詭名借本,停塌入官,強糴攬拌,低估羸略,計會中納,放債克除,若抑勒軍兵,賤買交旁,複用轉敖搭帶,大量不上亦(赤)歷,詐作客人中官及在任者冒法入納,並以監守自盜論。"②由以上史料記載及以上例句來看,"交旁"或簡稱"旁",是宋代官吏军兵請領俸祿的憑證。它起源於唐代的"文傍"(用於國庫庫藏出納),關於宋代"旁",史籍的最早記載在宋太宗時期"至道元年(995年)五月,詔:左藏支俸錢、衣賜勘旁,如旁數小於帖數,即據旁支;大於貼數,即子細根勘。"此外"交旁"乃是紙質,其上注明所領取俸祿的種類、數量、所在倉庫等情況,方便記錄以備審查,並禁止買賣,這與我們文書文獻所記載的內容亦相符。學者汪圣鐸、馮紅認為"旁是宋代的一種官文書,常見的旁主要有兩類:一類是官吏軍兵領取俸祿的請給旁,或稱文旁、交旁,或簡稱旁,是由糧科院或勘給務發給官吏軍兵的俸祿領取憑證, 上面注明了領取俸祿的倉庫、種類、數量,領取俸祿時交給倉庫,供其審驗和記帳,通常這些旁要存檔備查,以防止俸祿發放過程中的舞弊現象。另一類旁則是完稅憑證,稱為鈔旁,或簡稱鈔,是百姓納稅時,官府發給的完稅憑證。"③"交旁"一詞,《漢語大詞典》等辭書均未收錄。

【糴本】

(1)ИHB.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……軫先蒙本將差勘請蓄/官請受文曆,為金湯城無糴本,雖有轉般應副軍兵。"(冊6/頁168)

(2)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城過曆曹司王期,百姓王/漢忠,並監押杜肇,元買自借/狀粗色壹伯貳拾石,及其餘支過本色,並糴本支憑赤曆押/狀□上件自借狀,本城街市[後缺]。"(冊6/頁174)

(3)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]貳拾石□□寄

①李燾.續資治通鑒長編(冊四四八).北京:中華書局,1992,頁10773.

②徐松.宋會要輯稿(食貨40之8).北京:中华书局,1957.

③圣鐸,馮紅.旁:宋代的一種官文書.河北學刊,2010(第30卷第3期),頁66.

倉會[子][1]/知得本官後來請了見/色斛斗或糴本,因依是實。"(冊6/頁194)

(4)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛]/斗貳拾石。如曾於甚年月日/支了,係是何色額斛斗?如何/外支了?取責詣實文狀及返/取杜肇元買了王期交旁,/並所出寄倉會子,支本色/或糴本、赤曆照憑,須管齊/足,封記分付與差去人齎/监前来,守要送狱照勘公事。"(冊6/頁198)

(5)ИHB.NO.211 213-95《指揮勘會杜都監狀》:"[前缺]指揮勘會。杜都監元於王期處買□□/壹伯貳拾碩交旁,並所出寄倉會子。即/本官先已管勾西人行李,赴/闕未回本城,即不見得係是何名色人合請/交旁;所出會子係是何名字,致難以檢□。/亦不見得若干支本色或糴本。所有糴本□/曆見在保安軍,供攢運使取索。"(冊6/頁258)

校補:[1]子,據《附錄·敘錄》擬補。

按:糴本,《漢語大詞典》等辭書未收錄該詞。《宋史·食貨志上三》:"孝宗乾道三年秋,江、浙、淮、閩淫雨,詔州縣以本錢坐倉收糴,毋強配於民。四年,糴本給會子及錢銀,石錢二貫五百文。淳熙三年,詔廣西運司,糴錢以歲豐歉市直高下增減給之。"①可見,"糴本"是指"和糴的本錢"。而"和糴",原是指官府出資向百姓公平購買糧食,始見於《魏書·食貨志》:"收內郡兵費與民和糴,積為邊備。"②自唐中期以後,"和糴"逐漸成為官府以議價交易為名向民間強制徵購糧食。《新唐書·宦者傳上·高力士》:"和糴不止,則私藏竭,逐末者眾。"③宋代和糴的意义范围比唐代更加廣泛,其和糴的糴本包括銅錢、鐵錢、銀、鹽、茶、香藥、紙幣、官告、度牒等。

【添填】【保填】

(1)ИHB.NO.211 213-8《某年二月張澤呈狀》:"……欲乞/指揮勾追漢蕃諸指揮曹族司再行分/番及添填策應人馬施行。"(冊6/頁171)

(2)ИHB.NO.211 213-21《某年六月將司張澤呈狀》:"契勘先團結下準備策應環慶路人馬,內/有差出並逃亡事故之人,元未曾添填,切慮緩/急有誤使喚,欲乞/指揮勾追當管曹級勘會添填,準備緩急/使喚。"(冊6/頁184)

(3)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"[前缺]應團結使來,卻有差動及逃/亡事故,人數不曾保填,兼今來/探報,西界見點集人馬,慮恐/驚來環慶路作過,其策應/人馬不可少闕。"(冊6/頁210)

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊六).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁3517.
②許嘉璐主編.二十四史全譯本·魏書(冊四).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁2332.
③許嘉璐主編.二十四史全譯本·新唐書(冊八).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁4426.

按:添填、保填,各辭書均未收錄。添,《玉篇》:"益也",①其本義就是"增加"、"增補";填,《説文解字》:"塞也",②其本義"充塞",就是填補空白、空缺,可見"添"、"填",同義符合,在文獻中即指"增添以補空缺"。"保填"義同"添填",也是"增加"、"增添"的意思。

【科定】

(1)ИHB.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"略使衙劄子,差統制[1]諸將科定策應/慶路軍馬。自來累牒彼依數揀選,/團結齊整,準備不測勾抽,便要起發/去訖。"(冊6/頁199)

(2)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"[前缺]應團結使來,卻有差動及逃/亡事故,人數不曾保填,兼今來/探報,西界見點集人馬,慮恐/驚來環慶路作過,其策應/人馬不可少闕。倏此,請將科定/策應人馬依數團結整齪整/足。"(冊6/頁210)

(3)ИHB.NO.211 213-62《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將》:"經略 使衙劄子,差統制諸將科/定策應環慶路軍馬。自來/累牒彼依數揀選,團結齊整,/準備不測勾抽,便要起發上訖。"(冊6/頁225)

(4)ИHB.NO.211 213-75《鄜延路第七副將牒》:"……統制 團練牒內事理,除策應人馬將帶隨軍/所須之物外,安排減輕獨身砲五七座,事件全,/準備將帶隨軍使用。仍命所管科定軍馬槍/上各要一樣緋牌祺子[2]壹個,長壹尺貳寸,闊/捌寸。"(冊6/頁238)

(5)ИHB.NO.211 213-108《將科定策應人馬牒》:"[前缺]□在前,候到請詳此,及前去/事理,將科定策應人馬,火急□□/選堪出戰人馬團成隊仵……"(冊6/頁271)

校補:[1]統制,北宋於出師作戰時選撥一人為都統制,總轄諸將。至南宋建炎初設置御營司都統制,始為職官名。又有統制、同統制、副統制等。參見《宋史·職官志七》。

[2]祺子,《附錄·敘錄》作"旗子",今據圖版改。

按:科定,《漢語大詞典》等辭書均未收該詞。科,有律令、法規之義,《戰國策·秦策一》:"科條既備,民多偽態。"③結合上述用例來看,"科定"應該是在部隊出師作戰前,由都統制、諸將等按照部隊中的規定來選定參戰士兵。

【赴捉】【收捉】【告捉】

(1)ИHB.NO.211 213-9《靖康元年正月吳湛狀》:"　　使衙劄子指揮,亦為上件事/

①宋本廣韻.張氏澤存堂影印本.北京:北京市中國書店,1982,頁352.

②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁287.

③劉向集錄.戰國策(卷三).上海:上海古籍出版社,1985,頁81.

理,本將尋下小胡族勘會到,/並無趕捉到逃背人曾經推/恩之人體例。"(册6/頁172)

(2)ИHB.NO.211 213-74《宣和七年十二月十一日付第七將劄》:"右劄付第七將。立便勘會有無/此趕捉逃背人已推恩體例。"(册6/頁237)

(3)ИHB.NO.211 213-18《靖康二年四月初四日付第七將牒》:"……如不出首,即將所有家産盡沒/入官,父母妻男、兄弟子孫並收管禁繫,晝監夜/名;賞錢壹仟貫,收捉得獲,依軍法施行。"(册6/頁181)

(4)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"[前缺]旁及勒金湯城抄銀,元被受/經略衙約束收捉?游邊降人閑官,罪賞[指][1]/揮,並將蘇秉義本將知管取問詣實。"(册6/頁233)

(5)ИHB.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》:"右本城今勾到專副高仲並康輝母親/何、李等貳人,隨狀分付與差來人桑青、周/□等監押,赴/使將出頭去訖外,有其餘人並各趁閃,見/差人收捉,別具狀申解次。"(册6/頁234)

(6)ИHB.NO.211 213-96《某年某月貳拾柒日保安軍牒第七將》:"御前會合軍馬入援所牒:據隴州申/準京兆府路都總管衙牒,開坐到逃/走義兵、弓手,請立便指揮所屬,將逐/人父母妻男枷禁監捉。許諸色人告/捉赴官,依法施行訖。申州□/揮密切行下諸縣,並應幹/緊行收捉外,其間有奇兵、義兵□/勇、效用及弓手,並係募到勤/王之人頭項……"(册6/頁259)

(7)TK225《捕盜文》:"?所管九十三指[2]揮弓箭手[下缺]/□東南家牆角下發開窟竅[3][下缺]/[驗][4]何裴頭上并右臂膊上打傷?[下缺]/?合于捕盜人兵親諸於??[下缺]/所發窟竅入莊[5]??子打?[下缺]/□莊東西坡上過巔至龕□[下缺]/鄰近捕盜官司迫襲劫了[下缺]/司收捉劫了耿麥麥家衣物正賊……"(册4/頁228)

校補:[1]指,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]指,圖版作"旨"。

[3]竅,圖板上此字模糊不清,我們據字形和文意推測應該是"竅"。《說文解字·穴部》:"竅,空也。"段玉裁注:"空、孔,古今字。"孔,就是小洞、窟窿的意思。所以,文中"窟竅"就是"窟窿",是賊在牆角上挖的一個小洞。

[4]驗,據《附錄·敘錄》擬補。

[5]莊,圖版作"庄"。《廣韻·陽韻》:"庄,莊的俗字。"《孫叔敖碑》:"庄王置酒以爲樂。"

按:趕捉、收捉、告捉,三詞均未被收錄於辭書之中。從上述用例文意來看,此三詞都是"捉拿"、"抓捕"的意思,且口語色彩濃厚。

《說文解字·手部》:"捉,搤也。一曰握也。"[①]捉,本義是"持"、"握",後引申有"抓"、"捕捉"之義。《廣韻·覺韻》:"捉,捉搦也。"[②]《字彙·手部》:"捉,捕也。"[③]而"趕",就是"追趕"的意思,因而"趕捉"即是"追捕";《說文解字·攴部》:"收,捕也。"[④]收,本就是"逮捕"、"拘押"之義,所以"收捉"即是"抓捕"、"逮捕";《廣韻·號韻》:"告,報也。"[⑤]"告捉"即是"報告官府捉拿"之義。

【尅除】

(1)ИНВ.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……自來依［ ］/久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費……"(冊 6/頁 178)

(2)ИНВ.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"……逐鋪每月尅除經歷紙札縻費,□/有每月尅除若干,及要上件逐月分/共合請口食若干。"(冊 6/頁 208)

(3)ИНВ.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]碩。逐鋪尅除得經歷[紙札]/縻費細色斛斗貳斗,共得/壹碩陸斗,候勘成交旁……"(冊 6/頁252)

按:尅除,各辭書未收此詞。《字彙·寸部》:"尅,同剋。"[⑥]而"剋"有"侵削"之義,如《篇海類編·器用類·刀部》:"剋,損削也。"(清)段玉裁《說文解字注·克部》:"克,俗作剋。"[⑦]而"克",亦有"剋扣"、"侵削"之義,《水滸傳》八三回:"每名軍士酒一瓶,肉一斤,對眾關友,毋得克減。"[⑧]《漢語大詞典》收有"克除"一詞,"非法扣除"之義。《元典章·戶部七·追征》:"其有侵欺、借貸、克除、冒名支請,事發到官,已未承伏者罪遇原免,錢擬合徵給各住。"[⑨]從上例來看,"尅除"強調的是非法、不正當的扣除,詞語的感情色彩是貶義,但從本文書文獻的語義來看,"尅除"一詞,並未講到用非法或不正當的手段,甚至例(1)說道"自來依……久例",說明尅除該項費用是有例可循的,我們認為"尅除"在此並無貶義,可直接理解為"扣除"、"除去"。

【元詞人】

(1)ИНВ.NO.211 213-17《延安府牒本路第七將馮武》:"合要元詞人李適照勘。其人見/在金湯城。"(冊 6/頁 180)

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 252.
②陳彭年等編.宋本廣韻·永祿本韻鏡.南京:江蘇教育出版社,2002,頁 136.
③梅膺祚.字彙.上海:上海辭書出版社,1991 年,頁 176.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 69.
⑤陳彭年等編.宋本廣韻·永祿本韻鏡.南京:江蘇教育出版社,2002,頁 121.
⑥梅膺祚.字彙.上海:上海辭書出版社,1991 年,頁 119.
⑦段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1988,頁 320.
⑧施耐庵,羅貫中.水滸傳(下).北京:中華書局,2001,頁 856.
⑨大元圣政國朝典章(上).影印元刊本.北京:北京广播电视出版社,1998,頁 841.

(2)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"人父龐成忠贍家驛料/交旁。尋具節狀申府,委/第七將勾追元賣交旁/人龐四郎,其人趁走。再根/問得元詞人李李適,於/今年六月內,有寄居陳/承信於適處學說道,我/數日前曾第七將潘大夫處陳狀,指論監押杜肇,/又次曾將龐四郎父龐成忠贍家驛料交旁,/不肯支給本色。"(冊6/頁222)

按:元,本、原來之義,後作"原"。(漢)班固《西都賦》:"元元本本,殫見洽聞。"李善注:"元元本本,謂得其元本也。"①(宋)陸遊《示兒》:"死去元知萬事空,但悲不見九州同。"(清)顧炎武《日知錄》卷三二:"元者,本也。本官曰元官,本籍曰元籍,本來曰原來。唐宋人多此語,後人以'原'字代之。"②

詞,有"訴訟"、"訟詞"之義。《字彙·言部》:"詞,訟也。"③《淮南子·時則》:"審決獄,平詞訟。"④《儒林外史》第二四回:"正值向知縣出門,就喊了冤,知縣叫補詞來。"⑤

從上述文書文獻的內容來看,其涉及經濟訴訟,而文獻中的李適正是"元詞人",即陳狀訴訟中的告訴方,亦現代所謂的"原告",而《漢語大詞典》中所收"詞人"一詞,義為"擅長文辭的人",并無"告訴之人"這一義項,亦無"元詞人"這一詞語。

【白狀】

(1)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"借斛斗白狀封記,一齊付/與差去人齎監前來帖/府出頭,不請占留妄亂回申。"(冊6/頁182)

(2)ИHB.NO.211 213-46《延安府牒本路第七將馮武》:"合要知城李成用白狀於常平司[1]/米內借支□□□□支□□□[後缺]。"(冊6/頁209)

(3)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"……獄司緊/要城衙院子陳用、專典張潛、康永安、馬彥指證,知城李成用輕齎博糴□/人戶轉般斛斗,及白狀借出常平[2]斛/斗,並要族司房軫、將司勾成證對,交/賣與李適並專典高仲等寄倉交/旁會子等事。"(冊6/頁213)

校補:[1]"常平司"是指提舉常平司,宋官署名,掌管常平倉、免役、市易、坊場、河渡、水利等事。按收穫豐歉而糴糶糧食,按財產多少而徵收免役錢,按職役輕重而給吏祿,收買滯銷商品,再行出售,以平物價,并監察地方官吏。

①蕭統編.文選(冊二)中華再造善本.北京:北京圖書館出版社,2003,頁15.
②黃汝成.日知錄集釋.上海:上海古籍出版社,2006,頁1827.
③梅膺祚.字彙.上海:上海辭書出版社,1991年,頁450.
④張雙棣.淮南子校釋(上).北京:北京大學出版社,1997.頁572.
⑤吳敬梓.儒林外史.北京:人民文學出版社,1977,頁288.

[2]常平,是古代一種調節米價的方法,筑倉儲穀,穀賤時增價而糴,穀貴時減價而糶。漢宣帝時耿壽昌首創。文中"常平"是指常平倉,《宋史·食貨志上》:"淳化三年,京畿大穰,分遣使於四城門置場,增價以糴,虛近倉貯之,命曰常平,歲飢即下其直予民。"

按:白狀,《漢語大詞典》等辭書未收該詞。從上述文獻內容來看,都講到"用白狀借支常平斛斗","白狀"可能類似我們現代所說的"白條"(不符合財務制度和會計憑證手續的字條或單據,因一般系在白紙上填制,無紅、藍色的印章,故稱為白條),它是爲了借支常平斛斗而寫的字條或單據,但是這樣的借取可能是違規的。白,有"無代價"、"無報償"的意思。(宋)歐陽修《乞放行牛皮膠鰾劄子》:"更不支得價錢,令人戶白納。"①所以,文中用"白狀"借支極有可能就是我們現代所謂的"打白條"的"白條",事後可能會還所借之物,但多數情況是不會償還的。

【差撥】②【差破】【應破】

(1)ИHB.NO.211 213-22《建炎二年十二月呈狀》:"制置 經略 待制臺旨:"差撥蕃[官][1]/一名,將帶人馬於鷄子川、烏陽嶺一/帶,往來防護過往及驚移人户,不管別有劫奪錢物。須至具申者。""右依準/指揮,尋即時差撥本族地分蕃官/屈輕將帶人馬於鷄子川、烏陽嶺一帶/往來防護過往及驚移人户,不管別有劫奪錢物去訖。"(冊 6/頁 185)

(2)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:"右劄付第七將,更切差撥信實人前/去催促齊德,請領銅錢變賣輕齎,/前來應副招兵支用……"(冊 6/頁 228)

(3)ИHB.NO.211 213-109《付第七將劄》:"……今劄付第七[將],照會仍火急根本,前項招軍□/闕子的實下落,歸着差撥□[後缺]。"(冊 6/頁 272)

(4)ИHB.NO.211 213-20《宣和七年正月都虞候王萬孟遇狀》:"[前缺][弓][2]箭手、第二十七指揮都虞候孟遇等/右遇等係本指揮軍馬,今來見團結/策應人馬。所有遇等破白直人,元未曾差破。今切見王覺等見破白/直人兵。[3]今將狀披告/將領團練,欲乞判狀告示攢司,乞待差破白直人。未敢專擅,伏候裁旨。軍行日破。"(冊 6/頁 183)

(5)ИHB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"□□□經略使薛 奏:臣檢會

①曾棗莊,劉琳主編.全宋文(第三三冊).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 3.

②差撥,《漢語大詞典》收有該詞,本應歸入"文獻特色詞語例釋"一節,考慮到知管與差破、差破二詞詞義相同,特將其歸為一組來考釋。另外,在上節"文獻特色詞語例釋"的詞語列表中收錄該詞。

近降□/□敕旨,諸城寨差將下應破公使人者,依例□/□據歲月□數頒行,計置米麴,逐族□帥公使庫寄造,逐月支給者。"(冊6/頁164)

校補:[1]官,據《附錄·敘錄》擬補。

[2]弓,據《附錄·敘錄》擬補。

[3]陳瑞青《俄藏黑水城宋代文獻所見差破"白直人兵"文書考》一文對"白直人兵"做了深入的探討,他認為"白直人兵"應當是作為戰鬥輔助人員的士兵,這些士兵多來自各級軍隊的剩員,他們由將領根據戰鬥需要進行臨時調派。而白直是古代力役的一種,興起於魏晉,定型於隋唐,發展於宋元。

按:差,《說文解字·左部》:"貳也,差不相值也",[1](清)段玉裁《說文解字注》:"貣也。左不相值也。貣,各本作貳。左,各本作差。今正。貣者,忒之假借字。心部曰:'忒,失當也。'失當即所謂不相值也。……差,擇也。其引申之義也。"[2]可見"差",本義是"失當"、"差錯"(《廣韻》:"出牙切"),引申有"選擇"之義(《廣韻》:"楚佳切"),《爾雅·釋詁下》:"差,擇也。"[3]而"選擇"自然是從某個事物或整體中,挑選出其中的一個部分,因而由此義又可引申出"指派、派遣"之義,強調從一個整體中派出其中的某一部分。《三國志·吳志·陸抗傳》:"前乞精兵三萬,而至者循常,未肯差赴。"[4](唐)元稹《縛戎人》:"邊頭大將差健卒,入抄禽生快於鶻。"[5]

撥,《說文解字·手部》:"治也。"[6]治理、整頓就是將事物、行為等從不好的一面脫離,轉變到好的一面,那麼"撥"就從此義引申有"分開、撥動"的意思。《禮記·曲禮上》:"將即席,容毋怍,兩手摳衣去齊尺,衣毋撥,足毋蹶。"鄭玄注:"撥,發揚貌。"[7]如果因為某種需要而主動將某一整體中的一部分調離出去,就又引申有"分出、調配"的意思。《三國演義》七十一回:"吾隨後撥人馬來接應。"[8]所以,差撥即是"派遣"、"調遣"的意思,《漢語大詞典》收有該詞。(宋)范仲淹《奏乞揀選往邊上屯駐兵士》:"臣竊見去年以來,自京差撥禁軍,往陝西邊上屯戍。"[9]

差破、應破,《漢語大詞典》等辭書未收錄此二詞。《說文解字·石部》:"破,石碎

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 99.

②段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1988.頁 201.

③阮元校刻.十三經注疏(下).北京:中華書局,1980,頁 2574.

④許嘉璐主編.二十四史全譯本.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 898.

⑤吳庚舜,陳毓羆主編.全唐詩廣選新注集評(卷七).瀋陽:遼寧人民出版社,1997,頁 382.

⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 254.

⑦阮元校刻.十三經注疏(上).北京:中華書局,1980,頁 123.

⑧羅貫中.三國演義(下).北京:人民文學出版社,1973,頁 613.

⑨曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊十八).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 173.

也。"[①]破,本義指"石頭開裂、破碎",而石頭開裂時各個碎塊就自然與本體分開,進而引申有"撥開"、"撥出去"之義,即從一個整體中分離出去了一部分。若因為某種需要而主動將某一整體中的一部分撥開、調離出去,就引申有"派遣"、"調派"的意思,所以"差破"即可理解為"派遣"、"派出"。這裏"差撥"與"差破"詞義相同,且"撥"上古韻部是"月"部,"破"上古是"歌"部,可以對轉,"差破"一詞可能就是"差撥"。

破,還有"安排"之義。(唐)李商隱《春日》:"欲入盧家白玉堂,新春催破舞衣裳。"[②](宋)陸遊《一壺歌》:"花底一壺天所破,不曾飲盡不曾多。"張相《詩詞曲語辭匯釋》卷三:"破,猶云安排也。"[③]我們認為"破"之"安排"義實際上即是對"派遣"、"調派"之義進一步的引申。而"應",有"應對"之義,針對某一情況有所應對也就含有安排的意義在里頭,那麼"應破"即可理解為"安排"。

【勘斷】【結勘】

(1)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"……後來高仲等將交旁☐/折請出粗色喬麥,支憑交旁及要/高仲等為不覆苗知城,一面於李都監/處折請粗色斷遣。因依勘斷公案同/封前來。"(冊6/頁211)

(2)ИHB.NO.211 213-106《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]據☐/監押處折請粗色當付。[高]/仲等並馬彥各勘斷臂杖十二,將喬麥支散與蕃落☐指揮。"(冊6/頁269)

(3)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"……合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人齎監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。"(冊6/頁214)

按:勘断、结勘均未被《漢語大詞典》等辭書收錄。從文獻內容上看,"勘斷"、"結勘"都出現在與審問案件相關的文書中,"勘"的本義是"校對"、"核定",而"斷"、"結"都含有"斷定"、"最終決定"的意義,因而"勘斷"就是審訊判定之義,同我們現代所謂的"判決"相似;"結勘"就是最終核定出一個結果,即"結案"的意思。

【紐計】【紐折】

(1)ИHB.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:"紐計折支價錢,不管稍有遲☐/緩急勾抽,團結出戰軍兵,卻有赤露/之人,必定將當管官吏重有行遣/去訖。"(冊6/頁218)

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁195.

②李商隱.李商隱全集.上海:上海古籍出版社,1999,頁62.

③張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1979,頁365.

(2)ИHB.NO.211 213-58《保安軍牒第七將》:"……當軍/□軍資庫勘會得並無見在例物。及官/□庫於事報人衣物內,紐折招軍例物。/□去後回據狀申,今紐折得下項衣賜,/可以折支招軍例物。"(冊6/頁221)

按:紐計、紐折兩詞,《漢語大詞典》等辭書均未收錄。紐,《說文解字·糸部》:"系也。一曰結而可解。"[1]紐,本義是"打活結"、"纏束",後又引申有"總、合"之義。(宋)蘇軾《乞賜度牒糴斛斗準備賑濟淮浙流民狀》:"勘會本州常平斛斗見管粳米三萬四千餘石,通紐元糴價每斗計一百一十八文有畸。"[2](宋)李誡《營造法式·壕塞功限·總雜功》:"諸於三十里外般運物一擔,往複一功,若一百二十步以上紐計,每往複共一里,六十擔亦如之。"[3]由此可知,"紐計"即是"總計"、"合計"之義。

折,有"折合、抵還"之義。(宋)蘇軾《上神宗皇帝書》:"買絹未嘗不折鹽,糧草未嘗不折鈔。"[4]簡而言之,此處"折"就是以它物來抵還原本規定之物。宋代的賦稅制度規定,徵收賦稅有固定的物品,而因一時之需,要加以變通收取,使物品的價值輕重與原來的相當,稱之為"折變",[5]即將所徵實物以等價改徵他物。《宋史·食貨志上二》:"京西舊不支移,崇寧中,將漕者忽令民曰:'支移所宜同,今特免;若地理腳費,則宜輸。'自是歲以為常。腳費,斗為錢五十六,比元禮既當正稅之數,而反複紐折,數倍於昔。"[6]這裏"紐折"就是"折合",用它物抵還所規定的物品。而紐計、紐折二詞應是宋代出現的詞語。

【趓走】【趓避】【趓閃】

(1)ИHB.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"人父龐成忠贍家驛料/交旁。尋具節狀申府,委/第七將勾追元責交旁/人龐四郎,其人趓走。"(冊6/頁222)

(2)ИHB.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》:"金湯城/準 使將牒:請將寄居使臣陳承信,百姓田漢忠、龐四郎、趙十三、薛大,專副高仲、康/輝,所由高順、周順,倉司貼書徐僧,腳夫大眼,專副高仲弟六哥等,如逐人別有/趓避,即將父母妻男押送前來者。/右本城今勾到專副高仲並康輝母親/何、李等貳人,隨狀分付與差來人桑青、周/□等監押,赴/使將出頭去訖外,有其餘人並各趓閃,見/

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁274.

②蘇軾.蘇軾文集(卷三十三).北京:中華書局,1986,頁947.

③李誡.營造法式(卷十六).上海:商務印書館,1933,頁118.

④蘇軾.蘇軾文集(卷二十五).北京:中華書局,1986,頁729.

⑤折變,《宋史·食貨志上二》:"(賦稅)入有常物,而一時所需,則變而取之,使其直輕重相當,謂之折變。"載於許嘉璐主編.《二十四史全譯本·宋史》(冊六).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁3478.

⑥許嘉璐主編.二十四史全譯本·宋史(冊六).上海:漢語大詞典出版社,2004,頁3486.

差人收捉，別具狀申解次。”（冊 6 / 頁 234）

（3）ИHB.NO.211 213-77《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》：“□□契勘倉司馬彥委實於十月二十八日差出本［城］[1] / 趂走，今來本人委是見患，伏乞據狀備申 / ［延］[2]安府照會施行。謹具申第柒將。”（冊 6 / 頁 240）

校補：［1］城，據《附錄·敘錄》擬補。

［2］延，據《附錄·敘錄》擬補。

按：以上三詞，《漢語大詞典》等辭書均未收錄。《說文解字·走部》：“趂，走意”；①《玉篇·走部》：“趂，走皃”；②《廣韻·戈韻》：“趂，趂疾”；③《龍龕手鑒·走部》：“趂，趂疾也”。④可見，趂即走、趂走。而走，本義為“跑”，“疾趨”，又引申有“逃跑”之義，“趂走”一詞乃“趂”與“走”同義複合，義為“逃跑”。

趂避、趂閃兩詞，“避”與“閃”均有“躲避”、“逃避”、“躲閃”之義，因而“趂避”、“趂閃”即可理解為“逃避”、“躲閃”。

【並各】【例各】

（1）ИHB.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》：“……右本城今勾到專副高仲並康輝母親 / 何、李等貳人，隨狀分付與差來人桑青、周 / □等監押，赴 / 使將出頭去訖外，有其餘人並各趂閃，見 / 差人收捉，別具狀申解次。”（冊 6 / 頁 234）

（2）ИHB.NO.211 213-91《建炎二年八月婦人阿羅等狀》：“［婦］[1]人阿羅等 / 右阿羅等，伏為有夫男曹進、趙祐、趙鬆等三［人］[2]，/ 係是蕃落第七十二指揮馬軍，先於今年五 / 月內，差往隥城[3]縣把隘使喚，至今未回。所 / 有夫男曹進等今年春冬衣賜，並不曾請 / 領。念夫男曹進見今應副從軍使喚，［今］[4] / 已是秋寒，並各赤露。”（冊 6 / 頁 254）

（3）ИHB.NO.211 213-82《建炎二年九月高雅等狀》：“……雅等見今亦係團結出戰人數，兼諸軍團結定人兵亦已請 / 了冬衣。今來將欲冬寒，雅等例各赤露，切慮有誤緩急出 / 入使喚。”（冊 6 / 頁 245）

校補：［1］婦，據《附錄·敘錄》擬補。

［2］人，據《附錄·敘錄》擬補。

［3］隥城，圖版作“隥城”，《附錄·敘錄》釋作“澄城”。然而，宋代并無“隥城”

①許慎撰，徐鉉校訂，說文解字，北京：中華書局，1963，頁 36.

②宋本玉篇，張氏澤存堂影印本，北京：北京市中國書店，1983，頁 193.

③宋本廣韻，張氏澤存堂影印本，北京：北京市中國書店，1982，頁 142.

④釋行均，龍龕手鑒（卷三），中華再造善本，北京：北京圖書館出版社，2003，頁 61.

建置，因而釋作"澄城"為是。

按：並各、例各，《漢語大詞典》等辭書並未收錄此二詞。各，有"皆"、"都"之義，《書·盤庚下》："各非敢違卜，用宏茲賁。"[①]《春秋繁露》："諸在上者，皆為其下陽；諸在下者，各為其上陰。"[②]"並各"之"並"亦有"一並"、"都"之義，因而"並各"可釋為"都"、"皆"。上文中"並各赤露"與"例各赤露"表達語義相同，可見"例各"與"並各"意義相同，均為表範圍的副詞。

【知見人】

(1)ИHB.NO.2208《乾祐十四年安推官文書》："一限[?]春善。[乾祐十一年] □ / 為文，其不見有文契，知見人沒賞[?] / 來，收索不與。"(冊 6 / 頁 300)

(2)TK49 頁《天慶年間裴松壽處典麥契》："□ / 一次男皆聶 / 知見人馬能嵬 / 書文契人張[??]。""立文人[曹] □ / 知見人□。""立文人□ / 同立文人 / 知見人□。"(冊 2 / 頁 37、38)

按：知見人，從上例文意來看，就是在寫典當契約等文書時，爲了以示公正，替訂立契約、文契的雙方做一個見證的中間人。該詞在《漢語大詞典》等辭書中並未收錄，但詞典收有"知見"一詞，有三個義項：一是見識、見解。《漢書·文帝紀》："令至其悉思朕之過失，及知見之所不及，匄以啟告朕。"二是看見、知道。(宋)羅大經《鶴林玉露》卷九："時都統馮湛帳前適有一人在傍知見。"三是佛教語，義為識別事理，判斷疑難。(宋)秦觀《法雲寺長老疏文》："無前後來去之際，有解脫知見之因。"[③]"知見人"一詞中"知見"就是"看見"、"知道"的意思，上述用例均為西夏時期，乾祐十四年即 1183 年，年代相當于南宋孝宗龍興元年，比《漢語大詞典》所舉用例時間更早。

二、佛经附属類文獻詞彙例释

(一)佛經附屬類文獻中出現而《汉语大詞典》失收的词语

《漢語大詞典》由於編輯體例所限，必須捨棄一些普遍性較弱的詞。但是，有好些詞語還是應該收録而未收。

【懋闡】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序："因言顯不言之奧，懋闡真空。"(冊 3/頁 76~77)

---

①阮元校刻.吳樹平等點較.十三經注疏.標點本(上).北京：北京燕山出版社，1991，頁 139.

②董仲舒.春秋繁露(卷十一).北京：中華書局，1975，頁 396.

③羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海：漢語大詞典出版社，1988，頁 1528.

按:懋,形聲字。從心,楙聲。本義:勉勵,使人努力上進。《說文解字》:"懋,勉也。"[①]懋,引申為極其用力。如張衡《東京賦》:"鹹懋力以耘耔。"[②]懋闡,即極力闡述、說明。

【幸逢】

(1)TK12《轉女身經》發願文:"宿植良因,幸逢真教。"(冊 1 / 頁 292)

(2)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:"今微僧智寶,宿有良緣,幸逢斯典。"(冊 2 / 頁 7)

按:《說文解字》:"幸,吉而免凶也。"[③]《小爾雅》:"非分而得謂之幸。"[④]幸,有幸虧、僥倖之義。幸逢,即幸好遇到。

【直往】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"直往淨方,得生佛土。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:會意字。從止,從土。意為從某地走向目的地。本義:去,到……去。《說文解字》:"往,之也。"[⑤]直往,一直、徑直向著、朝著某個地方。

【發去】

B63《釋智堅等三人往西天取菩薩戒記》:"馬都料賽亭壯宿一夜,其廿日發去。"(冊 6 / 頁 65)

按:發去,離開之義。《說文解字》:"發,射發也。"[⑥]發,形聲字。本義:放箭,有启程,出發之義。發、去,均有離開之義。

【幻妄】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"竊以有作之修,終成幻妄。"(冊 3 / 頁 71)

按:幻想、妄想。

【深殃】

TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:"除五逆之深殃。"(冊 2 /頁 372~373)

按:殃,形聲字。從歺,央聲。歺,剔肉後殘剩的骨頭。多與死亡、災禍有關。本義:禍害,災難。《說文解字》:"殃,咎也。"[⑦]《廣雅》:"殃,敗也。"[⑧]深殃故謂大禍也。

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 219.
②王筱雲等.中國古典文學名著分類集成(散文卷).天津:百花文藝出版社,1994,頁 534.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 214.
④孔鮒著.宋鹹注.小爾雅.北京:中華書局,1985,頁 56.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 43.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 270.
⑦許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 85.
⑧王念孫.廣雅疏證.上海:上海古籍出版社,1983,頁 344.

【迥存】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“各有殊能,迥存異感。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:迥,形聲字,從辵,冋聲,與行走有關。本義:遙遠。《說文解字》:“迥,遠也。”[①]迥,作副詞時,謂差得遠;截然不同。故,迥存即存在很大差別。

【喜遇】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“今者德真,幸居帝裏,喜遇良規。”(冊 4 / 頁 295)

用例中“喜遇”謂欣喜遇到。

【恭捨】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“是以恭捨囊資,募工鏤板,印施流通,備諸學者。”(冊 4 / 頁 295)

捨,放在一邊;丟開。《說文解字》:“捨,釋也。”[②]恭捨謂恭敬、謙遜地捨去。

【囊資】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“是以恭捨囊資,募工鏤板,印施流通,備諸學者。”(冊 4 / 頁 295)

按:囊資謂錢袋,即錢財。

【長澄】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“情波永息,性水長澄。”(冊 3 / 頁 71)

按:澄,形聲字。從水,登聲。本義:水靜而清。長澄,謂長久清澈、透明。

【伏累】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“今者災迍伏累,疾病纏綿。”(冊 3 / 頁 71)

按:伏,會意字。從人,從犬。義為人如狗那樣地匍匐著。本義:俯伏、趴下潛藏。《廣雅》:“伏,藏也。”[③]如《老子》:“福兮禍所伏。”[④]累,形聲字。從糸,與線絲有關。本義:繩索。伏累,謂暗藏、不斷。

【埽正】

A26《釋恒潤啓》:“翻過成德,埽正捨邪。”(冊 5 / 頁 313~315)

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 42.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 252.
③王念孫.廣雅疏證.上海:上海古籍出版社,1983,頁 440.
④朱謙之.老子校譯.北京:中華書局,2000,頁 235.

按:《說文解字》:“埽,棄也。”[1]掃正,謂去除。

【清信】

TK11《妙法蓮華經》發願文:“今有清信弟子雕字人王善惠等。”(冊 1 / 頁 270)

按:清信謂受三歸五戒得清靜信心。

【願行】

TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:“依經行願行,廣大無有盡。”(冊 2 / 頁 325)

按:誓願與修行。此二者相待而成事,缺一不可也。

【哀許】

Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:“以解冤結,公哀許之。”(冊 6 / 頁 130)

按:悲痛地默許。《說文解字》:“哀,闵也。”[2]《廣雅》:“哀,痛也。”[3]哀,本義:悲痛;悲傷。《說文解字》:“許,聽也。”[4]許,聽從其言也。本義:應允,許可。

【彌新】【彌滅】

(1)TK98《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文:“寶歷彌新,永耀閻浮之境。”(冊 2 / 頁 372~373)

(2)TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:“聞名乃六度齊圓,誦持則三塗彌滅。”(冊 2 / 頁 7)

按:彌,形聲字。從弓,爾聲。本義:放松弓弦。《說文解字》:“彌,馳弓也。”[5]彌,作副詞有更加、愈發之義。彌新,謂愈新之義。彌滅,謂隨著時間而消逝。

【悉如】【悉是】【悉能】

(1)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“溥冀含情,悉如我願。”(冊 4 / 頁 295)

(2)A26《釋恒潤啓》:“是以愛色材名,悉是情意。”(冊 5 / 頁 313~315)

(3)Ø337《佛說竺蘭陀心文經》發願文:“一切苦惱,悉能解脫。”(冊 6 / 頁 130)

按:悉,會意字。從心,從釆。釆,辨別。悉,心中加以辨別,很詳細。本義:詳盡。《說文解字》:“悉,詳盡也。”[6]悉,作副詞義為全都、全部。故,“悉如我願”謂悉數如我

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 287.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 34.
③王念孫.廣雅疏證.上海:上海古籍出版社,1983,頁 178.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 51.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 270.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 28.

願。如(晉)陶淵明《桃花源記》:“悉如外人。”[①]悉是,謂全都是;悉能,謂全都能。

(二)佛經附屬類文獻中出現而《漢語大詞典》失收的成語

成語是語言詞彙中的一部分定型的詞組或短語,佛經附屬類文獻中大量使用成語,其中佛經附屬類文獻中出現而《漢語大詞典》失收的成語共39個。

【雷雨既作】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“雷雨既作,草木萌動。”(冊3/頁127)

按:既,會意字。甲骨文字形,左邊是食器的形狀,右邊象一人吃罷而掉轉身體將離開貌。本義:吃罷,吃過。羅振玉曰:“即,象人就食;既,象人食既。許訓既為小食,義與形不協矣。”既,引申為已經之義。作,會意字。從人,從乍。人突然站起為作。本義:人起身,引申為興起、產生。雷雨既作,即雷雨已經興起。

【湔腸易骨】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“萬金良藥,湔腸易骨。”(冊3/頁127)

按:湔,即用水洗。《廣雅》:“湔,灑也。”[②]如《史記·扁鵲倉公列傳》:“湔浣腸胃,漱滌五藏。”[③]易,有“換”之義。湔腸易骨,即清腸換骨。用來比喻脫胎換骨。

【雲行水止】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“雲行水止,從而問法者,常千七百人,以無所聞而聞。”(冊3/頁127)

按:像雲行不計里程,像水停止無定所。猶一人雲遊,居無定所。如(唐)呂溫《送文暢上人東遊》詩:“水止無恒地,雲行不計程。”[④]

【斯須之間】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“斯須之間,病者起走。”(冊3/頁127)

按:斯須即須臾、片刻,斯須之間即片刻之間,形容時間很短。

【頃刻霽止】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“頃刻霽止,了無痕迹。”(冊3/頁127)

按:霽止謂雨雪停止、天氣放晴。頃刻霽止,即戛然而止之義。

【了無痕迹】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“頃刻霽止,了無痕迹。”(冊3/頁127)

---

①逯欽立校注.陶淵明集.北京:中華書局,1979,頁165.

②王念孫.廣雅疏證.上海:上海古籍出版社,1983,頁219.

③司馬遷.史記.北京:中華書局,1975,頁2785.

④中華書局編輯部點校.全唐詩(冊六).北京:中華書局,1999,頁4180.

按:了無即全無、毫無。了無痕跡即一點痕跡也沒有。

【鳥鳴山幽】【蟬噪林寂】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"鳥鳴山幽,蟬噪林寂。"(冊 3 / 頁 127)

按:鳥鳴顯山愈幽靜,蟬噪顯林愈靜寂。用"蟬噪"襯托"林寂","鳥鳴"顯現"山幽"。

【望角知牛】【聞嘶知馬】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"世有望角知牛、聞嘶知馬者,其庶幾歷其藩乎!"(冊 3 / 頁 127)

按:看見犄角便知是牛,聽見嘶叫便知是馬,比喻對某些事物非常瞭解。

【入不思議】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"入不思議之妙法也。"(冊 1 / 頁 270)

按:謂達到不可思議,無法想像的解脫境界。

【帙放華光】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"誦之則舌變紅蓮於億年,供之則帙放華光於満室。"(冊 1 / 頁 270)

按:大放美麗光彩。

【百祥鹹萃】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"一德大臣,百祥鹹萃。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:萃,形聲字。從竹,卒聲。本義:草叢生的樣子。《集韻》:"萃,草盛貌。"[①]比喻聚集在一起的人或物,超出同類。形容人的品德、才能超出同類之上。

【歲稔時豐】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"歲稔時豐,民安俗阜。"(冊 3 / 頁 71)

按:年成豐熟。

【民安俗阜】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"歲稔時豐,民安俗阜。"(冊 3 / 頁 71)

按:人民安定,民衆富庶。形容太平盛世的景象。

【金口遺言】

TK58《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文:"金口遺言,示三乘而化衆。"(冊 2 / 頁 47~48)

---

①丁度.集韻.北京:中國書店,1983,頁 1098.

按:謂佛之口舌所留之言如金剛堅固不壞。

【抛離濁境】

TK12《轉女身經》發願文:“抛離濁境,安住淨方。”(册 1 / 頁 292)

按:濁,形聲字,從水,蜀聲。與“清”相對。本義:濁水。濁境,污濁之地。佛教語中,濁境謂塵世。故,抛離濁境謂離開塵世。

【帝業長隆】

TK12《轉女身經》發願文:“帝業長隆,齊北海而深廣。”(册 1 / 頁 292)

按:《爾雅·釋山》:“宛中隆。”注:“山中央高。”[①]隆,本義:高。帝業長隆即帝王的事業長久興盛。

【千春之福】【萬葉之禎】

TK12《轉女身經》發願文:“皇女享千春之福,宗親延萬葉之禎。”(册 1 / 頁 292)

按:千春謂千年。千春之福即千年之福,謂長久之幸福。

萬葉謂萬世、萬代。禎,形聲字。從示,貞聲。示,與禎祥災禍有關。本義:吉祥。《説文解字》:“禎,祥也。”[②]萬葉之禎即萬年吉祥,謂長久之吉祥。

【海藏真詮】

TK21《佛說大乘聖無量壽抉定光明王如來陀羅尼經》發願文:“諸佛秘印,海藏真诠。”(册 2 / 頁 7)

按:海藏即傳說中大海龍宫之寶藏;真詮謂真諦。海藏真詮即真實無謬的道理。

【筆格孤高】

A26《釋恒潤啓》:“文辭精要,筆格孤高。”(册 5 / 頁 313~315)

按:筆格謂字畫詩文的格調,筆格孤高即行文格調孤特高潔。

【絢目清心】【驚神爽骨】

A26《釋恒潤啓》:“絢目清心,警神爽骨。”(册 5 / 頁 313~315)

按:絢目清心即有文采、居心清正。

驚神爽骨即神清氣爽。

【似蟻巡鐶】

A26《釋恒潤啓》:“似蟻巡鐶,終而複始。”(册 5 / 頁 313~315)

按:鐶,古同“環”。如同螞蟻轉圈一样。

---

①郝懿行撰.爾雅義疏(下).上海:上海古籍出版社,1983,頁 877.

②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 28.

【如蟬作繭】【吐絲自纏】

A26《釋恒潤啓》:“如蠶作繭,吐絲自纏。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:如蟬作繭、吐絲自纏均為蠶吐絲作繭,把自己裹在裹面義。喻做某事,反使自己受困,即自找麻煩。

【應病設藥】

A26《釋恒潤啓》:“應病設藥,演法隨根。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:對癥下藥之義。

【似醉或醒】

A26《釋恒潤啓》:“如睡得覺,似醉獲醒。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:半睡半醒之義。

【背暗向明】

A26《釋恒潤啓》:“應知變凡成聖,背暗向明。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:棄暗投明之義。

【如貧遇寶】【若病逢醫】

A26《釋恒潤啓》:“如貧遇寶,若病逢醫。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:此二詞均有雪中送炭之義。

【風雨依時】

TK304《發願文》殘頁:“風雨依時,五谷豐熟。”(冊 5 / 頁 5)

按:風調雨順之義。

【詞存簡易】【文辭精要】【文簡義豐】【文約義豐】【理幽辭顯】【理深事簡】

(1)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“意偁詞存簡易,尤忻舉綱提綱。”(冊 4 / 頁 295)

(2)A26《釋恒潤啓》:“文辭精要,筆格孤高。”(冊 5 / 頁 313~315)

(3)TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“文簡義豐,理幽辭顯。”(冊 3 / 頁 76~77)

(4)TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“顯訣文約義豐,理深事簡。”(冊 4 / 頁 295)

按:詞存簡易、文辭精要均為言簡之義。文簡義豐、文約義豐同義;理幽辭顯與理深事簡同義,即語言簡單而意義豐富,即詞約理富。

三、文學類文獻詞彙例释

文學類文獻中共有 27 個詞語未收在《漢語大詞典》中,現訓釋如下:

【除剪】

(1)《俄藏黑水城文獻》第六冊後附《劉知遠諸宮調》(以下簡稱《劉知遠諸宮調》):"整整四百年間,社稷中腰有奸纂,王莽立,昆陽一陣,光武盡除剪。"(冊 6 / 頁 333)

(2)A20V5《驀山溪》:"雲龕寬快,誰揆誰遮,礙蕩蕩六門通,盡除剪,精邪大怪。"(冊 5 / 頁 272)

按:除剪,指去掉,除掉。《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:"須臾致得禍臨身,妻男眷屬遭除剪。"[①]《北齊書·慕容紹宗傳》:"洛中人繁盛,驕奢成俗,若不加除剪,恐難制馭,吾欲因百官出迎。"[②]

【存住】

(1)《劉知遠諸宮調》:"你恁兇頑粗魯,交外人怎生存住?待你再打著,共你兩個沒好處。"(冊 6 / 頁 331)

(2)《劉知遠諸宮調》:"向這慈眉尖眼角上存住,神不和,天生是卯酉子午。"(冊 6 / 頁 336)

按:存住,意為安身。(明)馮夢龍《醒世恒言·張延秀逃生救父》:"若學了這等下賤之事,這有甚么長俊。如不依他,定難存住。"[③]

【當界】

《劉知遠諸宮調》:"當界土地,滿村裏不叫做李洪義,一方人只呼做活太歲。"(冊 6 / 頁 330)

按:當界,即當境,當地,本地之意。《說文解字·田部》:"畍,境也。"[④]《舊唐書·禮儀四》:"祀官以當界州長官,有故,遣上佐行事。"[⑤](宋)王溥《唐會要》卷八十六:"其坊市橋令當界修理,諸橋街京兆府以當府利錢充修造。"[⑥]

【斷卻】

《劉知遠諸宮調》:"無圖兄嫂由然在,往日兇頑不斷卻。"(冊 6 / 頁 343)

按:斷卻,意為斷掉。《敦煌變文集·廬山遠公話》:"若不今生猛斷卻,冤家相報幾

---

①黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 831.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·北齊書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 216.
③馮夢龍.醒世恒言.海口:海南出版社,1993,頁 349.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 291.
⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 773.
⑥王溥.唐會要.北京:中華書局,1955,頁 1578.

時休。"[①](明)馮夢龍《喻世明言》第二十卷:"他是貞節之婦,可放他一命還鄉,此便是斷卻欲心也。"[②]

【方欲】

《劉知遠諸宮調》:"方欲出門行,一事好希差。"(冊 6 / 頁 345)

按:方,表示某種狀態正在持續或某種動作正在進行。方欲,即正要,正欲。《左傳·定公四年》:"國家方危,諸侯方貳,將以襲敵,不亦難乎?"[③]《老學庵筆記》卷五:"方欲謝之,不意其去也。"[④]

【孤眠】

《劉知遠諸宮調》:"孤眠每夜何情況,一十三歲阻鸞凰。"(冊 6 / 頁 341)

按:孤眠,即獨眠。《敦煌變文集·秋胡變文》:"不可交新婦孤眠獨宿。"[⑤]

【困睡】

《劉知遠諸宮調》:"到夜深,潛龍困睡。"(冊 6 / 頁 334~335)

按:困,方言為睡覺。困睡,即睡覺。《太平廣記》卷五百:"忽然困睡,不覺天明。"[⑥]

【落花】

(1)《劉知遠諸宮調》:"至次日辭主人,又逃遷轉疃尋村,身如落花飛絮。"(冊 6 / 頁 330)

(2)《劉知遠諸宮調》:"落花飛,柳絮舞,慵鶯困蝶。"(冊 6 / 頁 330)

按:落花,飄落的花朵、花瓣。(唐)李元操《酬蕭侍中春園聽妓詩》:"愁人當此夕,羞見落花飛。"[⑦]《敦煌變文集·佛說阿彌陀經押座文》:"化生童子見飛仙,落花空中左右旋,微妙歌音雲外聽,盡言急了勝諸天。"[⑧]

【你咱】

(1)《劉知遠諸宮調》:"我懷身三個月,你咱思慮。"(冊 6 / 頁 336)

(2)《劉知遠諸宮調》:"無端窮鬼失了牛驢, 更有何眼目由來莊院裏逗你咱妻女?"(冊 6 / 頁 337)

①黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 261.
②馮夢龍.喻世明言.海口:海南出版社,1993,頁 223.
③阮元.十三經注疏.北京:中華書局,1980,頁 2133.
④陸遊.老學庵筆記.北京:中華書局,1979,頁 62.
⑤黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 233.
⑥李昉等編.太平廣記.北京:中華書局,1961,頁 4100~4101.
⑦中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 501.
⑧黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 1162.

(3)《劉知遠諸宮調》:"你咱實話沒些個，且得相逢知細鎖，發跡高官非小可！"(冊6/頁341)

(4)《劉知遠諸宮調》:"雖然你咱蒙嚴令,直恁存亡不顧?"(冊6/頁346)

按:你咱,即為"你"。張相《詩詞曲語辭匯釋》:"咱,於自稱或稱人時用為語尾,與普通獨立為自稱者異。"[①]

【獰鬪】

A20V6《山亭柳》:"活脫蝦蟆誇肚脹,狀同螃蠏騁橫行,使盡這窮獰鬪。"(冊5/頁273)

按:獰,猛之意。(唐)孟郊《峽哀十首》之八:"仄田無異稼,毒水多獰鱗。"[②]鬪,同"鬭",戰鬥,爭鬥之意。《史記·范睢蔡澤列傳》:"民怯於私鬭而勇於公戰,此王者之民也。"[③]獰鬪,形容勇猛地爭鬥。

【如還】

《劉知遠諸宮調》:"如還脫了這門親,我幾時到得昭陽寶殿?"(冊6/頁332)

按:如還,如果之意。(元)無名氏《諸葛亮博望燒屯》第一折:"如還我志遂風雷,立起天子九重龍鳳闕,顯俺那將軍八面虎狼威。"[④]

【塞煙】

《劉知遠諸宮調》:"值唐末,荒荒起塞煙,老母遂將定俺兩個弟兄,離了仙原。"(冊6/頁331)

按:塞煙,邊塞的戰火飛煙,代指戰爭。(唐)薛能《折楊柳》:"洛陽晴景覆江船,羌笛秋聲濕塞煙。"[⑤]

【勝如】

《劉知遠諸宮調》:"飄飄招颭任風吹,布望高懸長三尺,思憶,勝如邊塞見征旗。"(冊6/頁329)

按:勝如,好像,仿佛之意。(唐)李翱《廣慶寺》:"傳者不足信,見景勝如聞。"[⑥]

---

①張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1977,頁759.
②中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁4287.
③許嘉璐主編.二十四史全譯·史記.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁1037.
④徐沁君校點.新校元刊雜劇三十種.北京:中華書局,1980,頁729.
⑤中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁5674.
⑥中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁4163.

【投事】

(1)《劉知遠諸宮調》:"見得天晚,不敢歸莊,意欲私走太原投事,奈三娘情重,不能棄舍。"(冊 6 / 頁 335)

(2)《劉知遠諸宮調》:"今有九州安撫,即目招軍,我去投事,特來與妻相別。"(冊 6 / 頁 336)

按:投事,找事做,投身之意。(明)馮夢龍《喻世明言》第十五卷:"我西京投事,你要我錢,擔閣我在這裏兩個來月,不教我見令公。"[①]

【忘渠】

A20V4《大聖樂》:"但忘渠喪我,平步仙梯。"(冊 5 / 頁 272)

按:渠,代詞,表示第三人稱,相當於"他"。忘渠,即忘記他。《集韻·魚韻》:"傢,吳人呼彼稱。通作渠。"[②](宋)史浩《滿庭芳》:"逍遙處,都捐世慮,忘我亦忘渠。"[③]

【威勇】

《劉知遠諸宮調》:"兩個怒,惡發不善,各施威勇,鬥騁英彥,交馬決戰。"(冊 6 / 頁 346)

按:威勇,威武勇猛之意。《宋史·寧宗四》:"八月乙丑,詔監司、郡守各舉威勇才略可將帥者二人。"[④]《三國演義》第五六回:"武將既以騎射為樂,足顯威勇矣。"[⑤]

【相守】

(1)《劉知遠諸宮調》:"如肯不棄家門卑賤,老漢莊中田土甚廣,客戶煞少,肯庸力相守一年半歲?"(冊 6 / 頁 331)

(2)《劉知遠諸宮調》:"李三娘、劉知遠,兩口兒難為相守,淚點兒多雨點,舊愁難壓新愁。"(冊 6 / 頁 337)

按:相守,指在一起生活。《漢書·嚴朱吾丘主父徐嚴終王賈傳》:"民得夫婦相守,父子相保,陛下之德也。"[⑥]

【相逐】

《劉知遠諸宮調》:"哥哥喚做劉知遠,兄弟知崇,同共相逐。"(冊 6 / 頁 329)

按:相逐,相隨之意。(唐)白居易《發商州》:"商州館裏停三日,待得妻孥相逐

---

①馮夢龍.喻世明言.海口:海南出版社,1993,頁 175.

②丁度.集韻.上海:上海古籍出版社,1985,頁 64.

③唐圭璋編纂.全宋詞.北京:中華書局,1999,頁 1657.

④許嘉璐主編.二十四史全譯·宋史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 630.

⑤王實甫.西廂記.王季思校注,張人和集評.上海:上海古籍出版社,1987,頁 457.

⑥許嘉璐主編.二十四史全譯·漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1321.

行。"[1]《敦煌變文集·董永變文》:"不棄人微同千載,便與相逐事阿郎。"[2]

【羞慘】

《劉知遠諸宮調》:"三娘全更不羞慘,待結識天子,望他居宮苑。"(冊 6 / 頁 332)

按:羞慘,即謂羞愧。《劉知遠諸宮調校注》:"'羞慘'謂羞愧、驚詫交織的情態。'慘'即'害羞打慘'。"[3]

【須交】

《劉知遠諸宮調》:"有朝福至,須交名播滿華夷,無價荆山美玉,未遣卞和知。"(冊 6 / 頁 329)

按:須交即終使,'須'猶當'終'、'必'講。《敦煌變文集·長興四年中興殿應聖節講經文》:"煩惱之人皆快活,須交皇帝福田生。"[4]

【余當】

《劉知遠諸宮調》:"這些功勞,余當丈你兩個,不得有些辭怠。"(冊 6 / 頁 345)

按:張相《詩詞曲語辭匯釋》:"當,語助詞,猶着也。"[5]余當,即"吾當","我"之意。(宋)蘇軾《李憲仲哀詞》:"適會故人梁先吉老聞余當歸耕陽羨,以絹十匹,絲百兩為賻,辭之不可。"[6]

【杖檐】

TK288《新雕文酒清話》殘本:"燕杜人經當□人皆至殿下,惟不見人經,眾皆驚愕,人經杖檐錢數條而走過。"(冊 4 / 頁 236)

按:杖,泛指棍棒或棒狀物;檐,舉著,負荷。《管子·七法》:"不明於則,而欲出號令,猶立朝夕於運均之上,檐竿而欲定其末。"尹知章注:"檐,舉也。"杖檐,意為用棍舉起。[7]

【征旗】

《劉知遠諸宮調》:"飄飄招颭任風吹,布望高懸長三尺,思憶,勝如邊塞見征旗。"(冊 6 / 頁 329)

按:征旗,即征戰時揮舞的戰旗。《新編五代唐史平話》卷上:"七月,晉軍近夜偃征旗息戰鼓,使軍士各銜枚以進,攻襲澶州。"[8]

---

①中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本).北京:中華書局,1999,頁 4884.
②黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 174.
③廖珣英.劉知遠諸宮調校注.北京:中華書局,1993,頁 43.
④黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 623.
⑤張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1977,頁 325.
⑥余冠英等編.唐宋八大家全集.北京:國際文化出版公司,1996,頁 3424.
⑦黎翔鳳撰.梁運華整理.管子校注.北京:中華書局,2004,頁 107.
⑧上海古籍五代史編委會.新編五代唐史平話.上海:商務印書館,1925,頁 24.

【致令】

(1)《劉知遠諸宮調》:“早是弟兄不仁,兩個妯娌唆送,致令李洪義、洪信鱉燥。”(冊 6 / 頁 333)

(2)《劉知遠諸宮調》:“終朝使計趕離門,致令夫妻分兩處。”(冊 6 / 頁 337)

按:致令,同義詞連用,意為致使,使得。《後漢書·陳蕃傳》:“今二郡之民,亦陛下赤子也。致令赤子為害,豈非所在貪虐,使其然乎?”①

【直是】

《劉知遠諸宮調》:“身上單寒,沒了盤費,直是淒楚。”(冊 6 / 頁 329)

按:直是,意為簡直就是,與“真是”義同。《北史·陽尼傳附固子休之傳》:“豈是夙心,直是處世難耳。”②

【終須】

《劉知遠諸宮調》:“休書一紙終須與,恩重三娘不再逢。”(冊 6 / 頁 339)

按:終須,畢竟,終歸之意。《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:“地水終須去,火風沒處藏,唯存魂與識,不免受忙忙。”③(明)馮夢龍《醒世恒言·賣油郎獨佔花魁》:“你我兩人,下半世也勾吃用了,只管做這沒天理的勾當,終須不是個好結果。”④

【莊舍】

(1)《劉知遠諸宮調》:“後長立弟兄不睦,知遠獨離莊舍,投托於他所。奈別無盤費。”(冊 6 / 頁 329)

(2)《劉知遠諸宮調》:“未遇潛龍此夜,宿於莊舍。”(冊 6 / 頁 330)

按:莊舍,即莊院,提供住宿之所。《隋書·高熲傳》:“及上還京,賜縑五千匹,複賜行宮一所,以為莊舍。”⑤

第二節 《漢語大詞典》義項缺漏詞例釋

一、文書類文獻詞彙例釋

文書類文獻中有 7 個詞語的義項與《漢語大詞典》存有不同,此外文獻中還有 7

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯·後漢書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1336.

②許嘉璐主編.二十四史全譯·北史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1387.

③黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 836.

④馮夢龍.醒世恒言.海口:海南出版社,1993,頁 51.

⑤許嘉璐主編.二十四史全譯·隋書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1051.

個未收詞語無法探求準確的詞義,我們在此存疑留待以後查證。

【指論】

(1)ИНВ.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"……今到本將,切見/延安府左獄勾軫,照對李寔指論金湯城專典高/仲等買蕃官吃多樸等交旁事。"(冊6/頁168)

(2)ИНВ.NO.211 213-59《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……再根/問得元詞人李李適,於/今年六月內,有寄居陳/承信於適處學說道,我/數日前曾第七將潘大夫處陳狀,指論監押杜肇,/又次曾將龐四郎父龐成忠贍家驛料交旁,/不肯支給本色。本官[後缺]。"(冊6/頁222)

按:指論,《漢語大詞典》釋義為"議論"。(宋)蘇舜欽《和韓三謁歐陽九之作》:"圖書堆満牀,指論极根柢。"①本文書文獻中,"指論"作"議論"解釋不通。"論"的本義是"評論"、"研究",引申有"議論",又引申有"論罪"之義。所以,我們認為指論與告論同是"控告"之義,此義項《漢語大詞典》未收。

【供析】

(1)ИНВ.NO.211 213-7《鄜延路第拾將致本路第柒將牒》:"……請速將駐泊慶城軍/保捷第二十九指揮郭仙交付與/差去人監押前來。貴憑勒令本/人供析之件,軍器下落,幸免/失陷官物,須專行遣。"(冊6/頁170)

(2)ИНВ.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……本城尋勾[1]追到烽火鋪頭侯八等供/析,係本城管下守坐烽火蕃兵鋪頭……"(冊6/頁178)

(3)ИНВ.NO.211 213-46《延安府牒本路的第七將馮武》:"合要部隊將竇從義、申保義、□/祇應、陳承信、井忠訓供析,元/見李適於下知城李成糴與轉般保甲斛斗。"(冊6/頁209)

(4)ИНВ.NO.211 213-57《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城倉司劉言、馬彥。張澤、/專副高仲、康輝等五大正身,並要隊將柳祇應供析,/本城不肯支身錢,請受及複來見。"(冊6/頁220)

(5)ИНВ.NO.211 213-67《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得倉司專副康輝、高仲、劉/言供析,因依與偉詵一同外,/知城李武得將烽火口食/壹伯叁拾伍碩陸斗捌升為無。"(冊6/頁230)

按:供析,《漢語大詞典》收有該詞,義為"招供,交代犯罪事實"。(宋)王明清《揮塵

①蘇舜欽著.沈文倬校點.蘇舜欽集.北京:中華書局,1961,頁20.

三錄》卷二:“(張)將至秀境,叔近乘涼輿,以太守之儀郊迎於郡北沉氏園,張即叱令供析。”[①](宋)周密《齊東野語·趙伯美》:“謝修自知敗露,卻將蘇鏞送獄,妄令供析。”[②]

《說文解字·人部》:“供,設也。”[③]“供”的本義是“陳設”、“擺放”,後又引申有“受審者陳述案情”之義,(宋)陳襄《州縣提綱·面審所供》:“吏輩責供,多不足憑”。[④]“供”的引申義與本義的聯繫就在於都是將某事、某物拿出來、說出來,擺在大家面前。《說文解字·木部》:“析,破木也。”[⑤]“析”的本義是“劈”、“剖”,那麼交代犯罪事實亦可理解是將某件不為人知的事,剖開來說清事實真相。“供”與“析”實際上都表明要將犯罪事實說明清楚,交代明白。從上述文獻用例來看,例(1)、(2)、(4)中“供析”一詞,即是“招供”之義,是動詞,與《漢語大詞典》中釋義相同;而例(3)、(5)中“供析”一詞應該理解為犯罪之人所陳述的犯罪事實,即“供詞”,指受审者口头或书面交待的內容,是名詞,與詞典釋義微殊。

【不管】

(1)ИHB.NO.211 213-22《建炎二年十二月呈狀》:“制置 經略 待制臺旨:差撥蕃[官]/一名,將帶人馬於鵶子川、烏陽觜一/帶,往來防護過往及驚移人户,不管別有劫奪錢物。須至具申者。”“右依準/指揮,尋即時差撥本族地分蕃官/屈輕將帶人馬於鵶子川、烏陽觜一帶/往來防護過往及驚移人户,不管別有劫奪錢物去訖。”(冊 6/頁 185)

(2)ИHB.NO.211 213-55《建炎二年七月二十一日付第七將牒》:“紐計折支價錢,不管稍有遲☐/緩急勾抽,團結出戰軍兵,卻有赤露/之人,必定將當管官吏重有行遣/去訖。”(冊 6/頁 218)

(3)ИHB.NO.211 213-65《建炎元年九月初四日付第七將劄》:“右劄付第七將,更切差撥信實人前/去催促齊德,請領銅錢變賣輕齎,/前來應副招兵支用,不管稍有虧/損,[1]失陷官錢。”(冊 6/頁 228)

(4)ИHB.NO.211 213-102《建炎二年十二月潘定牒》:“今帖差人仰準此,立便前去通慶城,/勾追董承節,並元管押去馬/步軍,各帶隨身衣甲器械,盡數管押,星火前來,趕/趁本將,立等前去本將界首,等接/經略 待制於行,不管稍有違滯。”(冊 6/頁 265)

①王明清.揮塵錄·第三錄.宋代史料筆記叢刊.北京:中華書局,1961,頁 251.
②周密著.張茂鵬點較.齊東野語(卷八).唐宋史料筆記叢刊.北京:中華書局,1983,頁 90.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 163.
④陳襄.州縣提綱.叢書集成初編.北京:中華書局,1985,頁 13.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 125.

校補:[1]此標點《附錄·敘錄》斷為"。",不妥。

按:不管,《漢語大詞典》收有四個義項:一是不顧,不考慮,(唐)無名氏《和張志和〈漁父〉》:"從棹尾,且穿顋。不管前溪一夜雷。"二是不過問,如《金瓶梅詞話》第二二回:"下次再無禮衝撞了姐姐,俺們也不管了。"三是不關,不涉及,如《紅樓夢》第二八回:"寶玉便問丫頭們:'這是誰叫他裁的?'黛玉便說道:'憑他誰叫我裁,也不管二爺的事!'"四是連詞,不論。《敦煌變文集·八相變》:"財物器藏,任意般將,不管與誰,進(盡)任破用。"①

而本文書文獻中,"不管"一詞之義不能歸入以上任一義項,ИHB.NO.211 213-74《宋西北邊境軍政文書·宣和七年十二月十一日付第七將劄》:"……如無, 亦具結罪保明文狀申來,不得稍有住滯。"②"不管稍有違滯"與"不得稍有住滯"相對,可見"不管"應該理解為不得、不敢、不能,表示一定不能做某事。張相《詩詞曲語辭匯釋》:"管,猶準也;定也。楊萬裏《過雲川大溪》詩:'老夫乍喜櫂夫悶,管有到時君莫問。'言準有到時也。……《劉知遠傳》十二:'有一事最大,救取夫人,不管分毫有損害。'不管,不準也。又'只管擒賊不管敗'。言只准勝不準敗。《倩女離魂》劇一:'他多管是意不平,自發揚。'多管是為一熟語,猶云大分是,蓋準義、定義之未能全然肯定者也,與多敢是義近。"③可見,"管"在唐宋時還有"敢"、"準"這一個新意義。

【不請】

(1)ИHB.NO.211 213-19《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"借斛斗白狀封記,一齊付/與差去人齎監前來帖/府出頭,不請占留妄亂回申。"(冊6/頁182)

(2)ИHB.NO.211 213-32《宣和七年正月某日張澤令末頁》:"……分付與所差人監押前來/本將,以憑勒令供攢隊仵施行。不請依前住滯,免致澤等/誤事。"(冊6/頁195)

(3)ИHB.NO.211 213-38《促保捷第二十一指揮牒續頁》:"……今再牒 副將,候到請/不轉時出憑,將前項示指揮押教/曹案,分付與差去人監押前來,以憑勒令團結人馬施行,如不/請稍有違滯。"(冊6/頁201)

(4)ИHB.NO.211 213-47《督整頓人馬應西界變故牒》:"……準備緩急勾抽,便/要起發前來,應期使喚。不請/稍有闕誤,仍希團結數足[後缺]。"(冊6/頁210)

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁463.

②俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥).上海:上海古籍出版社,2000,頁237.

③張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1979,頁31、32.

(5)ИHB.NO.211 213-51《宣和七年十月廿二日牒末頁》:"……合要/人並公案文曆等,及所會事節,/須管一一完備齊足,分付與差去/人齎監前來,赴府出頭,守等送/左獄結勘。見禁公事,不請占留住滯。"(冊6/頁214)

(6)ИHB.NO.211 213-70《宣和七年九月初一日牒》:"……依並回文實封,仍將先勾李適等一連☐/一齊分付與所差人,齎押赴府出頭,/要[1]送左獄☐照勘公事,不請占留☐/謹牒。"(冊6/頁233)

(7)ИHB.NO.211 213-81《宣和七年正月牒》:"狀又布,/又連銜[2]守等照會,不請違滯。謹牒。"(冊6/頁244)

(8)ИHB.NO.211 213-97《宣和七年牒》:"……日作軍行之☐準備不測勾抽,便要起發前去。/☐[不]請稍有遲誤。謹牒。"(冊6/頁260)

校補:[1]要,孫錄作"妥",誤。

[2]銜(牙),《附錄·敘錄》釋作"示"。

按:不請,《漢語大詞典》僅有一個義項,釋為"不必請示",《漢書·五行志上》:"上思仲舒前言,使仲舒弟子呂步舒持斧鉞治淮南獄,以《春秋》誼顓斷於外,不請。既還奏事,上皆是之。"顏師古注:"不請者,不奏待報。"①但從本文獻語料來看,"不請"一詞另有他義。ИHB.NO.211 213-86《宋西北邊境軍政文書·建炎元年九月十五日付第七將劄》:"右劄付第七將,立便將張景押解赴當司出頭,不得違滯。準此。"②"不請違滯"與"不得違滯"相對,因而"不請"、"不管""不得"應該同義,"不請"在此即可釋作不得、不敢、不能。《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:"直須認取速行行,不請無端戀意情。"③這裏"不請"是"不必"、"請勿"之義,與本文獻中的詞義相同。

【借掇】【掇借】

(1)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為☐。時/並無見在米麥,彥與專典高仲等於戶人處先賫借掇,應副納訖。"(冊6/頁187)

(2)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"☐要今年正月二十一日,苗知城將潘大夫已俸交旁白米☐/拾陸碩交旁,分付與專典高仲等,於鋪/戶處掇借白米。後來高仲等將交旁☐/折請出粗色喬麥,支憑交旁及

①班固.漢書(第五冊)北京:中華書局,1962,頁1333~1334.

②俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、中國社會科學院民族研究所、上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分⑥).上海:上海古籍出版社,2000,頁240.

③王重民,周一良等編.敦煌變文集(下).北京:人民出版社,1957,頁518.

要高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。""……今年正月二十一日,苗知城將將領/潘大夫己俸白米壹拾陸碩交旁,分付與專/典高仲,於鋪戶處借掇白米。後來高仲等將/上件交旁折請出粗色喬麥。"(冊6/頁211)

按:借掇,《漢語大詞典》解釋為"以借之名取人錢物",僅有一例,《初刻拍案驚奇》卷十一:"那周四不時的來假做探望,王生殷殷勤勤待他,不敢衝撞;些小借掇,勉強應承。"[①]本文書文獻中"借掇"一詞出現一次,並且又出現"掇借"一詞,而後者在各辭書中均未曾收錄過,我們認為有兩種可能,一是"掇借"乃"借掇"的倒文,二是"掇借"亦是"借掇",詞義相同。《說文解字·手部》:"掇,拾取也。"[②]借掇、掇借都是"借取"之義,謂"向他人借取財物"。從《漢語大詞典》的釋義及用例來看,借掇之義偏向"掇",以借之名取人錢物,有借而不還之義。而從上述文書文獻的語義來看,並無不還之義,特別是例(2),"苗知城將將領潘大夫己俸白米壹拾陸碩交旁,分付與專典高仲,於鋪戶處借掇白米",不存在假"借"之名取人錢物,許是該詞在使用過程中意義有所偏移。

【因依】

(1)ИHB.NO.211 213-29《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"告論杜肇買了龎成忠交[旁],/因依並月分、石斗、數目,及後/於李適處學說。因依供申,/要送左獄照勘公事。"(冊6/頁192)

(2)ИHB.NO.211 213-31《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]貳拾石□□寄倉會[子]/知得本官後來請了見/色斛斗或糴本,因依是實。"(冊6/頁194)

(3)ИHB.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"……若干未請出到寄/倉會子,為何因依未支,及已支斛斗/小麥,是與不是蕃落將李進請領,委/實曾無支散了當。"(冊6/頁208)

(4)ИHB.NO.211 213-46《延安府牒本路的第七將馮武》:"合要部隊將竇從義、申保義、□/祗應、陳承信、井忠訓供析,元/見李適於下知城李成糴與轉般保甲斛斗。因依月/日、色額、數目照勘。"(冊6/頁209)

(5)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"……後來高仲等將交旁＿＿/折請出粗色喬麥,支憑交旁及要高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。因依勘斷公案同封前來。""……其見支人糧交旁,前/亦先

①凌濛初著.陳邇冬,郭雋杰校注.初刻拍案驚奇(上).北京:人民文學出版社,1991,頁189.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁255.

蒙 使府右獄追取前去。及高仲 / 等不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷 / 遣。因依公案□□□齎擎前去□□□[後缺]。"(冊 6 / 頁 211)

(6)ИHB.NO.211 213-67《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"根問得倉司專副康輝、高仲、劉 / 言供析,因依與偉詵一同外, / 知城李武得將烽火口食 / 壹伯叁拾伍碩陸斗捌升為無。"(冊 6 / 頁 230)

按:因依,《漢語大詞典》有三個義項:一是倚傍、依託,(三國魏)阮籍《詠懷》詩之八:"迴風吹四壁,寒鳥相因依。"①二是原因、原委,(宋)蘇軾《辨題詩札子》:"臣今省億此詩,自有因依,合具陳述。"②《水滸傳》第二二回:"唐牛兒告道:'小人不知前後因依。'"三是辦法,《敦煌變文集·維摩詰經講經文》:"未委作何計較,令水體而再複本源;不知有甚因依,遣池內之水卻令清淨?"③從上述用例的語義來看,因依在此有"原因、原委、原由"之義,如例(3),由此義又引申有"因為"之義,如所舉例(6),"因依與韋詵一同外……",此處"因依"就是"因為"的意思。

【白會子】【寄倉會子】【寄倉交旁會子】【斛斗寄倉會子】【寄倉斛斗會子】

(1)ИHB.NO.211 213-1《鄜延路經略使薛某奏狀》:"忠處有白會子,支了斛______ / 斗貳拾石。"(冊 6 / 頁 164)

(2)ИHB.NO.211 213-11《延安府牒本路第七將馮武》:"合要本城過曆曹司王期,百姓王 / 漢忠,並監押杜肇,元買自借 / 狀粗色壹伯貳拾石,內王漢忠 / 處支了貳拾石白會子,及其餘支過本色,並糴本支憑赤曆押 / 狀□上件自借狀,本城街市[後缺]。"(冊 6 / 頁 174)

(3)ИHB.NO.211 213-35《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"杜肇委實曾無外支了[斛] / 斗貳拾石。如曾於甚年月日 / 支了,係是何色額斛斗?如何 / 外支了?取責詣實文狀及返 / 取杜肇元買了王期交旁, / 並所出寄倉會子,支本色 / 或糴本、赤曆照憑,須管齊 / 足,封記分付與差去人齎 / 监前来,守要送狱照勘公事。"(冊 6 / 頁 198)

(4)ИHB.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"……請將逐烽□ / 掙足[1]狀,未請斛斗寄倉會子[後缺]。"(冊 6 / 頁 208)

(5)ИHB.NO.211 213-50《延安府牒第柒將》:"……並要族司房軫、將司勾成證對,交 / 責與李適並專典高仲等寄倉交 / 旁會子等事。"(冊 6 / 頁 213)

(6)ИHB.NO.211 213-67《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]有李進已俵散

①逯國平選注.漢魏六朝詩選.上海:上海古籍出版社,2005,頁 197.
②曾棗莊,劉琳主編.全宋文(冊八七).上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006,頁 78.
③王重民,周一良等編.敦煌變文集(上).北京:人民出版社,1957,頁 518.

逐烽散□ / 足狀,在本城司房內頓放。 / 有出到未請斛斗寄倉會 / 子,見在詵本家收放。"(冊 6 / 頁 230)

(7)ИНВ.NO.211 213-95《指揮勘會杜都監狀》:"[前缺]指揮勘會。杜都監元於王期處買□□ / 壹伯貳拾碩交旁,並所出寄倉會子。"(冊 6 / 頁 258)

(8)ИНВ.NO.211 213-106《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"……旬日糧卻於逐指揮寄 / 倉斛斗會子內除指下□ / 壹拾陸石,自交將潘大夫。"(冊 6 / 頁 269)

校補:[1]足,《附錄·敘錄》作"促",依 ИНВ.NO.211 213-67、89,應作"足"。

按:会子,是宋代發行的一种票据和纸币的名称,它有"北宋會子"和"南宋會子"之別。"北宋會子"是一種有價證券或領取錢物的憑證,而"南宋會子"就是一種紙幣。上述文獻中的四種會子,雖均未見於史料之中,但可以確認的是它們確實都屬於北宋時期,並且是用於請領俸祿口糧的憑證。因而,它們是屬於北宋時期的一種票據或者說是有價證券。但是,具體說到以上四種會子各自都是有關什麼內容的憑證,由於資料有限, 我們還未能得出確切的結論。我們認為,"寄倉會子"、"寄倉交旁會子"、"寄倉斛斗會子"可能是用於領取"寄倉"中某種實物的憑證,而"白會子"到底為何物,受資料限制我們留待以後研究討論。

【經歷】

(1)ИНВ.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……自來依□ / 久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費……"(冊 6 / 頁 178)

(2)ИНВ.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"……逐鋪每月尅除經歷紙札縻費,□ / 有每月尅除若干,及要上件逐月分 / 共合請口食若干。"(冊 6 / 頁 208)

(3)ИНВ.NO.211 213-89《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"[前缺]碩。逐鋪尅除得經歷[紙札] / 縻費細色斛斗貳斗,共得 / 壹碩陸斗,候勘成交旁……"(冊 6 / 頁 252)

按:經歷,《漢語大詞典》收有五個義項:一是歷史久遠;二是猶經過;三是閱歷;四是親身經受;五是官名。而上述用例中"經歷"的意思似乎不能歸入以上任何一個義項中。再看"縻費"一詞,有"耗費"、"浪費"的意思。《廣弘明集》卷二八引(北齊)魏收《為武成帝以三台為大興圣寺詔》:"有司過實,匠人逞功,氓庶勞止,縻費男量。"[①]《續資治通鑒·宋孝宗乾道九年》:"言其凋弊之因……有綱運水腳錢之縻費。"[②]而文中"縻費"就是指"耗費","經歷紙札"則是指所耗費的項目,所以經歷與紙札應該是並列關係,但"經歷"具體是何義,由於語料過少並且單一,這裏未能得到一個確切的答案,

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 868.

②畢沅編著.續資治通鑒.北京:中華書局,1957,頁 3831.

留待以後研究。

【回貨】

(1)ИHB.NO.315《文書》:"……回貨一就安排官所前去……"(冊 6 / 頁 281)

(2)ИHB.NO.316《呈狀》:"……□到回貨？？扭筭收稅____ / 回貨？麼下項一就遣 / 乞____照會……"(冊 6 / 頁 282)

(3)ИHB.NO.351《文書》:"……回貨……絁子伍疋"(冊 6 / 頁 284 上)

(4)ИHB.NO.352A《呈狀》:"本府住戶……並差違禁……博買？回貨……"(冊 6 / 頁 284 下)

(5)ИHB.NO.354《南邊榷場使呈狀》:"……仍將？博買回貨一就…… / 上司前去伏乞照會……"(冊 6 / 頁 286)

按:回貨,各辭書均未提及該詞。由於上述文書文獻均是西夏時期的寫本,文獻殘缺不全、字跡不清,我們無法瞭解整個文獻的內容,所以"回貨"一詞的具體意義還難以表達清楚。從文中"博買回貨"一句來看,回貨可能是一種貨物。我們只能在此對"回貨"的意義做一個猜想,它可能是具有某種特殊性質的貨物,或者與民族、宗教信仰有關,如是否為回鶻人、信仰伊斯蘭教的人使用的物品,只能留待以後查證。

二、佛经附属類文獻詞彙例释

佛經附屬類文獻中許多詞語在《漢語大詞典》中雖然有收錄,但是沒有合適的義項與之匹配。筆者進一步研究發現,這些詞語已經形成了獨立義項,應該爲《漢語大詞典》失收。

【壯】

B63《釋智堅等三人往西天取菩薩戒記》:"馬都料賽亭壯宿一夜,其廿日發去。"(冊 6 / 頁 65)

按:壯,常用作形容詞,上例中用作副詞,義為壯膽。壯宿一夜,謂壯膽住了一夜。《漢語大詞典》共收 18 個義項:1.強壯;2.堅實、牢固;3.勇猛、威猛;4.豪壯……18.我國少數民族名。[①]無此義項。

【推】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"洞究而須推七喻,力窮而在畢三周。"(冊 1 / 頁270)

按:推,有推敲之義。《說文解字》:"推,排也。"[②]推亦可作推敲義。《漢語大詞典》共收 18 個義項:1.向外用力使物體移動;2.把工具向前移動進行工作;3.推廣、推

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷二).上海:漢語大詞典出版社,1988,頁 1065.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 251.

行……18.墨家羅輯術語。[1]無此義項。

【清心】

A26《釋恒潤啓》:"絢目清心,警神爽骨。"(册 5 / 頁 313~315)

按:清心謂居心清正。《漢語大詞典》共收 2 個義項:1.心地恬靜,無思無慮;2.純正之心。[2]無此義項。

【萬金】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"萬金良藥,湔腸易骨。"(册 3 / 頁 127)

按:萬金,許多之義。《漢語大詞典》共收 2 個義項:1.極多的錢材;2.比喻貴重之物。[3]無此義項。

【罔覺】

TK11《妙法蓮華經》發願文:"火宅導迷,官宦心之罔覺。"(册 1 / 頁 270)

按:罔覺,無知覺。《漢語大詞典》謂無知,例引田北湖《論文章源流》:"最古之民,冥然罔覺,偏隅為固,八風不通。"[4]無此義項。

【無對】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"不間冤親,將來無對。"(册 4 / 頁 295)

按:無對,無以面對。《漢語大詞典》僅收 2 個義項:1.無雙、無敵;2.不回答。[5]無此義項。

【極盡】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"然此經旨趣,極盡深玄。"(册 3 / 頁 71)

按:極盡謂極其。上例中"極盡深玄"即極其深奧、玄妙。《漢語大詞典》僅收 3 個義項:1.終點、盡頭;2.猶使盡,用盡;3.謂精通。[6]缺失"極其"義。

【福利】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"唯有慈悲之大教,難窮福利之玄功。"(册 4 / 頁 50~51)

按:上例中"福利"即好果報義。《漢語大詞典》僅收 2 個義項:1.幸福和利益;2.謂

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷六).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 668.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1296.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷九).上海:漢語大詞典出版社,1992,頁 465.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 1019.
⑤羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 145.
⑥羅竹風主編.漢語大詞典(卷四).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1142.

使生活上得到利益。[1]缺失"好果報"義。

【悲心】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:"惟我正覺,恢運悲心有感必通無機不應。"(冊 3 / 頁 76~77)

按:《佛學大詞典》:"悲心,悲他之苦之心也。止觀四曰:'悲心徹骨,如母念子。'"[2]《漢語大詞典》僅收 1 個義項:哀痛的情思。例引《關尹子·極》:"人之善琴者,有悲心,則聲悽悽然。"[3]無此義項。

【勝處】

TK158《夾頌心經》發願文:"離苦得樂,常生勝處,常悟果因。"(冊 4 / 頁 7)

按:勝處,謂聖地。《漢語大詞典》僅收 1 個義項:美好的地方。[4]例引(北魏)酈道元《水經注·清水》:"南峰北嶺,多結禪棲之士,東巖西谷,又是刹靈之圖;竹柏之懷與神心妙遠,仁智之性共山水效深,更為勝處也。"[5]無此義項。

【微密】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"其於微密,豈得名言。"(冊 6 / 頁 50~51)

按:《佛學大詞典》:"微密,謂微妙秘密。涅槃經三曰:'願佛開微密,廣為衆生說。'"[6]故,微密有微妙秘密義。《漢語大詞典》僅收 1 個義項:精微周密。[7]無此義項。

【浴水】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:"若入流水,或大海中而沐浴者,其水族衆生占浴水者,皆滅重罪,往生佛國。"(冊 4 / 頁 50~51)

按:浴水,用水清洗。《說文解字》:"浴,灑身也。"[8]本義:洗澡。《漢語大詞典》僅收 1 個義項:遊泳。[9]例引《初刻拍案驚奇》卷二七:"〔王氏〕心裏也疑道:'丈夫從小會浴水,是夜眼見得囫圇抛在水中的,或者天幸留得性命也未可知。'"[10]

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 943.
②丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 1074.注:《止觀》指《摩诃止观》.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 568.
④羅竹風主編.漢語大詞典(卷六).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1337.
⑤酈道元.水經注.北京:中華書局,1985,頁 98.
⑥丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 1198.
⑦羅竹風主編.漢語大詞典(卷三).上海:漢語大詞典出版社,1989,頁 1057.
⑧許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 237.
⑨羅竹風主編.漢語大詞典(卷五).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 1236.
⑩凌濛初.初刻拍案驚奇.青海:青海人民出版社,1981,頁 510.

【應跡】

TK12《轉女身經》發願文:“大權應迹,右脅化生。摧天帝不受珠衣,挫聲聞直談妙理。”(冊 1 / 頁 292)

按:應迹謂應化垂迹,即佛菩薩應衆生之機緣而濟度衆生。《漢語大詞典》僅收 1 個義項:符合心迹。①

【三空】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“施含萬行,慧撤三空。俾乘般若之舟,庶達波羅之岸。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:《佛學大詞典》:“三空,一我空,二法空,三俱空,我法俱空也。我空,又作人空。于五蘊之法強立主宰,稱為我執;若推求色、受、想、行、識皆無自性,不見我體,稱為我空。法空,于五蘊之法計為實有,稱為法執;若推求五蘊之法如幻如化,皆從緣生,無有自性,稱為法空。俱空,我法二執既遣,能空之空亦除,空執兩亡,契于本性,稱為俱空。”②《漢語大詞典》僅收 1 個義項:田野空,朝廷空,倉庫空。③

【篤生】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“誠出佛之宗源乃慶生之根本,予論道之暇,恒持此經。每竭誠心笃生實信。”(冊 3 / 頁 71)

按:篤生,謂忠實、仁厚義。《說文解字》:“篤,馬行頓遲也。”④《說文解字注》:“頓如頓首,以頭觸地也。”⑤形容馬行頓遲時蹄鐵與地面碰撞發出的聲音。古假借“篤”為“竺”字。竺,厚也,象馬腳釘了蹄鐵,笃行而竺廢矣。《爾雅·釋詁》:“篤,固也。”⑥又《廣韻》:“篤,厚也。”⑦故篤有忠實、厚道之義。《漢語大詞典》僅收 1 個義項:生而得天獨厚。例引《詩·大雅·大明》:“篤生武王,保右命爾。”鄭玄箋:“天降氣于大姒,厚生聖子武王。”⑧

【降伏】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“示住修降伏之儀,顯常樂我淨之理。”(冊 3 / 頁 71)

---

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷七).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 754.
②丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 153.
③羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁 209.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 20.
⑤段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,2010,頁 465.
⑥郝懿行撰.爾雅義疏(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁 112.
⑦陳彭年.宋本廣韻.北京:中國書店,1982,頁 439.
⑧高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 492.

按:《佛學大詞典》:“降伏,以威力降伏他也。維摩經佛國品曰:‘降伏魔怨,制諸外道。’”①《漢語大詞典》僅收 1 個義項:降服;制伏。②

三、文學類文獻詞彙例释

文學類文獻中有 5 個詞語的義項在《漢語大詞典》中雖有收錄,但找不到相匹配的解釋,其詞義應該視爲《漢語大詞典》失收。現訓釋如下:

【博換】

《劉知遠諸宮調》:“貪喜歡,失計度,腰間金印他奪卻,還博換了麻糖可奈何。”(冊 6 / 頁 344)

按:《漢語大詞典》卷一頁 911 收“博換”一詞,釋為“謂多變化”。置於文獻,語義不通。張相《詩詞曲語辭匯釋》:“博,猶換也。(唐)白居易《曉寢》:‘雞鳴一覺睡,不博早朝人。’言不肯以早朝之貴仕,換易雞鳴之晏睡也。”③博換,同義連用,意為“換”。《舊唐書·食貨上》:“時又令于龍興觀南街開場,出左藏庫內排斗錢,許市人博換,貧弱者又爭次不得。”④

【答賀】

(1)《劉知遠諸宮調》:“別無答賀,肯拋莊院,贏取快活,喜笑無煩惱。”(冊 6 / 頁 348)

(2)《劉知遠諸宮調》:“向階前,笙篁奏樂聲喧,那安撫占仰了千回萬遍,暗想來,交人怎不答賀神天。”(冊 6 / 頁 349)

按:《漢語大詞典》卷八頁 1153 收“答賀”一詞,釋為宋時婚禮習俗,即尊長回贈新婚夫婦禮物。文獻未是此意。答賀,文獻中應是報答之意。(元)關漢卿《劉夫人慶賞五侯宴》:“雖然只得鋤刨地,答賀天公雨露恩。”⑤

【入官】

《劉知遠諸宮調》:“二人終是不休,至天曉,用繩索綁定,欲要入官,三翁見。”(冊 6 / 頁 334)

按:《漢語大詞典》卷一頁 1061 收“入官”一詞,有兩個義項,一指從政,做官;二指舊時把罪犯的財產沒收入官府。文獻中明顯意為將人押送至官府,因此這裹的“入官”,應指將人送入官府,而非財產。《北齊書·崔季舒傳》:“事敗,長君等並從戮,六人

---

①丁福保.佛學大辭典.北京:文物出版社,1984,頁 834.
②羅竹風主編.漢語大詞典(卷十一).上海:漢語大詞典出版社,1993,頁 965.
③張相.詩詞曲語辭匯釋.北京:中華書局,1977,頁 643.
④許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 1644.
⑤王學奇,吳振清等校注.關漢卿全集校注.石家莊:河北教育出版社,1988,頁 586.

妻又追入官。”[①]《元史·奸臣傳·桑哥傳》:“或以告桑哥,亟捕德按問,殺之,沒其妻子入官。”[②]

【瓦舍】

《劉知遠諸宮調》:“當夜祥光籠瓦舍,瑞氣覆圍芭,未遇萬乘之君,隱跡正宮皇后,喜成婚禮,得結姻親。”(冊 6 / 頁 333)

按:《漢語大詞典》卷五頁 283 收“瓦舍”一詞,釋為瓦市。瓦市者,指宋、元、明都市中娛樂和賣雜貨的集中場所,猶今之市場。此義在此不通。《舊唐書·李暠傳附齊物子複傳》有言:“又勸導百姓,令變茅屋為瓦舍。”[③]由舉例可看出,“瓦舍”與“茅屋”相對,所以“瓦舍”應為磚瓦所築房屋,即瓦房。

【作念】

(1)《劉知遠諸宮調》:“一路裏作念千場:那兩個花驢養,著牛繩綁我在桑樹上……非無決斷,莫怪頻來往,不是難割捨李三娘。”(冊 6 / 頁 335)

(2)《劉知遠諸宮調》:“四人言迄一齊上,知遠不懼,顯些雄威。傍里三娘心中作念,苦告神天少助力。”(冊 6 / 頁 342)

按:《漢語大詞典》卷一頁 1250 收“作念”一詞,釋為思念,懷念。此義在此不通。從上下文意可知,“作念”一詞在此應有自言自語,念叨之意。《敦煌變文集·雙恩記》:“太子前作念,遂選日詣諸大臣問,輔弼朝臣世共歌,名聞諸國計難過。”[④](明)湯顯祖《牡丹亭》第二十五出:“俺看老夫人那一日不作念,那一日不悲啼。”[⑤]

①許嘉璐主編.二十四史全譯·北齊書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 393.
②許嘉璐主編.二十四史全譯·元史.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 3700.
③許嘉璐主編.二十四史全譯·舊唐書.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 2769.
④黃徵,張涌泉校注.敦煌變文校注.北京:中華書局,1997,頁 933.
⑤湯顯祖著.徐朔方,楊笑梅校注.牡丹亭.北京:人民文學出版社,1963,頁 152.

第四章　俄藏黑水城漢文文獻詞彙專題研究

俄藏黑水城漢文文獻詞彙中雙音詞的數量佔有絕對優勢,這證明了雙音詞在漢語發展過程中逐步壯大的事實。而佛經附屬類文獻詞彙最能反映雙音詞的多種構詞方式,因而我們將其作為一個專題進行研究。

另外,俄藏黑水城漢文文書類文獻的時間跨度較長,上至唐代,下及元代,主要涵蓋宋、西夏、元三個時期,近六百年的歷史,文獻內容涉及政治、經濟、軍事、社會、文化、語言等各個方面。文獻中所涉及的詞語,從漢語史的分期來看,①隸屬近代漢語的範疇,文獻詞語既有上古漢語的沿用,也有近代產生的新詞新義;從古代漢語文言、白話兩大體系來看,②既有文言詞語,又有白話語詞;從語體來看,既有書面語,也有口語;從詞語使用頻率來看,既有專門詞語,也有常用詞。總之,文獻所涉及的詞語極大地豐富了整個漢語詞彙,反映了近代漢語詞彙類的面貌。因而,我們期望借助這批文書對整個文書類文獻的詞彙系統及其所反映的詞彙發展規律等进行一些有价值的探究。

第一節　佛經附屬類文獻雙音詞構詞研究

符淮青先生認為:"構詞分析的內容可區分為五個平面: 構詞成分的性質的平面;構詞成分的關係、結構的平面;構詞成分表示詞義的方式的平面;構詞成分在構

---

①關於漢語史的分期,目前學界比較一致的看法是將漢語史分為四段,即先秦至西漢為上古漢語,東漢魏晉南北朝隋為中古漢語,唐代至清代初期為近代漢語,此後為現代漢語。參見胡竹安,楊耐思,蔣紹愚編《近代漢語研究》(商務印書館,1993)所載胡明揚《近代漢語的上下限和分期問題》;劉堅《方一新、王雲路〈中古漢語讀本〉序》(修訂本)(上海教育出版社,2006)。

②王力先生在其主編的《古代漢語》緒論中說道:"古代漢語是一個比較廣泛的概念,大致說來它有兩個系統: 一個是以先秦口語為基礎而形成的上古漢語書面語言以及後來歷代作家仿古的作品中的語言,也就是通常所謂的文言;一個是唐宋以來以北方話為基礎而形成的古白話。"

詞中的意義及其變異的平面;構詞成分表示詞義的信息量的平面。"[1]從構詞成分的性質來看,佛經附屬類文獻詞彙主要有動詞、名詞、形容詞、副詞、代詞、數詞、介詞、連詞。其中,實詞數量較多,虛詞數量較少。實詞中,名詞數量最多,115 個;動詞次之,84 個;形容詞 68 個;副詞 15 個;代詞 8 個;數詞 6 個;其它詞類數量極少。我們這裏側重於從第二個平面也就是從構詞成分關係、結構的平面對佛經附屬類文獻雙音詞的結構類型做一個簡要的分析。佛經附屬類文獻中語音造詞只出現了聯綿詞和音譯外來詞,數量很少,主要是語法造詞,結構類型主要包括並列、偏正、動賓、主謂、動補和附加六種。

一、單純詞

佛經附屬類文獻中單純詞數量較少,只出現了聯綿詞和音譯詞,未出現疊音詞。聯綿詞僅有三個,即雙声詞"參差"、疊韻詞"纏綿"、非雙聲疊韻詞"芙蓉",音譯詞即一些翻譯過來的與佛教有關的詞語,有毗盧、菩提、般若、普賢、偈頌、波羅、閻浮、摩竭、毗耶、陀羅尼、鉢盂、曼殊、兜率、難陀、彌陀(詳見本書第二章第二節中的詞語例釋,此處不再舉例贅言)。

【參差】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"以至口授則音律參差,傳寫者句文脱謬,致罷學心,必成大失。"(冊 4 / 頁 295)

按:參差,不齊貌。如《詩·周南·關雎》:"參差荇菜,左右流之。"[2]

【纏綿】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:"今者災迍伏累,疾病纏綿,日月雖多,藥石無效。"(冊 3 / 頁 71)

按:纏綿謂病久不愈。

【芙蓉】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:"長蘆了禅師,芙蓉之孫,丹霞之子。"(冊 3 / 頁 127)

按:芙蓉本是荷花的別名,後以"芙蓉"喻指美女。上例中"芙蓉"為人名。

二、合成詞

經分析統計,佛經附屬類文獻中合成詞數量為 263 個,結構類型主要包括並列、偏正、動賓、主謂、動補和附加六種,其具體情況詳見下表:

---

①符淮青.構詞法研究的一些問題.詞彙學理論與實踐.頁 61.

②高亨注.詩經今注.上海:上海古籍出版社,1982,頁 3.

表 3-1 合成詞數量統計表

類型	並列	偏正	動賓	主謂	動補	附加
數量	69	100	30	16	9	39

(一)並列式

為了進一步認識並列式雙音詞中兩個並列語素的語義構成特點,我們從並列的兩個語素的詞彙意義和語法意義來分析,將並列式雙音詞分為"同義並列式"、"類義並列式"和"反義並列式"三種。

1.同義並列式雙音詞

我們所講的"同義並列"是廣義上的,即兩語素某一義位相同或相近,我們就認定其所構成的詞為同義並列式雙音詞。佛經附屬類文獻中該類詞有:廣大、苦惱、滅除、豐登、霽止、言語、無非、劬勞、依憑、苦厄、滌除、修習、解脫、深玄、敬仰、福善、慈悲、痕跡、斯須、謦咳、災迍、解說、旨趣、疫癘、疾病、堅固、歡喜、虛空、講宣、雕刻、微密、臣庶、崇高、豐熟、發揮、痛苦、絕滅、充足、披覽、茂盛。舉數例如下:

【廣大】

TK149《金剛般若經鈔》發願文:"廣大如虛空,究竟如法界。"(冊 3 / 頁 279)

按:寬闊而宏大。《說文解字》:"廣,殿之大屋也。"[①]本義:寬大的房屋。《廣韻》:"廣,闊也。"[②]《說文解字》:"大,天大地大人亦大,故大象人形。"[③]與"小"相對。

【滅除】

TK88《大方廣佛華嚴經》回向偈:"滅除惡業罪,速證佛菩提。"(冊 2 / 頁 325)

按:消除。簡化字"灭"為會意字,從"一"從"火","一"表示覆壓火上。本義:消滅;滅亡。《說文解字》:"滅,盡也。"[④]《爾雅·釋詁》:"滅,絕也。"[⑤]除,謂清除,去掉。

【豐登】

TK149《金剛般若經鈔》發願文:"皇庭宴肅,率土豐登。"(冊 3 / 頁 279)

按:豐收。《說文解字》:"豐,豆之豐滿者也。"[⑥]登,成熟;豐收。《淮南子·覽冥》:"風雨時節,五谷登熟。"[⑦]

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 192.
②陳彭年.宋本廣韻.北京:北京市中國書店,1982,頁 293.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 213.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 237.
⑤郝懿行撰.爾雅義疏(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁 123.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.北京:中華書局,1963,頁 103.
⑦何寧撰.淮南子集釋.北京:中華書局,1998,頁 478.

【霽止】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“草木萌動,頃刻霽止。”(冊 3 / 頁 127)

按:雨雪停止。《說文解字》:“霽,雨止也。”[①]本義:雨止。《廣韻》:“止,停也,息也。”[②]《呂氏春秋·下賢》:“萬乘之主,見布衣之士,一日三至而弗得見,亦可以止矣。”注:“止,休也。”[③]

【劬勞】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“懇伸追薦之儀,用答劬勞之德。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:勞苦、勞累。《說文解字》:“劬,勞也。”[④]本義:勞累,勞苦。勞,勞累,疲勞。《孟子·告子下》:“勞其筋骨,餓其體膚。”[⑤]

【依憑】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“若匪依憑三寶,何以救度四生。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:依據、憑借。依,形聲字。從人,衣聲。本義:靠著。《說文解字》:“依,倚也。”[⑥]《小爾雅》:“憑,依也。”[⑦]

【苦厄】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“一切衆生,仗兹而度苦厄。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:苦難,災厄。《說文解字》:“苦,大苦苓也。”[⑧]苦,痛苦;困苦。《倉頡篇》:“厄,困也。”[⑨]本義:困厄,遭遇困境。

【滌除】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“絕蔑五蘊,滌除六塵。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:洗去;清除。滌,形聲字。從水,條聲。本義:洗。《說文解字》:“滌,灑也。”[⑩]除,

---

①許慎撰.徐鉉校訂.北京:中華書局,1963,頁 242.
②陳彭年.宋本廣韻.北京:北京市中國書店,1982,頁 230.
③管敏義譯注.呂氏春秋譯注.銀川:寧夏人民出版社,1988,頁 372.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 293.
⑤焦循撰.孟子正義.北京:中華書局,1998,頁 864.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 164.
⑦孔鮒著.宋鹹注.小爾雅.北京:中華書局,1985,頁 46.
⑧許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 17.
⑨孫星衍.倉頡篇.北京:中華書局,1985,頁 75.
⑩許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 236.

清除,去掉。《尚書·周書·泰誓上》:"除惡務本。"[①]

【臣庶】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"然後滿朝臣庶,共沐慈光。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:猶臣民。泛指國君統屬的臣下和百姓。《說文解字》:"臣,事君者也。象屈服之形。"[②]臣謂君主時代的官吏。《說文解字》:"庶,屋下衆也。"[③]《爾雅》:"庶,衆也。"[④]庶謂平民,百姓。

【痛苦】

TK304《發願文》殘頁:"所祈願事,隨意充足。臨終之時,無諸痛苦。"(冊 5 / 頁 5)

按:《說文解字》:"痛,病也。"[⑤]痛,本義:疼痛。《說文解字》:"苦,大苦苓也。"[⑥]苦,本義:苦菜。引申為病痛。《呂氏春秋·貴卒》:"於是令貴人往實廣虛之地,皆甚苦之。"[⑦]注:"苦,病也。"痛、苦均有病痛之義。

【披覽】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"科註別軸,稍勞披覽。"(冊 4 / 頁 295)

按:翻閱;展讀。《漢語大詞典》中"披"詞條下有十二個義項,第六個義項為:翻開、翻閱。[⑧]披,本義:觀看。《說文解字》:"覽,觀也。"[⑨]披、覽均有"看"之義。

2.類義並列式雙音詞

我們這裏所講的類義是指兩並列語素所表示的意義相關。佛經附屬類文獻中此類詞有"深廣、聲色、幻妄、宣演、功德、敬信、惇睦、懿恭、願行、供養、宗社、雷雨、風雨、清信、草木、演說、輕安、耳目、花果、安樂、津梁、刀劍"。舉數例如下:

【深廣】

TK12《轉女身經》發願文:"帝業長隆,齊北海而深廣。"(冊 1 / 頁 292)

按:深邃而廣闊。深,指從上到下或從外到內的距離,與"淺"相對。《廣韻》:"廣,

---

①孫星衍.尚書今古文注疏.北京:中華書局,1986,頁 271.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 66.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 193.
④郝懿行撰.爾雅義疏(下).上海:上海古籍出版社,1983,頁 605.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 154.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 17.
⑦管敏義譯注.呂氏春秋譯注.寧夏:寧夏人民出版社,1988,頁 648.
⑧羅竹風主編.漢語大詞典(卷六).上海:漢語大詞典出版社,1990,頁 521.
⑨許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 177.

闊也。”[①]深、廣意義相關。

【聲色】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“粤以真空絕相，聲色匪求。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:說話時的語氣和臉色。《說文解字》:“聲,音也。”[②]《說文解字》:“色,顏氣也。”[③]聲、色是兩個並列語素,所表示意義相關。

【幻妄】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“竊以有作之修,終成幻妄。”(冊 3 / 頁 71)

按:幻想、妄想。《說文解字》:“幻,相詐惑也。”[④]幻,謂假象;虛幻,虛無。《說文解字》:“妄,亂也。”[⑤]《廣韻》:“妄,虛妄。”[⑥]幻、妄意義相關。

【敬信】

TK165.3《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》:“聖哉,敬信而無違。”(冊 4 / 頁 50~51)

按:敬重和信任。《說文解字》:“敬,肅也。”[⑦]《禮記·曲禮》:“毋不敬,儼若思,安定辭,安民哉。”[⑧]注:“在貌為恭,在心為敬。”《說文解字》:“信,誠也。”[⑨]敬、信兩語素並列,意義相關。

【惇睦】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“奉天顯道耀武宣文神謀睿智制義去邪惇睦懿恭皇帝謹施。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:篤愛和睦。《說文解字》:“惇,厚也。”[⑩] 惇,本義:敦厚,笃實。《說文解字》:“睦,目順也。”[⑪]睦,本義:和好,親近。惇、睦兩語素並列,意義相關。

【安樂】

TK304《發願文》殘頁:“一切時中,常得安樂。”(冊 5 / 頁 5)

---

①陳彭年.宋本廣韻.北京:中國書店,1982,頁 293.
②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 250.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 187.
④許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 84.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 263.
⑥陳彭年.宋本廣韻.北京:中國書店,1982,頁 406.
⑦許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 188.
⑧朱彬撰.禮記訓纂.北京:中華書局,1998,頁 2.
⑨許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 52.
⑩許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 217.
⑪許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 72.

按:安寧快樂。《說文解字》:"安,靜也。"①安,本義:安定、安全、安穩。樂即喜悅、愉快義。安、樂語素並列,意義相關。

3.反義並列式雙音詞

我們這裏所說的反義是指兩個語素具有相反的義位,兩個語素共同表義。佛經附屬類文獻中此類詞僅有"水陸、存亡、淺深、甘苦、果因、生死、晝夜"。舉數例如下:

【水陸】

TK149《金剛般若經鈔》發願文:"飛行水陸,帶角披毛,俱沐良因,齊登覺岸。"(冊3/頁279)

按:水陸和陸路。水路,水上航線。陸路,陸地上的交通道路。郭沫若《洪波曲》第十二章五:"當時無論走水路、陸路都相當危險,敵人早知道武漢要撤守,每日連續不斷地在轟炸火車和輪船。"②水、陸兩個語素義位相反。

【存亡】

TK129《佛說金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文:"蠢動含靈,法界存亡,齊成佛道。"(冊3/頁79)

按:生存和死亡。《爾雅》:"存,存在也。"③注:"存即在。"亡,謂死。《漢書·李廣蘇建傳》:"存亡不可知。"④存、亡兩個語素義位相反。

【淺深】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"似三□渡河,淺深各異。"(冊4/頁295)

按:指水的深淺程度,偏義指深。《說文解字》:"淺,不深也。"⑤"淺"與"深"相對,指程度,偏義指深。深、淺兩個語素義位相反。

【甘苦】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"如一味時雨,甘苦自分。"(冊4/頁295)

按:甜味與苦味。《說文解字》:"甘,美也。"⑥甘,中間一橫似口中所含食物,含在口中的食物往往是甜的、美的。從"甘"的字往往與"甜"、"美味"有關。本義:味美。苦,

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁150.
②郭沫若.洪波曲.北京:人民文學出版社,1979,頁169.
③郝懿行撰.爾雅義疏(上).上海:上海古籍出版社,1983,頁64.
④班固撰.顏師古注.漢書.北京:中華書局,1975,頁2439.
⑤許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁231.
⑥許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁100.

前文用例已釋,甘、苦兩個語素義位相反。

(二)偏正式

偏正式雙音詞是指由偏語素加正語素結構構成的雙音詞，即由前一個語素修飾、限制後一語素,而在整個詞義的構成上,以後一個語素為主。偏正式雙音詞可以分為定中式和狀中式兩類。

1.定中式:定語+中心語

佛經附屬類文獻中此類詞有:苦海、西天、石虎、美玉、大師、空山、銀河、秋月、沈痾、厚德、深殃、時雨、良藥、良規、清心、歷代、萬類、萬浪、聖壽、悲心、妙心、民間、微言、元德、藝祖、靈椿、總期、微誠、時文、罔覺、洪休、靈文、流徽、眞詮、玄術、扃鑰、餘祉、仙桂、玄猷、冥資、地獄、善因、祖師、萬金、頃刻、捷徑、萬年、萬法、千種、金口、天威、妙理、宮闈、洪恩、北海、眞心、神功、大海、五穀、蛇首、大患。僅舉數例如下:

【苦海】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“故高懸慧日於昏衢,廣運慈航于苦海仗斯。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:苦海,塵世的煩惱和苦難。常喻無窮的苦境。

【空山】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“觀其抱美玉於空山,混銀河之秋月。”(冊 3 / 頁 127)

按:空山,幽深少人的山林。

【沈痾】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“倘或天年未盡,速愈沈痾。”(冊 3 / 頁 71)

按:沈痾,重病;久治不愈的病。

【元德】

TK142《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文:“戴考妣之元德,旁及無涯。”(冊 3 / 頁 233)

按:元德,大德。

【微言】

TK128.3《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序:“重將梵本,再譯微言。”(冊 3 / 頁 76~77)

按:微言,精深微妙的言辭。

【清心】

A26《釋恒潤啓》:“絢目清心,警神爽骨。”(冊 5 / 頁 313~315)

按:清心,純正之心。

【藝祖】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“寶運彌昌藝祖神宗,冀齊登於覺道。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:藝祖,有文德之祖。

2.狀中式:狀語+中心語

佛經附屬類文獻中此類詞有:久坐、直指、長流、幸居、幸逢、彌新、彌滅、適逢、叵測、希逢、喜遇、難保、萌動、恭捨、壯宿、永息、不無、無漏、直往、長澄、悉如、悉是、下濟、罔極、懋闡、豈直、篤生、口授、恭惟、莫及、至聖、不斷、喜捨、常生、哀許、發問、了無、窮究、不退。舉數例如下:

【洞究】

TK11《妙法蓮華經》發願文:“洞究而須推七喻,力窮而在畢三周。”(冊 1 / 頁270)

按:洞究,深入地探求。

【適逢】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:“朕適逢本命之年,特發利生之願。”(冊 3 / 頁 51~53)

按:適逢,恰好遇到。

【久坐】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“傳正法眼,久坐道場。”(冊 3 / 頁 82)

按:久坐,長久地坐著。

【永息】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“情波永息,性水長澄。”(冊 3 / 頁 71)

按:永息,永遠安息。

【直指】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“其為偈頌文贊,莫不直指佛心。”(冊 3 / 頁 82)

按:直指,直言指出,無所回避。

【恭惟】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“恭惟:毗盧現相,稱性演百千偈之大經。”(冊 4 / 頁 295)

按:恭惟,恭敬地稱頌,奉承。

(三)動賓式

動賓式雙音詞的前一個語素表示動作或行為,後一個語素表示動作行為關涉的對象。其結構為:動語+賓語。佛經附屬類文獻中此類詞有"披毛、啼霜、忘言、杜口、化身、觀文、湔腸、易骨、嘯雲、積福、率土、獲生、指迷、應跡、浴水、入聖、迷眞、含靈、帶角、離苦、命工、説法、含情、無疆、遺言、蘿圖、伸臂、隨意、無知、無效"。舉數例如下:

【積福】

TK149《金剛般若經鈔》發願文:"助緣者,彌盧積福。"(冊 3 / 頁 279)

按:積福,聚積福運。

【指迷】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"誠振溺之要津,乃指迷之捷徑。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:指迷,指點困惑、解除迷惑。

【入聖】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:"入聖玄術,出凡要路。"(冊 4 / 頁 295)

按:入聖,達到高超境界。

【迷真】

TK121《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文:"欲化迷真之輩,俾知入聖之因。"(冊 3 / 頁 51~53)

按:迷真,迷失真性。

【含靈】

TK12《轉女身經》發願文:"沙界含靈,普獲真常之寶藏。"(冊 1 / 頁 292)

按:含靈,內蘊靈性。

【隨意】

TK304《發願文》殘頁:"所祈願事,隨意充足。"(冊 5 / 頁 5)

按:隨意,隨著自己的意願。

(四)主謂式

主謂式雙音詞的前一個語素是被陳述的對象,後一個語素是陳述部分。主謂式結構為:主語+謂語。佛經附屬類文獻中此類詞有"雲行、水止、體空、鳥鳴、山幽、蟬

噪、林寂、情盡、天清、草深、俗阜、冤結、歲稔、時豐、民安、風恬”。舉數例如下:

【歲稔】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“歲稔時豐,民安俗阜。”(冊 3/頁 71)

按:歲稔,年成豐熟。

歲即年。《說文解字》:“稔,谷熟也。”[①]歲稔,主謂式雙音詞。

【水止】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“雲行水止,從而問法者,常千七百人。”(冊 3/頁 127)

按:水止,水停止流動。

“水”為主語,“止”為謂語,主謂式雙音詞。

【鳥鳴】

TK133《真州長蘆了禅師劫外録序》:“鳥鳴山幽,蟬噪林寂。”(冊 3/頁 127)

按:鳥鳴,鳥叫,主謂式雙音詞。

【俗阜】

《TK124 金剛般若波羅密經》發願文:“歲稔時豐,民安俗阜。”(冊 3/頁 71)

按:俗,有一般人;百姓之義。如《史記·管晏列傳》:“俗之所欲,因而予之。”[②]阜,豐富;富有。“俗”為主語,“阜”為謂語。俗阜,民衆富庶。

(五)動補式

動補式雙音詞的前一個語素表演示動作或行為,後一個語素是對前一語素的補充說明。其結構為:動語+補語。佛經附屬類文獻中此類詞僅有“啓開、振遠、延長、流通、垂示、埽正、降伏、鞏固、抛離”。舉數例如下:

【啓開】

TK11《妙法蓮華經》發願文:“以慈悲喜捨之旨,啓開示悟入之門。”(冊 1/頁270)

按:啓開,打開。

【流通】

TK242《劉德真印施〈注華嚴法界觀門〉發願文》:“募工鏤板,印施流通。”(冊 4/頁 295)

按:流通,流轉使通行。

---

①許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 146.

②司馬遷.史記.北京:中華書局,1975,頁 2132.

【垂示】

TK132《慈覺禅師勸化集序》:“歷代祖師,垂示宗風。”(冊 3 / 頁 82)

按:垂示,流傳以示後人。

【降伏】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“示住修降伏之儀,顯常樂我淨之理。”(冊 3 / 頁 71)

按:降伏,用強力使馴服。

【延長】

TK124《金剛般若波羅密經》發願文:“邦家鞏固,歷服延長。”(冊 3 / 頁 71)

按:延長,綿延久長。

(六)附加式

附加式雙音詞是由一個表示具體詞彙意義的詞根和一個表示某種附加意義的詞綴構成。

1.詞根+後綴“者”

佛經附屬類文獻中此類詞有“勾當者、助緣者、師者、問法者、病者、知馬者、學者、惑者、三者、今者、傳寫者、慈照者、彼岸者、誦持者、佩戴者、善者、宏略者、玄猷者、間音者、觸影者、沐浴者、浴水者、壽終者”。

2.詞根+後綴“然”

“然”作為後綴,在上古漢語中就常與動詞、形容詞、副詞等構成複音形容詞或副詞,表示事物的狀態。這一用法至今仍然保留在現代漢語的書面語和口頭語中。佛經附屬類文獻中此類詞有“窅然、空然、昭然”。

3.詞根+後綴“為”

朱慶之先生曾對“為”做過考證,認為“為”也是做為擴充音節作用的虛語素,“主要用在單音節副詞之後,也可以用在動詞之後構成該詞的雙音節形式”①。佛經附屬類文獻中此類詞有“奉為、其為、同為、本為、連為、無為、允為、永為、乃為、所以為、爭為、名為、而為”。

①朱慶之.佛典與中古漢語詞彙研究.北京:文津出版社,1992,頁 155.

第二節　文書類文獻詞義系統初探

語言是社會歷史的產物,在語言三要素中,詞彙的變化發展最快。語言的變化,從本質上說,就是詞彙的變化。可見,在語言研究中,詞彙的研究至關重要。但是,在近代漢語語音、語法、詞彙三個方面的研究中,對詞彙研究的系統性最差。蔣紹愚先生指出:"直到現在,人們也感到對詞彙的系統難以把握,所以,在詞彙研究方面,顯得系統性不夠。在詞彙研究方面,做的大量的工作是對詞語的詮釋,而對詞彙系統、詞彙發展規律等方面的研究比較缺乏。"[①]對于俄藏黑水城漢文文書類文獻詞彙的研究,我們亦是先從詞語考釋開始的,而詞彙研究的核心就是詞義研究,所以我們在結合文獻材料的時代、性質、內容等方面對單個詞語進行考釋之後,需要對整個文獻的詞義系統有所闡釋。而我們所謂的"詞義系統",實際是在表述詞義之間的各種關係,結合到文書類文獻詞彙而言,我們從古今詞義的異同、詞義的引申與虛化、詞義的色彩、近義詞四個方面來闡述。

一、詞義的古今異同

語言是發展的,尤其是詞彙,它的發展演變更為突出。詞彙的發展除了舊詞的消亡、新詞的產生外,還表現為詞義的不斷演變。隨着社會的發展和人們對世界萬物認識的深入,絕大部分詞的意義都發生了不同程度的變化。關於古今詞義的異同,概括起來主要有三種情況,一是古今意義基本未變;二是古今意義完全不同;三是古今詞義之間,既有聯繫,又有發展,既有相似之處,亦有不同,它包括詞義的擴大、縮小、轉移以及感情色彩的變化等。

【人口】

дх2957、дх10280《光定十三年千戶劉寨殺了人口狀》:"……死人姓名開坐下項 / 劉千戶本戶下殺了一口,名劉勝。 / 楊青士戶下驅虜二口 / 男子名??,年十歲。 / 女子名??,年十一歲。 / 祁師子戶下殺了四口, / ???殺了 / 祁賽兌殺了 / 祁?叔殺了 / ??殺了一口,名?? / 王望喜戶下殺了一口 / 王望喜殺了 / 殺了人口見見尸首。 / 右謹具申 / 聞謹狀。 / 光定十三十月初四日殺了人口 / 千戶劉寨　狀"(冊 6 / 頁 160、161)

按:人口,在文獻中就是指"人","殺了人口"即是"殺了人"。"人口"初指居住在

---

①蔣紹愚.近代漢語研究概要.北京:北京大學出版社,2005,頁 273.

一定地域内或一個集體内的人的總數。《漢書·王莽傳上》:“羌豪良愿等種,人口可萬二千人,願為内臣,獻鮮水海、允穀鹽池,平地美草皆予漢民,自居險阻處為藩蔽。”[①]這個意義我們現今使用較為普遍,比如說“人口普查”、“某國人口多少”等,這裏的“人口”就是指某一區域内的人的總數。而上述文獻中“人口”是指“人”,這個意義《漢語大詞典》中也有收錄。(元)劉致《端正好·上高監司》套曲:“有錢的納寵妾買人口偏興旺。”[②]《二刻拍案驚奇》卷二七:“不動干戈,能如虎穴,取出人口,真奇人奇想!”[③]在現代漢語中,“人口”亦能表示“人”,如“販賣人口”,但是與“人口”相搭配的詞語極少。“人口”從指“人的總數”到僅指“人”,詞義明顯有所轉移。

【勾當】

(1)TK204《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:“亦令只失加大王位下使臣……前赴/亦令只巴柳城王位下,計稟……勾當。”“亦令只失加大王位下使臣幹力不花等三人,前赴/怯乩肅王位下,計稟軍情勾當。”“必立傑帖木兒大王位下差使臣哈剌章八哥等三人,前赴/孛羅帖木兒大王位下,計稟軍情勾當。”“朵只八太子親行五人,前赴/必立檪帖木兒大王位下,為起遣軍人勾當。”“蒙古元帥府差使臣都立迷失等三人,前赴/速來蠻大王位下,取索軍户勾當。”(冊4/頁208)

(2)TK248《甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書》:“亦令只失加普寧肅王位下使臣哈孩等三人,前赴/必立傑帖木兒大王位下,計稟軍情勾當。”“必立傑帖木兒大王位下使臣答孩沙都事、朵列帖木兒斷事官等四人,前赴巴立忽火者地面,整治軍/民百姓勾當。”“必立傑帖木兒大王位下使臣奧都剌赤等三人,前赴/,唐兀歹大王位下,催取軍數差發勾當。”“蒙古元帥府使臣朵卜歹等二人,前來本路,給散本管軍人軍糧錢勾/當。”“必立傑帖木兒大王位下使臣奧都剌赤等三人,前赴/嶺北地面,於本管人户處催取帳氈勾當迴還。”“阿章王位下使臣忻都蠻等三人,前赴/嵬立幽王位下,計稟軍情勾當。”“也可幹立脱使臣帖木等三人,前赴/朵立只巴安定王位下,計稟軍花名勾當。”“與倫大王位下使臣馬麻火者等三人,前赴/怯乩肅王位下,起遣逃移軍户勾當。”“甘肅行省差[遣]來本路催取稽遲等事勾當。”(冊4/頁314)

按:勾當,在例(1)、(2)中,均是“事情”的意思。而我們現在一說到“勾當”,特指

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·漢書(第三冊)·卷九十九·列傳第六十九.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁2057.

②羅竹風主編.漢語大詞典(卷一).上海:漢語大詞典出版社,1986,頁1034..

③凌濛初.二刻拍案驚奇.西寧:青海人民出版社,1981,頁574.

的都是不好的事情,明顯含有貶義或是一種戲謔的語氣,所以"勾當"一詞在表示"事情"這個意義上,它的感情色彩發生了變化。

【尅除】

(1)ИHB.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:"……自來依[ ]/久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費……"(冊6/頁178)

(2)ИHB.NO.211 213-45《某城使將申延安府牒》:"……逐鋪每月尅除經歷紙札[縻費],□/有每月尅除若干,及要上件逐月[分]/共合請口食若干。"(冊6/頁208)

按:在上文中我們詳細解釋了"尅除"即"克除",而"克除"一詞,乃"非法扣除"之義,強調的是非法、不正當的扣除,詞語的感情色彩是貶義,而文獻中"尅除"卻並無貶義,可直接理解為"扣除"、"除去"。

【借掇】

(1)ИHB.NO.211 213-24《宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀》:"……要請本色白米為□。[時]/並無見在米麥,彥與專典高仲等於戶人處先資借掇,應副納訖。"(冊6/頁187)

(2)ИHB.NO.211 213-48《關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論》:"□要今年正月二十一日,苗知城[將潘]大夫己俸交旁白米[ ]/拾陸碩交旁,分付與專典高仲等,於[鋪]/戶處掇借白米。後來高仲等將交旁[ ]/折請出粗色喬麥,支憑交旁及要高仲等為不覆苗知城,一面於李都監處折請粗色斷遣。""……今年正月二十一日,苗知城將將領/潘大夫己俸白米壹拾陸碩交旁,分付與專/典高仲,於鋪戶處借掇白米。後來高仲等[將]/上件交旁折請出粗色喬麥。"(冊6/頁211)

按:借掇,《漢語大詞典》解釋為"以借之名取人錢物","借掇"之義偏向"掇",有借而不還之義,帶有明顯的貶義色彩。而文獻中"借掇"僅是"借取"之義,不存在假"借"之名取人錢物,許是該詞在使用過程中意義有所偏移從而導致詞義的感情色彩發生變化。

二、詞義的引申與虛化

引申和虛化,是詞義發展的兩種主要方式。蔣紹愚先生說:"引申是基於聯想作用而產生的一種詞義發展。甲義引申為乙義,兩個意義之間必然有某種聯繫,或者說意義有相關的部分。"[1]而蔣先生對"虛化"的解釋是:"虛化指的是實詞的詞彙意義逐

①蔣紹愚.古漢語詞彙綱要.北京:北京大學出版社,1989,頁71.

漸消亡,最後變為表示語法關係的虛詞。”[①]解惠全認為:“實詞的虛化要以意義為依據,由表示詞彙意義向表示語法意義轉化。這種轉化與詞義引申的道理大體相同,而且與詞義引申密切相關。因為詞義引申在多數情況下是具體到抽象,而詞義虛化則常常是在引申的基礎上進一步的抽象化。從這種關係上看,也可以說虛化是引申的延伸和繼續。”[②]按照虛化的定義,似乎只有實詞變為虛詞才是虛化,那麼“虛化”與“引申”的區別在於詞義的變化是否引起詞類的變化,即由實詞類轉移為虛詞類。事實上,多數從實詞義到實詞義的變化是引申,但有的情況似乎應該叫虛化。比如漢語中由名詞演變而來的量詞,我們結合文獻實例“馱”來進行說明。

【馱】

(1)TK205《寧夏路總管府文書押印》重複書寫“五馱”、“馱”。(冊 4 / 頁 210)

(2)B61《乾祐二年寧夏路總管府財植帳》有“陸馱”、“柒馱”、“叁馱”、“植處般馱到材”等字。(冊 6 / 頁 60)

(3)дх2828《乾祐二年寧夏路總管府財植帳》有“貳馱”、“四馱”、“一馱材”、“伍馱”、“叁馱”、“壹馱肆片”、“般馱到材壹拾貳片,計腳叁隻,其所 / ?材值至處寸尺丈段條並已合同。今領訖照會者”、“割材板叁馱各重”等。(冊 6 / 頁 150)

(4)дх10279《膠泥土帳》有“玖馱”、“伍馱”、“壹馱”、“示般馱塑匠膠”、“馱膠泥土”等字。(冊 6 / 頁 163)

按:馱,亦作“駄”,文獻中均寫作“馱”字。馱,《廣韻》所記音韻地位為:徒河切,平歌定。《說文解字》:“馱,負物也。”[③]《玉篇·馬部》:“馱,馬負皃。”[④]所以“馱”是動詞,乃“牲口負物”之義。例(2)、(3)、(4)中“植處般馱到材”、“般馱到材壹拾貳片,計腳叁隻,其所 / ?材值至處寸尺丈段條並已合同。今領訖照會者”、“示般馱塑匠膠”、“馱膠泥土”中“馱”都是這個動詞義。

同時,“馱”還有一個讀音,《廣韻》所記音韻地位是:唐佐切,去箇定。此時“馱”是名詞,指“馱着貨物的牲口或指牲口所馱的貨物”。(唐)貫休《長安道》:“千車萬馱,半宿關月。”[⑤]我們認為這個名詞詞義很明顯是由動詞義引申而來。

名詞“馱”後又演變出量詞“馱”,成為“計量牲畜所載物品的單位”。《隋書·食貨

①蔣紹愚.古漢語詞彙綱要.北京:北京大學出版社,1989,頁 87.
②解惠全.談實詞的虛化.语言研究论丛第四辑.天津:南开大学出版社,1987,頁 208-227.
③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 202.
④宋本玉篇.張氏澤存堂影印本.北京:北京市中國書店,1983,頁 425.
⑤張滌華主編.全唐詩大辭典.太原:山西人民出版社,1992,頁 637.

志》:“益遣募人徵遼,馬少不充八馱,而許為六馱。”[①]而上例中數詞後面的“馱”即是借用名詞來表示物量的。名詞“馱”和量詞“馱”在意義上有聯繫,但是量詞“馱”與名詞“馱”相比,虛化的程度相當高。

古代漢語中的虛詞,如副詞、介詞、連詞、助詞等,大多數都是由動詞演變而來,這種從實詞類到虛詞類的轉變,就是詞義虛化的最好體現。我們在上文中介紹了文獻中的助詞“將”,這是實詞虛化的一個力證。

【將】

(1)TK214《亦集乃分省原出放規運官牒》:“拖欠規運官本小麥公/事。照得近為總兵官調遣大軍,前來守禦甘肅,蹤令收軍[官軍人]一向[散漫],討掠人民,強劫財物,/拖欠糧斛,改將居民[逃移失]所。”(冊 4/頁 219)

(2)TK215《書信》:“你吉祥奴帶將一定鈔,俺得□/交你買紅花……即日吉祥。千萬買將五[月]紅花來此。憑此記事……”(冊 4/頁 221)

(3)ИHB.NO.211 213-106《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“……旬日糧卻於逐指揮寄/倉斛斗會子內除指下□/壹拾陸石,自交將潘大夫。”(冊 6/頁 269)

按:文中“改將”、“帶將”、“買將”、“交將”中的“將”是個助詞,它並無實際意義,只是用在動詞之後表示某個動作行為的趨向或是進行,如例(1)、(2)中的“改將居民逃移失所”、“帶將一定鈔”、“買將五月紅花”;亦可表示動作行為的完成,如例(3)中“自交將潘大夫”。

《說文解字》:“將,帥也”[②],“將”是動詞,它的本義是“率領”,引申有“扶”、“持”等義,魏晉之後“將”又可用作助詞。“將”由一個動詞演變出表示動作行為趨向的助詞,就是詞義虛化所造成的。

【來】

文獻中還有一個助詞“來”,如“自來”、“去來”、“至來”、“今來”、“昨來”等中的“來”,亦是由動詞“來”發展而來。《說文解字》:“來,周所受瑞麥來麰。縫象芒朿之形,天所來也,故為行來之來。”[③]段注:“自天而降之麥謂之來麰,亦單謂之來,因而凡物之至者皆謂之來。”[④]“來”的含義是“(由別處而)至”,是動詞。虛詞“來”,“至”義已虛

---

①許嘉璐主編.二十四史全譯本·隋書(第以冊)·卷二十四·志第十九·食貨.上海:漢語大詞典出版社,2004,頁 606.

②許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 67.

③許慎撰.徐鉉校訂.說文解字.北京:中華書局,1963,頁 111.

④段玉裁.說文解字注.上海:上海古籍出版社,1988.頁 231.

化,不表實義,它附加在某些動詞、形容詞、時間名詞、數詞等後,表示一種趨向。關於副詞"自來"、助詞"來"在第一章中有詳細的考釋,我們在此處亦舉出幾則實例來對"來"的詞義虛化做一說明。

(1)ИНВ.NO.211 213-36《靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿》:"……差統制諸將科定策應/□慶路軍馬。自來累牒彼依數揀選,/團結齊整,準備不測勾抽,便要起發/去訖。"(冊6/頁199)

(2)ИНВ.NO.211 213-5《宣和七年十一月房軫申延安府狀》:"[前缺]軫近蒙本將差赴/都總管府請領補貼,去來為患。"(冊6/頁168)

(3)ИНВ.NO.211 213-90《建炎元年六月高友楊遇申第七將狀》:"漢弓箭手第三十一指揮/準 本將指揮:將投首馬軍蘇玘壹[名]/本指揮知管,仍具知管文狀申來者。/右依準/指揮,將投首馬軍蘇玘一名知管訖。"(冊6/頁253)

(4)ИНВ.NO.211 213-16《奉御筆付鄜延路經略使劄》:"敕旨黃帖子稱:臣今來乞於沿邊正將駐□/城寨,於官監酒務內寄造酒。"(冊6/頁179)

(5)ИНВ.NO.211 213-83《宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀》:"……昨來潘大夫米壹拾陸石,鋪戶處借不得,本官日逐催逼,不如請取喬麥博換白米。"(冊6/頁246)

(6)TK49《天慶年間裴松壽處典麥契》:"……裴松壽處取到床子六斗加五利,共本利/其大麥限至來八月初一日交還。""五升,其床子限至來八月初一日交還。如限日不見/還之時,每一斗倍罰一斗。與松壽麥用不同□□/得填還上件本利。"(冊2/頁37、38)

按:上述六則用例中分別出現了"自來"、"去來"、"申來"、"今來"、"昨來"、"至來",其中"來"都是助詞,表示動作的趨向或是表示某一時間或自某時以後至說話時的一段時間。其中"自來"是個複合虛詞,由介詞"自"和助詞"來"複合而成。而"今來"、"昨來"是由時間詞"今"、"昨"與助詞"來"構成的時間名詞,這裏"來"亦有學者認為是一個"類詞綴",即不是嚴格意義上的詞綴。若將構成時間名詞的"—來"(如:今來、昨來、近來、原來、古來等等)中的"來"看成一個類詞綴,那麼更多的就是把它作為一個語法性的結構成分,它的詞彙意義更加的虛化了。

三、詞義的色彩

在詞語的理性意義(詞語在語言交際中所表達的最基本的意義,是對客觀事物主要特徵的反映和概括。)之外還有表示態度評價、感情以及適用色彩的意義,這就是詞語的色彩意義。色彩意義大致可以分為兩類:感情色彩和風格色彩。而風格色

彩,是指詞義所體現出來的除理性意義之外的適用特色,我們這裏所謂的"語體色彩"實際上就屬於風格色彩,它反映的是語體的適用特色。一般來說,語體被分為書面語體和口語體,書面語體即是正式語體,其中有一些專用詞,具有嚴肅、莊重、典雅以及程式化的風格,比如說公文語體、書信語體、政論語體,等等。而口語體是一種生活語體,具有口語語體色彩的詞,呈現出通俗、隨意的特點。俄藏黑水城漢文文書類文獻有軍政文書、典當契約文書、祭文、書信等,所以這類文獻所呈現的語體色彩,既有書面語體的風格,又有口語色彩在其中。

1.文獻中的公文用語

(1)稱謂用語

古代公文中的稱謂詞尊卑、等級分明,就俄藏黑水城漢文文書類文獻中的公文而言,我們總結了以下幾個稱謂用語:

臣:臣僚對帝王自稱為"臣"。

鈞、臺:下級稱上級為"鈞"、"臺"。文獻中出現了"鈞座"、"鈞旨"、"臺旨"。

本:行文中的自稱之詞,如"本將"。

竊:稱述發語詞,表示自謙而無實際意義。

(2)層次結構用語

公文中的層次結構用語是表明公文起訖以及起承轉合的詞語,它主要由領起敘述的詞語和結束敘述的詞語兩部分構成。

領起敘述之詞:據、蒙、奉、準、茲、照得、契勘等。

結束敘述之詞:謹狀、謹牒、准此等。

(3)習慣用語

公文的致達語:呈、稟、奏、申、狀、照會等。

指令下級辦理公務的詞語:仰、施行、處分等。

表示請求、詢問等態度的詞語:伏候、伏乞、伏取等。

表示謙敬的詞語:頓首、不敢等。

2.文獻中的口語詞

"口語"是相對於"書面語"而言的,口語詞彙指的是一般很少在書面語和正式談話中使用,而通常只在日常談話中使用的詞彙。當然,書面語也有正式的、莊重的和非正式的、通俗的兩類,而在後一類書面語中常常使用口語詞。還有一些特殊的作品,如審訊、談判的記錄通常會用到口語。而俄藏黑水城漢文文書類文獻中宋代的軍政文書雖是公文,但其中也不乏帶有口語色彩的詞語,尤其是西夏、元代的書信、公

文等,這些文獻中的口語詞很豐富。如:

【一向】

TK214《亦集乃分省原出放規運官》:"拖欠規運官本小麥公 / 事。照得近為總兵官調遣大軍,前來守禦甘肅,蹤令收軍[官軍人]一向[散漫],討掠人民,強劫財物, / 拖欠糧斛,改將居民[逃移失]所。"(冊 4 / 頁 219)

按:一向,文中是指從過去的一段時間以來一直表現的一種狀態。

【千萬】

TK215《書信》:"你吉祥奴帶將一定鈔,俺得□ / 交你買紅花……即日吉祥。千萬買將五[月]紅花來此。憑此記事……"(冊 4 / 頁 221)

按:千萬,可釋為"務必",表示一種懇切叮嚀。上例是元代的一封朋友間的往來書信,字裏行間使用的都是口語詞,甚至還有方言,如"俺"、"帶將"、"買將"。

【磨問】

TK224《督肅州路為何親身死公事結案牒》:"據肅州路申奉省劄,為何親身死公事,已經 / 劄付本路,從公子細研窮磨問明白,依例結案 / 去訖。"(冊 4 / 頁 227)

按:磨問,即"仔細審訊"、"盤問"。

【喫用】

ИHB.NO.211 213-54《宣和七年十月廿二日牒一頁》:"七月十二▭ / 房軫處買到蕃官吃多 / 樸等合支米麥交旁,計請得小麥壹拾柒石肆[斗], / 並各分了、本家喫用了當。"(冊 6 / 頁 217)

按:喫用,即是"食用"。(宋)黃徹《巩溪詩話》說杜甫詩"數物以'個',謂食為'喫',甚近鄙俗"[①],可見"喫"在宋代還是口語詞。

【頭邊】

ИHB.NO.3775《光定七年祭文》:"……靈前中祭畔亡魂,禮酒澆茶都不聞。頭邊獻下百味飯,不見已靈近[?]食。"(冊 6 / 頁 302)

按:頭邊,即"前邊",這個詞我們一般只在口語中用到。

此外,文獻中的口語詞還有"端的"、"不請"、"不管"、"勾當",等等,可見俄藏黑水城漢文文書類文獻詞語的語體色彩很豐富。

四、同義詞

同義詞是指意義相同或相近的詞。俄藏黑水城漢文文書類文獻中就存在相當數

---

①蔣紹愚.近代漢語研究概要.北京:北京大學出版社,2005,頁 274.

量的同義詞,在上文中我們已考釋 13 組同義詞,另有 4 組未作考釋的同義詞,一並歸納如下:

表 3-2 俄藏黑水城漢文文書類文獻同義詞示例統計表

詞義	同義詞
"控告"義	告論、指論
"自首"義	出首、首身、投首
"監管"、"看管"義	收管、知管、管勾、照管
"立刻"、"立時"義	立便、立等
"聚集"、"集合"義	點集、勾集、招集、收集
"審問"義	取問、取責
"增加"、"增添"義	添填、保填
"抓捕"義	勾追、勾捉
"抓捕"義	趕捉、收捉、告捉
"派遣"義	差撥、差破
"逃跑"、"逃避"義	趓走、趓避、趓閃
"皆"、"都"義	並各、例各
"不准"、"請勿"義	不管、不請、不得
"製造"、"製造"義	做造、置造
指"軍隊、官府按人發給士兵、夫役的糧食"	口食、口糧
指"搬運貨物行李的伕役"	腳夫、腳戶、腳

對於上文已考釋的 13 組同義詞,我們這裏不再舉例說明,僅將未作考釋的 3 組同義詞加以說明。

【做造】【置造】

ИHB.NO.211 213-75《鄜延路第七副將牒》:"□已差人告示所管漢蕃諸族指揮首領、軍頭,/□軍各人槍上要一樣緋牌祺子一個,依尺寸置/[造][1],知委去訖外,有減輕獨身砲,本將並無庫分收/買做造,伏乞/指揮下合屬庫分收買置造施行。謹具[後缺]"(冊 6/頁 238)

校補:[1]造,據《附錄·敘錄》擬補。

按:作造,義為"製造"。(宋)辛棄疾《唐河傳·傚〈花間〉體》:"晚云做造些兒雨。折花去,岸上誰家女。"①

①唐圭璋編纂.全宋詞(第三冊).北京:中華書局,1999,頁 2476.

置造,義為“建造”。《漢語大詞典》僅有一則用例,(明)王守仁《傳習錄》卷下:“苟不志道而游藝,卻如無狀小子,不先去置造區宅,只管要去買畫掛做門面,不知將掛在何處。”①

【口食】【口糧】

(1)ИНВ.NO.211 213-6《宣和七年十月廿二日牒一頁》:“根問得虞候大張進稱:於今年五[月] / 內,知城李成指揮進與專 / 副康永安、倉司帖書張 / 潛道:我宅裏無口食,[寫] / 取借狀一紙,作張進姓[名],隨我上倉借白米貳拾 / 碩。待過勘到,請俸交旁 / 折會……”(冊 6 / 頁 169)

(2)ИНВ.NO.211 213-15《某城使將申延安府牒附牒》:“……侯八等今年四月至八月分八鋪逐烽眾[兵] / 上番口食,每月大盡請細色貳拾捌碩貳 / 斗貳勝,小盡貳拾柒碩貳斗陸勝。自來依[   ] / 久例,逐鋪每月尅除經歷紙札縻費,每鋪細色貳斗,八鋪計壹碩陸斗未清,逐月份共合請口食壹伯叁拾伍碩叁斗捌勝……”(冊 6 / 178)

(3)TK211《放支口糧狀》:“……冬季三個月口糧雜色已 / 取放支去訖。”(冊 4 / 頁 216)

按:口食,猶“口糧”,兩詞均指軍隊、官府按人發給士兵、夫役的糧食。(唐)白居易《采地黃者》:“歲晏無口食,田中采地黃。”②(宋)司馬光《涑水記聞》卷四:“雖不出巡檄,常廩口食。”③《涑水記聞》卷十一又有:“保州云翼兵士,舊有特支口糧。”④“口食”比“口糧”出現的時代要早,《詩·大雅·生民》:“克岐克嶷,以就口食。”⑤這裏“口食”即指“食物”,而文獻中的詞義是在該詞義基礎上的引申。

【腳夫】【腳戶】【腳家】

(1)ИНВ.NO.211 213-60《宣和七年九月杜林呈狀》:“[延]安府院虞候杜林等 / 當下交領得人下項: / 李適女使采蓮;專副楊彥第(弟)楊積;腳夫杜順妻阿馮……”(冊 6 / 頁 233)

(2)ИНВ.NO.211 213-71《宣和七年八月杜肇李成申第七將狀》:“金湯城 / 準 使將牒:請將寄居使臣陳承信,百姓[田]漢忠、龐四郎、趙十三、薛大,專副高仲、[康] / 輝,所由高順、周順,倉司貼書徐僧,腳夫大眼,專副高仲弟六哥等,如逐人別[有] / 趂避,即將父母妻男押送前來者。”(冊 6 / 頁 234)

①羅竹風主編.漢語大詞典(卷八).上海:漢語大詞典出版社,1991,頁 1026.
②張滌華主編.全唐詩大辭典.太原:山西人民出版社,1992,頁 706.
③司馬光.涑水記聞(一).叢書集成初編.北京:中華書局,1985,頁 36.
④司馬光.涑水記聞(二).叢書集成初編.北京:中華書局,1985,頁 115.
⑤朱熹集注.詩集傳.北京:中華書局,1958,頁 191.

(3)ИHB.NO.211 213-94《倉子杜順等供狀》:"……獄司合要李適並本人家女使及專/副楊彥,腳夫杜順,兵士卜喜、王[進]、寧琪☐[後缺]。"(冊6/頁257)

(4)дx2828《乾祐二年寧夏路總管府財植帳》:"今有腳户李財[?]解割處般拽材☐";"右腳户李豬兒☐";"腳家李遇的於☐材值[?]馱,各重☐"。(冊6/頁150)

按:舊稱搬運貨物行李的伕役為"腳夫","腳戶"指趕着牲口供人雇用的人,"腳家"即是"腳夫",文獻中"腳夫"、"腳戶"、"腳家"三詞的意義相同,只是"腳戶"、"腳家"更加口語化一些。

結　語

本書以俄藏黑水城漢文文書類文獻、佛經附屬類文獻、文學類文獻以及醫學類文獻為考察對象,對文獻詞彙研究的重點放在對文獻相關詞語的考釋上。需要指出的是,文獻所涉及的詞語屬於近代漢語研究的範疇,它在一定程度上能夠反映近代漢語時期的用語情況,所以對文獻相關詞語進行考釋也是近代漢語詞彙研究中不可缺少的部分。我們對文獻詞語的考釋,一方面可以使俄藏黑水城漢文文獻詞彙研究更加全面、更加完善、更加深入,另一方面也可以進一步擴大近代漢語詞彙研究的範疇。具體到研究方法,主要是通過對文獻的語言材料做窮盡性分析研究,統計出詞彙數量和頻率,盡可能客觀地對其詞彙系統做出靜態描寫。同時,以《漢語大詞典》為參照系,運用傳統的訓詁學方法以及書證,盡力闡釋其詞義。另外,文獻中還出現了一大批新詞與新義。這些新詞與新義的發現,既豐富了同期詞彙研究的材料,在一定程度上也補正了《漢語大詞典》的疏漏。蔣紹愚先生曾言:"在詞彙研究方面,做的大量的工作是對詞語的詮釋,而對詞彙系統、詞彙發展規律等方面的研究比較缺乏。"所以,在本書的最後部分,以黑水城漢文文書類文獻爲例,對文獻詞彙所反映的一些有代表性和規律性的東西做一個比較系統的闡釋,即從"古今詞義的異同"、"詞語的語體色彩"、"文獻中的同義詞"、"詞義的引申與虛化"四個方面,進一步對整個俄藏黑水城漢文文書類文獻的詞義系統做了探究。

最後想說的是,自黑水城文獻重見天日至今,已走過百余載時光。從最初流落世界各地,后經過很多學者的不懈努力,到如今俄藏、中國藏、英藏黑水城文獻陸續出版,它擁有了一段不平凡的經歷。從歷時角度來看,黑水城文獻上啓敦煌文獻,一定程度上反映了宋至元、明時期的歷史現實,是我們對這段時期的政治、經濟、軍事、文化、社會生活等各個方面進行系統研究的珍貴的資料。但是,因為各種原因,黑水城文獻與幾乎同時發現的敦煌文獻相比,其研究階段還處於萌芽期,並沒有得到廣大學者充分的注意。孫繼民先生在《河北學刊》(2007年第4期)發表了一篇文章,題為

《黑城學:一個更為貼切的學科命名》,首次提出應該將黑水城文獻相關研究定名為"黑水城文獻學"或"黑城學",這樣不僅能準確地反映黑水城文獻學術研究的性質,又能完全涵蓋黑水城文獻文字種類時代的構成。[①]眾所周知,敦煌學的發展已經日趨成熟,有一套自身的體系,可"黑城學"的發展雖不算步履維艱,也算是"摸著石頭過河"。但是,無論"河"有多深,還是要過的。我們期望藉助敦煌學蓬勃發展的大背景,為"黑城學"的相關研究做一些基礎性的工作,以期能為後人的研究做一些鋪墊。黑水城漢文文獻詞彙的研究是我們在這個研究領域的起步,隨之而來的將是我們對黑水城漢文文獻俗字等一系列的研究。

①孫繼民.黑城學:一個更為貼切的學科命名.石家莊:河北學刊.2007 年第 4 期,頁 91~94.

附　錄

附錄部分以《俄藏黑水城文獻(漢文部份)·敘錄》為基礎,以表格的形式將俄藏黑水城漢文文書類文獻、佛經附屬類文獻、文學類文獻以及醫學類文獻详加羅列,以核查和進一步研究。

表附 1-1　俄藏黑水城漢文文書類文獻介紹表

編號	題目	卷册	版本、裝幀	頁碼
TK16V	雜寫	第一冊	西夏寫本	335 下,336
TK39V2	帳目	第二冊	西夏寫本	26 下
TK49 頁	天慶年間裴松壽處典麥契	第二冊	西夏寫本	37 下、38 上
TK192	至正六年承管人狀	第四冊	元寫本	194 右
TK192V	麥床帳	第四冊	元寫本	194 左
TK193	馬旺請示狀	第四冊	元寫本	195
TK194	至正年間提控案牘與開除本官員狀	第四冊	元寫本	196、197
TK194V	宣光二年題記簽押	第四冊	元寫本	198
TK195A	限七月初七日前送麻酒等物狀	第四冊	元寫本	199 右上
TK195AV	支付口糧文書	第四冊	元寫本	199 左上
TK195B	限七月初七日前送獸麻等物狀	第四冊	元寫本	199 右下
TK197	寒字四號文書	第四冊	元寫本	200 下
TK198	軍人封政無借欠牒	第四冊	元寫本	201
TK199	郭斌致列為掾郎信	第四冊	元寫本	202
TK200	魏得又典地契	第四冊	元寫本	203
TK201	天曆二年呈亦集乃路總管府文	第四冊	元寫本	204
TK201V	書信	第四冊	元寫本	205
TK202	皇慶二年文書	第四冊	元寫本	206
TK203	至正廿六年文書	第四冊	元寫本	207 上
TK203V	文書	第四冊	元寫本	207 下

续表

編號	題目	卷册	版本、裝幀	頁碼
TK204	甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書	第四册	元寫本	208
TK204V	宣光二年甘肅等處行中書省亦集乃分省咨文	第四册	元寫本	209
TK205	寧夏路總管府文書押印	第四册	元寫本	210 上
TK209	放迴軍人陳友文等支鈔糧帳	第四册	元寫本	215 下
TK210	司使張國用等馬契	第四册	元寫本	216 上
TK211	放支口糧狀	第四册	元寫本	216 下
TK211V	宣光二年省某提調官牒	第四册	元寫本	217 上
TK212	為孤老乞答你支請衣糧狀	第四册	元寫本	217 下
TK213	木器等雜物帳	第四册	元寫本	218 下
TK214	亦集乃分省原出放規運官牒	第四册	元寫本	219
TK214V	糧斛收支檢押	第四册	元寫本	220
TK215	書信	第四册	元寫本	221 上
TK216	文書	第四册	元寫本	221 下
TK217	遷官文書	第四册	元寫本	222 上
TK219	衣衫首飾點檢帳	第四册	元寫本	223 下
TK222	文書	第四册	元寫本	225 下
TK222V	文書	第四册	元寫本	226 上
TK224	督肅州路為何亲身死公事結案牒	第四册	元寫本	227 上
TK224V	付肅州府總管府劄	第四册	元寫本	227 下
TK225	捕盜文	第四册	元寫本	228 上
TK226	肅州路官員名錄	第四册	元寫本	228 下
TK226V	肅州路官員名錄	第四册	元寫本	229 上
TK227	至順四年文書	第四册	元寫本	229 下
TK229	達魯花赤相公等銀兩帳	第四册	元寫本	241 上
TK230	麥子等入帳	第四册	元寫本	241 下
TK231	至元二年捕盜文	第四册	元寫本	242
TK231V	捕盜文	第四册	元寫本	243
TK233V	文書	第四册	元寫本	244 下
TK235	床麥帳	第四册	元寫本	246 下
TK237	糧帳	第四册	元寫本	247 下
TK239	趙柏壽告狀	第四册	元寫本	248 左
TK239V	趙柏壽告狀	第四册	元寫本	249 右

续表

編號	題目	卷册	版本、裝幀	頁碼
TK248	甘肅行省寧夏路支面酒肉米鈔文書	第四册	元寫本，卷軸裝	313、314
TK249	至順元年河渠司官為𢈪粟蚕麥等收成事呈狀	第四册	元寫本，卷軸裝	316、317、318 上
TK261V	寶庸獻蠅拂子	第四册	元寫本	330 上
TK263	敕授將仕郎亦集乃路總管府事	第四册	元寫本	336
TK268V	糧帳	第四册	元寫本	355 上
TK298	信函	第四册	元寫本	386 下
TK299	雜物帳	第四册	元寫本	487 上
TK300V	有關黑水人的信札	第四册	元寫本	388 下、399
TK302	大德八年呈甘肅等處行中書省狀	第五册	元寫本	2
TK305	某年八月呈文	第五册	元寫本	6 上
TK313	殘片	第五册	元寫本	9 上
TK319	官員加級錄	第五册	宋刻本	14 上
B53	申亦集乃路總管府驗糧文	第六册	元寫本	15
B53V	宣光二年拆毁房舍提控案牘	第六册	元寫本	16
B61	乾祐二年寧夏路總管府財植帳	第六册	西夏寫本	60
дх1339	至正二年麥穀帳	第六册	元寫本	132 下
дх1339V	宣光二年呈文	第六册	元寫本	133 上
дх1403	皇慶元年刑房奉詔赦除令	第六册	元寫本	134 上
дх2158	至正廿四年司史劉融買肉面等物呈文	第六册	元寫本	135 下、136 上
дх2158V	宣光二年鋪馬駝隻提控案牘	第六册	元寫本	136 下、137 上
дх2828	乾祐二年寧夏路總管府財植帳	第六册	西夏寫本	150
дх2957	光定十三年千戶劉寨殺了人口狀	第六册	西夏寫本	160 下、161 上
дх10280				
дх10279	膠泥土帳	第六册	西夏寫本	163
ИHB.NO.307	呈狀	第六册	西夏寫本	279
ИHB.NO.308	收稅文書	第六册	西夏寫本	280 上
ИHB.NO.313	收畺椒絹等文書	第六册	西夏寫本	280 下
ИHB.NO.315	文書	第六册	西夏寫本	281
ИHB.NO.316	呈狀	第六册	西夏寫本	282 上
ИHB.NO.347	確場使兼拘確西涼府簽判文書	第六册	西夏寫本	282 下
ИHB.NO.348	天慶三年呈狀	第六册	西夏寫本	283

续表

編號	題目	卷册	版本、裝幀	頁碼
ИHB.NO.351	文書	第六册	西夏寫本	284 上
ИHB.NO.352A	呈狀	第六册	西夏寫本	284 下
ИHB.NO.352B	榷場使文書			285 上
ИHB.NO.353	呈狀	第六册	西夏寫本	285 下
ИHB.NO.354	南邊榷場使呈狀	第六册	西夏寫本	286 上
ИHB.NO.709	阜昌三年秦鳳路第七將請發遣狀	第六册	僞齊寫本	286 下
ИHB.NO.951B	賬目	第六册	西夏寫本	287 下
ИHB.NO.1158A	賬目	第六册	西夏寫本	289 下
ИHB.NO.1158B	油酒漿等賬目			290 上
ИHB.NO.1237A	書信	第六册	西夏寫本	291 上
ИHB.NO.1237AV	書信	第六册	西夏寫本	291 下
ИHB.NO.1237B	書信	第六册	西夏寫本	292 上
ИHB.NO.1237C	書信	第六册	西夏寫本	292 下
ИHB.NO.1237D	書信	第六册	西夏寫本	293 上
ИHB.NO.1237E	書信	第六册	西夏寫本	293 下
ИHB.NO.1237F	書信	第六册	西夏寫本	294 上
ИHB.NO.1381A	乾祐五年驗傷單	第六册	西夏寫本	296 下
ИHB.NO.1381B	書信	第六册	西夏寫本	297 上
ИHB.NO.1381C	馬家奴文書	第六册	西夏寫本	297 下
ИHB.NO.1867	天慶年間楊推官文書	第六册	西夏寫本	298 上
ИHB.NO.2150A	三司設立法度文書	第六册	西夏寫本	299 上
ИHB.NO.2150B	違越恒制文書			
ИHB.NO.2208	乾祐十四年安推官文書	第六册	西夏寫本	300 上
ИHB.NO.2559	阜昌三年本路第七將呈狀	第六册	僞齊寫本	301 下
ИHB.NO.3775	光定七年祭文	第六册	西夏寫本	302
ИHB.NO.3775 頁	文書	第六册	西夏寫本	303 上
ИHB.NO.4484	毛克下正軍編册	第六册	金寫本,卷軸裝	308 下、309
ИHB.NO.4991	刑房狀告案	第六册	西夏寫本	310 上
ИHB.NO.5176	西北諸地馬步軍編册	第六册	西夏寫本,卷軸裝	310 下-314
ИHB.NO.5949	建中六年書信	第六册	唐寫本	317 上
ИHB.NO.7465V	某月初十日趙豬狗捍紗文書	第六册	西夏寫本	321 上
ИHB.NO.7779A	天盛十五年王受貸錢契等	第六册	西夏寫本	321 下

续表

編號	題目	卷册	版本、裝幀	頁碼
ИHB.NO.7779B	天盛十五年令阿胡典借錢賬	第六册	西夏寫本	322 下
ИHB.NO.7779C	典田地文書	第六册	西夏寫本	323 下
ИHB.NO.7779D	賣地文書	第六册	西夏寫本	324 上
ИHB.NO.7779E	貸錢契	第六册	西夏寫本	325 上
ИHB.NO.8026	裴沒哩哩等物賬	第六册	西夏寫本	325 下

注:表中文獻的排列按照該文獻在《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》1~6 册中出現的先後次序及編號順序,文獻題目均以《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》(上海古籍出版社,1996 年)一書中的擬題爲準,同時參考了該書後附府憲展《分類目錄》對文書類文獻的分類和孟列夫、蔣維崧、白濱《敘錄》中對文獻版本的介紹以及文獻錄文(下文中的所有介紹表也以此為準)。另外,爲了方便文獻材料梳理,我們將編號為ИHB.NO.211 213 的《宋西北邊境軍政文書》(載於《俄藏黑水城文獻(漢文部分)》第 6 册)單列一表進行介紹,每篇文獻題目按照《敘錄》中的題名來敘述,即表附-2。

表附 1-2 俄藏黑水城漢文文書類文獻介紹表——ИHB.NO.211 213《宋西北邊境軍政文書》

序號	題目	頁碼
1	鄜延路經略使薛某奏狀	164
2	宣和七年十月廿二日牒一頁	165
3	續文	166
4	建炎元年七月兵士張德狀	167
5	宣和七年十一月房軫申延安府狀	168
6	宣和七年十月廿二日牒一頁	169
7	鄜延路第拾將致本路第柒將牒	170
8	某年二月張澤呈狀	171
9	靖康元年正月吳湛狀	172
10	關於有人舉烽煙擺黃旗策應西賊的報告	173
11	延安府牒本路第七將馮武	174
12	保安軍牒第七將	175
13	宣和七年八月杜肇李成申第七將狀	176
14	建炎二年十二月劉廣呂敦禮申第七將狀	177
15	某城使將申延安府牒附牒	178
16	奉御筆付鄜延路經略使劄	179
17	延安府牒本路第七將馮武	180
18	靖康二年四月初四日付第七將牒	181
19	宣和七年十月廿二日牒一頁	182

续表

序號	題目	頁碼
20	宣和七年正月都虞侯王萬猛遇狀	183
21	某年六月將司張澤呈狀	184
22	建炎二年十二月呈狀	185
23	宣和七年九月吳湛狀	186
24	宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀	187
25	宣和七年正月某日張澤牒	188
26	建炎元年九月十七日牒	189
27	宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀	190
28	赦書	191
29	宣和七年十月廿二日牒一頁	192
30	靖康元年正月吳湛狀末頁	193
31	宣和七年十月廿二日牒一頁	194
32	宣和七年正月某日張澤令末頁	195
33	靖康元年趙德誠狀	196
34	宣和七年十月廿二日牒一頁	197
35	宣和七年十月廿二日牒一頁	198
36	靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將稿	199
37	準第七將牒	200
38	促保捷第二十一路指揮牒續頁	201
39	建炎元年伍月拾玖日付第七將劄	202
40	靖康元年閏十一月吳湛狀	203
41	延安府牒本路第七將馮武	204
42	某年七月李進狀	205
43	建炎二年九月李仙狀	206
44	建炎元年柒月貳拾壹日第七將牒	207
45	某城使將申延安府牒	208
46	延安府牒本路第七將馮武	209
47	督整頓人馬應西界變故牒	210
48	關於苗知城(苗武節)貪污白米一案結論	211
49	政和八年張動等奏狀	212
50	延安府牒第柒將	213

续表

序號	題目	頁碼
51	宣和七年十月廿二日牒末頁	214
52	宣和七年正月第七將部將尚真等牒文落款	215
53	文書	216
54	宣和七年十月廿二日牒一頁	217
55	建炎二年七月二十一日付第七將牒	218
56	絹紗紬布等物賬目	219
57	延安府牒本路第七將馮武	220
58	保安軍牒第七將	221
59	宣和七年十月廿二日牒一頁	222
60	宣和七年九月杜林呈狀	223
61	宣和七年正月初七日牒	224
62	靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將	225
63	靖康貳年肆月拾捌日付第七將劄	226
64	靖康二年四月灌通張順狀	227
65	建炎元年九月初四日付第七將劄	228
66	建炎元年六月初七日第七將申狀	229
67	宣和七年十月廿二日牒一頁	230
68	宣和七年十一月張辛狀	231
69	德靖寨呈狀	232
70	宣和七年九月初一日牒	233
71	宣和七年八月杜肇李成申第七將狀	234
72	宣和七年正月某日張澤令	235
73	建炎元年七月楊仲與申第柒將狀	236
74	宣和七年十二月十一日付第七將劄	237
75	鄜延路第七副將牒	238
76	宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀	239
77	宣和七年十一月杜肇李成申第柒將狀	240
78	宣和七年十月廿二日牒一頁	241
79	促保捷第二十一指揮牒	242
80	宣和七年十一月杜肇李成申第七將狀	243

续表

序號	題目	頁碼
81	宣和七年正月牒	244
82	建炎二年九月高雅等狀	245
83	宣和七年十二月杜肇李成申第七將狀	246
84	建炎二年十二月具領狀	247
85	阜昌二年八月十五日第七將牒	248
86	建炎元年九月十五日付第七將劄	249
87	第七將隊第七副將下屬仕千申狀	250
88	朱文第七將	251
89	宣和七年十月廿二日牒一頁	252
90	建炎元年六月高友陽遇申第七將	253
91	建炎二年八月婦人阿羅等狀	254
92	某年正月統制司吳湛狀	255
93	建炎二年十月劉廣呂敦禮申第七將狀	256
94	倉子杜順等供狀	257
95	指揮堪會杜督監狀	258
96	某年某月貳拾柒日保安軍牒第七將	259
97	宣和七年牒	260
98	建炎五年正月二十三日牒	261
99	靖康元年二月十五日策應環慶路軍馬牒第七將之末頁	262
100	保安軍牒第七將	263
101	建炎二年十二月火捺屈輕　寧狀	264
102	建炎二年十二月潘定牒	265
103	靖康元年二月十八日牒	266
104	宣和七年十月廿二日牒一頁	267
105	絹紬布等物賬目	268
106	宣和七年十月廿二日牒一頁	269
107	靖康元年二月十九日牒	270
108	將科定策應人馬牒	271
109	付第七將劄	273

表附 2-1　俄藏黑水城漢文佛經附屬類文獻介紹表——發願文

編號	題目	卷册	版本	裝幀	頁碼
TK11	善惠等刻施《妙法蓮華經》發願文	第一册	西夏刻本	經摺裝	270
TK12	羅氏印施《轉女身經》發願文	第一册	西夏刻本	經摺裝	292
TK21	李智寶印施《佛說大乘聖無量壽決定光明王如來陀羅尼經》發願文	第二册	西夏刻本	經摺裝	7
TK58	李仁孝印施《觀彌勒菩薩上生兜率天經》發願文	第二册	西夏刻本	經摺裝	47~48
TK98	羅氏印施《大方廣佛華嚴經普賢行願品》發願文	第二册	西夏刻本	經摺裝	372~373
TK120	瓜瓜等印施《佛說父母恩重經》發願文	第三册	西夏刻本	經摺裝	48~49
TK121	李仁孝印施《佛說聖大乘三歸依經》御制發願文	第三册	西夏刻本	卷軸裝	51~53
TK124	任得敬印施《金剛般若波羅密經》發願文	第三册	西夏刻本	經摺裝	71
TK129	袁宗鑒等印施《佛說金輪佛頂大威德□盛光如來陀羅尼經》發願文	第三册	西夏刻本	經摺裝	79
TK135	仇彥忠等印施《聖六字增壽大明陀羅尼經》發願文	第三册	西夏刻本	卷軸裝	173
TK137	印施《佛說業報差別經》等發願文	第三册	西夏刻本	經摺裝	192
TK142	安亮等印施《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》發願文	第三册	金刻本	經摺裝	233
TK149	梁□印施《金剛般若經鈔》發願文	第三册	宋刻本	卷軸裝	130
TK158	陸文政印施《夾頌心經》發願文	第四册	西夏刻本	經摺裝	7
TK165.3	李仁孝《御制聖觀自在大悲心總持並勝相頂尊總持後序發願文》	第四册	西夏刻本	蝴蝶裝	50~51
TK185	王簡印施《大方廣佛華嚴經梵行品》發願文	第四册	宋刻本	蝴蝶裝	127
TK242	釋法隨《劉德真印施<注華嚴法界觀門>發願文》	第四册	西夏刻本	卷軸裝	295
TK267	《彌勒上生經講經文》發願文	第四册	西夏寫本	線訂册頁裝	354
TK271	印施《密咒圓因往生集録》發願文	第四册	西夏刻本	經摺裝	363
TK30	發願文殘頁	第五册	西夏刻本	經摺裝	5
?337	楊據璞等印施《佛說竺蘭陀心文經》發願文	第六册	宋刻本	卷軸裝	130

表附 2-2 俄藏黑水城漢文佛經附屬類文獻介紹表——題記、序文、回向偈、啓

編號	題目	卷册	版本	裝幀	頁碼
TK14	羅氏印施《金剛般若波羅蜜經》題記	第一冊	西夏刻本	經摺裝	309
TK61	羅氏印施《大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品》題記	第二冊	西夏刻本	經摺裝	292
TK136	釋智通印施《六字大明王功德略》題記	第三冊	西夏刻本	卷軸裝	175
A38 Ⅱ	金龍進《釋摹诃衍論》題記	第五冊	西夏或元寫本	線訂册頁裝	359
B2	釋普珂印施《西方淨土禮》題記	第六冊	元寫本	線訂册頁裝	14
B63	釋智堅等三人往西天取菩薩戒記	第六冊	宋寫本	未知	65
?214	《親誦儀》題記	第六冊	西夏寫本	卷軸裝	72
?311	釋宗密、釋本明集勘《親集耳傳觀音供養讚歎》題記	第六冊	西夏寫本	卷軸裝	126
TK128.3	李仁孝《佛說聖佛母般若波羅密多心經》御制後序	第三冊	西夏刻本	經摺裝	76~77
TK132	崔振孫《慈覺禅師勸化集序》	第三冊	宋刻本	蝴蝶裝	82
TK133	吳敏《真州長蘆了禅師劫外録序》	第三冊	宋刻本	蝴蝶裝	127
TK88	釋守瓊散施《大方廣佛華嚴經》回向偈	第二冊	西夏刻本	卷軸裝	325
A26	釋恒潤啓	第五冊	西夏寫本	線訂册頁裝	313~315

表附 3-1 俄藏黑水城漢文文學類文獻介紹表

編號	題目	卷册	版本	裝幀	頁碼
TK6V	粉蝶兒	第一冊	宋寫本	單頁	160
TK228	新雕文酒清話	第四冊	金刻本	蝴蝶裝	230~240
TK322.3	創業開基顯朱梁詩	第五冊	元寫本	殘片	36
A20V1	滿庭芳	第五冊	元寫本	殘片	271
A20V7	滿庭芳	第五冊	元寫本	殘片	273
A20V4	大聖樂	第五冊	元寫本	殘片	272
A20V5	驀山溪	第五冊	元寫本	殘片	272
A20V6	山亭柳	第五冊	元寫本	殘片	273
A20V8	小重山	第五冊	元寫本	殘片	273
A20V9	聲聲慢	第五冊	元寫本	殘片	274
A20V10	木欒花	第五冊	元寫本	殘片	274
A20V12	醉蓬萊	第五冊	元寫本	殘片	276
A20V13	小鎮西	第五冊	元寫本	殘片	276
A21.2	慢二郎	第五冊	元寫本	殘片	292~293
第六冊附	劉知遠諸宮調	第六冊	金刻本	蝴蝶裝	329~350

表附 4-1　俄藏黑水城漢文醫學類文獻介紹表

編號	題目	卷册	版本	裝幀	頁碼
TK107V	醫方	第三册	西夏寫本	殘片	14~16
TK166	孫真人千金方	第四册	金刻本	蝴蝶裝	52~57
TK173	辰龍麝保命丹	第四册	金刻本	單頁	119
TK187	醫方	第四册	元寫本	線訂册頁裝	174~189
TK221	醫方	第四册	元寫本	單頁	225
A21.1	神仙方論	第五册	元寫本	線訂册頁裝	288~292
A20V16	醫方	第五册	元寫本	殘片	282
TK322.4	神仙洗頭髮治青盲療於風毒方	第五册	元寫本	殘片	81
ИHB.No.6867	紫苑丸方	第六册	西夏寫本	線訂册頁裝	319

參考文獻

一、工具書類:

[1](東漢)許慎.說文解字[M].北京:中華書局,1963.

[2](梁)顧野王.宋本玉篇[M].北京:北京市中國書店,1983.

[3](南唐)徐鍇.說文解字繫傳[M].北京:中華書局,1987.

[4](宋)陳彭年等編.宋本廣韻[M].北京:北京市中國書店,1982.

[5](宋)丁度.集韻[M].上海:上海古籍出版社,1985.

[6](遼)釋行均.龍龕手鑒[M].北京:中華書局,1985.

[7](明)梅膺祚.字彙.見:顧廷龍編.續修四庫全書[M].上海:上海古籍出版社,2002.

[8](清)段玉裁.說文解字注[M].上海:上海古籍出版社,1981.

[9]丁福保.佛學大詞典.北京:文物出版社,1984..

[10]龍潛庵編著.宋元語言詞典[M].上海:上海辭書出版社,1985.

[11]何樂士,敖鏡浩等編.古代漢語虛詞通釋[M].北京:北京出版社,1985.

[12]蔣禮鴻主編.敦煌文獻語言詞典[M].杭州:杭州大學出版社,1994.

[13]謝觀等編.中國醫學大辭典[M].北京:中國中醫藥出版社,1994.

[14]江藍生,曹廣順編著.唐五代語言詞典(近代漢語斷代語言詞典系列)[M].上海:上海教育出版社,1997.

[15]袁兵編著.宋語言詞典(近代漢語斷代語言詞典系列)[M].上海:上海教育出版社,1997.

[16]李崇興,黃樹先等編著.源語言詞典(近代漢語斷代語言詞典系列)[M].上海:上海教育出版社,1997.

[17]湯可敬.說文解字今釋.長沙:嶽麓書社,1997.

[18]中國社會科學院語言研究所古代漢語研究室編.古代漢語虛詞詞典[M].北

京:商務印書館,1999.

[19]雷文治等編著.近代漢語虛詞詞典[M].石家莊:河北教育出版社,2002.

[20]漢語大字典編輯委員會.漢語大字典[M].武漢、成都:湖北辭書出版社、四川辭書出版社,1986.

[21]漢語大詞典編輯委員會,漢語大詞典編纂處編纂.漢語大詞典[M].上海:漢語大詞典出版社,1992.

二、專著類

[1]俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所,中國社會科學院民族研究所,上海古籍出版社編.俄藏黑水城文獻(漢文部分①–⑥)[M].上海:上海古籍出版社,2000.

[2](清)阮元.十三經注疏[M].北京:中華書局,1980.

[3]隋樹森編.全元散曲[M].北京:中華書局,1964.

[4]張相.詩詞曲語辭匯釋[M].北京:中華書局,1977.

[5]張永言.詞彙學簡論[M]武漢:華中工學院出版社 1982.

[6]郝懿行.爾雅義疏[M]北京:中國書店,1982.

[7]王念孫.廣雅疏證[M]北京:中華書局,1983.

[8]任繼愈.中國佛教史[M]北京:中國社會科學出版社,1985.

[9]郭在貽.訓詁叢稿[M]上海:上海古籍出版社,1985.

[10]李宗江.漢語常用詞演變研究[M].北京:漢語大詞典出版社,1989.

[11]王鍈.唐宋筆記語詞匯釋[M].北京:中華書局,1990.

[12]蔣驥騁.近代漢語詞彙研究[M].長沙:湖南教育出版社,1991.

[13]趙誠.古代文字音韻論文集[M].北京:中華書局,1991.

[14]王雲路、方一新.中古漢語語詞例釋[M].長春:吉林教育出版社,1992.

[15]朱慶之著.佛典與中古漢語詞彙研究[M]台灣:台灣文津出版社,1992.

[16]李維琦.佛經釋詞[M]長沙:嶽麓書社,1993.

[17]俞理明.佛經文獻語言[M]成都:巴蜀書社,1993.

[18]廖珣英.劉知遠諸宫調校注[M].北京:中華書局,1993.

[19]趙克勤.古代漢語詞彙學[M]北京:商務印書館,1994.

[20]黄金貴.古代文化詞義集類辨考[M].上海:上海教育出版社,1995.

[21]蔣禮鴻.敦煌變文字義通釋(增補訂本)[M].上海:上海古籍出版社,1997.

[22]中華書局編輯部點校.全唐詩(增訂本)[M].北京:中華書局,1999.

[23]唐圭璋編纂.全宋詞[M].北京:中華書局,1999.

[24]賈彥德.漢語語義學[M].北京:北京大學出版社,1999.

[25]徐時儀.古白話詞彙研究論稿[M].上海:上海教育出版社,2000.

[26]王力.漢語史稿[M]北京:中華書局,2002.

[27]陳秀蘭.敦煌變文詞彙研究[M]成都:四川民族出版社,2002.

[28]王雲路.詞彙訓詁論稿[M].北京:北京語言文化大學出版社,2002.

[29]王啓濤.吐蕃番出土文書詞語考釋[M].成都:巴蜀書社,2003.

[30]李維琦.佛經詞語彙釋[M]長沙:湖南師範大學出版社,2004.

[31]許嘉璐主編.二十四史全譯[M].上海:漢語大詞典出版社,2004.

[32]程湘清.漢語史專書複音詞研究[M].北京:商務印書館,2005.

[33]蔣紹愚.近代漢語研究概要[M].北京:北京大學出版社,2005.

[34]王軍.漢語詞義系統研究[M].濟南:山東人民出版社,2005.

[35]蔣紹愚著.古漢語詞彙綱要[M]北京:商務印書館,2005.

[36]曾棗莊,劉琳主編.全宋文[M]上海、合肥:上海辭書出版社、安徽教育出版社,2006.

[37]張小艷.敦煌書儀語言研究[M].北京:商務印書館,2007.

[38]王瑛.宋元明市語彙釋(修訂增補本)[M].北京:中華書局,2008.

[39]孫繼民.俄藏黑水城所出《宋西北邊境軍政文書》整理與研究[M].北京:中華書局,2009.

[40]曾昭聰.漢語詞彙訓詁專題研究導論[M].廣州:暨南大學出版社,2010.

三、論文類

(一)期刊論文:

[1]劉森.北宋會子芻議[A].東至關子鈔版暨兩宋紙幣——兩宋紙幣專題學術研討會論文集.

[2]柴劍虹.列寧格勒藏《文酒清話》殘本考索.北京師範大學學報(社會科學版),1985(4).

[3]梁曉虹.談佛經詞語與訓詁.學術論壇,1986(5).

[4]張聯榮.漢魏六朝佛經釋詞.北京大學學報,1988(5).

[5]劉森.宋代會子的起源及其演變為紙幣的過程.中州學刊,1993(3).

[6]梁曉虹.論佛教詞語對漢語詞彙寶庫的擴充.杭州大學學報,1994(4).

[7]張振江.漢語佛教詞彙的構成與來源.廣東佛教,1995(1).

[8]楊黛古.佛經詞語隨劄.古漢語研究,1998(2).

[9]錢群英.魏晉南北朝佛經詞語考釋.杭州師範學院學報,1999(5).

[10]張如青.俄藏黑水城佚名古方書輯校考釋.上海中醫藥大學學報,2001,15(4).

[11]李維琦.考釋佛經中疑難詞語例說.湖南師範大學社會科學學報,2003(4).

[12]錢群英.佛教戒律文獻釋詞.語言研究,2004(2).

[13]張如青.俄藏黑水城文獻《辰龍麝保命丹》考釋.中醫文獻雜誌,2004(2).

[14]董志翹.中土佛教文獻詞語零劄.南京師大學報,2004(5).

[15]張廷杰.俄藏黑水城文獻中的元佚詞.寧夏大學學報(人文社會科學版),2006(1).

[16]惠宏.黑水城漢文文獻詞語雜釋.西夏學,2006(6).

[17]陳瑞青.俄藏黑水城宋代文獻所見差破"白直人兵"文書考.西夏學(第5輯),2010.

[18]蔡永貴,靳紅慧.俄藏黑水城文獻《劉知遠諸宮調》俗字整理研究.西夏學(第6輯),2010.

[19]聖鐸,馮紅.旁:宋代的一種官文書.河北學刋,2010(30).

(二)學位論文:

[1]葉貴良.敦煌道經辭彙研究[博士學位論文].杭州:浙江大學,2004.

[2]敏春芳.敦煌願文詞彙研究[博士學位論文].蘭州:蘭州大學,2006.

[3]胡元德.古代公文問題劉辯述論[博士學位論文].南京:南京師範大學,2006.

[4]羅曉林.《撰集百緣經》詞彙研究[碩士學位論文].長沙:湖南師範大學,2005.

[5]漆灝.《大莊嚴論經》詞彙研究[碩士學位論文].長沙:湖南師範大學,2005.

[6]胡畔.《摩訶僧祇律》詞彙研究[碩士學位論文].杭州:浙江大學,2005.

[7]鄒偉林.《普曜經》詞彙研究[碩士學位論文].長沙:湖南師範大學,2006.

[8]谷舒.《修行道地經》詞彙研究[碩士學位論文].長沙:湖南師範大學,2007.

[9]劉曉凡.〈劉知遠諸宮調〉詞彙研究[碩士學位論文].石家莊:河北師範大學,2009.

[10]蔣玲玲.敦煌寺院會計文書詞語考釋[碩士學位論文].西安:陝西師範大學,2010.

責任編輯　楊　皎　梁　芳　丁麗萍

封面設計　齊玉成

ISBN 978-7-227-05919-6
9 787227 059196 >
定价：35.00元

蔡永貴　1958年1月生，陝西省子洲縣人。教授，文學博士。現任寧夏大學圖書館館長，人文學院“西北民族地區語言文學與文獻”博士點博士生導師，“漢語言文字學”碩士點負責人、碩士生導師。多年來擔任寧夏回族自治區重點學科“漢語言文字學”學科負責人、學術帶頭人，寧夏回族自治區跨世紀學術帶頭人（“313”人才）。長期致力于文字、音韵、訓詁及文獻學的研究，發表學術論文50多篇，已出版著作3部，主持國家哲學社會科學基金項目《漢字字族研究》，主持省部級課題4項。